

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA**  
**FACULTAD DE IDIOMAS**



**Language teachers' academic literacy: A comparative study in three Mexican universities**

**Submitted by**

**Flores Osuna Karina**

**Tijuana, Baja California, January 2019.**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA  
FACULTAD DE IDIOMAS**



**Language teachers' academic literacy: A comparative study in three Mexican universities**

**In partial fulfillment of the degree BA in Language Teaching (Licenciado en Docencia de Idiomas)**

**Submitted by**

**Flores Osuna Karina**

**Approved by:**

---

**Jitka Crhová  
Thesis Director**

---

**María del Rocío Domínguez Gaona  
Thesis Co-director**

---

**Rosío del Carmen Molina Landeros  
Thesis Committee member**

## **Acknowledgements**

First of all, this thesis is dedicated to my parents who offered their support through thick and thin. I would also like to thank Ph.D. Jitka Crhová for her infinite patience and support. And lastly, I would like to thank every single person who listened to me and offered their support.

## Tables of Contents

Abstract.....	6
Chapter I: Introduction.....	8
1.1 Premise .....	8
1.2 Problem statement .....	11
1.3 Objectives.....	15
1.3.1 General Objective. ....	15
1.3.2 Specific Objectives. ....	16
1.3.3 Research Questions.....	16
1.4 Justification .....	16
Chapter II: Theoretical Framework.....	19
2.1 Literacy Concept .....	19
2.2 Academic Literacy .....	21
2.3 Biliteracy .....	22
2.4 Language Teacher’s Academic Literacy .....	24
2.6 Narrative Inquiry .....	30
Chapter III: Methodology .....	34
3.1 Research Design and the Context .....	34
3.2 Instrument .....	36
3.3 Participants .....	37
3.4. Data Collection and Data Analysis .....	38
Chapter IV: Results.....	40
4.1 Development of Academic Literacy in Language Teacher-Researchers of Three Mexican Public Universities .....	41
4.1.1 Prior Schooling and Participation in Academic/Teacher Training Courses.....	42
4.1.2 Academic Productivity. ....	49
4.1.3 Engaging in Research Projects ( <i>RQ 1/3</i> ).....	55
4.1.4 Development of Specific Academic Skills Related to Reading and Writing ( <i>RQ 1/4</i> ). ....	59
4.1.5 Bilingualism and Biliteracy Development ( <i>RQ 1/5</i> ).....	63
4.2. Key Moments in the Process of Development of the Language Teacher’s Academic Literacy .....	69
Chapter V: Conclusions .....	75
References.....	82
Appendixes .....	89

1. NDF .....	89
2 NMFS.....	95
3 NDM.....	102
4 NMFS.....	109
5 NDF .....	112
6 NMMS .....	115
7 NDF .....	119
8 NMFS.....	123
9 NMFS.....	125
10 NMM .....	129
11 CDF.....	135
12 CDF.....	140
13 CDM .....	143
14 CDM .....	148
15 CDM .....	157
16 CMF .....	162
17 CMF .....	168
18 CDF.....	175
19 CMF .....	177
20 SDF .....	183
21 SDM.....	188
22 SMF .....	194
23 SMM.....	199
24 SMF .....	204
25 SMFS .....	209
26 SDF .....	216
27 SMF .....	222
28 SMF .....	226
29 SDF .....	231
30 SMF .....	235
31 SMF .....	239

## List of figures

<i>Figure 1 Research-Teaching-Learning differentiation and interpretation in the knowledge society (Arimoto, 2010, p. 3).....</i>	<i>26</i>
<i>Figure 2 Dimensions of narrative analysis, Barkhuizen (2013, p.6).....</i>	<i>32</i>

## List of tables

<i>Table 1 Participation in Academic Programs and Courses (RQ 1/1).....</i>	<i>43</i>
<i>Table 2 Academic Productivity (RQ 1/2).....</i>	<i>50</i>
<i>Table 3 Engaging in Research Projects/Addressed Topics (RQ 1/3).....</i>	<i>56</i>
<i>Table 4 Development of Specific Academic Skills Related to Reading and Writing (RQ 1/4).....</i>	<i>60</i>
<i>Table 5 Bilingualism and Biliteracy Development (RQ 1/5).....</i>	<i>64</i>
<i>Table 6 Key Moments in the Process of Development of the Language Teacher's Academic Literacy (RQ2).....</i>	<i>70</i>

## **Abstract**

This thesis forms a part of a research project that holds as purpose describing the development of literacy of teacher-researchers in the field of language teaching in three Mexican universities through their narratives. The research project is part of the macro project of the research network RILE“Red de Investigadores en Lenguas Extranjeras”, which was financially supported by the Secretary of a Public Education.

The narratives of the teachers were obtained through semi-structured interviews that enabled us to obtain large chunks of information from the studied subjects. Life stories and the development of literacy were analyzed through the procedures of the content analysis. The patterns and pathways of academic literacy development in language teachers (first research question) could be established in this process, where five central themes arose: 1.1 the academics developed their literacy through their prior schooling and participation in academic/teacher training courses, 1.2. via academic productivity, 1.3. engaging in research projects, 1.4. through the development of specific academic skills related to reading, and finally, given the specificity of the sample, 1.5. biliteracy and bilingualism development theme emerged in the analysis of the data obtained through language teachers' narratives.

The second research question, addressed in this project, was to identify the key moments in the process of developing teacher-researchers' academic literacy. These narratives allowed us to extract information in order to analyze it by specifying the elements that the research questions contained. We were able to discern the key elements that were required in order to interpret our results. The analysis of the narratives of the 31 teacher-researchers from three public universities in Mexico, being represented one Northern, one

Central and one Southern University, displayed similar patterns in as much as the development of the academic literacy and biliteracy. The university teachers have developed literacy mainly in both Spanish and English languages. Spanish, as the mother tongue of the vast majority of the teachers, is also the language in which the major part of them publishes their academic texts. Lastly, the narratives used in this investigation will not only serve as insight to the most important moments in terms of academic literacy development, but also to acknowledge the difficulties they had to overcome in regards to academic skills in writing and the factors that affected their academic productivity that are not necessarily tied to their writing skills.

## Chapter I: Introduction

### 1.1 Premise

Literacy, in a traditional sense, an issue related to reading and writing, represents the outcome of an effort of any person who constantly seeks to broaden his/her academic knowledge. The former happens as a set of practices embedded in life and acquired and formed through our life experiences. As children, our ability to process language became a necessary tool to initiate communication with those who would, throughout our lives nurture, us; thusly, we found the useful vehicle of listening and understanding to what was told to us in order to survive. We needed to listen and comprehend instructions from our superiors in order for us to comply and succeed in the task at hand. This is how we, as humans, learned to search for answers; we knew that when we experienced difficulties, we needed clarification, guidance and sometimes instructions so that we would acquire the skills to fend for ourselves.

As Johns (1997) states, literacy is a part of the process that the writers undergo when they are about to produce texts that require previous knowledge, and furthermore the understanding of such influences so as to utilize them in a coherent composition: “[what] this term does is integrate into one concept the many and varied social, historical, and cognitive influences on readers and writers as they attempt to process and produce texts” (p.2). In a similar vein, academic researchers must acknowledge their need for guidance (reference, other authors before them, documentaries, etc.) to spark ideas that later can be turned into something productive. Thusly, without an acceptable level of literacy, these individuals cannot hope to proceed in any type of inquiry, much less probing pertaining to reading and writing skills.

The multiple nature of literacy —the multiplicity of its meaning— has been described and discussed from different perspectives. The multiplicity of its meaning, according to Hamilton (2012) has “historically been used to justify a range of policy interventions and educational practices” (p. 1). In as much as the present day situation and our educational contextual frame, it has been acknowledged that the labor of a university teacher has diversified. It has been documented that with the divergent nature of labor, people have turned into more multi-skilled workers, able to do complex and integrated work (Cope & Kalantzis, 1997 as cited in The New London Group, 2000). Language teachers, in a similar way, have turned into multi-skilled experts, assuming different roles as facilitators, managers, organizers, diagnosticians, tutors, mentors, etc. in the acquisition and learning processes in diverse educational settings. Nowadays, with new information technologies, L2 teachers (as well as teachers in general) use multimodality to reach wider audiences in different forms to present the text (or meaning), not necessarily (or exclusively) paper-bound. Teachers also, in increasing number, engage in research activities as they disseminate knowledge both generated and applied in their classrooms. These complex, multiple roles of a teaching profession thus require new, broadened forms of literacy.

The amplified spectrum of literacy can be perceived simultaneously as a tool that empowers the individuals (Lantolf, 2011), enabling them to comprehend the complexity of mechanisms and further application of the newly acquired knowledge into everyday work. Without literacy, teachers would not be able to look for answers to daily struggles on how to, for example, evaluate speaking or how to enhance student language practice. Another aspect is that of setting an example; if students need to learn how to write academically, teachers are also expected to do so but on a higher level, which in this case, implies publishing papers, articles,

book chapters, etc. At the same time, teachers have the need for examining information that others have published so as to excel at their current position in their respective fields. Literacy also allows students to be better equipped in dealing with academic assignments or even during class. So, it is through this process that they are able to discover their literacies (Olmos López, 2010). It could be stated that literacy is a very personal experience (Johns, 1997) that each individual perceives differently in the course of the literacy acquisition and its growth in each person's professional development. This investigation is centered on academic literacy framed in L2 acquisition and learning in higher education. Academic literacy, as one of the multiple literacies, relates to classroom practices and to practices language teachers as professionals perform, such as reading and writing academic texts for both applications in classroom and publishing or presenting them to wider audiences. Furthermore, our investigation is based on life experiences, narratives (Andrews, Squire & Tamboukou, 2013) of language teacher-researchers in Mexican higher education settings. Analyzing the content of the narratives, interpreting teachers' stories, can be a difficult task to do, as we are dealing here with data gathered through interviews, with large segments from life stories that have to be broken into smaller units and topics and categorized for further interpretation. During this process, some of the elements might be apparent, some may be hidden, and it is our task to reconstruct the story and the life experiences of the implicated subjects, or more precisely, in our case, to co-construct it. When approaching such life experiences, we make use of various methods in which narratives can be analyzed; our choice depends on the kind of inquiry we are trying to achieve.

These narratives, mainly experience-centered, focus on teachers' stories, obtained through interviews, where the selected participants of the project talk about their academic studies, their past and present aspirations, the events associated with their personal and professional growth,

their preference for the research topics and how these experiences allowed them to increase their literacy levels when reading and writing academic texts. In formal instruction, both explicitly taught and explored (self-taught in the production of academic texts), teachers' literacy transforms and furthermore, the concept of literacy itself is reshaped in the process of its acquisition (Johnson & Golombek, 2011). These individual experiences, now systematized and socialized in the present document, enable the novice teacher-researcher, such as myself, gain insight into second language teachers' profession and its development as well as understand the role of academic literacy and the implications it bears within our sociocultural context.

## **1.2 Problem statement**

The research in the area of foreign languages in Mexico is rather scarce (Ramírez Romero, 2007, 2010, 2013). Furthermore, there is a necessity to build a genuine research culture in higher education settings in our field (Hernández Méndez & Reyes Cruz, M.R., 2014). The authors, who based their research on a case study of one of the participating institutions of our current research, mentioned certain limitations of university-based teachers for conducting the research. This may be due to their academic profiles on one hand, and on the other to the lack of mentoring and coaching, and to the widespread existence of the individualistic tendencies and competitiveness in the research field.

Due to the recent changes in the teaching profession, the role of the university teacher is not only to disseminate the existing knowledge in the classroom but also participating actively in the new knowledge creation based on their own research. This new knowledge generated by the

teachers requires them to be prepared as professionals for the task, with their academic degrees completed in order to have the skills to carry out an independent research project and to possess the adequate levels of literacy to present the results of the research for wider academic audience, complying thus at the same time with the institutional policies that demand high productivity at local, national and international level.

Professional development, obtained scholar degrees, and increasing need of a research-generated productivity are closely related to academic literacy and are of a recent interest of research groups such as RILE (“Red de Investigadores en Lenguas Extranjeras”) that from 2012 to 2016 has systematically analyzed issues relative to research in the field of foreign languages in three Mexican public universities. The major contribution of the research is that there is always something innovative, some recently developed theory or niche to study and expand upon; a fresh perspective on a traditional view of literacy or possibility of its reshaping in these specific areas.

In higher education, the use of literacy practices that involve specialized academic language is required to form the part of the specific (professional) community and it is through that language that a member of the given community can take ownership of resources and participate in it (Calle Arango, 2018). In every social situation, the communicative competence, and hence the degree of literacy, is being judged or cross-referenced from point of departure and our current positioning in a given situation. Professors who now write and publish in international journals thus possess a different degree of literacy than novice teachers or undergraduate students who aspire to become members of the same professional sphere. Becoming a part of the teaching community in higher education requires having extensive

publications, which is also demanded by institutional policies. PRODEP (Professional Teacher Development Program), PRODEP by its Spanish acronym “Programa para el Desarrollo Profesional Docente”, a successor of the previous analogical program known as PROMEP, renamed in 2014 to PRODEP, run by the Ministry of Public Education (SEP, 2014) and SNI (National Researchers’ System, in Spanish “*Sistema Nacional de Investigadores*”), that forms a part of the National Council of Science and Technology (CONACYT), both require its members to publish academic texts on a steady basis with the understanding that it also rewards or gives recognition when these requirements are met. SNI promotes scientific research and technology in higher education institutes. The SNI membership is an important indicator in university rankings. In this sense, the SNI membership serves also as a referent and as a filter for the quality of the research teachers generate and as Lengeling, Crawford and Mora (2016) state it is a requirement for evaluating the type of research and publications that the full-time university teachers produce.

In addition, teacher-researchers in the higher education are expected to work collaboratively and to enhance their productivity in formally established research groups denominated “cuerpos académicos” or CAs by its Spanish acronym, which translates to English literally as “academic corps”. CAs were implemented in the 1990s as a direct result of the previously mentioned PROMEP program (within the framework of educational policies for public universities in Mexico). PROMEP’s objectives were to ensure the improvement of full time professors’ qualifications as well as to encourage the development and consolidation of CAs, understood as groups of researchers that share the same research interests and who work in multidisciplinary groups that pursue the same goals (Izquiero Sandoval, Sandoval Caraveo, Eslava Gómez, & Cruz Villegas, 2012). After these policies were articulated and as a result of

the increased emphasis on research and promotion of collaboration, the reconfiguration of the profession in Mexican public universities initiated. These changes have impacted academic personnel. Consequently, teachers have developed a set of opinions or viewpoints that emerged from the requirements that their research groups demand of them. These opinions are important since we are focused on academic literacy and on the key moments in its development in this research project.

When analyzing academic literacy, which is closely linked to scientific production, any pre-existing knowledge, previous academic formation and constant improvement of reading and writing skills as well as the updates in language teaching pedagogy are being examined in their constant evolution and reconfiguration that they have undergone under the previously mentioned institutional policies. Any university teacher, and not only in the language teaching area, is expected to generate academic products based on scientific research. When involved in student formation, research professors also participate as thesis directors at both undergraduate and graduate degrees besides participating in their own research projects and teaching at both graduate and undergraduate levels. Due to the characteristics they must comply with, it is essential for them to be well-versed in academic writing, which requires advanced levels of literacy. Teachers as researchers also need their publications to become visible. The SNI, for example, ponders highly the impact factor of the journals where the research articles are published. It is a fact that scientific production is mainly published in English. As a result, English has become an academic skill more than a foreign language for the professional community (Hyland, 2009). Both SNI and PRODEP membership stimulate their members to publish and, in turn, they receive benefits from it, be it academic recognition or monetary compensations in addition to the compliance with their universities' demands.

The changing times and the changing demands pose new challenges to research professors in the field of language teaching in as much as their academic literacy. Despite the fact that different genres of academic writing have been analyzed by authors such as Swales (1990); Hyland (2004, 2009), Johns (1997, 2010), Wingate (2012), Paltridge (2014) and Tardy (2004, 2009, 2017), among others, the process of how the university professors as publishing authors reached and developed their levels of literacy, as far as we know, has not been closely examined yet, and much less in our area of interest and given geographical context. It is known that academic literacy has been documented mainly in an Anglophone context (the U. S., Australia, and the U.K.), while in Spanish speaking countries the research on the topic is rather scarce (Carlino, 2013).

All of the above-mentioned situations contributed to situate the problem being solved with this project. It was perceived that teacher-researchers in the language teaching area usually follow a difficult path to become successful members of the scientific community. It is then important that they identify faster academic pathways to become members of this community of practice. In order to solve this problem, the following objectives were pursued.

### **1.3 Objectives.**

The present thesis had the following general and specific objectives that guided our research.

**1.3.1 General Objective.** To describe literacy practices in the enculturation processes of language teachers-researches in the area of foreign languages in three different Mexican

universities, one from each geographical region: one Northern University, one Central and one Southern University.

**1.3.2 Specific Objectives.** The specific objectives that derive from the general objective are detailed as follows:

1. To compare the development of the academic literacy of scholars of the three Mexican universities through their narratives and the procedures of content analysis, establishing similarities and differences that could affect the outcome of an individual literacy.

2. To identify the key moments in the development of language teachers' academic literacy.

**1.3.3 Research Questions.** In order to reach the objectives, the following research questions were formulated:

RQ 1. How have language teacher-researchers developed their academic literacy?

RQ 2. Which have been the key moments in the process of developing their academic literacy?

## **1.4 Justification**

This thesis is contemplated as an investigative project that inquires the differences and similarities between three Mexican universities to acknowledge the pathways in the development of academic literacy in a select group of scholars which comply with specific criteria. It is expected that this investigation brings an insight into how these teachers acquired the academic literacy, and what aspects differ in its development compared to other language teacher-researchers. In this investigation, we utilized various instruments to enable us to

investigate this topic and to address this project. The methods utilized were such as to cater to the nature of the investigation and enable systematic analysis concerning the first phase of this project and of a qualitative fashion in the second phase (the one that is being described in this current project). This phase of the project contains data that can be widely interpreted considering its nature; the information given is about human perception and experience.

This project was built on results that originated information based on the process of this investigation, to describe the academic literacy and how these professors reached it, also in relation to their scholarly background. This information could possibly shed light on the importance of literacy (Thorne, 2013) in this country and its education; and serve as a basis for other research projects or as a reference for other investigations in the future. Investigating further into literacy enables us to better understand how important literacy is and the role it plays in this academic domain. Furthermore, this investigation and its information can better inform aspiring professors who are at the beginning of their career. Describing levels of literacy between different cultures and life experiences is thrilling and interesting. Their acquisition process, while different, could share different details that could be linked to the acquisition of literacy (Johns, 1997) in general or perhaps only be an aspect which is particular to that person's literacy development.

Literacy is a key aspect for the professional success of the teachers that were inquired. It is of significant importance in order to excel in the professional sphere. This investigation held as a primary goal to provide deeper insight into the literacy development process and the major factors that influence its growth (in this particular case). At the same time, it focuses on the identification of the key moments in which each individual situates the qualitative step forward

in the development of their literacy. Identifying these key moments in which literacy is increased, we find ourselves one step closer toward fully understanding how literacy is developed. Language teaching at university level requires the development of specific literacy (literacies). This field is in need of vast information and calls for continuous updates since the field in question demands advanced training and academic literacy.

Details are consequential due to the nature of the investigative topic at hand (Squire, 2013), involving human perspective, learning experiences and their take on such events. This inquiry is pivotal, because of its experiential content; people who are now in an advanced level in their careers were willing to share their academic practice as well as their theoretical knowledge. This includes their academic backgrounds, including details about how they felt their progress was evolving. This is valuable information that serves as an example, and a guide into how everyone struggles into becoming literate, i.e. reading across a wide range of modes (Janks, 2010), which does not actually come to a close due to the nature of which this study is partaking in.

This investigation, therefore, is of a qualitative nature and had to be analyzed thoroughly in order to progress or find a conclusion. The information obtained is insightful and useful. The scholars who were interviewed talked about how they perceived their journey through literacy in foreign languages in Mexico and shared their early experiences to indicate pathways to follow for an undergraduate student of a BA in Language Teaching.

## **Chapter II: Theoretical Framework**

The following chapter describes the concept of academic literacy, elaborating particularly on the concept of academic literacy in language teachers-researchers. This chapter will follow a general definition of literacy so as to specify the main characteristics of this skill and to discuss its role in a language teacher-researchers academic sphere.

### **2.1 Literacy Concept**

“Literacy practices are the general cultural ways of utilizing written language which people draw upon in their lives. In the simplest sense, literacy practices are what people do with literacy” (Barton & Hamilton, 2000, p. 7). Barton and Hamilton state that literacy is a way in which we enculturate ourselves and use the information gained in our daily lives. Literacy is what is done with what literacy provides us with. It is how we use it to make sense of what we have in terms of new information. Literacy, among other things, is a collection of specified qualities that allow users to understand instructions and written texts. Users comprehend the information gained and is able to, depending on their literacy level, create knowledge, this means, being able to manipulate the information obtained by understanding it.

Literacy is considered to be a complex mixture of processes that allow the individual who is developing this skill, to write, read and comprehend information to the extent in which he is able to produce, helping its possessor to construct coherent texts in a more fluent manner (Johns, 1997). Nowadays, we cannot talk about one single literacy, but multiple literacies, or multiliteracies, which in Cope and Kalantzis’ (2015) perspective combine the two “multi” concepts: the one of the multiple contexts as well as the multimodality of the settings in which today’s pedagogy operates. These authors present an interesting definition of the concept:

[...] the Multiliteracies notion sets out to address the variability of meaning-making in different cultural, social or domain-specific contexts. This means that it is no longer enough for literacy teaching to focus solely on the rules of standard forms of the national language. Rather, communication and representation of meaning today increasingly require that learners become able to negotiate differences in patterns of meaning from one context to another. These differences are the consequence of any number of factors, including culture, gender, life experience, subject matter, social or subject domain, and the like. (Cope & Kalantzis, 2015 p. 3).

This concept of literacy was delineated by the group of scholars of the New London Group in the 90s and (The New London Group, 2000) and has the similar stand as the New Literacy Studies group (NLS). The context plays an important role, as well as the acknowledgment of the fact that the alphabetical or written-linguistic model of meaning is not the only one valid for our times.

Barton, Hamilton and Ivanič, (2000) say that “the notion of literacy practices offers a powerful way of conceptualizing the link between activities of reading and writing and the social structures in which they are embedded and which they help shape” (p.7). They mention that literacy practices are the bridge that connects the social aspect of literacy and its practical use. This seems to be a powerful way of conceptualizing it, which means that the best way to prove it is to produce written work that acts as an evidence and proof for literacy practices, such as book chapters, articles, research papers, thesis and so on that university professors produce as apart of their daily activities.

## 2.2 Academic Literacy

It is known as one of the multiple literacies (Johns, 1997). It encompasses the multiple and diverse literacies found in academic contexts, such as subject and disciplinary matter courses, discourses, and genres (Lea & Street, 2006). The level of academic literacy is of great importance for teacher-researchers due to the responsibilities that rest upon them: preparing students for a professional sphere and help them to succeed in it. Academic literacy is centered primarily on the texts produced at tertiary sector. When we speak about academic literacy, it usually comprises the notion genre-based literacy as well as the exploration of the socio-political contexts of writing, i.e. the exploration of teachers' and students social dimension (Wingate, 2012). Literacy is not just restricted to reading and writing literacy (Olmos Lopez, 2010). It is considered to be a skill that is needed for general learning practices. Consequently, academic literacy is the ability being used in a specific surrounding, perhaps a social event (Thorne, 2013) in which, depending on one's individual situation i.e. institutional requirements and belonging to a formally constituted research group, and the like, will be decisive in a language teacher-researchers' academic success. Academic literacy development, in this specific case, is important since the participants in this study are asked to produce a certain amount of high quality written products such as book chapters, books, research papers, and thesis.

However, the path to take is not as easy as this quotation shows:

Academic success depends, too, upon students' exercising the stamina and persistence useful in other areas of their lives. Those who play sports, learn a musical instrument, or master difficult dance routines learn, over time, the value of practice. In much the same way, academically successful students have learned that intellectual endurance in the form of rethinking, rereading, and rewriting offers similar rewards (ICAS 2002, p. 12).

In a similar vein, university professors need to own this characteristic so they can produce written products such as books, thesis, book chapters, articles, etc., that will enrich the disciplinary knowledge and thus enable them to transmit to their students both the knowledge and the processes of how to generate it. At the same time, they help students develop their own skills so as to ascertain successful interaction within the academic environment and thus their enculturation in the professional sphere. It is essential that one who does research regarding language and pedagogy must be well versed in the field and possess the necessary elements that constitute academic literacy. In regards to the elements of academic literacy, it is not only characterized by its practices (reading, writing, etc.), it can also be distinguished by the context in which literacy events occur (Olmos Lopez, 2010); therefore, it is important to notice the instances where these events take place.

When addressing success in a professional field, literacy is of great importance since many factors that define success (income, academic status, academic recognition, successful employment of academic skills, etc) depend on the production of high-quality products such as books, book chapters, research projects, etc. Furthermore, when talking about language, we too, use tools to facilitate learning such as numbers, letters, graphs, models, drawing, etc. (Lantolf, 2011). A teacher in our field must possess multiple literacies, including literacy in several languages, or at least biliteracy.

### **2.3 Biliteracy**

To begin with, we need to define what we mean by bilingual and biliterate. As Baker (2011) states “[Since] a bicycle has two wheels and binoculars are for two eyes, it would seem that bilingualism is simply about two languages” (p. 2). Being bilingual does not equate to being

biliterate, however, the same cannot be said about the term biliterate, which comprises both concepts: biliteracy and bilingualism.

Biliteracy is defined as “any and all instances in which communication occurs in two (or more) languages in or around writing” (Hornberger, 1990, p. 213). Moreover, what Hornberger (2003) proposes in her *Continua of Biliteracy* model in its contextual dimension is that the development of biliteracy comprises both the oral and the written texts and that there are no sharp ends and polar opposites between L1 and L2, but a gradual continuum. In addition, within this framework, it is understood that a person has to be able to process the texts critically and to use the language accordingly, depending on the academic environment he/she is a part of, producing a variety of texts in different academic genres in both of these languages.

Biliteracy is the ability to understand and produce written texts in a first and second language successfully. Being exposed to a second language for many hours a week is a key element in acquiring biliteracy; second language exposure also calls for literacy practices such as reading texts and the use of the information gained to ensure understanding capacities. Multicultural upbringing reminds us that many of these subjects have a second language; this posits the question as to what level do these individuals possess in their second language? Literacy in a second language is denominated as biliteracy. Biliteracy is characterized not only by applying correct grammar and syntax but also by understanding the second language in the context. This affects one’s ability to produce written work as well as capturing its meaning. Biliteracy is also linked to identity (Baker, 2011) as it is the language that integrates us into different socio-cultural groups and alters who we are.

## 2.4 Language Teacher's Academic Literacy

A teacher is an individual who is well-read, who utilizes strategies to help learners assimilate new information and aid them in achieving permanent learning i.e. meaningful learning. As teachers, their objective is to share their wisdom in certain academic topics and have them retain this information. Teacher knowledge is important, yet the word knowledge poses a question in its meaning: is teacher knowledge different from teacher knowing? Knowledge is something that you may know, but not understand (Calle Arango, 2018). Knowing, on the other hand, implies that there are practices involved in order to achieve this state of conscience (Kumaravadivelu, 2012).

A language teacher has the same basis as any other teacher, however, academic literacy, specifically in Mexico, has been a topic that has been glossed over, and since language teacher-researchers need to teach students and additionally to foster academic literacy, it is essential for the teacher's skills to be developed enough so that understanding can be conveyed in their teaching. Teachers share their knowledge with their students and make them understand specific topics such as a new lexical item, morphology, or syntax of their native or second languages; and depending on the subject, even the process of learning how to teach the language. Teaching requires a lot of research and probing in order to succeed and function in a classroom. In addition, teachers must possess a high level of literacy to guide their students in the process of their own literacy development. It is not enough for students to know the components of this skill; they must know how to use it to be able to succeed in this specific professional sphere. Engaging in the act of literacy, not only by reading but by understanding social norms and conventions, is something that makes you feel a sense of belonging when reading or producing

(Johns, 1997). Consequently, when literacy levels start developing, we soon find out that there are several characteristics that are needed in order to move forward academically speaking. These are specific roles that teachers must comply with, that are not necessarily in the classroom-bound or directed towards students. One of the most important characteristics is the ability to recognize and act upon the need to update their knowledge; this is where literacy practices come into play. The above includes activities such as research, editing, writing research papers and publishing them in journals and books, etc. This is where literacy practices are most essential.

## **2.5 Language Teacher's as Researchers**

Teacher research can be defined as a “systematic inquiry by professionals in any discipline who are investigating their own practices” (Borg, 2013, p. 8). In the teaching field, research is important because it offers an opportunity for self-assessment and further knowledge development. Moreover, “*teacher research* refers to the agents who conduct the study” (Bailey 2001 as cited in Borg, 2013, p. 8). As we mentioned previously, teachers must be able to look for information in order to progress and develop further in different aspects of their academic lives. In that process, they gain characteristics that are beneficial cognitively speaking. Consequently, that same process they work and depend on their research partners, working thus collaboratively in formally constituted *Research Groups (CA)*. Working in that manner can provide them some additional benefits, recognition and also, among others, monetary compensation (in the case on the pertinence to *National Researchers' System*, SNI by its Spanish acronym). If language teacher-researchers produce, there is some type of reward, for example, the membership in the *Program for Faculty Development* from the Ministry of Education, or

PRODEP by its Spanish acronym; or in the institutional program of stimuli called *Program of Recognition of Academic Personnel Achievement*, (PREDEPA in its Spanish acronym). In the language teaching field in Mexico, the research is still in its infancy (Ramírez, 2007, 2010, 2013). The increasing amount of publications is also in the equation to increasing academic qualifications of the academic personnel, accompanied at the same time by a lesser amount of teaching hours (Reyes Cruz & Hernández Méndez, 2014).

In a similar vein, the current trends in the research productivity worldwide indicate the increasing amount of the research time spent at expense of the teaching time when it comes to the academic personnel in the universities, especially in those so-called research universities (Arimoto, 2010). The same author, Arimoto (2010) suggests that in the knowledge-based society, there is a necessity to integrate research and teaching, as well as the learning as it is illustrated in Figure 1.

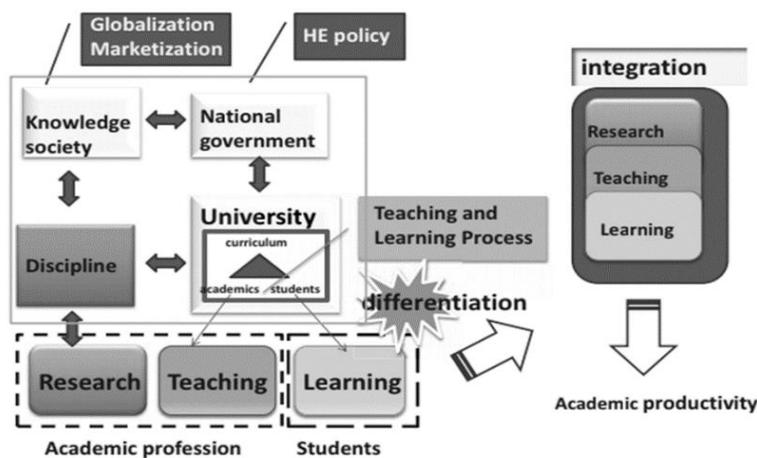


Figure 1. Research-Teaching-Learning differentiation and interpretation in the knowledge society (Arimoto, 2010, p. 3)

The graphical representation above depicts the consequences of the pressure that institutional policies in the higher education and the present world (globalization and marketization) have on the curriculum. The effect of the described increasing pressure transfers

onto major distancing of the two elementary functions of the academia; i.e., the research and teaching. As teaching is related both to teaching and learning, learning forms an inseparable part of this truly triadic system. The figure enables us to visualize that in order to integrate investigation and teaching, changes and adjustments need to be made not only to the curriculum but to the learning environments of students. Despite the fact that the academic profession has been increasingly subdivided into research-oriented and teaching-oriented academic staff, the author suggests that it is only through the integration of the three elements —dissemination (teaching), discovery and application (research), and understanding of the knowledge (learning)— how university prospers in the knowledge-based society. To enable these developments or the successful integration of research without sacrificing teaching, it is important to find a balance between both of them, since the university is “almost the only institution that is expected by the society to pursue both the function of the research and teaching together”(Arimoto, 2010, p.6).

Regarding the research tradition and the balance of teaching vs. research orientation in higher education (Arimoto & Eshura, 1996 as cited in Arimoto, 2010), three models can be distinguished: 1. The German model with a strong research orientation, 2. The Anglo-Saxon model, which stresses research and teaching equally, and 3. The Latin American model, which prioritizes teaching over research. The international project that monitors the changes in academic profession over the period of 15 years, reported by Arimoto (2010), where Mexico also participates, exhibits significant changes recently, mainly the extension of the German model to more countries and at the same time, the decline of both the Anglo-Saxon (originally felt as an ideal one) and the Latin American models. Within the lastly mentioned model, the countries included in it, shifted towards research orientation, and hence towards the German

model, for example Argentina or towards the Anglo-Saxon one like Brazil, only Mexico, a newcomer to the research group remains within the paradigm of the Latin American model with the strong teaching orientation (Arimoto, 2010, p. 19).

Since the research is still in its developing stages in Mexico, its presence is not yet relevant in publishing, which means that countries that have greater publishing presence mark the trends. A study reported by Cummins (2010) further confirms that nations differ in their levels of academic research productivity, which is constituted by the sum of individual scholars' output. In his study, Cummings (p. 30) provides a comparison of 17 countries in terms of their academic productivity in the year of 2007, where the basis for comparison lies in average research article productivity. In that respect, the first place is held by Korea (11.59), while Mexico occupies the 17<sup>th</sup> position with 3.16 average article production. On the other hand, the quantity of the academic products is not necessarily an indicator of quality, at least not in the perception of the scholars in Arimoto's research report (2010), where participant scholars in their majority (60%) see the increase in research productivity and research productivity competition as a threat to the quality of the research, compared to 16% of the participants, who disagree with the negative implications of the quantity on the quality.

The academic texts that stem from research productivity published in international journals are mostly written in English, which has gained its position as a language of science and academia at a global scale (Crystal, 2003) and has been also denominated as the *lingua franca* of international scientific communication (Mauranen, 2006; Tardy, 2004). In an Anglophone-centered context, peripheral countries, where English is not spoken as a primary language, but as an additional language (English as Additional Language, EAL), the researchers sometimes

report that publishing is hard due to numerous aspects, being some of them the cases of so-called linguistic injustice or genre differences for scholarly articles in different languages (Belcher, 2007; Englander, 2010). In that regard, Hyland (2016) remarks that linguistic injustice and the limited access to the world of academic publication for EAL authors is really a myth nowadays, with the increasing presence of BRIC countries (Brazil, Russia, India, and China) on the scene. Despite the increasing presence of publishing scholars from EAL countries, the trends in academic publishing, as reported by Habibie and Hyland (2019), indicate that although the increased financial investment has stimulated the participation of EAL (English as Additional Language) researchers in global publishing, this has not yet had an equal impact on published output, measured, among others, by number of citations.

Research papers are for general use, this means that when a teacher is actually engaging in a research project that is later to be published, other scholars will be able to read their work and decide how they will analyze it, and what they will make of it. Teachers read about other people who have published academic articles and thus are *critical consumers* (Borg, 2007). Being a professor and analyzing peers' articles and published work is something that nourishes both publisher and readers; it allows others to envision new ideas and concepts and in turn receive feedback from experienced authors. Additionally, research papers and scholarly publishings are also considered a tool for other language teacher-researchers to use as an example to follow in their professional development further on.

In a professor's career, constantly searching for new information and skills to acquire knowledge is within itself a skill that is a key for academic success. When a person decides to become a teacher, they are basically commencing an engagement with research (Borg, 2007). As

Borg put it, teachers are expected to engage in research constantly to keep up with demands that are ever increasing in their academic spheres. In the next segment, we will be reading about language teacher-investigators experiences, specifically those that are related to academic literacy and its practices, which are called narratives.

## **2.6 Narrative Inquiry**

Narratives can be summed up as stories that are being told by another person to an addressee; these stories can be about events that happened in the past and in some way affected the person who is now depicting the narrative (Squire, 2013). In a qualitative investigation, a narrative is a useful tool that can serve as a reference point as to what the interviewee's outlook on a certain topic. These anecdotes also contain a sort of underlying meaning in how the person is narrating, their facial expressions and their general attitude when talking about a specific topic.

We find that our lives are situated around narratives which could be referred to as stories (Riessman, 2008); these can be denominated as the pinnacle of why we have certain opinions or perhaps our own paradigms. These stories allow us to make sense of our lives and also enable us to socialize with other individuals in a more personal way. In other words, these stories hold insights into the environment and how they interpret what happens in it. The gathered information is later used in the qualitative research, which is interpreted in line with the interviewee's paradigms. Since narratives are told by individuals who are privy to crucial information, be it of an institution or group, this investigation method has increased in popularity (Warriner, 2008). These interpretations require detailed analysis in order to be appropriate in addition to the rest of the investigation. In this case, the information given to us by our

participants is important in order to further comprehend the process of the development of literacy.

Narratives can be a very important gateway to a person's attitude, feelings, perspective and overall personal experience (Mayring, 2000). This information cannot not be reached by any other method of inquiry (Riessman, 2008). Since the nature of narratives is subjective, further strategies had to be used to interpret the information. The process of analyzing such data requires a system that adapts to the needs of this kind of information (Hoffman, Wilson, Martínez, & Sailors, 2011). "In addition, unlike other qualitative research perspectives, narrative research offers no overall rules about suitable materials or modes of investigation, or the best level at which to study stories" as Squire (2013, p.1) remarks. Perhaps, we are looking at an investigative item that requires adjustments every different time it is used to analyze any given inquiry, a mixed method (Creswell, 2014).

To further solidify the layered nature of narrative inquiries, the following diagram shows us that there are many dimensions (Barkhuizen, 2013) in which narrative analysis adscribes, as documented in the following chart. Analyzing narratives involves many characteristics that compose it, and are to be thoroughly revised.

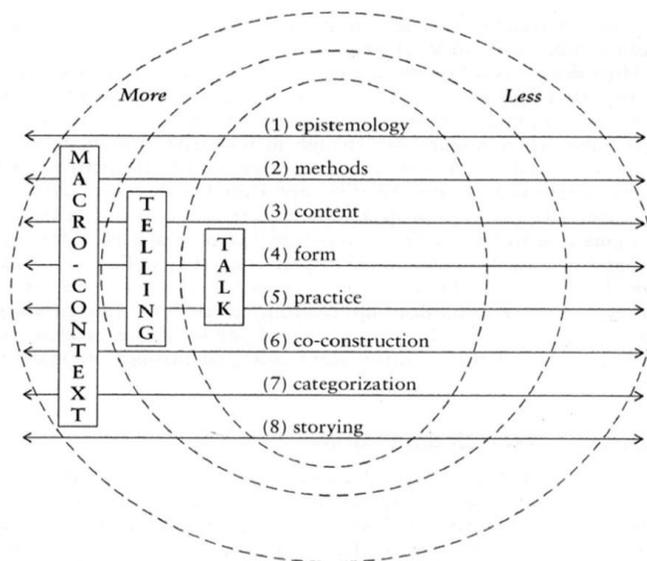


Figure 2. Dimensions of narrative analysis (Barkhuizen, 2013, p.6).

As we can see in Figure 2 there are several layers that need to be taken into consideration once you start analyzing narratives. At the same time, the system of description has to be flexible enough to include aspects of the narrative that are termed as experiences. By experiences, we mean that we are considering narratives as human experiences that also contain unsaid aspects to be analyzed such as context (Squire, 2013), tone and overall communication.

This kind of research has gained its popularity as it can be very engaging. There is something that motivates us to scour through the impurities of raw narratives and has us wanting to analyze this complicated mass of information; this is because we are attracted to knowledge about other people's lives (Goodson and Sikes, 2001). We are compelled to know about how other people have struggled or triumphed.

For narrative analysis, the method of content analysis has been frequently employed. Hoffman et al. (2011) say that "content analysis involves the inspection of patterns in written texts, often drawing on combinations of inductive, deductive, and abductive analytical

techniques” (p.29). They explained that to a certain extent, there is partial analysis that could be labeled as quantitative, such as searching for patterns in narratives, in addition, they state that the usage of various methods in narrative analysis is precise, and as we mentioned previously, Barkhuizen’s diagram illustrated that there are facets which need to be taken into consideration as they are significant to the outcome of this study.

## **Chapter III: Methodology**

This chapter depicts the method which was utilized for data collection and analysis. The explanation of the development of said work is detailed in this chapter so as to inform of the procedure of the research method.

### **3.1 Research Design and the Context**

Qualitative research is primarily used to explore topics of human attitudes that are intangible; these attitudes are opinions, points of view, experiences and paradigms. When examining a person's paradigm, we find that we delve into this individual's atmosphere, their view on specific occurrences. This kind of research requires us to discuss (Olmos Lopez, 2010) these narratives so as to analyze what are important aspects of their academic formation.

This research tool is primarily targeted towards certain investigations that reunite specific qualities:

- Thoughts about a specific situation.
- How an individual felt in a given situation.
- What these persons experiences were.
- How these people interpreted their experiences.

Therefore, this type of inquiry needs certain tools in order for this kind of data (Riessman, 2008) to be processed and analyzed as such. In this line of research, we interviewed subjects who had characteristics that were fundamental to this investigation. Each individual would proceed to speak about their academic journey (Creswell, 2014) then the researcher would ask

the aforementioned questions and proceed to record their answers; these narratives were central to our inquiry so that we could fathom what were their key instants in each new moment in these individual's lives relating (Clandinin, 2013) to increase their level of literacy. With each individual, there were different cues and complexities that were particular to each degree, but tied in with literacy all the same. In this process, we were able to recognize different topics that were narrated in the interviews that had taken place in academic institutions; these topics allowed us to analyze the recovered information in a more detailed manner.

This sort of investigation, which entailed a process (Neuendorf, 2002), implied that investigators had to manipulate the data that was recovered in their interviews. This type of investigation method needs to be tended to with complex processing systems that will be most likely imprecise. It is vital that participants who analyze the recovered information adopt an impartial (Creswell, 2014) position.

When analyzing the narratives, we decided to encode each interviewee with the following labels: 28SMFS or 5NDF. The number represents the number of the participant, the continuing letter 'S' represents where the university is situated ("S". stands for Southern University, "C" for Central and "N" for the university located in Northern Mexico). The next letter, in order of appearance in the coding, is destined to specify the academic degree of the participant, which was either "M" (MA) or "D" (Doctorate). The following letter "M" or "F" refers to the gender of the respondent situated, and finally, in case he/she holds an MA and studies currently Doctorate, this is indicated by the letter 'S' at the end. This coding allows the interviewee to remain anonymous, while also being able to identify each individual case, with their characteristics and such. These codes are vital, as to obtain important information quickly and to be able to classify

results and analyze them accordingly. When analyzing results, there must be a sorting process in which many categories are involved. These categories allow us to discern important data; it could be considered as a filter for data recollection, and to improve the analysis of the information. Each topic that comprises the data analysis template could be considered as a set or a package and there; each set or package is a different scenario, in which, given the characteristics of each individual, a participant will be assigned to a scenario. After this, having our results, we interpreted them into a discussion.

### **3.2 Instrument**

To further analyze the interviewees' experiences, we designed a questionnaire that asked about their academic history. For that purpose, a guided interview with a set of 11 leading questions was designed, containing questions about participants' academic antecedents in relation to the subject of the study that was made explicit to teachers who already participated in the previous stage of the project that targeted literacy beliefs:

1. What did you study?
2. How did you start your research work?
3. Which are your research topics?
4. How have you become a specialist in these topics?
5. Could you describe your academic production?
6. When did you start publishing?
7. In which language or languages have you published? Have there been any changes?

8. Which were the problems you faced when you started reading and writing academic texts?
9. How did you develop your academic literacy? How did you learn to write academic texts?
10. Do you think there have been changes in the way you write and the type of documents you produce since you finished your BA?
11. Which do you think have been the key moments for the changes in your academic production?

In the current project, questions on such as academic backgrounds, research experience, and academic productivity, development of skills related to reading and writing, language preference in academic products, key moments in the development of academic literacy and similar ones were addressed to respond the research questions. Our participants' narratives were recorded and later transcribed and analyzed with the procedures of content analysis. This process was made easier from the beginning because we had already assigned the characteristics that each interviewee needed in order to participate in this project. The instrument was applied in Spanish (mother tongue of the majority of the participants) and administered by MA students/researchers from the NU (Northern University). The researchers who participated in the design of the study were excluded as participants. The interviews were obtained in the three universities during 2013-2014.

### **3.3 Participants**

The professors who were interviewed were qualified to engage in research projects and had also participated in said projects successfully (publishing articles, book chapters, books and the like). Taking into account their academic publishing background, we were able to break down the

analysis into categories that would help us gain insight and understanding. This investigation holds as purpose to use the information gained to compare the three universities and their teacher-researchers to determine if there are specific factors that impact the literacy levels in academic contexts, in this case, language teaching. Literacy is of utmost importance in any academic context (Brisk, 2011); this should be even more so for teachers as they are required to possess an advanced level of literacy so they are able to instruct and guide students through their academic development.

To be eligible as a participant of the study, the teachers who were interviewed had to belong to PROMEP/from 2014 renamed to PRODEP (Professional Teacher Development Program) or SNI (National Researchers' System), to be affiliated to a formally established research group, (CA), to have a Ph.D. or MA degree, prior published academic work and actively engage in research projects.

### **3.4. Data Collection and Data Analysis**

In order to complete this investigation, the following steps were required to accomplish the process. These steps are described as follows.

First, the eligible subjects from the participating institutions in the RILE project were selected on the basis of the criteria described in the participants' section. After their consent was granted, the participants were approached and interviewed by the assistants of the project, the majority of them were MA students working under the supervision of the researchers who were in charge of the project.

The audio files were then transcribed and the excerpts that were used in the analysis were translated into English by the author of the thesis under the thesis director's supervision. It should be mentioned that the excerpts from transcripts are unedited; they have been transcribed and translated from Spanish into English, respecting pauses, hedges, and fillers. The full transcripts are located in Appendixes in the language the interview was held. Sensitive data, such as names of the participants, interviewers and colleagues, mentioned during the interview, were omitted to protect the identity of the participants.

## Chapter IV: Results

This research project holds as purpose describing the development of literacy of teacher-researchers in the field of language teaching in three Mexican universities through their narratives. In this section, the results of the information that was gathered are exposed and interpreted, based on presented research findings. The results presented in this chapter allow insight into the acquisition of academic literacy, revealing the current state of academic literacy in three Mexican universities.

In the three university locations, a set of 31 interviews were conducted in order to ascertain the information required to obtain the data. The corpus contained a total 9 hours 53 minutes auditory data obtained through semi-structured interviews. An average length of each interview was 20 minutes. The interviews were recorded, transcribed and analyzed with the procedures of content analysis, which contained construction of narrative events, sequences, and anecdotes about the literacy development throughout the professional development of the respondents.

The Northern University corpus with 10 participants had a total of 2 hours and 51 minutes recordings with an average of 16 minutes per interview. The Central University corpus had accumulated the total amount of 3 hours and 19 minutes and had an average length of 22 minutes of auditory data, proportioned by 9 participants in total. The resting 12 participants of the Southern University gathered a total amount of 3 hours and 22 minutes of recordings, having reached an average of 17 minutes per interview with specific content that was elicited through leading questions targeting our informants' literacy development.

The two main research questions that were addressed in this study are the following:

1. How have language teacher-researchers developed their academic literacy and 2. Which have been the key moments in the process of developing their academic literacy? The analysis of the first research question generated thematic units which were, based on the consensus of researchers participating in the analysis of the data, grouped into five categories described in this chapter. Each main category contains subdivisions or subcategories, which were further analyzed and exemplified by interview excerpts. Common pathways and similarities, as well as some differences, were identified in the teachers' narratives embedded in each participant's situational context, discussed in the subsequent section, provide an account on the development of the academic literacy of a selected sample of public university teacher-researchers in the area of foreign languages.

#### **4.1 Development of Academic Literacy in Language Teacher-Researchers of Three Mexican Public Universities**

In order to respond to the first research question, i.e. how language teacher-researchers have developed their academic literacy, five main categories (themes) emerged in the analysis of the narratives. The development of teachers' academic literacy was made possible through the following: the teachers' prior schooling and participation in academic/teacher training, their academic productivity, their engagement in research projects, the development of specific academic skills, mainly related to reading and writing, and finally given the specific area in which the academics are involved, the fifth theme bilingualism and biliteracy development emerged. The analysis of the data and a brief discussion on the findings are presented in a subsequent section, which contains the description of the five categories identified by the coders.

#### **4.1.1 Prior Schooling and Participation in Academic/Teacher Training Courses.**

When describing their experience-centered narratives, the development of academic literacy is clearly linked to prior schooling and participation in academic programs and courses. In that respect, the respondents mentioned their educational backgrounds that marked their academic literacy. There are four columns in the tables 1-5, the first one, addressed as ‘Main Category’, contains the main theme within the first research question as identified and agreed upon by the three participating coders. The second column, which is identified as ‘Subcategory’, the main category is further subdivided into subthemes and/or topics in order to further capture the existing subtle patterns in participants’ narratives. Next, the third column ‘Frequency per campus’, contains the information about the number of participants from each respective university registered (N stands for Northern, C for Central and S for Southern University), and finally ‘Participant ID’, with each participant’s codification, which enabled further analysis and prompted extrapolation of the data needed. In the codification system we adopted, previously described in the Methodology section, the initial letter refers to participant’s number, the first letter specifies his/her affiliation to the university, the second letter refers to the degree (M for Master’s and D for Doctorate). The following letter represents the gender (F for feminine and M for masculine). The participants who are currently studying doctorate have an additional S placed at the end of the code. The summary of the findings for the first main category detected in response to RQ1 is presented in the Table 1 and is discussed further on.

Table 1. *Participation in Academic Programs and Courses (RQ 1/1).*

First main category (theme)	Subcategory (subtheme)	Frequency per campus*	Participant ID**
1.1 Through their participation in academic programs	I) Bachelor's:	A) 8(N), 6(C), 9(S)	I. A) 1NDF, 2NMFS, 3NDM, 4NMFS, 5NDF, 6NMMS, 7NDF, 8NMFS, 12CDF, 13CMMS, 14CDM, 16CMF, 18CDF, 19CMF, 20SDF, 21SDM, 22SMF, 23SMM, 25SMF, 26SDF, 27SMF, 29SDF, 31SMF, B) 9NMFS, 11CDF, C) 10NMM, 15CDM, 17CMF, 28SMF, D) 30SMF II. A) 1NDF, 2NMFS, 7NDF, 15CDM, 16CMF, 17CMF, 18CDF, 21SDM, 25SMF, 28SMF, B) 3NDM, 4NMFS, 5NDF, 6NMMS, 8NMFS, 9NMFS, 12CDF, 13CMMS, 22SMF, 23SMM, 24SMF, 27SMF, 29SDF, 30SMF, 31SMF, C) 0 D) 10NMM, 11CDF, 14CDM, 19CMF, 26SDF III. A) 1NDF, 3NDM, 5NDF, 14CDM, 21SDM, 26SDF, B) 7NDF, 12CDF, 15CDM, 20SDF, 29SDF C) 0 D) 11CDF, 18CDF IV.) 1NDF, 2NMFS, 5NDF, 6NMMS, 11CDF, 13CDM, 15CDM, 17CMF, 18CDF, 19CMF, 23SMM, 24SMF, 25SMFS, 28SMF, 29SDF, 30SMF
	A. Applied linguistics and related	B) 1(N), 1(C)	
	B. Education and related	C) 1(N) 2(C), 1(S)	
	C. Non-related field	D) 1(S)	
	D. Non-specified field.		
	II) Master's	A) 3(N), 4(C), 3(S).	
	A. Applied linguistics and related	B) 6(N), 2(C), S(7)	
	B. Education and related	C) 0	
	C. Non-related field	D) 1(N), 3(C), 1(S)	
	D. Non-specified field		
	III) Doctorate:	A) 3(N), 1(C), 2(S)	
	A. Applied linguistics and related	B) 1(N), 2(C), 2(S)	
	B. Education and related	C) 0	
	C. Non-related field	D) 2(C)	
	D. Non-specified field		
	IV) Participation in academic/teacher training courses	N (4), C(6), S(6)	

Note: \* N= Northern, C= Central, S= Southern University.

\*\*The initial letter refers to participant's number, the first letter refers to the university, the second letter refers to the degree (M for Master's and D for Doctorate), the following letter represents the gender (F for Feminine and M for Masculine); S stand for currently studying doctorate at the end of the code descriptor.

The analysis of the information concentrated in the table 1 determined that all 31 participants have engaged in academic programs, which influenced and further enhanced the development of their literacy within the field of language teaching. In reference to the development of literacy and as a response to RQ 1.1, 30 (96.8%) out of 31 participants mentioned in their narratives their previous bachelor's degrees as a relevant factor. Twenty-three

of the participants (74.2%) specified that their BA educational background was in the field of applied linguistics and similar degrees. The most prevalent option as to their prior engagement in academic courses became the area of linguistics which in turn matches their immediate career path. This data reveals that more than half of the entire group of participants actively sought out to deepen their knowledge in regards to their field. The following excerpt illustrates the above:

*I have unfinished didactics studies at UAG and I have a Bachelor's Degree in Educational Philosophy, but— with—it, it —held an emphasis on English Teaching uhm...from St. Mark and St. John's College in Exeter University in England. (1NDF)*

Two participants' degrees were related to education in general, four participants' degrees are not related either to applied linguistics or education in general, and finally, one participant did not mention the BA degree during the interview. The following example is extracted from a narrative of one of the participants from the CU, whose field of BA is not related either to applied linguistics or pedagogy in general:

*Well, what happened is that I ended up as an English teacher uhm...in a peculiar way, because I have a Bachelor's Degree in Biology. So, uh....due to a twist of fate, I didn't practice as... I didn't practice as a biologist. And I learned English since I was very little, so, uhm...there was a, here in the university, there was a call for English teachers and they said: you can, you can do it. (17CMF)*

On the other hand, in the postgraduate studies, in case of the MA studies, we do not find participants whose fields are unrelated to their current teaching positions. The masters they hold are either in the field *Applied linguistics and related* (n=10; 32.4%) participants mentioned by eleven participants or *Education and related* (n=15; 48.4%); however, there were five informants

(16.1%), who did not specify their master's degrees in the interview, such as documented in the following excerpt:

*[...] and it was some years after I had finished the BA, like seven years after the BA, when I started the masters courses in a French University of Clermont-Ferrand in France, and well, until there, no? And probably soon, I'll start the doctorate, but not at this moment. (10 NMM).*

There was also one informant, who did not have masters, as she studied the modality of so-called "direct doctorate" (20CDF), which is also a possibility in different countries educational settings.

The doctoral degree is a referent of academic literacy, explicitly mentioned by 13 (41.9%), who hold the degree either in Applied Linguistics and related fields (A) (n=6) or in Education and related (B) (n=5). In addition, two participants did not specify their doctoral degree during the interview, although considering their educational background is known to the authors of this text, these two participants would be listed in the A sub-category. The most frequent responses for both A and B sub-categories of doctoral studies could be documented in the following two excerpts:

*And... lastly, the Doctorate in Linguistics in the Autonomous XXX. (3NDM).*

*[...] and lastly, the Doctorate in Education in the University of Guadalajara, Marista of Guadalajara. And well, here I am since 1993, teaching, well then, almost for 28 years, right? (15CDM).*

It should be mentioned that those who obtained their degree in (A) type of programs in Mexico were usually recently obtained degrees, while the (B) type of doctoral degrees include titles achieved previously, in programs established in the national territory; nevertheless, the vast

majority of the PhD of the (A) type in our field were obtained in foreign universities as could be evidenced from following excerpts.

*[Ph.D.]... in Applied Linguistics. This time at Macquarie. The same as [mentions other colleague who studied the same program]. And then they came, they gave us courses for several weeks and left, and we continued being autonomous, finishing the tasks. It was very much alike [previously mentioned MA degree] and I thought no problem then. (14CDM)*

*... and a doctorate in English and Education from the University of Michigan. (21SDM)*

In addition, a significant number of participants acknowledged that participation in academic courses and teacher training programs shaped their academic literacy within the discipline. Sixteen (51.6%) out of 31 informants mentioned they engaged in those kinds of courses either as attendees or, at occasions, as instructors. In both cases, their involvement in those courses marked the development of their literacy within their respective discipline. The following two excerpts document the experience of the attendees to those courses.

*And then I did some studies in training— for teacher's training of English teachers in Edinburgh, in Heriot-Watt University... (1NDF)*

The second, more detailed testimony was provided by one of our participants.

*Uh... I have a...uhm... certification course... with the British Council, which is a material design for on-line teaching, I have a COTE, the Certificate for all— how was it? For Teachers, Overseas Teachers of English, the COTE, the one from Cambridge....Cambridge? Yes, it is from Cambridge, correct me if I am wrong, right? The COTE, and what else do I have when it comes to training? Well, the courses, you know, refresher training courses, you know and all that, you see? All they provide us with— because...uh...over the years, it used to be a common practice, and it still is, not that intense as it used to be, but still they used to have those courses...oh, in particular, in between the semesters or in between the three-months terms,*

*we had training or refresher training courses...right? Well, you had to, if you enrolled in those refresher courses, in, —let's say — in teaching reading or writing o certain skills, strategies you could develop in the classroom, and well, they trained you for that .... And certain skills, strategies that you could apply in the classroom, and well, they prepared you for that... and, uh, well, all those short courses, then, you had to, all courses existing and to come, well you had to...isn't that so? But I didn't mind. (2NMS)*

As could be seen from the narratives, a considerable amount of participants mentioned that they had to look for their MA (and also Ph.D.) degrees overseas. The participants got their postgraduate degrees abroad in part due to the opportunities that the University of Cambridge through the British Council offered for ESL teachers. Furthermore, Mexico did not have a wide array of options for professional development at the time our participants studied, as Da Silva & Gilbón (1995) document, in the eighties and mid-nineties, there were only two MA and six BA programs in the area of applied linguistics and language teaching available nationwide (p.299). In a similar vein, Ramírez-Romero and Pamplón (2012) confirm that up until the mid-nineties, the teachers' professional development (both courses and teacher training programs) was provided by the language centers mainly. In that respect, Sayer (2007) remarks that the BA programs in English teaching were created to professionalize the teaching practice in English language teaching in Mexico in the 90s. In as much as the postgraduate studies, it was not until the early 2000s that options for the MA as well as the wider offer for the BA programs extended to a larger amount of universities. This pace did not extend to the MA programs (Ramírez Romero, 2010) as they only had a handful of options (Ramírez Romero, 2013) and it seems that the higher the academic level, the fewer options available for enrollment.

Unsurprisingly, obtaining a degree that matched their background meant a significantly larger amount of time investment since the minimum requirement to become a language teacher

in the past was to know the language as stated by participant 17CMF, which means that many of our informants needed to work and study the postgraduate degrees at the same time. As mentioned previously, due to the options that The British Council together with the Ministry of Education provided (such as scholarships and the like), consequently many postgraduate degrees were obtained abroad (both MAs and PhDs) as exemplified by 1NDF, 10NMM, 14CDM & 21SDM to name a few.

As evidenced in the literature and the life experienced of our participants, the professionalization of the discipline is an ongoing process that started relatively recently. Since in the past, the requirement for language teaching was minimal in terms of academic degrees and adding that there was a lack of programs that correlated directly with our participant's career path. It only makes sense that some of them started off by having a degree that was not directly related to their line of work and that some of them sought training courses or workshops.

Among the courses that had high impact on English teachers' professional development from the mid-90s to the early 2000s in Mexico, COTE should be mentioned in the first place (such as reflected in the narrative of 2NMS). This one-year EFL (English as a Foreign Language) in-service training course offered by the University of Cambridge through the British Council, officially recognized by the Mexican Ministry of Education (SEP) in 2000 (Lengeling, 2007) provided graduates of those courses with credentials required for professional entry into EFL discipline, where many of the teachers launched from diverse educational backgrounds (Lengeling, 2007; Lengeling, 2013). COTE trained teachers then participate in BA programs (Sayer, 2007). Both COTE (and other courses) and BA in English Language Teaching (ELT) openings had the biggest impact on ELT in Mexico, according to Davies (as cited in Wilson,

2015). In the same interview, Davies also acknowledges the impact of the MA and PhD programs in applied linguistics and ELT although in his opinion the impact of this recent professionalization is noticeable in the BAs in language teaching, while the professionalization in the prior educational levels is yet to be implemented.

Academic literacy is also closely linked to academic productivity, which was the second theme identified in this research. The following table gathers the data on the amount of academic productivity and kind of products elaborated by our participants. The subthemes were extracted and grouped based on the analysis of the participant's narratives.

**4.1.2 Academic Productivity.** One of the themes that received certain prominence in our participants' narratives, which is concentrated in the following table, is linked to academic productivity. It also specifies the kind of products. The subthemes were extracted from the analysis of the participant's narratives and serve as a way to measure frequency more specifically.

Table 2. *Academic Productivity (RQ 1/2)*

Second main category (theme)	Subcategory (subtheme)	Frequency per campus*	Participant ID**
Via academic production	A) Academic products:	A) I) 6(N), 6(C), 8(S)	I). Proceedings 6(N): 1NDF, 2NMFS, 7NDF, 8NMFS, 9NMFS, 10NMM
	I) Proceedings	II). 5(N), 5(C), 4(S)	6(C): 11CDF, 12CDF, 13CMMS, 14CDM, 15CDM, 18CDM
	II) Book chapters	III). 2(N), 1(C), 2(S)	8(S): 21SDM, 23SMM, 24SMF, 25SMF, 27SMF, 28SMF, 30SMF, 31SMF
	III) Books	IV). 8(N), 7(C), 12(S)	II). Book chapter 5(N): 3NDM, 4NMFS, 5NDF, 7NDF, 8NMFS 5(C): 11CDF, 12CFD, 13CMMS, 16CMF, 17CMF 4(S): 20SDF, 24SMF, 26SDF, 31SMF
	IV) Articles	V). 7(N), 9(C), 12(S)	III). Books 2(N): 6NMMS, 7NDF 1(C): 11CDF 2(S): 20SDF, 21SDM
	V) Thesis	VI) 1(N), 2(C), 2(S)	IV). Articles 8(N): 1NDF, 2NMF, 3NMD, 4NMFS, 6NMMS, 7NDF, 9NMFS, 10NMM 7(C): 11CDF, 13CMMS, 14CDM, 15CDM, 16CMF, 17CMF, 19CMF 12(S): 20SDF, 21SDF, 22SMF, 23SMM, 24SMF, 25SMF, 26SDF, 27SMF, 28SMF, 29SDF, 30SMF, 31SMF
	VI) Editing		V). Thesis 7(N): 1NDF, 2NMFS, 3NDM, 4NMFS, 5NDF, 6NMMS, 8NMFS 9(C): 11CDF, 12CDF, 13CMMS, 14CDM, 15CDM, 16CMF, 17CMF, 18CDM, 19CMF 12(S): 20SDF, 21SDF, 22SMF, 23SMM, 24SFM, 25SMF, 26SDF, 27SMF, 28SMF, 29SDF, 31SMF, 30SMF
			VI). Editing 1(N): 1NDF 2(C): 13CMMS, 16CMF 2(S): 21SMD, 27SFM
	B) Publishing as an institutional requirement	B) 4(N), 8(C), (S)11	B) 4(N): 4NMFS, 8NMFS, 9NMFS, 10NMM 8(C): 11CDF, 12CDF, 13CMMS, 14CDM, 15CDM, 17CMF, 18 CDM, 19CMF 11(S): 20SDF, 22SMF, 23SMM, 24SMF, 25SMF, 26SDF, 27SMF, 28SMF, 29SDF, 30SMF, 31SMF.
	C) It is increased with collaborative research	C) 3(N), 4(C), 2 (S)	C) 3(N): 2NFM, 6NMMS, 7NDF 4(C): 12CFD, 15CMD, 16CMF, 17CMF 2(S): 20SDF, 21SMD
	D) As a product of research	D) 6(N), 5(C), 1(S)	D) 6(N): 1NDF, 3NDM, 5NDF, 7NDF, 8NFMS, 9NFMS 5(C): 11CFD, 13CMMS, 14CMD, 18CMD, 19CFM 1(S): 23SMM

Note: \* N= Northern, C= Central, S= Southern University.

\*\*The initial letter refers to participant's number, the first letter refers to the university, the second letter refers to the degree (M for Master's and D for Doctorate), the following letter represents the gender (F for Feminine and M for Masculine); S stand for currently studying doctorate at the end of the code descriptor.

When addressing academic productivity, which results from literacy development, all of our participants (31) made specific references to their academic productivity, in particular: books, articles, book chapters, theses, proceedings or editing in their narratives. In overall, the most frequently mentioned academic product was thesis, 28 out of 31 participants (90.3%) of the study made an explicit remark on their theses, an indicator that thesis writing (MA thesis especially or doctoral dissertation, included in this category) has high impact on their literacy.

It is the academic product that every participant had to present as a requirement to obtain the graduate degree (at least in all MA programs). However, not all of the participants mention thesis among the academic products during their interviews. The previous might have been also influenced by the relative proximity (or distance) of thesis writing experience and the moment of the interview (2014), taking into consideration that the graduate degrees of our participants have been obtained relatively recently. The three participants who did not mention theses when describing their academic productivity were all from the NU. The following examples are extracted from the narratives of our participants who did mention thesis in their academic productivity.

*Academic productivity, well, look, firstly the thesis, as I was telling you, the MA thesis, to graduate...*  
(8NMFS).

The second listed, in number of frequencies, is the *academic article*, a product mentioned by 27 (87%) participants from our sample. The prominence of this genre has been emphasized, among others, by Braine (2005) who mentioned that scholarly publication is currently regarded as a notable sign of professional growth and a prerequisite for academic careers. In further

analysis specifically in comparison, the SU (Southern University) participants make reference to this academic genre in their narratives, the pattern which does not repeat either in CU (Central University) or NU cases respectively. This seems to indicate high priority that academics from SU attribute to this academic genre in particular. The previous can be understood in the institutional context, when around 2011 all the fulltime teachers' positions in SU became teacher-researchers' positions, which brought subsequent changes in academic productivity at the same time researchers which is also reflected in the narratives.

SU as well as CU participants mainly, make explicit comments on the recent requirements that they must comply with in order to maintain their current position. The publishing activity of our participants starts once they concluded their graduate degrees and as a result of the research activities that accompany the same process. As Lengeling (2016) mentions, many teachers started learning how to conduct research until their MA's. To publish academic articles has not been an easy task for our participants and one of the strategies that seems to be very effective is to work collaboratively with other peers. The subtheme *Academic productivity is increased with collaborative research* has been also identified in the corpus of our research, where 35.5% of the participants acknowledge its importance. Those who attribute more importance to the collaboration are our participants from CU and NU (44% and 40% respectively) compared to the SU, where only 17% mention collaboration. In the following extract from the narrative, the above described situation is being exemplified.

*We conducted a study and from there, I learned a lot, because I published in collaboration with someone who already had a lot of experience and who taught me a lot, and we published it in a magazine, an article but I learned a lot from that, and I realized how hard it really is, right? Extremely difficult. I then... right?*  
(25SFM).

Academic publications are the measure through which universities in the world compare through world rankings and compete for recognition. According to Arimoto (2010), all institutions, whether high or low in the rankings, are committed to the research productivity competition, which at the same time brings benefits to universities, as the ranking system is related to the reward system that is at the same time intrinsically connected to the evaluation system upon which the reward system is based. In our sample, the subtheme listed as *Publishing as an institutional requirement* was mentioned by 74% of our participants during the interviews. The intercampus comparison shows that both CU and SU attribute prominence to this theme, mentioning it in almost all the cases (89% and 91% respectively), compared to the NU, where only in 40% of the cases appears, which proves that the institutional pressures are not perceived equally by all the participating institutions. The institutional pressure and tension that it generates could be evidenced in the narratives of our participants from the SU mainly. The high percentage of occurrences when these participants relate the academic productivity to institutional policies is understandable in the light of the fact that all the SU university teachers hold the research appointments and the failure in academic production quotas might result in employment termination (Reyes- Cruz & Perales- Escudero, 2016); while other Mexican university teachers in the foreign language field might have a teaching appointments or the research appointments or the combination of the previous, where the research and research-driven productivity is desirable by the institution, and which awards benefits for it, but does not terminate a contract of a professor when he lacks it.

Regardless, whether it be economic interest, academic recognition, or other benefits, the increase in requirements (or benefits) had an impact on a specific type of productivity that is closely related to academic literacy. Many of the participants express their opinions on the

interconnection of institutional requirements and the publishing. Their narratives reflect the previous, but they also document that the majority of the teachers showed, at least initially, some resistance in respect to it. This initial resistance was due to many reasons, for example, the time management, number of products that are expected of them, curricular responsibilities, or simply the lack of interest as stated by a participant:

*...it is related to complying with the institutional requirements that are present at an institutional level. It didn't interest me at all. It wasn't something that interested me, honestly. But now it does interest me, not just because of the requirements, it is also because I feel I have something to say. I have been finding things that excite me and I think it's important to keep exploring that (4NMFS).*

It has been stated previously that academic productivity is closely related to research. In that respect, the last subtheme in this category links the academic productivity with the research. 39% of our participants make specific references to *Academic productivity as a result of the research*, and out of them, the institutions that pronounce more significantly in favor are the NU and the CU (with 60% and 56% respectively), while the SU participants mentioned it in one case (n=12), which represents 8%.

The increase in demands in the field requires university teachers to be more disciplined and versatile. In the past, teaching only required the teacher to have knowledge of a certain academic subject, currently, the profile has changed and now asks teachers to actively engage in projects, which help the higher education institution gain international recognition and helps the teacher develop their skills, further updating their profile. As has been referenced by Reyes-Cruz and Perales-Escudero (2016), Mexican professors have experienced the transformation from

professors into researches, which affected the foreign language teaching field in a significant way quite recently.

Additionally, the participating scholars recognize that the academic work has to be done in groups, which is in line to institutional requirements, as expressed by Moreno Gloggner, Dominguez Aquilar and Serrano Vila (2016), who emphasize the necessity to work either in multidisciplinary or interdisciplinary teams to develop research projects. The same authors also agree that historically the job of a language teacher in a Mexican higher institution was centered on teaching. The same tendency was identified in global scale for *The Latin American Model*, as described by Arimoto (2010), which has undergone many changes recently. The subsequent theme identified in our research, offers a more detailed perspective on the research and the topics dealt in relation to it.

**4.1.3 Engaging in Research Projects (RQ 1/3).** In this third category, we addressed the theme that emerged in the analysis —engagement in the research projects, and at the same time the areas of special interest of our participants as the niches where the disciplinary literacy is generated. The following table displays the frequency with which the participants' engaged in research projects and the topics treated and preferred by each of them. In order to compile the following table, we analyzed the topics of interest (based on the transcripts) and arranged them by frequencies. Next, we will provide the analysis of the most to least frequently stated topics of research interest of our participants, enlisting only the topics that our participants shared (at least by two participants), followed by the *thesis writing seen as a research project* as another subtopic identified within the sample. The topics that were mentioned by only one participant are mentioned and analyzed separately, in the text that follows the table.

Table 3. *Engaging in Research Projects/Addressed Topics (RQ 1/3)*

Third main category (theme)	Subcategory (subtheme)	Frequency per campus*	Participant ID**	
Engaging in research projects	A) Development of the research project	N (9)	1NDF, 2NMFS, 3NDM, 4NMFS, 5NDF, 6NMMS, 7NDF, 9NMFS, 10NMM	
		C (7)	12CDF, 13CDM, 14CDM, 15CDM, 16CDM, 18CDF, 19CMF	
		S (12)	20SDF, 21SDM, 22SMF, 23SMM, 24SMF, 25SMFS, 26SDF, 27SMF, 28SMF, 29SDF, 30SMF, 31SMF	
	B) Addressed topics:	Teacher Training	6	1NDF, 5NDF, 6NMMS, 7NDF, 9NMFS, 18CDF
		Curriculum Design	4	2NMFS, 9NMFS, 13CMMS, 24SMF
		The Practicum	3	19CMMF, 27SMF, 24SMF
		Language Teaching and Learning	3	23SMM, 12CDF, 30SMF
		Teacher Professional Development	3	14CDM, 16CMF, 18CDF
		Translation and Interpretation (Teacher Training and Assessment for Translation)	2	1NDF, 5NDF
		Second Language Acquisition	2	14CDM, 31SMF
		English Language Teaching	2	7NDF, 20SDF
		Evaluation (in general)	2	9NMFS, 14CDM
		Applied Linguistics	2	6NMMS, 28SMF
		Autonomy and Learning	2	7NDF, 23SMM
		C) Thesis writing as a research project		(N) 3
	(C) 3		12CDF, 18CMD, 19CFM	
	(S) 8		20SDF, 21SDM, 22SMF, 23SMM, 25SMF, 29SDF, 30SMF, 31SMF	

Note: \* N= Northern, C= Central, S= Southern University.

\*\*The initial letter refers to participant's number, the first letter refers to the university, the second letter refers to the degree (M for Master's and D for Doctorate), the following letter represents the gender (F for Feminine and M for Masculine); S stand for currently studying doctorate at the end of the code descriptor.

As a final note for this table, due to the wide variety of topics mentioned by many other participants and the low frequency of said themes, these topics will be specified as follows

(Individual topic per participant): Lexicology (3NDM); Code-Switching, Transfer and Corpus Linguistics (4NMFS); Acquisition and Processes and Learning Processes (6NMMS); On-line Education and Classroom Management Techniques (7NDF), Teacher Evaluation (8NMFS); French Didactics and Pedagogy (10NMM), Academic Writing, ESL (11CDF); Teaching, Skill Development and Didactic Materials; Portfolios (12CDF); Learning Assessment (13CMMS); Discourse Analysis and Multimodality (14CDM); French Language Learning Processes in a Classroom and PROMEP Assessment (15CDM); Literacy (16CMF), English Language Teaching Methods (21SDM); Female Indigenous Students' Conditions (22SMF), Language Studies (25SMF); Spanish Language Interference in French (26SDF); Teaching Strategies (27SMF); Foreign Languages (29SDF); Skills, Listening Comprehension and Oral Production (30SMF), and Critical Period Hypothesis and Psycholinguistics (31SMF).

As could be perceived from the table, the vast majority of the informants (93.54%) mentioned in their interviews that they have been involved in the development of research projects as an important part of their engagement with research. At the same time, these projects relate either to the topics they develop in their daily practice or/and has resulted from these writing at mainly graduate level.

In as much as the topic choice, the table displays that the main area of consensus in topic selection for research in 19.35 % of the cases was *Teacher Training*, which is related to teaching practices within the classroom. As one of the six participants of the category comments:

*“What interests me particularly is teacher training; anything that is related to culture in regards to teacher training...”* (1NDF).

Taking into consideration that many participants have had experience in writing, be it thesis writing, editing and re-writing, it is evident that the trends that were the most popular among participants demonstrate that these participants hold as a priority to further enquire the research topics in the area of teaching and pedagogy. Examining the data closely, we can establish there is not single one prevalent trend in the list above. The topics of interest of our participants from the NU, CU and SU are too varied to enable us to identify many common patterns. Consequently, this broad spectrum of topics reflects there are specific topics of interest in each institution and in some cases, also in each individual, which explains such a wide variety of topics. It is also evident that some patterns are more characteristic of a certain institution. For instance, the topic of *Teacher Training* was clearly preferred by the NU, where 5 out of the 6 participants who mentioned it in the interview (83%) centered their research in it. Since the research in the foreign languages' area is relatively a recent phenomena (Reyes-Cruz & Perales-Escudero, 2016; Ramírez Romero, 2013), it takes time to consolidate both research groups and common topics, as we could see in the sample. Besides the Teacher Training, three subcategories seem to have gained popularity in terms of topic selection: *Curriculum Design*, *The Practicum*, *Language Teaching and Learning* and *Teacher Professional Development*, each of them frequented by 10% of the participants. The rest of the topics were of a particular interest of the given researcher or a pair of them. The latter reveals that research topic preferences within our context is too varied, which makes creating research groups with common interest hard taken into consideration that under the paradigm of CAs, especially in its highest evolutionary form as the consolidated group. The same research interests is the essential condition for those who work in those groups that should pursue the same goals (Izquiero Sandoval, Sandoval Caraveo, Eslava Gómez, & Cruz Villegas, 2012). However, under the institutional pressure, and torn between the

two “masters”- the SNI, which favors the research orientation of the professor and the PRODEP, which prefers a more versatile, multifunctional professor, scholars had to “ manage to muddle through to somehow find the mid-point” (Castro-Perez, 2012, p.17). Additionally, the collaboration among the peers, according to the same author, also adds another source of tension to the complex panorama of CAs and the challenges they face in Higher Education nowadays.

The last data that emerged in the analysis of this section, articulated the following subtheme: *Thesis writing as a research project*, which was mentioned by 45% of the participants. However, in the interinstitutional comparison, this topic seems to be more frequented by the SU teachers (67%) while in NU and CU only 30% and 33% respectively made that specific reference. The above-mentioned theme had the recurring appearance in the next category, identified as the subtopic number 4 in the research question #1, which is described in the section which follows.

#### **4.1.4 Development of Specific Academic Skills Related to Reading and Writing (RQ 1/4).**

This chart allows us to analyze an important aspect of these participants’ academic growths in terms of literacy (teaching, pedagogy, writing academic texts, etc.). Further more, this table reveals skills related to reading and writing, mostly commonly mentioned during the interview as relevant.

Table 4. *Development of Specific Academic Skills Related to Reading and Writing (RQ 1/4)*

Fourth main category (theme)	Subcategory (subtheme)	Frequency per campus*	Participant ID**
Through the specific skills related to reading and writing	A. To know how to look for specific information	5(N), 2(C), 8(S)	1NDF, 2NMFS, 3NDM, 4NFMS, 7NDF, 9NMFS  12CDF, 19CMF  22SMF, 24SMF, 25SMF, 26SDF, 28SMF, 29SDF, 30 SMF
	B. To comprehend the text with all of its details	6(N), 0(C), 3(S)	1NDF, 2NMFS, 4NMFS, 5NDF, 7NDF, 9NMFS  0  22SMF, 29SDF, 30SMF.
	C. Thesis writing as a research project	3(N), 3(C), 8(S)	3NDM, 5NDF, 8NMFS  12CDF, 18CDM, 19CMF  20SDF, 21SDM, 22SMF, 23SMM, 25SMF, 29SDF, 30SMF, 31SMF

Note: \* N= Northern, C= Central, S= Southern University.

\*\*The initial letter refers to participant's number, the first letter refers to the university, the second letter refers to the degree (M for Master's and D for Doctorate), the following letter represents the gender (F for Feminine and M for Masculine); S stand for currently studying doctorate at the end of the code descriptor.

The first subcategory (section A) refers to knowing *how to look for specific information in texts*. Many participants stated that this skill was essential since the amount of texts they were expected to read both was extensive and complex in terms of analysis. In these situations, 48 % of the participants stated that they had an extensive amount of texts to read in little time, making this skill very important in their circumstances. In that respect, and due to the fact that many of the participants had to study their master's abroad, their time span was limited, and difficulties seemed to increment as a result as evidenced in the following testimony:

*There was an opportunity of a program being offered—at that time, the university was called James Valley and after that, it was King’s College, and I think it’s still King’s College and well, it was a very satisfying experience and very productive... (19CMF)*

Later in the same interview, when it comes to reading in the same graduate program, the same participant continues:

*Masters like that, a very demanding one for me, just simply because the reading of an article took me twice or three times more, and I felt it was a lot of time invested...*

The subtopic B, *to comprehend a text with all of its parts*, held 29% of the participant responses in the second subcategory addressed in this research project. The comparison among the three participating institutions shows that that particular skill seems to be more important for the participants from the NU, as they made specific reference to it in 67% of the total of the cases. Those who mentioned it less were the participants from the SU (33%), while none from the CU made any references in that respect. It is interesting to mention that the participants who mentioned subcategory B’s skill used reading articles or academic texts before starting to produce academic articles or papers. The following excerpt exemplifies the before mentioned case:

*... Well in that way, I had an idea of how should those texts be. So, to start writing and to start investigating, I had my empirical moment... I didn’t know how to do it [write]. And it [reading and writing academic texts] served me as a guide, like...How was I supposed to compose articles, to know their parts? And well, all in all, they served that purpose... and finally, they constitute your basis... it is the authors you will use to reference your investigation (30SMF).*

This only confirms what we have stated before about the importance of time and the circumstances that surrounded their academic productivity, and the skills that accompany it.

Moreover, the participants who mentioned they had practiced this skill had antecedents from earlier stages of their academic life where academic literacy was fostered or encouraged, or also relied on some form of guidance to be able to produce academic papers or texts.

The lastly mentioned, subtopic C, within the subtheme reading and writing skills, referred specifically to the *thesis writing*, was mentioned in connection with different topics previously. Thesis work as a research project mentioned 45% of participants. It could also be noticed that out of the total of the professors who made specific references to thesis writing, the majority (58%) comes from the SU. The above described prominence of this category can be explained, among other factors, by the thesis writing as the requirement for successful completion of the graduate study, and since all of our participants hold those degrees, they had, in some point of their life, faced the challenges of thesis writing, and hence many of them reflected on that respect in their narratives. Thesis writing is connected to literacy growth, as mentioned and analyzed previously in this paper. Moreover, the two skills (*Looking for specific information* and *Thesis writing*) are practical tasks that hold direct link towards publishing written work. In addition, thesis writing is an endeavor which integrates diverse academic skills covering not only writing and research skills but also the writer's stance (Olmos Lopez, 2010).

As we had established previously, many of our participants found themselves enrolling into MA programs abroad. Consequently, many of our participants chose the scholarship program which requires students, in this case, our participants, to maintain a specific grade in order to maintain the scholarship. It only makes sense that our participants would favor *Looking for specific information* and *Thesis writing*, as time was the essence in being able to read extensively and to produce high-quality academic articles.

As we go further into the frequency of the skills, we cannot overlook one of the most prevalent sentiments among the participants, who stated that their literacy development was a strenuous process to endure since their professional skill set was developed during later stages of academic growth; the same conclusions as Calle (2018) reached. This basically tells us that our participants had the added pressure of developing their academic literacy and to be able to produce high-quality academic papers. As confirmed previously in several occasions, while analyzing the data, we have seen our participants declared that their academic literacy had developed in later stages of their academic trajectory, during their graduate studies and linked to thesis writing and skills related to the above mentioned.

**4.1.5 Bilingualism and Biliteracy Development (RQ 1/5).** This part of the first research question focuses on the development of academic literacy, where the following aspects emerged during the data analysis, as documented in the following table and analyzed further on: bilingualism and biliteracy development.

Table 5. *Bilingualism and Biliteracy Development (RQ 1/5)*

<b>Fifth main category (theme)</b>	<b>Subcategory (subtheme)</b>	<b>Frequency per campus*</b>	<b>Participant ID**</b>
Bilingualism and biliteracy development	I. Bilingualism and biliteracy through	I.	I.A) 1NDF, 10NMM, 17CMF
	A) Academic literacy practices	A) N(2), C(1) B) N(1), C(1), S(2)	
	- early bilingualism, L2 in L1 classroom settings	Ba) N(1), S(2) Bb) C(1)	I.B) 5NDF, 14CDM, 31SFM, 28SMF I.Ba) 5NDF, 31SMF, 28SMF
	B) Vernacular literacy practices		I.Bb) 14CDM
	a) L2 language at home, early bilingualism	II. A) N(3), C(0), S(1)	
	b) natural settings, late bilingualism	B) N(3), C(4), S(4)	II.A) 5NDF, 9NMFS, 22SMF II.B) 5NDF, 7NDF, 10NMM, 11CDF, 14CDM, 17CMF, 19CMF, 20SDF, 24SMF, 28SMF, 31SMF
	II. Code-switching***		
	A) Self-reported		
	B) Perceived		
	III. Biliteracy in academic production	III.	III.A) 2NMFS, 3NDM, 4NMFS, 6NMMS, 8NFMS, 9NFMS, 15CDM, 17CMF, 22SMF, 26SDF, 30SMF III. B) 31SMF III.C) 14CDM, 28SMF III.D) 11CDF, 12CDF, 18CDF, 29SDF III.E) 1NDF, 5NDF, 7NDF, 16CMF, 19CDF, 20SDF, 21SDM, 23SMM, 24SMF, 25SMFS, 27SMF III.F) 10NMM, 13CDM III.G) 5NDF
A) Spanish (L1)	A) N(6), C(2), S(3)		
B) Spanish (L2)	B) N(0), C(0), S(1)		
C) English (L1)	C) N(0), C(1), S(1)		
D) English (L2)	D) N(0), C(3), S(1)		
E) Spanish and English	E) N(3), C(2), S(6) F) N(1), C(1), S(0)		
F) Spanish and French	G) N(1), C(0), S(0)		
G) Varieties of Spanish			

Note: \* N= Northern, C= Central, S= Southern University.\*\* The initial letter refers to participant's number, the first letter refers to the university, the second letter refers to the degree (M for Master's and D for Doctorate); the following letter represents the gender (F for Feminine and M for Masculine); S stands for currently studying doctorate at the end of the code descriptor.\*\*\* The category Code-switching also includes language transfer or/interference, reported by the participants and perceived by the researchers.

The initial interest was to describe teachers' biliteracy development as publishing authors. In this case, we observed that when inquired about our participants' biliteracy development, several of them (n=7) informed us in detail that their knowledge of L2 was gained through

vernacular or academic literacy practices, as Gee (2004) establishes them. It can be inferred from the responses of our participants (not contained in the above table) that the majority acquired their L2 later in life, in academic contexts, through academic literacy practices (Gee, 2004). Both NU and SU geographical context is interesting as both universities location is in the border area with neighboring English speaking country (U.S. and Belize), which facilitated in some of the participants the development of vernacular literacy in L2. One of the NU participant's close relatives spoke only English, so it became one of the languages used at home, in her own words:

[Before starting university] *I did not have any professional education, I only had high school and I was bilingual because my grandpa, well ....was American and this is the reason why I could speak English.*  
(5NDF).

Another SU participant was raised and received her schooling prior to university in an English-medium in Belize with her Mexican parents. We can infer from her responses that English was the dominant literacy and Spanish was her vernacular language, as she characterizes herself as a native speaker of English, the only one from her sibling that remained biliterate (and bilingual):

*...knowing English and being a native speaker, I was given the opportunity to get a job in the area of English...but from my brothers, I am the only one that remained with both languages because I used to read, and read in English, and read in Spanish. [...] I am not from Mexico, but my parents are Mexican...*  
(28SMF).

Three of our 31 participants are native speakers of English, but all are proficient in Spanish (the language of the interview). One of them acquired Spanish in vernacular settings (community) as late bilingualism. In his narrative, he says he would like to possess the academic literacy in Spanish:

*I read academic texts, I think that with some help, I could produce an academic text in Spanish for publication. [...] it would give a great deal of satisfaction to say, look, I could do it in Spanish as well, the same way you can do it in English. I feel impressed that my colleagues can master, their...their foreign language that well; so impressive that they publish in English, I wish I could say the same (14CDM).*

Only a few participants (n=3) report code-switching, the existence of the language transfer or interference as conflicting phenomena that influenced at some point their academic literacy. One teacher reports problems related to language transfer upon entering to MA program in Mexico after studying her BA in the U.S; transfer from her L2 into her L1:

*We were the first generation of the MA and so they were considerate with us, basically because of a lot of interferences from the English language, honestly. So, they help us to realize these were anglicisms sometimes, and sometimes they were the structures... (5NDF).*

Another participant from the same institution had similar problems, without studying abroad, but studying a BA in English caused her problems when she started her MA, with transfer from L2 (English) to L1(Spanish).

During the interview, our participant also committed occasional code-switching, a practice common to bilinguals. Interestingly, in the sample were four teachers of French, who did not code-switch. These cases of code-switching were mainly lexical, usually one-word switches or phrases in 11 cases (35.4%), proportionally occurring more in the CU. The switched English

elements referred frequently to language skills, foreign methodology terms, and specific features of writing or publishing. Code-switching in this context serves as a marker of solidarity in bilinguals (Garret, 2010); moreover, transfer is related to identity changes or selection of new identities, as a result of biliteracy; the latter documented in Mexican university teachers' L2 writing (Crawford et. al., 2014).

The publication preferences of our participants were the following. 12 (38.7%) publish exclusively or almost exclusively in Spanish, six (19.3%) publish in English, or almost always in English, 11 (35.4%) report that their productivity is both in English and in Spanish and two (6.4%) publish in both French and Spanish. In this context, one participant mentioned that she had to master another variety of Spanish (peninsular Spanish) in her academic literacy practices as she was studying her doctorate in Spain.

The teachers also expressed literacy practices, preferences in language selection and beliefs associated, or mentioned the recent shifts in mind. Some of the reasons for publishing in English are documented in the excerpts.

*My discursive community generally demands this kind of publication from me [i.e. written in English]. This is probably the reason I have gotten more into English. There are more publications and places to publish in English. (18CDM).*

A participant publishing in both languages wants to retake English again, as

*[... ] publishing in English has--- opens doors to much wider audiences (1NDF).*

Other three academics from the NU, display an orientation towards publication in English although they have published in Spanish so far:

*Of course, if the publication is in English or another language, it is a plus for you, don't you agree?* (2NMFS).

*I explore the possibilities to publish in English, but in reality, I haven't done it... not so far.* (3NDM).

*Lately, I've been working on the linguistic transfer. My goal is to get published in English [...] as it has more impact that means more people read you.* (3NMFS).

On the other hand, some of the teachers who have been publishing in English, also shift their practices and include progressively more Spanish, as seen in the following example.

*But I also see the convenience in publishing in Spanish to reach other audiences.* (11CDF).

Our participants feel, in general, confident in publishing in both languages (English-Spanish). In the cases of teachers of French, only one participant from CU consider that publishing in French journals is out of his reach and one participant from SU considers more convenient to publish articles in English, in collaboration with her peers, who would provide some editing in English. Interestingly, one participant, whose L1 is English, publishes more in her L2 (Spanish), the reason was the convenience - the institutional research reports are required in Spanish. What was also rather unexpected was the expressed unwillingness to publish in the mother tongue (Spanish) in two of our participants from SU, disclosed during the interview.

## **4.2. Key Moments in the Process of Development of the Language Teacher's Academic Literacy**

In response to the second research question, the analysis of the responses revealed consistent patterns, themes, and subthemes that repeated recurrently during the interview. This section of the study corresponds to the second research questions and will be analyzed in the subsequent section.

RQ 2.: Which have been the key moments in the process of developing teacher-researchers academic literacy?

The following table displays key moments that helped our participants develop their academic literacy. Since some of the participants mentioned more than one key moment, in some cases, they are listed under more than one category.

Table 6 *Key Moments in the Process of Development of the Language Teacher's Academic Literacy (RQ2)*

RQ2 (theme)	Subcategory (subtheme)	Frequency per campus*	Participant ID**
Key moments in academic literacy development	I. In a certain moment of their schooling (BA, MA, Ph.D.)	I. N(7), C(6), S(3)	I.A) 3NDM****, I.B) 3NDM****, 5NDF****, 10NMM, 17CMF, 19CMF****, 31SMF****, I.C) 3NDM****, 4NMFS, I.D) 5NDF****, 9NMFS, 11CDF, 12CDF ****, 15CDM, 19CMF****, 21SDM, 22SMF, 31SMF**** I.E) 1NDF, 2NMF, 12CDF****, 14CDM
	A) BA	A) N(1), C(0), S(0)	
	B) MA	B) N(3), C(2), S(1)	
	C) PhD	C) N(2), C(0), S(0)	
	D) Thesis writing	D) N(2), C(4) S(3)	
	E) Other period related to schooling/or unspecified period, but related to schooling	E) N(2), C(2), S(0)	
	II. In the process of academic production	II.N(2), C(3), S(2)	1NDF, 2NMF, 12CDF, 18CDF, 19CMF, 27SMF, 29SDF
	III. Influenced by mentoring and collaboration	III. N(1), C(1), S(2)	III. 2NMFS, 16CMF, 25SMF, 28SMF
	IV. As a result of institutional policies and requirements	IV. N(2), C(1), S(3)	IV. 6NMMS, 8NMFS, 13CDS, 20SFD, 23SMM, 30SMF
	V. Other ***	V. N(0), C(1), S(2)	V. 16CMF, 24SMF, 26SDF

Note: \* N= Northern, C= Central, S= Southern University. \*\* The initial letter refers to participant's number, the first letter refers to the university, the second letter refers to the degree (M for Master's and D for Doctorate); the following letter represents the gender (F for Feminine and M for Masculine); S stands for currently studying doctorate at the end of the code descriptor. \*\*\* The category *Other* includes creative writing, reading texts of others, and doing research. \*\*\*\*Participants who mentioned more than one key moment.

As can be seen in subcategory I of the RQ2, 16 (51.6%) of the participants stated that their literacy level transformed significantly in a *certain moment of their schooling*, which they further linked to a particular scholar degree and/or sometimes in combination with thesis writing link to that degree or to the thesis writing on its own. When specifying the significant moment for the development of their literacy they, in major proportion, referred to their Master's degree (five participants, which represents 16.1%). In contrast to this, the BA degree was considered decisive only by one participant out of the total (n=31) and the Ph.D. was mentioned by two participants. Both cases were from the NU. It is important to mention again that in this subcategory, five participants (3NDM, 5NDF, 12CDF, 19CMF, and 31SMF) were included in

more than one subtheme. In this case, as they mentioned, more than one aspect related to identification of the key moments for the development of their academic literacy, yet for the purposes of this research, we have decided to compute the five participants only once for the final count for this subcategory to avoid misinterpretation of the data because of the inflated numbers; e.i. 16 participants of the total 31 mentioned any of the subthemes from the subcategory I, regardless if repeated. However, for the individual count for the subtheme, we computed each individual separately with respect to the total of the participants.

Within the subcategory I, the most frequently mentioned key moment refers to the subtheme *Thesis writing*, which is considered crucial in academic literacy development by nine (29.3%) of the participants. Since thesis writing was the most recurring key moment; this indicates that significant increase in literacy development occurred in settings that involved processes of writing, editing, revising, paraphrasing, rewriting, text analysis and the like. As we can observe in the following testimony of participant 12CDF:

*The first, the first moment where I really came to terms with, as I was telling you, having to face the fact that I had to write a thesis, see? For example, the master's thesis, and that would be the very first one. After that, when I was invited to work here in (inaudible) in 2001. When I finished my master's degree and was offered... immediately, then that was like I transformed as well, it wasn't the same....*

This participant mentions that the main reason her literacy skills became the focus of her development as a writer was due to actually having to write a thesis and having to confront the demands that thesis writing calls for. Another observation analyzing the data is that 16% of the participants started actually writing for academic purposes at a later stage, i.e. in their MA. In the language field, specifically referring to Mexico, research had not been considered as part of the teacher's duties up until recently (Ramírez Romero, 2013). In addition, the government policies

and scholars working in formally established CAs allowed the increase in productivity as the number of university professors involved in academic writing in this field has been constantly growing.

When analyzing subcategory II, the total amount of participants who mentioned that they considered that their key moment was during the process of academic production was seven (22.5%). This amount is not nearly as high as the first subtheme since the majority of these participants had to present a thesis in order to obtain their degrees and due to the nature of writing a thesis, their experience in academic writing became higher. As participant 12CDF states:

*Yes, for example, one of the things that... the first, the first key moment, that was really important for me was that one, having to face the fact of having to write a thesis, right? For example, during the master's degree, that was the very first one. After that, I was invited to work here (inaudible) in 2001. When I concluded my MA, I was quickly invited, so that was when I transformed because it wasn't the same as being in the lower division courses, well what once was considered common for a BA, right? These were other types of responsibilities, and different courses altogether, right? So that's another key moment. And when I signed up into an investigation group, these groups became formal, and when we had to start publishing for PROMEP, for stimulus and whatnot, all of that.*

Participants who attributed the key moment of their literacy development to the influence of mentoring and collaboration (subcategory III) were 4 (12.9%). It is interesting to note that one of the main purposes of CAs is to encourage teamwork but due to the lack of formal instruction for academic writing and the competitive nature of the compensation that CAs assign, it is not surprising that collaborative work is not being stimulated successfully. These factors are undoubtedly a determining component as to why this subtheme was low in numbers. On the

account of mentoring and collaboration, 16CMF emphasized their importance in the following testimony:

*Then, I had a colleague who was very close whose name was (mentions the name). Then we started writing with her, we presented with her... that was a very enriching experience because (name) is a very strong and capable woman so that was important. And after that, I started coordinating the BA program for a time, and then when my coordination duties were over, I started working with (provides another name); so then, since 2012, that's almost eleven or twelve... that we've been working together.*

The same participant continues narrating her experience in mentoring and collaboration which marked her literacy levels and accounted for the differences in its transformation

*We published with (gives a name of a mentor) and that was something else... a growth opportunity because he demanded and asked for a certain level (of writing) so then... while working with him, we learned a lot, but he is a generous man and he doesn't... he says that he prefers to... he says "If I am to be a consultant for a thesis, I like to imagine that the other person, the person who is writing the thesis, is driving a car and I'm just accompanying him" and that's how he prefers it, I mean, he accompanies you, he asks questions, he asks for things but he lets you write, so that is a very enriching process; it was very important.*

Subtheme IV was mentioned by 6 participants (19.3%). In this case, teachers said their key moment for the development of their academic literacy was developed as a result of institutional policies and requirements. These participants felt that their literacy was transformed due to the requirements that investigation groups were asking of them. This meant that they had to learn to produce high-quality products in order to maintain their position in the investigation group. As one of the participants (6NMMS) mentioned, he has “*to comply with national standards...*” and further on he elaborates on the same topic, “*to be subject to institutional evaluation or national,*

*which would be PROMEP (PRODEP), pressures us into updating our resume. To be a part of... of a quality program....”*

Subtheme V (*other*) was the lowest frequent category with only 3 participants (9.6%). This is because in some of these cases, their trajectory was unusual in terms of their academic background or academic literacy process. The participants mentioned as key factors creative writing, reading texts of others, and doing research. The following example documents the previous: *well, a lot of it was because I read other texts, eh... I really didn't know the structure, eh... the university that I came from, we didn't—didn't really have that the culture of reading other people's articles (24SMF).*

As can be seen in research question # 2, where the participants identified the key moments that marked their academic literacy, the academic trajectory, the postgraduate studies mainly, hand in hand with thesis writing, academic productivity, collaborative production, changing institutional policies and others, were the aspects that accounted for the differences and resulted in the increment of literacy levels. For the majority of the participants, the key moment was situated in a specific moment of their schooling, perceived as a transformative moment in the development of their academic literacy. This, at the same time, relates to the processes of thesis writing usually linked to the graduate academic degrees as some of our participants mentioned in their narratives while others emphasized the academic productivity, institutional demands, collaborative work or other key moments. This information is important because in order to foster academic literacy we must first know what environment nurtures and encourages it as well as the precise location of those transformative moments that marked its development.

## Chapter V: Conclusions

The objective of this study was to describe the academic literacy practices language teacher-researchers in the area of foreign languages in three different Mexican universities. In order to reach this objective, we set out to compare the development of the teacher-researchers literacy through their narratives and to be also able to recognize the key moments that influenced these processes. This concluding section of the study was organized according to the research questions and identified themes and subthemes, presented in the previous results chapter. The next paragraphs gather the most significant outcomes of this research project.

The first research question responded to the following: How have research- professors developed their academic literacy? The response to that question is the summary of the main themes identified as prominent in the analysis of the narratives of the 31 participating professors. The question was answered based on the answers of each individual's learning experiences throughout their academic trajectory. The development of teachers' academic literacy was made possible through the following: the teachers' prior schooling and participation in academic/teacher training, their academic productivity, their engagement in research projects, the development of specific academic skills, mainly related to reading and writing, and finally given the specific area in which the academics are involved, the fifth theme, bilingualism and biliteracy.

In as much as the research question 1.1, *Participation in academic programs and courses* theme, we observed that the participants actively sought out development courses due to the increasing need for for academic writing and publishing. More advanced studies such as PhDs are obtained overseas or in foreign universities. This is due to some of the options that the

University of Cambridge and institutions via Ministry of Public Education were able to provide additionally to local options, which were not always aligned to the field of foreign language teaching. This is the reason why in terms of BAs, some participants have a background that is not 100% compatible with their current career paths. On the other hand, MA degrees did the exact opposite and offered some options for professional growth compatible with their profession. As evidenced in the literature, as well as in our participants experiences, the BA programs in English teaching were created to professionalize the teaching practice in English language teaching in Mexico in the 90s. The majority of our participants somehow formed the part of the generation that experienced those language policies in the practice. The credentialization of the faculty nowadays; however, requires the language teachers hold graduate degrees to be able to teach and the PhDs as a requirement for those tenure-track teaching appointments. The professional development and the career path have been in some cases significantly delayed in our participants because of the non-existent or very limited availability of the specific educational programs. The BA arose as a necessity to give, their already working English teachers, their respective credentials. Since the formal education of this career started because of the necessity to professionalize said teachers, as time passed, the institutions in which they worked in asked for more and more academic preparation (such as MAs and PhDs), in line with the institutional policies that reflected the national and international trends.

For language teachers in Mexico, *Academic productivity* (a second theme identified within the first research question) such as books, articles, theses, book chapters, etc. has become a priority due to the changes in the teachers' role and implementation of a new role, the one of a teacher-researcher. This shift, demands that teachers engage in research and projects and in turn, they gain academic recognition for the institution (also some additional personal benefits for

themselves) and at the same time has impact in the institution's ranking. The evaluation process associates to academic productivity. Academic products, mainly the scholarly articles in the high impact journals are pondered in the systems where universities compete to prove their educational quality for students to enroll in the educational programs. In that respect, all participants made specific references to the academic productivity; almost all of them mentioned mainly the thesis writing and the product that resulted from it, such as academic articles, as important features of academic production. In a comparative perspective, the genre of an academic article received more attention in the narratives of the SU participants, than in the CU or NU sample.

Academic productivity is closely related to the third theme identified in this project, *Engagement in the research projects*. As data reveals, academic research has become one of the language teacher's duties and therefore they are expected to participate in said projects. In order to engage in research projects, teacher-researchers must develop topics of interest that are important for their line of work and generate the knowledge centered in that line consistently to gain the expertise in the field. As most of our participants work collaboratively, these topics of interest should intersect in order for the professors to have a joint academic production. Yet, as we went further into the analysis, it was evident that the disparity between topics was prevalent. This inconsistency would render establishing the basis for collaborative work rather problematic. Furthermore, the government grants compensation (academic recognition, benefits, money, etc) for those who comply with investigative specifications, but in many cases, there are not enough funds to grant compensation for the number of participants that engage in these endeavors, which in turn creates a competitive atmosphere.

Withing the same research theme, the topics chosen with most frequency were *Teacher Training*, *Curriculum Design*, and *The Practicum*. This is not to say that they were chosen by a significant number of participants, but given the diverse research interests, these were at least some topics of common interest for some of the researchers. Withing the three institutions, the major consensus was observed in the NU, where 83% of those who favor *teacher training* are from the same institution. However, none of the categories was frequented by many participants (teacher training was chosen by six, curriculum design by four and the practicum was chosen by three of them, the rest are mainly individual topics of interest, not shared by other participants).

In the fourth part (theme) of the analysis, special attention was aimed at *Development of Specific Academic Skills Related to Reading and Writing* pinpointing what academic skills in relation to reading and writing were the most frequent among our participants and the reasons behind this. It seems that the skills that were developed are a product of the environment in which their academic skills were developed, where elements such as time restrictions, the pressure of studying a graduate program abroad, and oftentimes studying eanwhile working full-time simultaneously. The combination of those factors may have explained, for example, why some participants have issues with reading and writing skills development at a specific point of their lives. Many of the skills are also related to thesis writing, which entails many of the literacy practices that are needed for academic publishing, as reflected in the voices of our participants.

The literacy practices our participants have developed through their life were multiple, as the academic literacies were developed either simultaneously or sequentially in more that one language that is directly linked to their profession as language teachers at three Mexican public

universities, and who are involved in teacher formation of the future language teachers at the same time. Hence, the fifth theme that emerged in the data analysis was established as *Bilingualism and Biliteracy Development* (this still treated within the first research question). Given the fact that both NU and SU are located on the border with an English speaking country, it is no wonder that some of the teachers have developed a vernacular literacy in both languages since the early childhood, which gave them some advantages as language teachers. Others became bilingual later in life and acquired what we denominated in the text, an academic literacy in the L2. We also noticed that our teachers as publishing scholars have language preferences when it comes to their bilingual and multilingual repertoires. Some of our participants recognized that their publications were mainly written in their first language (for the vast majority of Spanish) and expressed their desire to produce academic articles in their second language, mainly English. Some of them mentioned that they only published in English because of the advantages that publications in English provide, mainly to access wider audiences, greater visibility and the increased possibility to gain recognition through citations. In some cases, the language preference was just given by the better mastery of the language, and lastly, some participants claimed to publish in both languages for pleasure and also to maintain a certain balance in their biliteracy practices.

In that line of research, and concluding with the themes reflected in reference to the research question 1, the development of the academic literacy seems to indicate that many of the professors had to face new challenges to become, besides a university teacher, also frequently publishing authors, which oftentimes made them feel pressure to produce high-quality papers and engage in research projects where these products would be generated. At the same time, these changes made them reflect and acknowledge that they may have a wider audience in their

second language publications. Adding some institutional pressure, which has been exercised by policies such as strong research orientation tendencies in the higher education, membership in PRODEP, SNI, and compliance with each institution's system of merit-based benefits, and the necessity to work collaboratively in CAs caused our participants to increment the productivity in their line of work. The previous mechanism also proved to be an effective method to coax them into producing more and engaging in research more profoundly.

When establishing the patterns in which the academic literacy developed in teacher-researchers in the language teaching area, the second research question centered on finding out *the key moments in their literacy development*. According to the information gathered, it was found that the key moment mentioned by our participants as an important factor in their academic literacy level development was intrinsically related to the academic degrees they hold. This process intensified mostly during their graduate studies. The adequate university teacher profile has changed, as seen from the research and empirical evidence. The professional field requires highly educated professionals and this process of teacher formation also influences academic literacy growth. Graduate studies have as the requirement of graduation, the successful completion of the thesis. *The thesis writing* was among the factors, which also received prominence as one of the key moments in our participants' academic literacy development. This is not surprising since this key moment entails practical writing tasks and skills that the writers have been actively practicing. In this case, thesis writing is considered a complex task which makes the writer actually put academic writing skills to the test. Additionally, thesis writing is accompanied by a thesis director who oversees the progress and gives feedback, which was also mentioned as an important factor in the reference to academic literacy development, especially in mentoring.

As mentioned in our previous research question, one of the moments that was deemed pivotal for teacher-researcher's academic writing development was during the process of academic production. This key moment is a logical explanation since this process forces the writers to actually embark upon the process of academic writing. Moreover, some teachers would read other academic articles so as to learn from other publisher's styles. Unfortunately, due to a number of factors and practices related to CAs, subject sometimes to the environment, competitive in nature, which does not really foster collaborative work. In fact, collaborative work was one of the key moments that was pronounced but was one of the lowest in regards to participant numbers.

As a final recommendation, we advise that in order to produce more academic products and thus obtain more academic visibility via publication and/or citation, it is essential for collaborative work among teacher-investigators and research groups to be prevalent, not as a last resort but one of the most important elements. Furthermore, teacher-researchers should have local access to academic writing workshops geared towards publishing academic products and appropriate funding for their ongoing development. Lastly, it is important to acknowledge that each higher education institution has a different set of investigation topics as a priority and that this is a key element that might be affecting academic visibility.

## References

- Andrews, M., Squire, C., & Tamboukou, M. (Eds.) (2013). *Doing Narrative Research* (2nd ed.). Thousand Oaks, California: Thousand Oaks.
- Arimoto, A. (December, 2010). *Differentiation and integration of resechr, teaching and learning in the knowledge society: From the perspective of Japan* (Keynote speech 1). International Conference on the Changing of Academic Profession Project, 2010 (pp.1-28). Hiroshima, Japan: Research Institute for Higher Education.
- Atkinson, D. (2011). A sociocognitive approach to second language acquisition. In D. Atkinson (Ed.), *Alternative Approaches to Second Language Acquisition* (pp.143-166). London: Routledge.
- Baker, C. (2011). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* (5th ed.). Bristol, U.K.: Multilingual Matters.
- Barkhuizen, G. (2013). *Narrative research in Applied Linguistics*. Cambridge; U.K.: Cambridge University Press.
- Barton, D., & Hamilton, M. (2000), Literacy practices. In D. Barton, M. Hamilton, & R. Ivanič (Eds.), *Situated literacies: Reading and writing in context* (pp. 7-15). London, U.K.: Routledge (Taylor & Francis).
- Belcher, D. D. (2007). Seeking an acceptance in an English-only research world. *Journal of Second Language Writing*, 16(1-22).
- Borg, S. (2007). *Teacher research in language learning: A critical analysis*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Borg, S. (2013). *Teacher research in Language Learning: A critical analysis*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Braine, G. (2005). The challenge of academic publishing: A Hong Kong perspective. *TESOL Quaterly*, 39(4), 707-716.
- Brisk, M.E. (2011). Learning to write in the second language: K-5. In E. Hinkel (Ed.), *Handbook of research in second language teaching and learning* (Vol. II, pp. 40-56). New York: Routledge.

- Calle Arango, L. (2018). Educación Superior: la alfabetización en géneros discursivos. *Educação & Realidade, Porto Alegre, 43*(2), 629-651. <http://dx.doi.org/10.1590/2175-623665114>.
- Castro-Perez, J. (2012). Quince años de políticas para el fortalecimiento académico. In S. Aquino, D. Magaña, & P. Sánchez (Eds.), *Cuerpos académicos en Educación Superior: Retos para el desarrollo Institucional* (pp.6- 18). Tabasco, México: UJAT.
- Carlino, P. (2013). Alfabetización académica diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa 18* (57), 355-381. Retrieved from <http://www.redalyc.org/pdf/140/14025774003.pdf>
- Clandinin, J., (2013). *Engaging in Narrative Inquiry*. Walnut Creek, CA: Left Coast Press.
- Cope, B. & Kalantzis, M. (2015). The Things You Do to Know: An Introduction to the Pedagogy of Multiliteracies. In B. Cope & M. Kalantzis (Eds.), *A pedagogy of multiliteracies* (pp. 1-36). New York : Palgrave Macmillan.
- Crawford Lewis, T., Mora Pablo, I., Lengeling, M., Goodwin, D., & Buenaventura Rubio, Z. (2014). Resistencia al cambio de identidad en la redacción de una segunda lengua. *Lenguas en Contexto 11*, 3-39.
- Creswell, J.W., (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*. Thousand Oaks, CA.: SAGE Publications.
- Crystal, D. (2003). *English as a global language*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Cummings, W.K. (December, 2010). *Comparing the academic research productivity of selected societies* (Keynote speech 2). International Conference on the Changing of Academic Profession Project, 2010 (pp.29-40). Hiroshima, Japan: Research Institute for Higher Education.
- Da Silva, H., & Gilbón, D.M. (1995). Procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. In G. Waldegg (Coor.), *Procesos de enseñanza y aprendizaje II. V.I. La investigación educativa en los ochenta. Perspectivas para los Noventa* (pp. 298-318). México, D.F.: Consejo Mexicano de Investigación Educativa.
- Englander, K. (2010). But would it be good in Spanish: An analysis of awkward scholarly writing in English by L2 writers. In S. Santos (Ed.), *EFL writing in Mexican universities: Research and experience* (pp. 55-72). Tepic, Nayarit: Universidad Autónoma de Nayarit.
- Garret, P. (2010). *Attitudes to language*. New York, N.Y.: Cambridge University Press.

- Goodson, I., & Sikes, P., (2001). *Life History Research in Educational Settings: Learning from Lives*. Maidenhead, Berkshire, U.K.: Open University Press.
- Habibie, P., & Hyland, K. (2019). Introduction: The risks and rewards of scholarly publishing. In P. Habibie and K. Hyland (Eds.), *Novice Writers and Scholarly Publications: Authors, Mentors, Gatekeepers*. London, U.K.: Palgrave. Retrieved from [https://www.researchgate.net/publication/326720971\\_Introduction\\_The\\_Risks\\_and\\_Rewards\\_of\\_Scholarly\\_Publishing\\_Authors\\_Mentors\\_Gatekeepers](https://www.researchgate.net/publication/326720971_Introduction_The_Risks_and_Rewards_of_Scholarly_Publishing_Authors_Mentors_Gatekeepers)
- Hamilton, M. (2012). *Literacy and the politics of representation*. Abingdon, U.K.: Routledge.
- Hernández Méndez, E. & Reyes Cruz, M.R. (2014). Research culture in higher education: The case of a foreign language department in Mexico. *PROFILE Issues in Teachers Professional Development*, 16(2), 135-150.
- Hoffman, J.V., Wilson, M.B., Martínez, R.A., & Sailors, M. (2011). Content analysis: The past, present, and future. In N.K. Duke, M.H. Mallett (Eds.), *Literacy Research Methodologies* (2nd Ed.) (pp.28-49). New York: The Guildford Press.
- Hornberger, N.H. (1990). Creating successful learning contexts for bilingual literacy. *Teachers College Record* 92(2), 212-29.
- Hornberger, N.H. (2003). Continua of biliteracy, In N.H. Hornberger (Ed.), *Continua of Biliteracy: An ecological framework for educational policy, research and practice in multicultural settings* (pp. 3-34). Clevedon, U.K.: Multilingual Matters.
- Hornberger, N. H. (2004). The Continua of Biliteracy and the Bilingual Educator: Educational Linguistics in Practice. Retrieved from [http://repository.upenn.edu/gse\\_pubs/9](http://repository.upenn.edu/gse_pubs/9)
- Hyland, K. (2004). *Disciplinary discourses*. An Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Hyland, K. (2009). *Academic Discourse*. London, U.K.: Continuum.
- Hyland, K. (2016). Academic publishing and the myth of linguistic injustice. *Journal of Second Language Writing*, 31, 58-69.
- Intersegmental Committee of the Academic Senates (ICAS)/ Academic Senate for California Community Colleges. (2002). *Academic literacy: A statement of competencies expected of students entering California's public colleges and universities*. Sacramento, C.A.: ICAS.
- Izquiero Sandoval, M.J., Sandoval Caraveo, M.C., Eslava Gómez, H.E., & Cruz Villegas, V. (2012). Sistemas de evaluación y productividad investigativa: estudio de caso con ptes de la licenciatura en idiomas. In S. Aquino, D. Magaña, & P. Sánchez (Eds.), *Cuerpos académicos en Educación Superior: Retos para el desarrollo Institucional* (pp.36-50). Tabasco, México: UJAT.

- Janks, H. (2010). Language, power and pedagogy. In H. Hornberger, & S. Lee McKay (Eds.), *Sociolinguistics and Language Education* (pp.40-61). Bristol, U.K.: Multilingual Matters.
- Johns, A. M. (1997). *Text, role, and context: Developing academic literacies*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Johns, A.M. (2011). The future of genre in L2 writing: Fundamental, but contested, instructional decisions. *Journal of Second Language Writing* 20(1), 56-68.
- Johnson, K.E., Golombek, P.R, (2011). A sociocultural theoretical perspective on teacher professional development. In K.E. Johnson and P.R. Golombek (Eds.), *Research on second language teacher education: A sociocultural perspective on professional development* (pp. 1-12). Abingdon, U.K.: Routledge (Taylor & Francis).
- The New London Group, (2000). A Pedagogy of multiliteracies. In B. Cope, & M. Kalantzis (Eds.), *Multiliteracies: Literacy learning and the design of social futures* (pp.9-36). London, U.K.: Routledge.
- Kumaravadelu, B., (2012) *Language teacher education for a global society: A modular model for knowing, analyzing, recognizing, doing and seeing*. New York: Routledge.
- Lea, M.R., & Street, B. (2006). The “Academic Literacies” model: Theory and applications. *Theory Into Practice*, 45(4), 368-377. Retrieved from [https://www.researchgate.net/publication/47343136\\_The\\_Academic\\_Literacies\\_Model\\_Theory\\_and\\_Applications](https://www.researchgate.net/publication/47343136_The_Academic_Literacies_Model_Theory_and_Applications)
- Lantolf, J.P. (2011). The Sociocultural Approach to Second Language Acquisition. In D. Atkinson (Ed.), *Alternative Approaches to Second Language Acquisition* (pp 24-47). Abingdon, U.K.: Routledge.
- Lengeling, M. M. (2007). Falling into the EFL job in Mexico. *MEXTSOL Journal*, 31(7), 88-96. Retrieved from <http://mextesol.net/journal/public/files/67b73a603083ac8083ee0bdc366b0742.pdf>
- Lengeling, M. M. (2013) (Coord.). *Entering into the EFL Teaching Profession: Stories of Teacher Socialization in Mexico/Los Inicios en la Profesionalización de Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera: Historias de Socialización de Maestros en México*. México: Universidad de Guanajuato- Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- Lengeling, M.M., Crawford, T., & Mora Pablo, I. (2016). The constant evolution of teacher development in a public university in Central Mexico. In M.M. Lengeling & E.R. Esparza Barajas (Eds.), *Histories of English as a foreign language teacher development*

*in Mexican public universities* (pp. 59-76). Hermosillo, Sonora: Pearson-Universidad de Sonora.

- Mauranen, A. (2006). Speaking the discipline: Discourse and socialization. In K. Hyland and M. Bondi (Eds.), *Academic discourse across disciplines* (pp.271-294). Bern: Peter Lang.
- Mayring, P. (2000). Qualitative Content Analysis. *Forum: Qualitative Social Research* 1(2), 1-4. Recuperado de <http://www.qualitativeresearch.net/index.php/fqs/rt/prinFRIENDLY/1089/2385>
- Moreno Gloggner, E., Dominguez Aquilar A.M., & Serrano Vila, M.E. (2016). An account of the teaching professionalization process at Facultad de lenguas, Tuxtla, Universidad Autónoma de Chiapas. In M.M. Lengeling & E.R. Esparza Barajas (Eds.), *Histories of English as a foreign language teacher development in Mexican public universities* (pp. 41-58). Hermosillo, Sonora: Pearson-Universidad de Sonora.
- Neuendorf, K.A., (2002). *The content analysis guidebook*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications.
- Olmos López, B.P. (2010). Voice expression in EFL undergraduate tesis writing. In S. Santos (Ed.), *EFL Writing in Mexican Universities: Research and Experience* (pp. 148-180). Tepic, Nayarit: Universidad Autónoma de Nayarit.
- Paltridge, B. (2014). Genre and second-language academic writing. *Language Teaching*, 47, 303-318.
- Ramírez Romero, J. L. (2007). *Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México* (1st ed.). México, D.F.: Plaza y Valdés S.A. de C.V.
- Ramírez Romero, J. L. (Coord.) (2010). *Las investigaciones en la enseñanza de lenguas extranjeras en México: una segunda mirada*. México, D.F: UNISON-UAEM, UAEH, CENGAGE Learning.
- Ramírez Romero, J. (Ed.) (2013). *Una década de búsqueda: las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México (2000 - 2011)*. México, D.F.: Editorial Progreso.
- Ramírez-Romero, J.L. y Pamplón Irigoyen, N.E. (2012). Research in English language teaching and learning in Mexico: Findings related to students, teachers and teaching methods. In Ruth Roux, Alberto Mora & Paulina Trejo (Eds.), *Research in English language teaching and learning: Mexican Perspectives* [Kindle version]. Retrieved from <http://amazon.com.mx>.

- Reyes Cruz, M.R., & Hernández Méndez, E. (2014). Productividad y condiciones para investigación: El caso de los profesores de lenguas extranjeras. *Sinéctica*, 42, 1-17. Retrieved from <http://www.scielo.org.mx/pdf/sine/n42/n42a11.pdf>
- Reyes-Cruz, M.R., & Perales–Escudero, M. (2016). Research self-efficacy sources and research motivation in a foreign language university faculty in Mexico: Implications for educational policy. *Higher Education Research and Development*, 35(4) 1-15. DOI 10.1080/07294360.2015.1137884.
- Riessman, C. K. (2008). *Narrative methods for the human sciences*. Thousand Oaks, CA, US: Sage Publications.
- Sayer, P. (2007). Exploring options for *titulación en licenciaturas* in ELT in Mexico: A case study. *MEXTESOL Journal*, 31(1), 57-74. Retrieved from <http://mextesol.net/journal/public/files/49b08b41f6684a1d394f4ddf1ef265ad.pdf>
- SEP (agosto 2014). S247 Programa para el Desarrollo Profesional Docente: Diagnóstico 2014. Retrieved from <http://www.dgesu.ses.sep.gob.mx/Documentos/DSA%20gobmx/pdf/Evaluaciones%202014.pdf>
- Squire, C. (2013). *From Experience-centered to socioculturally-oriented approached narrative*. In Andrews, M., Squire, C., Tamboukou, M., (Eds.), *Doing Narrative Research* (pp.47-71). Thousand Oaks, CA, US: SAGE publications.
- Swales, J.M. (2009). *Genre Analysis: English in academic and research settings*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Tardy, C.M. (2004). The role of English in Scientific communication: lingua franca or Tyrannosaurus rex? *Journal of English for Academic Purposes*, 3(3), 247-269.
- Tardy, C.M. (2009). *Building genre knowledge*. West Lafayette, IN: Parlor Press.
- Tardy, C.M. (2017). The challenge of genre in the academic writing classroom: Implications for L2 writing teacher education. In J. Bitchener, N. Storch, & R. Wette (Eds.), *Teaching writing for academic purposes to multilingual students: Instructional aproches* (pp. 69-83). New York: Routledge.
- Thorn, S.L. (2013). Digital literacies. In M. R. Hawkins (Ed.), *Framing Languages and Literacies: Socially Situated Views and Perspectives* (pp. 193-218). New York: Routledge.
- Warriner, D. (2008). Discourse analysis in educational research. In K.A. Kings and N. Hornberger (Eds.), *Encyclopedia of language and education volume 10: Research methods in language and education* (pp. 203-215). Philadelphia, PA: University of Pennsylvania.

- Wilson, A. K. (2015). 50 years of TESOL in Mexico: An interview with Paul Davies. *MEXTESOL Journal*, 39(4), 1-6. Retrieved from [http://www.mextesol.net/journal/index.php?page=journal&id\\_article=1220](http://www.mextesol.net/journal/index.php?page=journal&id_article=1220)
- Wingate, U. (2012). Using Academic Literacies and genre-based models for academic instruction: A 'literacy' journey. *Journal of English for Academic Purposes* 11(1), 26-37.

## Appendixes

NorthernUniversity

### 1. NDF

(R)	Buenas tardes, podrían decirme sus nombres, ¿por favor?
(E) (B)	XXX
(E) (A)	Y XXX.
(E) (A)	XXX, a ver, recuérdame porque la verdad, me dijo XXX, pero no recuerdo... ¿Cuál es el tema de la entrevista?
(R)	Ah, O.K., estamos--lo que están buscando la doctora (menciona las investigadoras), es como encontrar los procesos de literacidad que llevaron a los profesores investigadores al lugar en el que están. ¿Sí? En si el objetivo-
(E)	O.K.
(R)	Ellos lo describen como... describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores investigadores en el área de lenguas extranjeras. ¿Sí?
(E)	O.K.
(R)	Sí, y básicamente lo que están buscando es como una narrativa; la narrativa detrás de su trayectoria como investigadora.
(E)	Perfecto.
(R)	Buenos días, nos encontramos con, ¿es doctora? Doctora XXX...eh, ¿cuál es su apellido?
(E)	...XXX.
(R)	XXX. Con la doctora XXX. Eh...si nos podría decir, ¿Cuáles son sus antecedentes académicos? O ¿qué ha estudiado?

(E)	<p>Mira, mis antecedentes académicos han andado saltando como que de un país a otro; yo inicie la educación primaria en México pero al cuarto año de primaria me fui a Estados Unidos; Allí curse hasta high school. Y en aquellos tiempos en México no acreditaba la High School como preparatoria, entonces regrese a México a cursar preparatoria. Esos son los estudios que tengo – es el único, este, certificado mexicano que tengo, pero—de la preparatoria. Posteriormente tengo estudios inconclusos de didáctica de la UAG y tengo la licenciatura en filosofía de la educación pero—con, es—es un énfasis en enseñanza del idioma inglés eh... del colegio de St. Mark y St. John de la universidad de Exeter en Inglaterra. Eh, posteriormente hice la maestría también, con Exeter, a través del colegio de St. Mark y St. John que es el colegio de educación de esta universidad en el dos mil uno. Y después hice unos estudios de capacita—para capacitación de capacitadores de profesores de inglés en Edimburgo en la universidad de Heriot-Watt; y posteriormente ingrese al doctorado de traducción e interpretación con la universidad de Granada... en España. Entonces ahí más o menos te da una visión de la formación que ha sido un poco variada e iniciando en sí, con lingüística y enseñanza de idiomas, particularmente—bueno, en la enseñanza de inglés y ya poco a poco capacitación de profesores y después el área ya de traducción e interpretación, pero digamos que todo de alguna forma se sigue conjugando.</p>
(R)	Si está bastante... ha sido una formación bastante multicultural la que ha tenido, me imagino.
(E)	Sí.
(R)	Sí. Eh, ¿cómo fue que inicio su trabajo de investigación? ¿Fue desde que estuvo en sus estudios de licenciatura? o ¿fue ya después de graduarse?
(E)	Mira, mmm, en si...la investigación inicia en lo que es la formación de licenciatura porque nosotros cursamos, la doctora (menciona a la investigadora) y yo fuimos compañeras de licenciatura de ese programa de Exeter, era un programa... mm, semi-presencial, o sea trabajábamos bastante a distancia y cada inter-semester teníamos módulos intensivos de formación.
(R)	Sí.
(E)	Pero para que esto pudiera ser exitoso, los—el programa en si estaba hecho, para que nosotros en—en primer lugar hiciéramos una serie de lecturas muy extensas, y que digamos que cada uno de los eh de los módulos, de las materias que cursábamos tenían una fase importante de investigación. Y aunque, todo era--en ocasiones estamos hablando de una investigación-acción, o sea todo muy aplicado al contexto local.
(R)	Sí, si si. O.K. y ¿qué temas le gusta investigar?
(E)	A mí me interesa de manera particular la formación de los profesores; lo que son los temas eh...culturales en lo que es la formación de profesores de lenguas, o de—de

	traducción y en los últimos años ya me he enfocado más a lo que son los procesos que llevan a cabo los profesores para la evaluación...eh de la traducción y la interpretación.
(R)	O.K., Si. Y ese tema, eh... ¿cuándo le comenzó a interesar a investigar? ¿Cómo fue el proceso que la llevo a investigar eso—esos temas?
(E)	Mira, todos los temas de alguna forma se van ligando unos con otros, ¿no? Así como te digo que la formación empezó como con--con áreas de lingüística y de—y de enseñanza de inglés; eh, pues así como que los temas poco a poco se van ligando unos con otros, y se van abriendo posibilidades de estudio, entonces, es la forma que uno va registrando diferentes proyectos, ¿no? Yo ya tenía cerca de diez años trabajando en lo que es...eh capacitación de profesores, desarrollo profesional de profesores, entonces poco a poco se va abriendo el área hacia profesores de traducción, a profesores de interpretación; y ahí se van viendo las necesidades que van surgiendo. Y ahorita por ejemplo tenemos un proyecto importante que ya prácticamente esta—está concluida la primera fase, estamos presentando un informe técnico, ante la coordinación de posgrado; eh... ya muy enfocado a cuales son las percepciones que tienen los profesores sobre la... evaluación de los alumnos, del proceso de los alumnos pero siempre visto del punto de vista del profesor.
(R)	Mm-hm, muy interesante.
(E)	Para ver cuáles son sus creencias, sus valores, ¿no? Sus valores, actitudes, creencias...como lo hablamos.
(R)	Sí. E imagino que ha tenido muchísima productividad académica. Eh... y bueno, ¿en qué consiste su productividad académica? Ha publicado libros, artículos... eh, si ¿nos podría hablar un poco sobre lo que ha producido como investigadora?
(E)	Eh...si, el—la, digamos que es la forma natural en que va surgiendo...e—es parte del proceso de la investigación; si nosotros investigamos y no logramos eh...sacar a la luz el producto de lo que hacemos, pues en realidad no tiene ninguna razón de ser...digamos, la investigación; la investigación es para que de alguna forma sea útil a...a un cierto público, ¿no? Entonces, poco a poco, bueno pues, se inició la producción con la publicación de memorias, en los congresos a los que íbamos; que hace cerca de veinte años que ya nos acercamos a un congreso donde no hay publicación, o sea, si no vamos a publicar la verdad, ya no asistimos. Entonces, bueno, ahí están las ponencias. Eh... después eh, bueno, en revistas internacionales, eh... artículos también sobre formación de profesores; y poco a poco así, ¿no? Van--Digamos que van surgiendo las oportunidades de publicar en otros sitios. En el dos mil nueve... no, debe haber sido—sí, no, en el dos mil nueve, la universidad de Granada publico mi tesis como libro eh... posteriormente, yo ingrese aquí a la convocatoria de libro universitario de XXX, y también XXX me publicó un libro, eh... que digamos que estaba basado en la—en la idea de la tesis; eso es la formación de profesores, muy enfocado a... a tener un producto que sea útil para XXX, pero bueno ya el libro, ya entro a una actualización de datos y... y... por ahí está en biblioteca XXX, estoy segura. Hemos hecho mm...edición y coordinación de—de proyectos, de por ejemplo, de memorias de congreso; ahorita estamos por sacar otro y estamos ahorita trabajando en

	<p>un libro colectivo precisamente, de estudios de traducción e interpretación, donde van a participar, bueno, profesores de varias universidades nacionales y extranjeras, así como, así como de XXX también. Y eh... estamos conformando una red de investigación también con profesores de otras universidades y ya iniciamos productos—más bien proyectos, que se eh... que se esperan que tengan productos que se puedan publicar; ya estaos viendo algunas revistas donde se puedan insertar esos productos. Entonces, como te comento, XXX, es un—digamos que es una forma natural, en que—en que, es parte de la investigación.</p>
(R)	<p>Sí. Y, la vez—cuando se publicó su libro, su tesis, en Granada; ¿esa fue la primera vez que tuvo una experiencia en publicación? O ¿ya había publicado antes anteriormente?</p>
(E)	<p>Ah, no sí. No--no así como un libro, pero no, sí. Claro que sí. Es más, en el internet están...muchísimas eh...publicaciones que se han presentado en congresos internacionales, porque los congresos internacionales normalmente si los tienen siempre...en línea. Aunque ahora, pues XXX también sus congresos siempre los tiene en línea. Pero ahí, se pueden—se puede tener acceso a muchos de esos documentos, ¿no?</p>
(R)	<p>Ah, Si si. Y ¿en qué idiomas publica?</p>
(E)	<p>Normalmente es en español o en inglés.</p>
(R)	<p>¿Sí? Y es más o menos el mismo porcentaje—entre ambas lenguas, o ¿hay en una que publique más?</p>
(E)	<p>La verdad—no, se ha publicado más en español; se inició publicando en inglés, ahora, recientemente se ha publicado más en español. Pero vamos a retomar de nuevo el inglés; la verdad es que publicar en inglés, tiene-- abre las puertas a un público mucho más amplio.</p>
(R)	<p>Si es como una cuestión de visibilidad. Hay mayor visibilidad pública en el inglés.</p>
(E)	<p>Sí. Así es.</p>
(R)	<p>Sí. Y bueno, ¿qué problemas tuvo cuando empezó a leer y escribir textos académicos? Esto ya sería como remontándonos más atrás en sus orígenes como investigadora.</p>
(E)	<p>Mira, en si como yo te comentaba, mi formación, tanto la básica como la media y media superior, fueron en inglés, pero fueron en un inglés americano. Al ingresar a la licenciatura...mm, nos enfrentamos al inglés académico; pero al inglés británico. Entonces creo que ahí sí tuvimos que superar algunas eh...situaciones... eh, digamos</p>

	que abrió un poco más nuestro respecto de lo que era el—el idioma inglés en—en general, ¿no? Entonces, bueno de que hubo dificultades yo creo que si las hubo y pues, hubo necesidades se superarlas y punto, ¿no? Igual se tiene que hacer un esfuerzo y pues salir adelante.
(R)	Si, así es. Pero, y ¿qué estrategias utilizó, eh...o que estrategias recuerda haber utilizado para—para superar estos obstáculos?
(E)	Mira, ( se refiere al entrevistador) ¡me estas pidiendo que me reporte a inicios de los noventas! Pues yo no (risa), yo ya no—sinceramente ahorita te digo, oye yo ya no recuerdo (risas) Cuáles fueron las estrategias que utilice. Pero seguramente, por la misma experiencia que—que tenemos como profesores, seguramente mucho de lo que utilizamos fue la predicción; de que si estás leyendo y bueno, no entiendes a cabalidad o a detalle lo que estás leyendo, buen pues, llevas un tipo de—de, un--un suponer, ¿no? Ciertas cosas, y después tienes que verificar para ver si es cierto que lo haces. Y algo que yo todavía hago, porque bueno porque hay personas que son muy hábiles este... para la--la comprensión lectora; pero yo, ya sea en inglés o en español, yo leo las cosas, más de una vez. En ocasiones eh...leo un artículo, tomo notas y lo vuelvo a leer porque-- y lo hago aun, porque el leerlo dos veces, a mí me amplía más la comprensión, ¿no? O sea si, durante el primero, voy y pongo notas o subrayo o algún tipo de anotaciones, pero normalmente cuando lo leo una segunda vez, digamos que, mm yo siento, ¿no? Que--que tengo una comprensión mucho más profunda del tema. Y hay ocasiones que hay temas muy densos, y eso sobre todo para la traducción porque eh...bueno hace, ¿que fue? ¿Dos años? Eh...participe en la traducción de un texto de Bazermann. Ustedes acaban de tener a Bazermann en Tijuana, ¿no? Eh... y Bazermann es muy denso para escribir, es sumamente denso. Yo para lograr hacer esa--esa traducción de Bazermann, yo creo que leí el articulo quizá, tres veces primero, para realmente—lo que pasa es que el traducir es--es hacerte parte del texto, ¿no? Es...
(R)	Si...
(E)	Eh... Entonces después se hizo la traducción de—de digamos de que era un capitulo muy extenso, era un segmento muy largo del libro muy extenso, y después, hubo que hacer varias lecturas; lecturas paralelas y volver a hacer la lectura del texto origen, leer el—esos términos, y estar comparando para estar segura que se... comprendía a cabalidad y totalidad, realmente lo que el autor debía decir.  Recientemente y precisamente, esta semana, está en bellas artes el libro de Tijuana and History; ese fue un libro que traduje yo en su totalidad; eh... que se presentó aquí en CECUT en Tijuana para fin de año...como en diciembre quizá, eh... o noviembre, no recuerdo... y que ahorita se está haciendo la presentación en bellas artes esta semana. Eh... igual, ¿no? el doctor XXX, en ocasiones, también viene a hacer un poco de eso para su redacción; entonces, este tipo de trabajos para traducir un libro, requiere, digamos de un tipo de comprensión lectora distinta.
(R)	Si...

(E)	Porque no nada más es leer para comprender lo que se dice...sino realmente adentrarse a la--casi casi a la mente de los autores, para saber que es—que es lo que quieren decir y de qué forma lo quieren decir y a quien va dirigido y como—como va cambiando el público al que va dirigido y si uno se escribió en inglés para cierto público y el que viene en español es para el otro; pues entonces digamos que ese tipo de comprensión lectora es un tanto distinto, es un—es más compleja.
(R)	Si, si, definitivamente. Sí, O.K.y bueno, eh...creo que la pregunta es bastante obvia, pero, ¿cree usted que ha habido cambios en su forma de escribir y en el tipo de documentos que ha escrito desde que egreso de la licenciatura?
(E)	Pues yo espero que sí (risa en el fondo), eh... la verdad es que en ocasiones, uno—bueno, yo—yo, no voy a decir uno en general, pero es yo; yo veo lo que escribí hace veinticinco años, por ejemplo, y—yo soy hipercrítico supongo, ¿no? (risas en el fondo) Bueno, a lo mejor hay otras personas que me critican más, pero bueno. Eh...uno ve lo que escribió antes y dices, bueno es que yo tenía una visión más limitada...o yo no tenía conocimiento sobre este tema, o mi conocimiento sobre el tema no—no era tan amplio, o en fin, ¿no? entonces, uno va viendo, uno va viendo, en efecto que hay un cierto avance, y un cierto progreso, en la forma en que uno va redactando y pues, mal... estuviéramos donde no hubiera avance, ¿no? Y que nos hubiéramos quedado estancados, porque entonces bueno...
(R)	Ah, si no marchan...
(E)	Ya no hubiéramos salido de ahí (risa).
(R)	Si, si definitivamente. Bueno, y para concluir, ¿qué situaciones o momento clave cree que han marcado los cambios en su productividad?
(E)	Eh...Mira, si se abren puertas... puertas que quizá antes uno hasta desconocía, ¿no? Entonces, el ir conociendo editores, más posibilidades de publicar en algunos sitios... todo eso... eh, también son incentivos que nosotros tenemos, ¿no? Si te invitan a publicar—o yo por ejemplo ahorita, que ya tengo dos años en el comité editorial de—de (inaudible) que es una revista de—de traducción e interpretación europea... española, eh...digamos que eso te obliga... de alguna forma...a mejorar tu misma producción; y el hecho de que te inviten a publicar, en algún lugar o en otro, o con ciertas personas, pues—pues también son incentivos a mejorar pero también es una forma en que te están presionando para... ¿no?
(R)	Si...
(E)	Para sacar productos de pues de mejor calidad.
(R)	Si, bueno. Eh... muchas gracias por su participación doctora XXX. Eh...Ha sido bastante ilustrativa esta entrevista.
(E)	Pues te agradezco, Rubén, mucho gusto.

## 2 NMFS

(R)	Buenos días, ¿es...usted...es doctora? ¿La doctora XXX?
(E)	No.
(R)	¿No?
(E)	Estoy a punto de--
(R)	A punto de se--
(E)	Soy maestra.
(R)	¿Sí? Ah, ¿maestra? O.K., Maestra XXX.
(E)	Si.
(R)	Bueno, ¿si recuerda sobre el proyecto de que trata?
(E)	No tengo idea...
(R)	¿No? O.K. Bueno vamos a--
(E)	Alguna vez—Alguna vez me mandaron una...encuesta que conteste.
(R)	Si.
(E)	Pero sé que—se-- es el RILE pero, ¿qué es exactamente? No lo sé.
(R)	O.K., bueno, vamos a...vamos a...a hablar, sobre que trata. El objetivo del proyecto es describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores investigadores en el área de lenguas extranjeras. Básicamente lo que están buscando la Doctora [menciona el nombre de la investigadora] y la Doctora [menciona el nombre de la investigadora] es la narrativa que existe detrás de su formación como investigadores. ¿Sí? Y hay como dos preguntas claves en las que se están enfocando la una es: ¿Cómo han desarrollado la literacidad académica? Y la otra, ¿cuáles han sido los momentos claves en el proceso de desarrollo de la literacidad?  ¿Bien? <span style="float: right;">¿Sí?</span> Bueno, vamos a... comenzar con la primera pregunta.
(E)	A ver...
(R)	La primera pregunta seria, ¿cuáles han sido sus antecedentes académicos? O ¿que ha estudiado y donde ha estudiado... cuándo?
(E)	Bueno, Pues hace muchos años, pero soy egresada de licenciatura de la XXX.
(R)	Si...

<b>(E)</b>	Eh...si, eh...soy pasante de la licenciatura en Idioma Francés, y tengo la licenciatura eh...el título del...licenciatura en Idioma ingles....
<b>(R)</b>	Pero--
<b>(E)</b>	Es algo similar... algo similar a lo que se--seria aquí el—la licenciatura en docencia de--...bueno del idioma inglés, en su momento, ¿no? Antes de ser licenciatura en Idiomas.
<b>(R)</b>	Si bueno,...si mal no recuerdo, en la XXX existe la posibilidad de-- hacer dos licenciaturas al mismo tiempo, ¿cierto? Y por lo regular es ese campo que-que deciden tener tanto inglés como francés...eh porque y--
<b>(E)</b>	Bueno, yo aja, son do—ahí son dos licenciaturas y...este, son dos licenciaturas y pero.... No entendí el asunto ahí... ¿cuál es el punto?
<b>(R)</b>	Ah, bueno, realmente, no es punto, es solo un comenario. Bueno, Entonces fue de la XXX y ¿hace cuánto fue que egreso de la licenciatura?
<b>(E)</b>	En el ochenta y tres—en el ochenta y tres egresé.
<b>(R)</b>	Ah, O.K., sí. ¿Y maestría?

<b>(E)</b>	De—de las dos; y la maestría el...bueno, posteriormente tengo una especialidad en la...en la XXX, especialidad en docencia que la inicie en el noventa y dos y la termine en el noventa y cuatro... Eh...tengo un...ah...diplomado...con el British Council que es el diseño de materiales para la educación a distancia, tengo el COTE El Certificated for all— ¿qué? For...teachers overseas teachers of English el COTE el Cambridge....Cambridge? Si es de Cambridge...este o si no ahí me corrigen, ¿no? El COTE y ¿qué más tengo de preparación? Pues cursos ya sabes, de actualización y todo, ¿no? Todo lo que nos— porque...eh...hace años en Idiomas era una costumbre—o sigue siendo todavía, no tan intensivo como era antes, pero si tenían cursos...este intersemestrales, en los intersemestres o en los intertrimestres había cursos de capacitación o de actualización... ¿no? Entonces había que si te actualizabas en en—en no se teaching reading o teaching writing o ciertas habilidades estrategias que podías tu este desarrollar en el aula y que bueno te capacitaban para eso...y este, y pues todos los cursitos que había y habidos y por haber pues, tenías que, ¿no? Pero este a mí no me molestaba eso...y este pues después en el dos mil cinco, dos mil cuatro o a finales de dos mil cinco, empezamos la-- un programa con la universidad de Granada se llegó a un convenio y empezamos con lo que fue el DEA, terminamos el DEA que es un-- el que la XXX lo reconoce y en México lo reconocen también como nivel maestría que es un preámbulo para el doctorado... entonces, este terminamos en dos mil siete... aja, de dos mil cinco a dos mil siete... este, obtuve el--el ese grado, ese diploma de estudios avanzados en traducción e interpretación y a partir de ahí, pues empecé con mi... investigación para lle—investigación para la tesis doctoral, entonces estoy en ese proceso y estoy a punto de, esta semana, tengo que entregar ya, mi.... Último—mi última versión, bueno mi second draft...bueno mi enneadraft pero...se--ya se tiene que entregar, ahorita me acaba de llegar un correo de mi directora hace como media hora, que tengo que entregarlo antes de lo previsto, que eso me da mucho gusto,(risa) me asusta... pero...este en fin, ahí estoy , entonces estoy en vías de, y tengo fecha ya para la--la tesis...para la pre--defensa de la tesis que sería el tres de julio, Dios mediante.
<b>(R)</b>	Ya está bastante cerca esa fecha; y, este doctorado que está cursando es por parte de ¿qué universidad?
<b>(E)</b>	De la universidad de Granada.
<b>(R)</b>	La universidad de Granada, ¿también?
<b>(E)</b>	De la—sí, de la universidad de Granada.
<b>(R)</b>	Sí, y bueno, ¿cómo fue que inicio su trabajo de investigación?

<b>(E)</b>	Pues, realmente, en la licenciatura no hicimos...eh, trabajo investigativo eh, realmente el...era fueron—había muchas áreas deficientes, ¿no? en la licenciatura, y una de las deficiencias era esa, que no—no nos no llevábamos—llevábamos teníamos una materia que tenía algo que ver con lo que se...métodos de investigación o algo así, pero realmente no te formaba como—o no te daba las bases para hacer una investigación; pues eso lo fui aprendiendo con el tiempo eh, y lo fui desarrollando, y el hecho de trabajar en—en con buen equipo y —eh con maestros que te van halando, te van invitando a trabajar con ellos pues vas aprendiendo muchas cuestiones de estas, ¿no?
<b>(R)</b>	Si.
<b>(E)</b>	Y una de las cuestiones que si me siento que me marco...fue el...la ...la reestructuración que se hizo en el dos mil cuatro, bueno se empezó desde el dos mil tres con la capacitación, porque eso fue lo que nos ayudó muchísimo aquí en XXX... Eh se inició con la capacitación para desarrollar...eh para bueno trabajar en el proyecto de reestructuración de las carreras de traducción del idioma ingles y de la licenciatura de docencia en idioma inglés, que era en aquel entonces.
<b>(R)</b>	Si.
<b>(E)</b>	Entonces, para esto tuvimos este...cursos de capacitación en ah...en desarrollo curricular, en eh...planes—bueno, planes de o desarrollo de planes de estudio por competencias, y todas estas cuestiones que se necesitaban para hacer un buen trabajo en la reestructuración. Entonces ahí es donde yo me adentre más a las cuestiones estas de diseño curricular por ejemplo, de todo lo que se tenía que hacer y todo lo que implicaba trabajar en estas cuestiones y toda la preparación que implicaba este... previa al desarrollo de este proyecto, ¿no? Entonces...en ese momento fue cuando yo realmente, mi labor investigativa...empezó a,—bueno claro, ya antes trabajábamos, ¿no? Que si ...proyectos que teníamos aquí que hacer, etcétera, etcétera, pero yo siempre colaborando con los maestros que tienen más—o que tenían más experiencia en esta área, ¿no?
<b>(R)</b>	Si.
<b>(E)</b>	O en la investigación, entonces, lo que el—ese momento siento que fue lo que a mí me—me ayudó.... A...a adentrarme más en las cuestiones del--del trabajo investigativo. Y pues, bueno, cuando estuve en el-- con los españoles en él lo que es el—la maestría, pues también, ¿no? Trabajo de investigación, este los ensayo que te piden, este la tecina que tuviste que hacer, representación y luego ahora con el trabajo de investigación para el doctorado pues es ya todo un...pues es un esquema que tienes que tener bien claro, y cuáles son los parámetros que tienes seguir y por donde te tienes que ir, y que es lo que si conviene y lo que no, y tienes que tomar decisiones en cuanto al tipo de investigación que tienes que hacer, que hace que no hacer, etcétera, etcétera.

<b>(R)</b>	Si. Y bueno, eh...menciono de que en el dos mil tres más o menos, comenzaron con lo de la reestructuración del programa, entonces sus primeras investigaciones ¿eran enfocadas a diseño curricular? O ¿cuál era el área a la que estaban enfocadas sus primeras investigaciones?
<b>(E)</b>	Si.... Si, pues tenías que investigar sobre...hacer investigación por ejemplo, a mí—me —me en el área—estábamos divididos en--en grupos de trabajo, ¿no? Éramos tres cuatro maestros, trabajando en cierta área, ¿no? Entonces tendrías que investigar que estaba pasando con las universidades a nivel nacional e internacional. Entonces investigar sobre...las universidades que estaba eh...a... ofertando programas...afines similares a los que teníamos en ese momento nosotros...que era lo que estaban—como trabajaban ellos, el tipo de...de...de este modelos que estaban siguiendo si estaban trabajando ya por competencias, si seguían por objetivos, trabajaban si por el modelo era el tradicional por objetivos, este... también ver el, bueno, todas esas cuestiones, entonces tenías que hacer un análisis para la propuesta que se pudiera hacer para nuestro programa para implementarlo en el programa reestructurado entonces para eso tenías que tener una justificación de por qué decidiste finalmente que de todos los—un montón de—de fueron varios, fueron muchos, este, programas que analizaste, llegar a una conclusión, hacer tu síntesis, ah..Eh...seleccionar que todo lo bueno que tenían esos programas, y llegar a presentar una propuesta de lo que por ejemplo a nosotros si nos tocó eso, analizar los programas de estudio nacionales e internacionales.
<b>(R)</b>	Mm-hm, y esa--esa línea temática le-- ¿si le intereso? ¿Ha seguido investigando en esa área?
<b>(E)</b>	Pues no, la verdad, no—no exactamente, pero si si es el—si sobre todo tiene que ver en lo que es el desarrollo curricular, porque el trabajo que estoy realizando ahorita tiene que ver en parte sobre lo que es una—una propuesta para los...lo que podría ser en un...futuro no muy lejano una maestría en traducción, ¿no? Entonces, lo que estoy tratando de llegar es a ver cuál sería mi—cual serían las cosas que debemos de considerar—sería un ante proyecto, ¿no? De lo que podría ser una...una maestría. Entonces lo que, pues tiene que ver con lo que es desarrollo curricular ¿no?
<b>(R)</b>	Sí, es desarrollo curricular pero ha tomado varios giros por llamarlo de alguna forma. ¿Cómo se ha...? Bueno imagino que la especialización en esos temas comenzó a raíz de su estudio de maestría y de la reestructuración del programa. Bueno vamos a pasar a otro: ¿Cuál ha sido su productividad académica? En cuestiones de tal vez publicaciones de libros, artículos...
<b>(E)</b>	Pues, si tengo participaciones en publicaciones, este de dos artículos solamente en un libro colectivo. Que el coordinador es el maestro [menciona el nombre del colega], que acaba de, que se imprimió el año pasado. Esta otra participación mía, en otro colectivo que está pendiente porque no se ha impreso. Y pues varias ponencias, participación en ponencias y memorias en extenso, sobre todo. Y son varios eh, desde no se desde no sé cuántos años que estoy participando en esto. Unos diez años, mas. Entonces si tengo varias participaciones sobre todo en congresos y en extensos,

	memorias en extenso.
(R)	Sus primeras publicaciones fueron memorias en extenso, me imagino.
(E)	Si.
(R)	Si, O.K. de congresos. Bueno, y en cuestiones de publicaciones: ¿Hay diferencia de idiomas, publica más en inglés o en español o solo publica en una lengua?
(E)	En inglés hay dos creo, pero en español es la mayoría en español.
(R)	Sería más o menos un porcentaje hablando de números, ¿tal vez un 90% de productividad en español?
(E)	O más eh, 95.
(R)	Tal vez 95, casi...
(E)	Deja el 90, que se quede 90.
(R)	¿Y esta situación, de la preferencia del idioma de publicación, ha ido cambiando o siempre ha sido la misma tendencia de escribir en español?
(E)	No pues, la verdad es que nunca me he puesto a pensar en eso. Pero lo que pasa es que los congresos que hemos participado, hay, a veces te dan la oportunidad de que sea en uno u otro idioma. Entonces yo creo que por comodidad hemos optado, en general, digo hemos porque involucro a mis compañeros ¿no? Este se nos hace más fácil, bueno este hacerlo en español. Pero bien podría ser en inglés y no habría ningún problema pero somos comodinos. Yo creo que es eso ¿no? Aunque claro si es en inglés o en otro idioma, pues es un plus para ti ¿no? O sea como redactor, escritor o presentador.
(R)	Si, en cuestiones del currículum ¿no? Va agregando. ¿Cuándo a comenzó a trabajar con textos académicos, y esto ya sería remontándonos tal vez la licenciatura o la preparatoria, que problema tuvo cuando comenzó a leer y escribir textos académicos?
(E)	Pues los típicos ¿no? que tenemos en general los jóvenes que no tenemos estrategias de lectura claras, que no sabemos qué hacer cuando estamos buscando información específica o cierto tipo de información. No sabemos que hay estrategias que nos pueden ayudar a ser más ágil la comprensión del texto, que no estamos acostumbrados a leer y por lo tanto no se han desarrollado esas habilidades. Y ni siquiera lo que ya traemos desde que fuimos formados en la primaria este, no sabemos qué podemos hacer uso de esas habilidades que ya traemos desarrolladas y que nos pueden ayudar. O sea todo lo que tú traes también y que has aprendido a lo largo de la vida y que te ayuda a ir comprendiendo mejor lo que es el texto ¿no? Pero yo creo que en... cuando estaba en la universidad pues era eso y luego también dependía porque tenías que leer en francés, en español los textos, si, noté por ejemplo nosotros que entramos no teníamos la ventaja como los muchachos aquí en idiomas XXX, que ya deben venir con un nivel de la lengua. Nosotros, para nosotros, no, nosotros entrábamos de cero. Entrabas a la licenciatura, a la UV con el nivel del inglés que pudiste agarrar diríamos en la secundaria y en la prepa. Era algo deficiente realmente. A mí en lo particular me gustaba mucho el inglés, entonces a lo mejor yo iba un poquito más en ventaja que mis

	compañeros, que se notaba ¿no? Se notaba al momento de, claro que no era la gran cosa pero si era... A pesar de ser eficiente en mí nivel era mejor que el de muchos de mis compañeros recuerdo. Entonces esa es una de las ventajas que pasamos, los que estudiamos en la UV en aquellos tiempos. Pero este, que supongo que a estas alturas ya... Bueno no, no, no ha cambiado nada de eso. Creo que siguen entrando con bajo nivel o no sé si no les piden nada. Pero esa era una de las limitantes, eh. Esa era una de las limitantes porque finalmente te daban una lectura en inglés o en francés y tenías que arreglártelas y hacer lo mejor que pudieras ¿no? Porque ibas aprendiendo la lengua en la marcha.
<b>(R)</b>	Si, si...
<b>(E)</b>	Perdías mucho tiempo, cuando...
<b>(R)</b>	Y ¿Cuándo empezó a estudiar francés, no sabía nada, no había estudiado nada anteriormente?
<b>(E)</b>	No. En francés yo estuve antes de oyente, este.... Una de mis primas que estaba estudiando la licenciatura también ahí en Idiomas en la UV, habló con sus maestros para que me dejaran entrar como oyente a sus clases, entonces yo asistía como oyente a las clases de algunos maestros. Pero solamente para irme acostumbrándome al idioma y eso ¿no? pero realmente yo entre, a francés, en cero. Salgo de las sesiones esas que yo estuve yendo durante buen tiempo; antes de entrar a la universidad estaba yo en el propedéutico, que es antes de entrar a la universidad, este y cuando entré ya no se me hacían tan raro el idioma. Pero si, no fue fácil.
<b>(R)</b>	Bueno y en el caso de la escritura de textos académicos, ¿cómo fue el proceso?
<b>(E)</b>	Bueno pues sabes ¿no? Si no eres buena lectora pues probablemente no serás buena escritora. Y si no tienes mucha practica o si no desarrollas mucho esa habilidad, no se te va a llegar por obra y gracia del espíritu santo ¿no? Entonces dicen: “Si quieres ser un buen lector, lee; si quieres ser un buen redactor o escritor, escribe.” ¿No? La práctica, aquí sí, la práctica hace al maestro. Si no desarrollas esas habilidades y crees que nomás con la teoría que tengas, o con las habilidades o estrategias... Tienes que hacer esto para llegar a esto o sea lo tienes que hacer. No es solamente saberlo tienes que llevarlo a la práctica. Entonces a mí la redacción... bueno a mí siempre me ha gustado la escritura pero en aquellos tiempos no era tan buena redactora como soy ahora. No soy mucho, pero he mejorado mucho mis estrategias y mucho se nota en mis escritos que tengo de hace años a la fecha, se nota la gran diferencia ¿no? De cómo he mejorado la redacción de algunos vicios, de algunas cuestiones que tenía yo en años atrás, ya no cometo y ya los distingo y ya sé que errores estoy cometiendo. Entonces siento que he aprendido. Si yo misma ya alcanzo a ver y criticar mis textos entonces quiere decir que estoy mejorándome en algo ¿no? Claro que a veces da vergüenza pero bueno, es cómo vas desarrollando finalmente esa habilidad. Y no hay más.
<b>(R)</b>	Sí, así es bueno y para concluir: ¿Qué situaciones o momentos clave cree usted que han marcado los cambios en su productividad académica?
<b>(E)</b>	Pues... yo creo que primero es el comprometerte con hacer cosas de... productos de calidad ¿no? Que finalmente no has llegado a donde deberías o pudieras estar, pero que vas haciendo cada vez cosas mejores y te vas preparando ¿Cómo? Pues haciendo

	<p>investigación, preparándote, capacitándote, actualizándote y todas esas cuestiones que te van a ayudar finalmente a lograr los estándares aceptables. Entonces e yo lo que he tratado de hacer es a ser siempre lo mejor o dar más o un poquito más, ir un poquito más de lo que he logrado la última vez que hice algo. Entonces si trato de ser muy cuidadosa de la redacción, la ortografía en todas esas cuestión es hablando de la redacción ¿no? Entonces que si el estilo APA, que si fomentar esto con mis alumnos, que si todas estas cuestiones que finalmente me ayudaron a crecer ¿no? Porque el trabajo que realizas con tus estudiantes te enriquece. Y tú también vas aprendiendo con tus estudiantes, o sea al estar evaluando o calificando una redacción, un ensayo para tus estudiantes entonces vas tú adquiriendo o agudizando las habilidades que tú ya tienes, ya has desarrollado ¿no? Entonces pues el trabajo que he estado haciendo, sobre todo creo que cuando entras a trabajar en los posgrados, al menos para mí, te comprometes más. Te sientes más comprometida a ofrecer un producto de calidad para tus clases sean de calidad y que cuando vayas y te pares delante de tus alumnos sea vea que estas preparada y que tienes todas las herramientas. Por lo menos las necesarias y no más allá para hacer una buena... pues dar una buena clase y para hacer algo significativo en los estudiantes ¿no? Que realmente tu clase, signifique algo ¿no? para ellos y que sirva para algo ¿no? y que realmente los alumnos reconozcan que lo que estás haciendo o que por lo menos lo haces bien que por lo menos estas en el camino por lograr las cosas</p>
<b>(R)</b>	Si.
<b>(E)</b>	Así es.
<b>(R)</b>	Bueno, muchas gracias por su participación. Ha sido bastante interesante lo que me ha contado, sí.
<b>(E)</b>	¿Bueno, y nos grabaron o qué?

### 3 NDM

<b>(R)</b>	<p>Mi nombre es [Se presenta] y estoy eh, colaborando con la Doctora [Nombre] y la Doctora [Nombre] en este proyecto.</p> <p>Si recuerda sobre este proyecto, hace tiempo se le envió un cuestionario al respecto.</p> <p>...</p>
<b>(E)</b>	Ah, creo que sí. Es este, literacidad y esto,¿no?
<b>(R)</b>	Si, si, si si.
<b>(E)</b>	Si, digo no tengo así los datos muy claros, pero si me recuerdo.

<b>(R)</b>	Sí, bueno, para refrescar un poco, eh, el objetivo del proyecto es describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores investigadores en el área de lenguas extranjeras; y hay dos cuestionamientos clave que, que están buscando las doctoras, que es: ¿Cómo han desarrollado la literacidad académica los profesores investigadores? Y ¿Cuáles han sido los momentos clave en el proceso de desarrollo de la literacidad académica? Y es todo con el fin de obtener como una narrativa detrás de cómo ha sido su...la formación de su trayectoria como profesor investigador. ¿Mm?
<b>(E)</b>	Sí.
<b>(R)</b>	¿Sí? O.K., bueno, la primera pregunta es: ¿Cuáles son sus antecedentes académicos? O, ¿Qué ha estudiado o en dónde han sido estos estudios?
<b>(E)</b>	Bueno...eh, del nivel licenciatura hacia arriba, me supongo, ¿no?
<b>(R)</b>	Sí.
<b>(E)</b>	Bueno, la-la licenciatura la hice en Docencia, aquí en la Facultad de Idiomas.
<b>(R)</b>	Mm-hm.
<b>(E)</b>	Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés, se llamaba entonces. Después curse una maestría en educación, en la universidad pedagógica nacional.
<b>(R)</b>	Sí.
<b>(E)</b>	Y...finalmente el doctorado en lingüística, en la universidad autónoma de Querétaro.
<b>(R)</b>	En Querétaro, O.K. Si, eh...bueno, ¿Cómo fue que inicio su trabajo como investigador?
<b>(E)</b>	... Ah, bueno yo diría que mi primer, ah...experiencia así como, en investigación, tal cual así, pues en, fue durante en... el periodo de la maestría, ¿no? En el que se me pidió redactar una tesis, para bueno, un formato este era de tesis y bueno, tuve que redactar una tesis, en...entonces era un trabajo más de investigación documental pero, ahí es donde inicia, ¿no? Como mi primer trabajo de investigación; Y luego, este...en el transcurso había estado como, participando como colaborador en algunos proyectos aquí de la facultad. Y luego, bueno, ya para ingresar al doctorado pues se me pidió, un ante proyecto, ¿no? de investigación.
<b>(R)</b>	Sí.
<b>(E)</b>	Entonces, bueno, a partir, ya en el doctorado, desarrollo una, la investigación en la que culminó con mi tesis del doctorado y en ese transcurso, pues también he estado, ya, llevando acabo distintos proyectos, aquí al interior de la facultad, ah, y pues ya, fue hasta el semestre pasado que... obtuve mí,

	bueno, la categoría esta profesor investigador, ¿no? aquí por la universidad.
(R)	Sí. O.K., bueno. ¿Qué temas le gusta investigar?
(E)	Mm, pues, en general mis trabajos, han... en un inicio han tenían un enfoque hacia lo educativo, pero... eh, yo diría que podrían marcarlos como estudios de léxico, a lo mejor de cortes, sociolingüísticos, ¿no? Es decir como factores sociales se ven involucrados en el uso de ciertas, formas o ciertas estructuras, o en este caso, más bien, ciertos elementos léxicos, ¿no? Yo creo que ahí es donde se ha, me he estado moviendo, ¿no?
(R)	Sí. Bueno, y ¿Cómo nace su interés por hacer estudios sobre el léxico?
(E)	Bueno, eh, yo en un inicio, cuando estaba en mi maestría, eh, digamos que de ahí me surge la, como estaba haciendo una maestría en educación. Entonces, yo desde ahí, ya me interesaba la cuestión social, más que nada, y si veía que la cuestión del lenguaje era una...un factor, que era importante de analizarse que tenía un factor, así como, era un, una cuestión importante en la educación...
(R)	Sí.
(E)	Luego, pues, digamos que, por lo mismo de ser profesor de lenguas extranjeras, y todo esto, siempre el lenguaje, es el...pues la materia prima, ¿no? nuestro trabajo. Entonces yo ya había, digo, el interés por el lenguaje siempre ha estado, ¿no? Por el análisis del lenguaje, ahora específicamente el léxico, ya al...desarrollar mí ante proyecto para el doctorado, que es sobre lenguaje, o el léxico de los grupos del narcotráfico...
(R)	Ajá.
(E)	Este, pues el interés surge desde los periódicos, ¿no? Empecé a notar algo, unos elementos ahí léxicos, en el periódico, y bueno me intereso ver como estos iban surgiendo, primero así, aparecían entrecomillados ahí algunas palabras como “encajuelado” y demás, este, el “pozolero” y otras palabras así, y de ahí es de donde surgió más el interés, este, ya más específicamente, ¿no? para dedicarme a lo léxico.
(R)	Si.... O.K. eh, Bueno, y en cuestiones de productividad, que, ¿cuáles han sido sus, no sé, llamémoslos publicaciones, tal vez, si han sido artículos, libros...?

<b>(E)</b>	Pues, eh...si han-- bueno, han sido.... ¿ponencias en extenso? pues son varias, ¿no? en varios...varios eventos, este, pues yo creo el primero que fui, fue como en dos mil cinco para acá, pues ya varios--varios eventos, ponencias en extenso, más que nada. Artículos, eh, ahorita está uno, bueno uno que está aprobado, pero en una revista de dialectología que es española, pero sale hasta enero del dos mil quince;... por ahí uno en la revista forma y función de Colombia que también está en proceso de dictaminación... hay, dos--bueno dos capítulos del libro que están en prensa también; eh...y ahora—en-- yo espero bueno-- el libro en sí de la tesis doctoral, entré al concurso, bueno-- a la convocatoria esta, del libro universitario, y si lo eligieron, ¿no? Este, ya envié las galeras y todo eso, entonces, se supone que por estos tiempos ya debería de salir el libro, que entonces... eh, como que todo está en prensa todavía.
<b>(R)</b>	(risa) O.K., O.K., eh bueno, y mencionó que comenzó a publicar en el dos mil cinco; en el dos mil cinco, ¿fue la primera vez que publicó una ponencia en extenso?
<b>(E)</b>	Sí.
<b>(R)</b>	¿Sí? Y ¿cómo fue esa experiencia para usted?
<b>(E)</b>	Bueno, eh...pues fue interesante, ¿no? Este--Yo... eh, ahí era, como todavía estaba de estudiante en la maestría, entonces, si... si digamos que fue un poco--ahí con el apoyo, ¿no? de los profesores, bueno, de alguna profesora en especial, este, me toco ir a ...en aquella ocasión fue a un evento en Cuba, y... y bien, o sea en general, este, me pareció interesante, y de ahí, pues a partir de ahí... ya me gustó, ¿no? Este, seguir con esto.
<b>(R)</b>	O.K., bueno, y ¿en qué idiomas publica?
<b>(E)</b>	Bueno, casi todos han sido en español, no he... si he presentado algunas ponencias en inglés, eh, recién ahora en...el mes de abril estuve en estados unidos ahí presentando en un congreso y...fue en ingles pero, realmente en sí, publicar todo ha sido en español más bien.
<b>(R)</b>	Sí, es casi, digamos un... un, ¿casi el cien por ciento, noventaicinco por ciento, en español? o...o ¿qué porcentaje calcularía usted.
<b>(E)</b>	Hasta ahora, es el cien por ciento, ¿no? Si es...Si es una cosa que me interesa, el ir explorando el... poder buscar publicaciones en inglés, pero en realidad no, no lo he hecho... hasta el momento.

(R)	Hasta el momento no lo ha explorado... O.K., eh, Bueno, Cuando comenzó a leer y escribir textos académicos, ¿con que problemas se enfrentó?
(E)	Ay... a ver, ¿a leer textos académicos?
(R)	Si, al momento de leer; estaríamos hablando tal vez de la licenciatura o la preparatoria...
(E)	De la licenciatura. Pues de la preparatoria, la verdad que no me acuerdo nada de haber leído algo así pero en la licenciatura si, y bueno supongo que... que la terminología, ¿no? Como son, como es teoría en la educación, bueno, en docencia, si... si el... luego tener acceso a documentos así...que pertenecer pues, a una disciplina muy específica... si recuerdo que me causaba alguna... alguna dificultad al encontrarse con, no sé, con toda la terminología que de competencias y de esto y de aquello; palabras que no... que no tenía tan presentes, pues si implico ahí el lio, el tener que buscar diccionarios y aquello...
(R)	Ah, O.K., y entonces su estrategia para enfrentar estas palabras fue como más a base de ¿diccionarios o los deducía por medio del contexto? o... ¿cómo trabajaba con este vocabulario nuevo?
(E)	Principalmente por el contexto, pero si de repente si, habría que ir a buscar en diccionarios, ¿no? Porque si había palabras ahí, enciclopedias y demás, si había terminología que luego por el contexto era difícil ubicarla, pero, pero si, a la primera, así de primera instancia uno intenta...entender por el contexto.
(R)	O.K. Y bueno, ¿cómo aprendió a escribir textos académicos?
(E)	Pues, supongo que también en la licenciatura hay... hay, si se nos da, daba alguna formación en este sentido... pero realmente así, que yo estuviera muy consciente de estar escribiendo un texto académico y todo, con, digo, con el rigor que se requiere y demás, fue hasta... hasta la maestría, ¿no? El... como, como te decía, la... el tipo de investigación que se destilaba acá en la UPN era... más que nada documental y entonces el enfoque en el manejo de los textos era ... bastante, si era bastante detallado, no? y muy estricto, eh, yo creo que ahí es donde ya así como que tengo conciencia de haber entendido como... las pues sí, las convenciones del texto académico, más bien ahí en la maestría, en los estudios de maestra, que por cierto no usábamos el sistema APA, era el sistema Chicago que era un poco diferente, pero era muy muy.... Pues si lo cuidaban mucho, ¿no? Toda esta formalidad de los textos académicos...

<b>(R)</b>	Sí. Y bueno, cuando cambia del formato Chicago al APA, ¿si se le hizo bastante diferente el formato... O fue fácil adaptarse al cambio?
<b>(E)</b>	Para mí me parece más... se me hizo más fácil, creo que era un poco más complejo el otro; pero también... eh, por lo menos a mí me gustaba más, y era más minucioso lo siento, eh entonces al pasar al APA en realidad me pareció más sencillo el cambio, este.... Si creo que...
<b>(R)</b>	Y ¿no hubo como un... un proceso de llamémoslo, interformato así... cuando estaba aprendiendo un formato que... que mezclara los dos formatos?, ¿no le llegó a pasar algo parecido?
<b>(E)</b>	Pues, posiblemente si, este, te digo, creo que el Chicago era más minucioso, por lo menos como lo manejamos allá... O sea, al ser documental, no... no, ahora sí que el manejo de tus cuentas tenía que ser bien preciso, ¿no? Entonces, si la... al cambiar, a veces andaba poniendo información demás que APA no te exigía, entonces, este, ya estaba muy acostumbrado a redactar textos donde, pues no sé, había... todos tenían las notas al pie y entonces ahí había mucha información, ¿no? Y... y que en APA, pues prácticamente nada... así que, si, supongo que si debió de haber habido un periodo de--
<b>(R)</b>	de traslape--
<b>(E)</b>	De ajuste, ¿no? Sí que luego también, pues ahí con el avance también de los procesadores de texto que... que bueno ahora, pues ya básicamente se trata de llenar formatos, ¿no? O sea, uno llena los formatitos que traen los procesadores y...y ya nada más le dices pues, lo quiero en tal estilo o en otro y pues, facilita muchísimo el...
<b>(R)</b>	El trabajo...
<b>(E)</b>	El trabajo y esas, esos detallitos... así de, de... pues si de la normatividad de los estilos; pero, este creo que lo que me ayudo fue haber iniciado con un sistema que era muy muy minucioso y muy detallado y luego pasar a uno que, para mí, es relativamente más sencillo.
<b>(R)</b>	O.K., y bueno, ¿cree usted que ha habido cambios en su forma de escribir, en el tiempo—en el tipo de documentos desde que egreso de la licenciatura?

<b>(E)</b>	<p>Si, pues, bueno si... yo esperaría que sí, este... este, porque bueno, creo que sí, o sea, en general uno tiende a ser más... pues más cuidadoso con... con lo que se escribe con por ahí cuidarse de hacer alguna aseverancia que --que luego no está sustentada, ¿no? Con, con no sé, con alguna bibliografía o con algo, con algún estudio... este, si si, al inicio... y luego como dicen, como dicen por ahí, ¿no?</p> <p>Que luego la ignorancia es temeraria, ¿no? O sea, uno no sabe, si alguien te dice lo que sea pero luego cuando ya vas como que aprendiendo más y leyendo más ... te vuelves cuidadoso, ya-- ya tratas de no... no entrar en juicio así tan rápido, ¿no?</p>
<b>(R)</b>	<p>Bueno, sí. Ah, sí. O.K., y bueno, para concluir, eh, ¿qué situaciones o momentos clave cree usted que han marcado los cambios en su productividad?</p>
<b>(E)</b>	<p>Bueno, Yo diría que un así... ah, no sé, a lo mejor si los pudiera equiparar como a los niveles de estudio, yo diría que en la licenciatura, si se me enseno a redactar de una manera un poco más libre... eh, y un poco a... aprendí ahí de disfrutar del proceso de la redacción.</p> <p>Luego, eso ya facilito mi paso a la maestría. Cuando llego a la maestría ahí se me, digamos que el cambio fue a ser bastante más riguroso en él, en el... Tanto en la redacción de textos, como en el análisis, ¿no? De los textos en los que yo fundamentaba los trabajos. Entonces ahí fue un poco más de rigor metodológico, ¿no? En la maestría. Y luego... en el doctorado, pues el cambio principal es que, pues ahí sí que encontré mí... como mi nicho, ¿no? Mi espacio en cuanto al tema que me interesa trabajar...y</p>
<b>(R)</b>	<p>Sí.</p>
<b>(E)</b>	<p>Y entonces...digamos que ahí ya, al encontrar uno su... su nicho, pues digamos que ya se aplica todo lo anterior y... y cambia, ¿no? el proceso de redacción si...no sé, empieza uno a especializar más en el tema y demás, entonces bueno se vuelve relativamente más sencillo pero a la vez mas... pues, mas este elaborado y más este... fundamentado.</p>
<b>(R)</b>	<p>Si, si si. Si, bueno, eh este, por mi parte seria todo. Le agradezco mucho su participación. Y espero que tenga una bonita tarde y feliz día del maestro a parte...</p>
<b>(E)</b>	<p>Ah, pues gracias, Igualmente. Gracias.</p>

## 4 NMFS

(R)	Eh buenas tardes, ¿es la Doctora XXX, verdad? ¿Si, es doctora?
(E)	No, soy maestra. Casi doctora.
(R)	Ah bueno en proceso de ser doctora. Okey, ¿está familiarizada con el proyecto en el que estamos trabajando?
(E)	No
(R)	No, bueno. Hace meses o ya casi un año, la Dra. [Nombre] y [Nombre] enviaron un cuestionario sobre prácticas de literacidad. No sé si lo habrá respondido.
(E)	No
(R)	No, bueno vamos a explicarle de cualquier forma el objetivo. El objetivo de esta entrevista es describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores investigadores en el área de lenguas extranjeras. Y hay dos preguntas grandes que nos interesaría responder, que son: ¿Cómo han desarrollado la literacidad académica los profesores-investigadores? ¿Cuáles han sido los momentos claves, en el proceso de desarrollo de la literacidad? Básicamente lo que estamos buscando es la narrativa detrás de su formación como profesor-investigador.
(E)	Ajá.
(R)	¿Sí?
(E)	Ajá.
(R)	Bueno, vamos comenzando por partes.
(E)	Sí.
(R)	Porque es bastante complejo el tema ¿no? Bueno la primera pregunta sería: Explorar sus antecedentes académicos. ¿Dónde ha estudiado? ¿Qué ha estudiado? Y ¿más o menos hace cuánto fue?
(E)	Yo soy Licenciada en Lenguas Modernas y en Inglés, así está en mi título. Soy egresada de la XXX de la Facultad de Lenguas y Letras. Esa licenciatura, en ese entonces cuando yo estudié, era básicamente dos cosas. Docencia de Lenguas e Investigación en el área de Enseñanza de Lenguas. Y estuve trabajando en Querétaro dando clases de inglés, dando clases de español a extranjeros. Estuve en Nueva York dando clases de español a extranjeros y después ya me vine a XXX, a XXX, y aquí hice la maestría en Docencia y Administración Educativa en la Facultad de Ciencias Humanas. Y me titulé con una propuesta de un diseño curricular para una clase de inglés. Y actualmente estoy en sexto semestre del Doctorado en Lingüística de la Universidad Autónoma de Querétaro y estoy trabajando alternancia de código y transferencia lingüística.
(R)	Okey, si, interesante. ¿Cómo fue que iniciaste tu trabajo en el área de investigación? ¿Fue en la licenciatura o fue después de la licenciatura que comenzaste a investigar?
(E)	A fondo, a fondo y entendiéndolo bien, en el doctorado.
(R)	¿Con el doctorado, hasta el doctorado fue que...?
(E)	Así que yo diga que le estoy entendiendo como es investigar, que me está gustando, con el doctorado.

<b>(R)</b>	¿Por qué? ¿Qué había sido diferente a experiencias anteriores?
<b>(E)</b>	Que me encanta dar clases, entonces yo me fui mucho por estar siempre frente a grupo. Me gusta dar mucho clases entonces para mí eso era todo lo que había y nada más. Pero ahora con el doctorado, me he dado cuenta que hay más. O sea y que puedo dar más en las clases gracias a lo que estoy leyendo, gracias a lo que estoy investigando, gracias a lo que puedo sentarme y plasmar de los que estoy leyendo y de lo que estoy experimentando. Entonces eso me, estoy más contenta, digo con ojeras pero estoy muy contenta con el programa del doctorado.
<b>(R)</b>	Si, si me imagino. Y mencionaste alternancia de código, ese sería el tema que estás trabajando en tu doctorado. ¿Cómo te llegó a gustar ese tema o cuáles son los temas que has investigado?
<b>(E)</b>	Este, alternancia de código, que es el 'code switching' y la transferencia lingüística; originalmente yo pensaba trabajar solamente alternancia de código, porque, porque cuando llegué a XXX, me percaté que hay mucho este juego de, hay mucho espanglish y este juego de uso de las dos lenguas. Y cuando llegaba a trazar a léxico escuchaba mucha alternancia de código con la gente. Yo me imaginaba que iba a encontrar mucha alternancia de código en las escuelas y para mi sorpresa, no sé si era porque estaba observando, es que no había mucha alternancia de código de parte del maestro excepto en cuestiones de control de grupo ¿no? Qué era más fácil no sé, que estaban diciendo: "me voy a aplicar un examen y necesito copias. XXX, para rápido, ve y saca copias y luego regresas." Y luego a todo el grupo le hablaban en inglés. Pero eso no era tanto, era muy poco. Lo que sí es que a la hora de hacer las transcripciones me di cuenta de mucha transferencia lingüística. Que es uso de estructuras del español habladas en inglés. A la hora de las transcripciones, muchos ya no me di cuenta porque no soy hablante del inglés pero la doctora que me dirigía es hablante nativa del inglés y ella me decía: "¿esto qué es?" Y cómo que, qué es, si significa esto. Me dijo: "no, esto no se dice en inglés." Ah pero todos los alumnos lo entienden ¿no? Y a raíz de ahí, de hecho mi trabajo está más, la mayoría de la información es de transferencia lingüística. Así fue cómo llegó transferencia lingüística. Alternancia en código fue por lo que observé.
<b>(R)</b>	Digamos que lo de alternancia de código fue algo incidental.
<b>(E)</b>	Eh... transferencia lingüística.
<b>(R)</b>	Transferencia lingüística, si, si, fue algo casi incidental. Bueno en cuestiones de productividad ¿cuál ha sido tu productividad académica, en cuestiones de publicación, tal vez?
<b>(E)</b>	Referente a lo que estoy investigando hay una ponencia en una memoria de Tlaxcala, de un momento en Tlaxcala. Y ahorita se aceptó un artículo para que sea un capítulo de unos de los libros aquí en la, en el libro que hacen de la facultad. Y a nivel producción de ese tema en particular en escrito. Estoy trabajando ahorita en un artículo ya en transferencia lingüística. Y de transferencia lingüística di una ponencia en Cuba, el año pasado. Y la publicación de Tlaxcala, este de alternancia de código que fue una ponencia es la publicación en el extenso. Tengo otras publicaciones que ya trabajo con el cuerpo académico de lingüística, pero son sobre corpus.
<b>(R)</b>	Sobre corpus, O.K. entonces ¿son básicamente dos líneas temáticas las que exploras que es alternancia de código y transferencia lingüística y también lingüística de

	corpus?
(E)	Sí.
(R)	Y ¿aparte de esas dos áreas, no hay alguna otra área que hayas llegado a explorar en cuestiones de investigación?
(E)	Formales, no.
(R)	Formales, no. O.K.
(E)	No, he hecho diseños curriculares y asesoré a los muchachos haciendo sus propuestas de diseño curricular, pero no, yo no he publicado nada al respecto.
(R)	Y ¿cómo comenzó a publicar? ¿Cómo ha sido ese proceso?
(E)	Un poquito por atender a los indicadores que hay a nivel institucional. Cómo que no era algo que me interesaba. Honestamente no era algo que me interesaba. Ahora me interesa, no nada más por los indicadores, sino porque creo que si tengo algo que decir. Como que me emociona todo lo que he estado encontrando y creo que es importante que se conozca para que se siga explorando. Pero originalmente fue como que: “Ah, o sea hay que publicar.” Es decir en XXX hay que es docencia, traducción, divulgación ¿no? Okey hay que atender a eso.
(R)	Entonces primero comienza más como un requisito institucional que por placer y luego ya nació un placer por la investigación me imagino.
(E)	Exacto, y por la producción
(R)	Y por producción, muy bien. Y ¿en qué idiomas publica?
(E)	Lo que está publicado, todo está en español. Pero este último que estoy trabajando de transferencia lingüística, mi objetivo es que se publique en inglés.
(R)	Si, ¿por qué el cambio de lengua, a publicar en inglés?
(E)	Porque tiene mayor impacto. O sea se lee más.
(R)	Por cuestiones de visibilidad del texto, más que nada.
(E)	Accesibilidad al texto, sí.
(R)	Remontándonos a tus antecedentes académicos ¿Qué problemas tuvo cuando inició a leer y escribir textos académicos?
(E)	En un inicio, cuando empecé la carrera, que empecé a leer cuestiones, pues era la terminología. Pues la terminología técnica en un inicio ¿no? Posteriormente, a veces las explicaciones estadísticas que hacen, me cuestan trabajo ¿no? Como los presentan o como hicieron el análisis, ya la explicación a lo mejor es más clara pero el análisis a veces no me queda muy claro. Que eso es por ejemplo, lo que a mí me gustaría. Ahondar más el análisis de procesamiento de datos. Como entender e interpretar análisis de procesamiento de datos.
(R)	Y ¿en el caso de la escritura de textos académicos?
(E)	Como buena mexicana creo que soy muy rollera, entonces ha sido un proceso de cómo puedes decir eso con menos palabras ¿no? Para evitar las run-on sentences, eso.
(R)	Si, bueno, y ¿cree usted que ha habido cambios en su forma de escribir y en el tipo de documentos desde que egresó de la licenciatura?
(E)	Sí, mucho. Desde la extensión de ser muy rollera a ser más concreta, hasta que tengo que aprender a alejarme del documento y ver la escritura. Es decir si la estructura del documento es la que originalmente yo tenía. Estoy aprendiendo a escribir a partir de un esquema. Es decir que del esquema, escribes. Y luego debes poder leer un

	documento e identificar el esquema, eso me gusta mucho.
(R)	Sí, eso es algo que anteriormente no lograbas percibir en tu trabajo.
(E)	Y de todos modos yo escribía así como, ahí va.
(R)	Como iba fluyendo la información por decirlo de alguna forma. Y ¿A qué se ha debido ese cambio, en la estructuración de los textos?
(R)	A la directora que, a la doctora que me dirigió me enseñado mucho a eso, como a ver. Y así leíste 5 artículos: ¿Cuál es la estructura? ¿Cómo te imaginas que se planteó el autor conformar este documento?
(R)	Es cómo digamos...
(E)	Eso ayuda, ayuda mucho, sí.
(R)	Cómo reconstruir los pasos que están detrás de la estructuración del artículo.
(E)	Y el esqueleto, el esqueleto. Ah, O.K. esto es introducción, esto es objetivos, metodología, aquí desarrolló así, etc. Eso me gusta.
(R)	Okey, si bueno y para concluir: ¿Qué situaciones o momentos clave siente que han marcado los cambios en su productividad?
(E)	¿Qué situaciones? La maestría o sea, hice mi tesis y todo eso, pero no siento que hubiera un seguimiento en cuanto a la estructura y el fondo pues como era mi tema pues lo manejé. Pero la estructura siento que tiene sus fallas. El doctorado es realmente lo que me ha cambiado completamente, el doctorado. Desde leer, escribir, incluso pararme al frente cuando doy una clase, una ponencia, tener como muy claro que es lo que voy a decir. Para mí sí creo que el doctorado, si y el doctorado también y luego también estos indicadores de XXX ¿no? Que podría no atenderlos y ser, pero prefiero atenderlos y mejorar.
(R)	Si, entonces sería para usted el ingreso al doctorado o el proceso de estar en el doctorado más que la maestría y la licenciatura juntas.
(E)	Si, en productividad, definitivamente el doctorado.
(R)	Si, muchas gracias por su participación.

## 5 NDF

(R)	¿Usted es XXX?
(E)	Así es, a sus órdenes.
(R)	¿Doctora XXX o Maestra XXX?
(E)	[Nombre sin título académico]
(R)	XXX, O.K. está bien. ¿Si está familiarizada con el proyecto que se está trabajando, que es parte de...?
(E)	No, algo me comentó este [Nombre] ayer, pero muy poco.
(R)	Creo que la Doctora [Nombre] o [Nombre] le habían enviado un cuestionario sobre prácticas de literacidad
(E)	No
(R)	No, O.K. bueno. El objetivo del proyecto es describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores investigadores en el área de lenguas

	<p>extranjeras. Y hay como dos grandes preguntas que buscamos responder, la primera es: ¿Cómo han desarrollado la literacidad académica los profesores investigadores? Y la segunda: ¿Cuáles han sido los momentos clave en el proceso de desarrollo de la literacidad académica? Eso es lo que estamos buscando y estamos buscando más como una especie de narrativa de cómo ha sido su formación</p>
(E)	<p>Ah muy bien, pues yo ingresé a idiomas en 1980 y en ese momento era centro. Era Centro de Idiomas y los maestros, un grupo de maestros había iniciado un programa con State Fullerton con el TESOL. Ellos habían empezado en verano pero yo inicié en septiembre total que ya también me incluyeron y empecé también con el curso; y fue así como un shock porque yo no tenía ninguna formación más que en la prepa y este era bilingüe porque mi abuelo, bueno el segundo esposo de mi abuela fue, bueno, era americano y por eso sabía hablar inglés. Este en cuestión académica fueron los primeros trabajos este que yo realicé en ese programa. Y estoy consciente que con muchísimas fallas porque bueno me marcaban que los run-on sentences que los participles y con un montón de cosas ¿verdad? Pero fue el curso fue muy interesante, fueron dos años y medio. Aprendí muchísimo este a fuerza de que cada materia teníamos que presentar un trabajo, proyecto final, me ayudo a mejorar lo que es la redacción de textos académicos. A mi siempre me había gustado escribir pero así nada más, expresar mis ideas y sentimientos. Y pues también ¿verdad? Me ayudó mucho a desarrollar estrategias para la comprensión de los textos que teníamos que leer para terminar este programa. No sé qué más, después de eso pues fue un largo trecho pues en realidad en ese tiempo yo no escribía nada así académico más que los cursos, las cartas descriptivas de entonces y todo esto anterior fue en inglés eh, todo fue en inglés. Después ya varios años posteriores a esos fuimos invitados a participar como docentes o sea 4 de los egresados a participar en ese programa de licenciatura, la primera generación de licenciatura de maestros de inglés de la UEP, y nada más que fue como una convalidación de nuestros estudios. Entonces ellos dijeron bueno ustedes van a ser nuestros maestros y al final de su participación van a tener que hacer una tesis y les vamos a dar nosotros la licenciatura. Entonces esa fue mi segunda experiencia de lo que es la redacción de textos, de lectura y textos académicos y esto fue en español. Tuve una muy buena directora de tesis, si siento que en lo que se refiere a la redacción si se me da más en español. Y fui aprendiendo ¿no? no utilizar tanto anglicismo en fin. Ya después de eso empezamos a participar en congresos, en congresos que publicaban y empezamos a tener que redactar extensos para los congresos. Los congresos eran en México, o sea los extensos que teníamos que redactar eran tanto en español como en inglés, y ya después de eso viene el doctorado. Ah no perdón antes de eso la maestría, si, si la maestría en Ciencias Humanas. Y este pues fue, ya no lo sentí tan estresante, ya tenía un poquito más de tiempo leyendo y redactando textos académicos, tuve maestros excelentes que nos ayudaron también porque éramos como, éramos tres maestras de aquí de idiomas, que estábamos en el mismo grupo, que era la primera generación de la maestría y este nos tenían cierta consideración precisamente porque había mucha interferencia del idioma del inglés, verdad. Entonces si nos ayudaban a que, a que nos diéramos cuenta verdad, de que a veces los anglicismos, a veces las estructuras, en fin ¿no? Siento que esa fue una experiencia bastante bonita y luego ya vino el... Ah bueno entre la maestría y el doctorado pues seguimos con lo que es este participando en congresos, redactando</p>

	<p>extensos de ponencias y este también se nos invitó a dos creo que, participaron dos capítulos de libro. Y bueno ya llegamos al doctorado que fue muy diferente porque bueno no diferente, sino un poquito más, bueno fue un reto mayor porque aparte de todavía seguir con la interferencia del idioma, ahora era el español ibérico. Y eso si nuestros maestros nos hacían notar a todos ¿verdad? Que la variedad del español que nosotros utilizamos era un poquito diferente a la que ellos estaban acostumbrados, lo bueno es que ellos se situaron y nos aceptaron con nuestra variada español ¿verdad? Pero si tomo un poquito de tiempo ajustarnos a lo que ellos esperaban y a lo que nosotros podíamos ofrecer, o podíamos, ofrecer, ¿verdad? No sé qué más.</p>
(R)	O.K, bueno ¿qué temas ha investigado, qué temas le ha gustado investigar?
(E)	<p>Bueno por ejemplo la tesis de la licenciatura fue acerca de la formación docente de los maestros de idiomas. La de maestría seguimos con el mismo tema, pero aquí más bien enfocados a una propuesta de formación. Y ya la tesis del doctorado fue, como es un doctorado en traducción e interpretación, aquí nada más vi evaluación. Entonces de evaluación, si, si en todas, en cualquiera de las otras áreas, la evaluación, o sea de los programas académicos, la evaluación es un tema difícil. En traducción siento que es mucho más, es mucho más subjetivo y esto comentando con los mismo alumnos. Comentaban: “A ver maestra usted dice que lo que tiene más peso en la traducción que le estamos presentando es el contrasentido, la falta de sentido, en fin, pero hay maestros que no que dicen que lo más importante es la puntuación, los acentos, la ortografía, etc.” Y que ninguno es más importante que el otro yo siento ¿verdad? Pero que los pesos o sea no había un criterio unificado en cuanto a que peso se la iba a dar a cada uno de esos rubros. Entonces esa fue mi intención ¿verdad? Entonces primero constatar que en realidad había esa discrepancia se hizo una encuesta acerca, con los maestros acerca de que entendían ellos por evaluación y como evaluaban los encargos de traducción. Y si pues en realidad. Si cada uno tenía su criterio para evaluar, para darle peso a diferentes rubros. Entonces al final la propuesta fue la utilización de un modelo y la capacitación continua de los docentes del área de traducción. Porque la carrera de traducción inició, la mayoría de nosotros éramos docencia de idiomas, con cierta formación en la docencia de idiomas, unos más unos menos, ¿verdad? Y ahora los maestros de traducción, muchos de ellos son egresados nuestros de la licenciatura de traducción, quiere decir que no tienen formación como docentes. Tienen, son excelentes traductores, excelentes interpretes pero no tienen formación como docentes y mucho menos ¿verdad? Yo siento que mucho menos en el área de lo que es evaluación. Entonces ese fue, eso fue por lo que me interese en ese tema.</p>
(R)	Si, O.K. y bueno ¿Cuál ha sido su productividad académica, en cuanto a su publicación?
(E)	Ah pues lo que le comentaba. Son extensos en congresos, dos capítulos de libro, en el libro creo que son dos artículos en revista y pues las tesis. En realidad eso ha sido.
(R)	Y ¿Cómo fue su primera experiencia en publicación?
(E)	La primera fue precisamente en un extenso de una, de una ponencia en el Congreso de ANUPI y muy bien. Yo siento que no hubo gran problema, fue inglés, pero era sobre el tema que había estado, ya había yo empezado a este a investigar qué es lo que la formación docente ¿no? Entonces siento que estuvo bien. Digo no creo que fue muy

	traumático.
(R)	No, O.K., está bien. Y ¿En qué idiomas publica? ¿Es en español y en inglés?
(E)	En inglés y español.
(R)	Y ¿el porcentaje de cada lengua, más o menos que diría? ¿Cincuenta cincuenta? o ¿Más en inglés?, ¿en español?
(E)	No, yo creo que es 40 inglés y 60 español.
(R)	Excelente, más en español, lo que se publica.
(E)	Sí.
(R)	Y ¿ha sido siempre así a lo largo de su carrera, siempre ha publicado más o menos con ese porcentaje o ha habido cambios a lo largo de su trayectoria?
(E)	Si, últimamente ha aumentado ¿no? Al principio, como le digo yo casi no publiqué hasta que estudiamos la licenciatura, antes de eso sentíamos que la historia del centro de idiomas es muy diferente a cualquier otra unidad académica de la universidad ¿no? Y este no había como que, yo siento como que no había suficiente confianza en nosotros mismos como para atrevernos a publicar. Al menos a los inicios del centro de idiomas, después pues ya fue cambiando las cosas.
(R)	Bueno y la última pregunta sería ¿Qué situaciones o momentos clave cree usted que han marcado el cambio en su productividad?
(E)	Pues yo creo que después de la maestría con la redacción de esa tesis y la participación en congresos, como que ya, si fue cuando empecé mi productividad empezó a aumentar.
(R)	O.K., bueno creo que sería todo de mi parte. Le quiero agradecer su participación, y espero que tenga una buena tarde, ah y feliz día del maestro.
(E)	Ah muchas gracias, mucho gusto.
(R)	Igualmente, hasta luego.

## 6 NMMS

(J)	Hola, XXX, muy buenas tardes, eh quisiera que--
E	Hola, hola.
J	Hola, hola. Nosotros, en la primera parte de nuestra investigación, estamos indagando las prácticas de literacidad de los profesores. Pero ahorita, queremos saber un poquito más sobre estos procesos de literacidad y enculturación de los—de los profesores investigadores en área de lenguas extranjeras. Nosotros tenemos unas preguntas, nos interesa saber cómo han desarrollado la literacidad académica los profesores investigadores y cuales han sido los momentos clave, en el proceso de desarrollo de la literacidad académica. Vamos a empezar con algunas preguntas iniciales; lo que nos interesaría saber...mmm en primera...mmm primera instancia es: ¿Cuáles son los antecedentes académicos tuyos?, ¿qué haz estudiado?

E	<p>Bueno eh... yo, estudié una licenciatura en...en Idiomas, con una especialidad en Docencia. Eh, fui a la universidad por cinco años; mi formación fue una formación en donde tuve un tronco común de formación lingüística y a partir del quinto semestre tuve una especialización en enseñanza del inglés—enseñanza de Idiomas, eh con formación en el inglés y en francés. Eh... desarrolle una tesis, una tesis en inglés; eh...cuando me mudo a Baja California, realice un—una estancia de investigación en la universidad California en el campus San Diego y ahí desarrolle un proyecto con eh... profesores del departamento de educación y mi función era proveerlos de información relacionada a la manera como los estudiantes mexicanos aprenden en contexto estadounidense; hicimos un estudio relacionado a la educación bilingüe en la frontera y bueno, ese es un documento que se quedó ahí en la universidad de California. Eh...ahí empezó la parte de literacidad...en...literacidad académica como--como profesor de lengua--lengua extranjera. Eh...después estudie una maestría en Docencia en donde, bueno, realice trabajos académicos relacionados a la maestría. Pero antes de la maestría, eh...tuve la oportunidad de tener una formación con los--los británicos que es el In Service Language Certification que es el—lo que era antes el Certificate for—Certificate for Overseas of Teacher of English ese era una certificación internacional de ense—de didáctica del inglés, y ahí, desarrollábamos muchos ensayos eh...y documentos extensos, ¿no? Eh... estudie un programa de maestría y en el programa de maestría, pues bueno hice-- hice un trabajo terminal y hasta ahora que estoy desarrollando la tesis de doctorado.</p>
J	<p>Mm-hm, muy bien.</p>
E	<p>Pero la literacidad eh...conmigo, esta—entra a partir de la formación eh... en la especialidad.</p>
J	<p>Mm-hm, O.K. Y ¿cómo iniciaste tu trabajo de investigación?</p>
E	<p>Eh...¿del doctorado o de la maestría?</p>
J	<p>¿Dónde tú situarías como inicios de tu trabajo de investigación? ¿Lo—lo situarías más en la maestría o en el doctorado?</p>
E	<p>No, en la maestría. En la maestría empezó la inquietud de investigar temas relacionados a procesos de la enseñanza de aprendizaje. Sin embargo el...el área de formación de la maestría, no fue del todo a fin a los estudios de doctorado, porque tuve que redireccionar mi línea de investigación; yo iba encaminado hacia eh... formación docente y proceso de enseñanza de aprendizaje y bueno, dentro de ese proceso incluyo sistemas de certificación y evaluación. Pero, al llegar al doctorado pues tenía que hacer un cambio de línea al ingresar a un doctorado, que--que aunque es de lingüística—con énfasis en lingüística aplicada, tenía que hacer un trabajo de corte lingüístico, es decir, eh... redireccionar el proceso de enseñanza de aprendizaje y enfocarme más hacia --a los estudios del discurso y al estudio de la lengua—al sistema de la lengua.</p>

J	¿Estos son los temas que te gustan investigar? ¿Los últimos? O ¿qué temas te gusta a ti investigar?
E	A mí me gustan formación docente, me gustan los temas relacionados a procesos de evaluación o certificación pero esos son dos temas que ya no trabajo, que si me invitan a hacer un trabajo, por supuesto que lo hago, pero en lo que me estoy enfocando ahora es en estudios del discurso.
J	Si si.
E	Visto desde una mirada—vistos desde una mirada en la política del lenguaje, pero también asociándolo a procesos de enseñanza de aprendizaje. Entonces, yo abordo el tema del estudio del discurso desde el ángulo de la política del lenguaje y del ángulo de la del proceso enseñanza de aprendizaje, entonces ahí, voy creando una línea ecléctica en cuestiones de...de mi formación... académica.
J	Muy bien. ¿Cuándo empezaste a publicar?
E	Empecé a publicar en el... mi primer documento fue en el dos mil cuatro; donde hice un trabajo relacionado ah...lo que son...eh...educación bilingüe, y también, oportunidades de formación en el extranjero. Fue un documento que trabaje con la beca Fulbright, ahí ese fue mi primer documento, una reseña.  Después en el dos mil siete, realice un trabajo sobre competencias docentes en conjunto con otros profesores, en el dos mil nueve...miento, en el dos mil siete, termino la maestría, y de la maestría sustraje un apartado para poder publicarme un libro, en un libro que coordine en el dos mil nueve... donde participan muchos profesore—varios profesores; ahí participo en—como en cuatro artículos del colectivo y también realice un trabajo sobre el perfil del estudiante con la [ Doctora X and Y] ¿si recuerdas?
J	Si, si claro.
E	Sí. Sobre el perfil del estudiante en el Centro de Idiomas de la Facultad de Idiomas en Tijuana y empecé a hacer trabajos... con estudiantes de la maestría en lenguas modernas, con estudiantes de la especialidad donde trabajo un documento que habla acerca del sistema de certificación de los traductores, que tiene que ver con temas asociados a la evaluación, trabajos de formación docente y ahora me estoy desarrollando trabajos de—suyos de discurso.
J	Mm-hm. Si, eh...

E	O política de lenguaje. Entonces, hay toda una eclecticidad en mis documentos, pero en sí, si me preguntas cuantas líneas trabajo, trabajo formación docente, trabajo estudios del discurso a partir de una política educativa-lingüística y trabajo procesos de enseñanza de aprendizaje.
J	¿Crees que ha cambiado ah... tu forma de escribir desde que iniciaste la licenciatura a—a y tipos de documentos que escribes desde que ingresaste a la licenciatura hasta hoy?
E	Por supuesto, observo el documento del dos mil cuatro y—y veo que tiene, que nece—tiene áreas de oportunidad para que sea un mejor documento, sin embargo, fueron mis primeros esfuerzos, porque no tuve un énfasis fuerte en investigación ni en escritura académica; aunque hice una tesis... guiada, una tesis de unas ciento veinte páginas, pero no tenía yo esa formación en investigación, cosa que en la maestría lo desarrolle, y a partir de los trabajos en colectivo que fue finalizando, ahí masterice la escritura académica. Sin embargo, debo reconocer que...que hay mucho que aprender, ¿no? Porque en este camino de la...de la investigación y de la—de la...productividad académica se tiene que mejorar día a día.
J	Mm-hm, Muy bien. ¿En qué idiomas publicas....por lo regular?
E	En Español.
J	Eh... si fuera como eh--
E	Tengo un documen--
J	Mm-hm. Pero en--en proporción sería todo en español, ¿alguna parte en en inglés?...
E	No en español tengo como... ochenta por ciento en español y veinte por ciento en inglés.
J	Mm-hm, y ¿esa situación ha cambiado últimamente? ¿Dirías que por ejemplo, que... publicas ya ahorita un poquito más en ingles lo que era antes en español? O ¿se mantiene igual?
E	No, publico más en español.
J	Mm-hm. Y ¿qué momentos crees o cuales son esos momentos clave o situaciones que marcaron los cambios de tu productividad?
E	Cumplir con estándares nacionales...
J	Mm-hm.

E	El someterme a una evaluación institucional o nacional que es el PROMEP, nos obliga a tener actualizado nuestro currículo. El formar parte de...de un programa de calidad, aunque no soy profesor de tiempo completo dedicado al programa, eh... tengo una productividad suficiente eh.... para poder... documentarla y que respalde el programa de maestría porque....
J	Mm-Hm.
E	Si hay productividad al respecto...
J	Entonces, estos son los momentos clave, la entrada--- el ingreso.
E	Por supuesto. Por supuesto que tiene que ver también con el dar conocer tus intereses y tus pasión—tu pasión por la docencia, el poder divulgar lo que te gusta hacer y lo que te apasiona y que tus estudiantes te lean, ya sea en una memoria en extenso, en un capítulo del libro o en un artículo, es un ejemplo claro para que tus estudiantes hagan lo mismo que tu haz venido haciendo en...en los últimos ocho años; entonces publicas un artículo para difundir o divulgar tu conocimiento...asociado a...a que debes de capitalizar lo que escribes para un beneficio; para tener un estándar nacional, como es el PRODEP, para la-las aspiraciones que tenga para ingresar al SNI... si, porque una de las de las, de los objetivos como, académico es, ascender hacia el SNI cuando termine el doctorado ... y poder divulgar mi—mi conocimiento.
J	Está muy bien. Muchísimas gracias sería todo... por mí por hoy, muchísimas gracias por tus respuestas.
E	Gracias.
J	Bye.

## 7 NDF

<b>R:</b>	Buenas tardes Doctora XXX, anteponiendo un agradecimiento por tu colaboración en este trabajo y primero que nada para comenzar es importante describir de que se trata este proyecto y el objetivo principal de él. El objetivo principal de este trabajo es describir las prácticas de literacidad de los procesos de enculturación de los profesores-investigadores en el área de las lenguas extranjeras; y nos gustaría que comenzaras narrándonos: ¿Cuáles son tus antecedentes académicos y qué es lo que has estudiando y en dónde has estudiado?
<b>E:</b>	O.K., este empezando por la carrera me imagino, estudié la de pedagogía en enseñanza del idioma inglés con la XXX en XXX, la licenciatura en pedagogía. Después hice una

	licenciatura en filosofía de la educación aplicada a la enseñanza del idioma inglés con universidad de Exeter a distancia y después de eso estudié con de ellos mismos en la universidad de Exeter una maestría en formación docente también para la enseñanza del inglés como segunda lengua y acabo de terminar el año pasado el doctorado en Educación general, investigación educativa.
<b>R:</b>	Muy bien, y ¿Cómo fue que tu iniciaste tu trabajo de investigación, es a partir de tus estudios de licenciatura, de maestría o...?
<b>E:</b>	Es a partir de los estudios de licenciatura de la licenciatura en filosofía de la educación con los ingleses. A raíz de los estudios realizados con ellos este, empecé tener esa espinita de querer investigar, investigar sobre los temas de enseñanza del idioma inglés especialmente técnicas, manejo de grupo, demás. Entonces empecé este pues más bien como en el año 95 cuando terminé esa licenciatura que empecé a ir a congresos a presentar y después ya a escribir.
<b>R:</b>	Lo que comienzas a escribir Lo que comienzas a trabajar hay alguna área especializada en la que te has dedicado o han sido diversos temas a los que te has enfocado.
<b>E:</b>	Pues principalmente yo diría que son tres temas. Uno es en la formación docente que la maestría la realicé en esa área y pues me gusta investigar sobre la formación docente, la metodología, técnicas de enseñanza que los docentes pueden tener, también la educación a distancia. Yo empecé a dar cursos en la maestría dando clases a distancia utilizando la plataforma blackboard, entonces empecé a investigar y escribir sobre esos temas. De cómo se lleva a cabo la educación a distancia, que es lo que se tiene que saber y demás. Y el otro tema en el que he trabajado bastante es la autonomía y aprendizaje que esos serían los tres temas que más he desarrollado.
<b>R:</b>	Desarrollado, muy bien y ¿Cuál ha sido tu productividad académica? A partir de que inicias con la investigación, comentas que a partir del 95 es cuando comienzas a participar a los congresos ¿En un número equitativo podrías resumir cuál ha sido tu productividad y participación en los congresos, eh artículos publicados?
<b>E:</b>	Un número exacto ahorita que me dices creo que no lo podría dar sinceramente. Este tendría que revisar, eh últimamente si he estado publicando en conjunto con otros maestros y autores aproximadamente tres productos por año, a veces dos, anteriormente a lo mejor tal vez era uno, pero así decirte un número aproximado no pero si he estado publicando vamos a decir dos productos por año; tengo una publicación, tengo dos publicaciones en revistas, una en México una en Cuba, este capítulos de libros tengo aproximadamente como cuatro capítulos impresos, tres impresos uno en e-book este y están por publicar otros dos y lo que son memorias en extenso son las que tengo bastantes este yo diría que unas dos por año, se podría decir. Esos temas en los congresos....
<b>R:</b>	¿A partir del 95?
<b>E:</b>	No yo pienso que sería más bien ya las publicaciones este a partir de, yo pienso que ha de haber sido como en, las publicaciones ya estaban como en el 97, 98.
<b>R:</b>	¿A partir del 97? Entre 97 y 98 es cuando inicias la parte de las publicaciones sin embargo tu participación en proyectos es a partir del año 95 ¿cierto?
<b>E:</b>	En proyectos de investigación sí, pero ya en publicaciones en extenso 97, 98.
<b>R:</b>	Muy bien, ¿Tus publicaciones Dra. XXX son la mayoría en español? ¿en inglés?
<b>E:</b>	La mayoría son en inglés.

<b>R:</b>	La mayoría son en inglés, ¿algún porcentaje?
<b>E:</b>	Se podría decir, yo creo un 60, 70 vienen a ser en inglés y últimamente si ha sido en español. Pero la mayoría ha sido en inglés.
<b>R:</b>	¿Cuál ha sido la razón por la que comienzas o realizas la mayor parte de tus publicaciones en inglés?
<b>E:</b>	El hecho de que como nos manejamos con el aprendizaje o la enseñanza de idiomas, de lenguas entonces este se asiste más a los congresos que son internacionales, entonces la mayoría de ellos se manejan en el idioma inglés. Inclusive si es en Latinoamérica este los manejan en el idioma inglés y dan las dos opciones entonces porque la mayoría de mis estudios fueron en ese idioma se me facilita más en el idioma inglés.
<b>R:</b>	O.K., muy bien, ¿esta situación donde tu comienzas a trabajar en la investigación comienzas a publicar ha ido evolucionando a partir de tu inicio hasta hoy en día?
<b>E:</b>	Ah claro, por supuesto empecé con pequeños artículos en revistas electrónicas y a este momento ya tengo capítulos de libros en conjunto con otros maestros, entonces creo que ha evolucionado bastante. Antes era una publicación por año y ahora ya estamos en dos, tres al año. Entonces creo que si ha evolucionado no solamente en cuantas publicaciones son sino también en extenso las publicaciones y en la profundidad de los temas.
<b>R:</b>	Claro eh en esas observaciones y que bueno que tocas el tema sobre la profundidad de los temas, ¿Cuáles han sido los mayores retos en el momento de comenzar a redactar, comenzar a estipular las ideas, comenzar a armar un trabajo de investigación?, ¿cuáles son los principales problemas que tuviste en un inicio? y hoy para ti ya no tienes problema e incluso pueden seguir presentándose algunos pero probablemente ya tienes algunos, se podría decir ¿unos tips adicionales de cómo hacerle?
<b>E:</b>	Pues, siento yo que al inicio es algo difícil al hacer la revisión de la bibliografía, decidir por que irte y no robarte las palabras del autor ¿no? Empezar a dar nuestra propia opinión pero siempre apoyándote en los autores. Entonces creo que al principio es difícil tratar de no decir lo mismo que el autor, de la bibliografía que reuniste tú de tu marco teórico que reuniste de tus investigaciones y estudios. Entonces creo que esa parte ya este pues ha pasado a la historia ahora ya considero más fácil poder apoyarme de un autor sin tener la necesidad de estar parafraseando demasiado; otra cosa es el vocabulario académico ese fue también en sus inicios un problema porque pues no tenía un vocabulario académico como puedo tener ahora al haber revisado ya más bibliografía, haber hecho más estudios. Entonces creo que eso ha evolucionado y eso al principio para mí fue un poco difícil. Organizar las ideas creo que a todos nos sucede eso pero más bien siento que es un problema de empezar a cambiar lo que es un vocabulario más académico, más especializado en el área.
<b>R:</b>	Claro, y ¿Tú crees que esto ha ayudado o ha aportado cambios en tu forma de escribir, en los documentos que has realizado?
<b>E:</b>	Por supuesto se puede ver la diferencia en la redacción de los trabajos al inicio y en los de ahora en que realmente se ven más profesionales, tienen una secuencia y un vocabulario más académico y se nota la evolución no solamente en el vocabulario y en el estilo sino también en la profundidad de los temas en como uno trata de llegar más allá de lo que tiene pensado cuando está investigando algo.
<b>R:</b>	Claro, ¿para ti que situaciones o cuáles son los momentos claves, que para ti, marcaron los cambios en tu productividad académica?

<b>E:</b>	Pues siento yo que, uno de los momentos claves fue precisamente la formación académica donde al estudiar uno, este pues con los trabajos que te piden, te van involucrando en la revisión de bibliografía, te vas dando cuenta de los temas que hay y a la vez la práctica. Estas llevando por ejemplo lo del aprendizaje autónomo en la educación a distancia fue un momento clave cuando la universidad empezó a promover estos cursos a distancia, que yo me involucré en ello, eso me hizo que yo quisiera investigar más sobre eso para tener una mejor práctica docente y a la vez apoyar otros docentes. Creo que lo que te promueve a que realices esos, ese tipo de investigación o trabajos es el momento en que está sucediendo en el factor educación, ¿no? Si se está introduciendo algo nuevo como en este caso fue el aprendizaje autónomo y relacionarlo, entonces empieza uno a irse por ese rumbo y empezar a indagar lo que está sucediendo o que mejores maneras hay de obtener información.
<b>R:</b>	Muy bien, y para finalizar lo que hemos estado platicando ¿cuál es el rol que hoy tiene el profesor como investigador en México, en la universidad y en la actualidad? ¿Cómo lo percibes?
<b>E:</b>	Pues percibo un rol muy activo con poco tiempo para realizarlo, de hecho se nota que cada vez es más en México se está llevando a cabo investigación, cosa que en el área de lenguas no se daba mucho. De hecho asistía uno a los congresos pero nada más con ponencias no se publicaba. Entonces siento que ese rol ha cambiado ya bastante en el área de lenguas, ya los maestros no solamente son docentes sino que ya están empezando a investigar y esto tiene que ver con los problemas que ellos están viendo en su práctica. Si ha evolucionado, si se está haciendo más investigación pero creo que el gran problema es el tiempo para realizarlo. Realmente quien puede hacerlo es porque tiene un tiempo completo y se le asignan horas, y aun así es muy poco el tiempo que se le puede dedicar a las diferentes actividades que se realizan ¿no? Hay actividades de coordinaciones, de docencia y de más. Pero si se ha visto que el maestro ha evolucionado, que el maestro quiere indagar sobre lo que está sucediendo dentro del salón de clases y además maneras de apoyar a los docentes en su formación y en los diferentes temas de vanguardia, por ejemplo: hablábamos de competencias, aprendizaje autónomo, esta educación a distancia, formación docente, todos esos maestros están tratando de indagar mas pero la carencia del tiempo y de apoyos en muchas ocasiones, es lo que frena un poco el avance de eso. Pero de que ha evolucionado, si, si se ha visto.
	En cuestiones de apoyo, ¿Cuál es el apoyo que se le da al profesor-investigador?
<b>E:</b>	Pues yo creo que es tiempo nada más. Se le proporciona cierto número de horas para que se dedique a esa actividad, pero como comentaba antes inclusive con el número de horas que se le da, son tantas las actividades que realmente usar esas horas exclusivamente para investigación es un poco, poco probable se podría decir ¿no? Si se puede hacer pero en realidad creo que el profesor-investigador invierte todavía mucho más de su tiempo para poder sacar un producto, este y el tiempo que se le otorga dentro de la institución nunca es suficiente.
<b>R:</b>	Pues muchísimas gracias por la entrevista y también agradezco el tiempo brindado.

## 8 NMFS

(A):	Buenas tardes, gracias por tomarse un ratito de su tiempo. Empiezo explicándole el objetivo que es describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores-investigadores en el área de lenguas extranjeras. La primera pregunta o sea nos gustaría empezar por los antecedentes académicos que tiene. ¿Qué ha estudiado?
(E):	O.K. licenciatura en enseñanza del inglés ¿no? es licenciatura en educación media con especialidad en la enseñanza del inglés. Tengo una maestría en ciencias educativas y estoy por obtener el doctorado en educación.
(A):	Muy bien, ¿cómo fue que inició su trabajo de investigación?
(E):	¿Cuál, cuál de todos? Soy a ver en la facultad de idiomas estoy trabajando como profesor investigador en la facultad de idiomas.
(A):	Desde el inicio
(E):	Bueno inicié, que te puedo decir, cuando inicié más formalmente como investigadora es después de mi maestría en ciencias educativas, que pude obtener un tiempo completo y entonces empecé ya a hacer investigaciones. Pertenezco al cuerpo académico de lenguas didácticas de las lenguas modernas y también eso apoya que hagamos investigación. He sido responsable de no muchos proyectos, no creas que tengo muchos, más bien soy asociada en varios y bueno pues, inicié investigando. En principio mi primer trabajo fuerte de investigación fue en la maestría, como trabajo de tesis, y el trabajo estaba orientado también a evaluación de alguno forma, ¿no? a él examen de un punto de corte del examen de egreso d. inglés-
(A):	¿Ese sería el tema que le gusta investigar?
(E):	Pues tengo varios o sea este si mucho sobre evaluación, si o sea créditos claro no tal la evaluación en si ya sea de cultivos, de identificar este pues percepciones, a fin de cuentas todo recae un poco en evaluar los procesos. También me interesa la formación docente y el proceso en sí de enseñanza aprendizaje. He trabajado también en creencias, percepciones de los docentes.
(A):	Si, muy bien, y ¿cómo es que se ha especializado en estos temas?
(E):	Bueno en principio el constante es evaluación porque siempre me ha interesado la evaluación desde mi licenciatura ¿no? Yo creo que es un tema que no es muy socorrido en las prácticas del docente y que por tanto tenemos problemáticas por ahí ¿no? Entonces con el interés de aprender más sobre el tema es que investigo más al respecto.
(A):	La siguiente pregunta es, ¿cuál ha sido su productividad académica?
(E):	Productividad académica, pues mira primero con la tesis de egreso que te decía, de la maestría. Posteriormente he colaborado con la Universidad de Sonora en dos trabajos más amplios con la Universidad de Sonora y varias universidades, que parte de este proyecto creo está relacionado con estos trabajos. Yo estuve colaborando con el estado de XXX con la investigación en enseñanza aprendizaje de lenguas por nuestro estado XXX y salió publicado un capítulo del libro sobre eso ¿no? En un libro que se dictó por varias universidades. Básicamente investigación sobre enseñanza aprendizaje de lenguas.

	<p>Posteriormente trabajé con la misma Universidad de Sonora con describir por ejemplo lo déjame ver como se llama, la enseñanza de inglés en primarias públicas de los diferentes estados, también yo colaboré con XXX en la descripción de cómo estaba el inglés en primarias públicas. Eso todavía no se ha publicado un libro pero va a salir un capítulo. Eh a partir de ese trabajo colaboré con otra persona de Sonora sobre la percepción de los docentes de primaria que también ese va a ser publicado. ¿Qué más? Hice una pequeña publicación plurilingüe sobre la evaluación también, ¿Qué más tengo? No tengo así las publicaciones, no creas. He publicado en memorias de congresos y sobre todo con los trabajos del cuerpo académico, en colaboración con ellos también hicimos este una investigación bastante amplia que le dio seguimiento longitudinal a una generación y por lo tanto salieron varios trabajos de ahí.</p> <p>Por ultimo salió un capítulo de libro sobre ese trabajo sobre ese seguimiento que se le dio a esa generación, ya está publicado en un libro con la Universidad de XXX y es un capítulo sobre inteligencias múltiples a partir del seguimiento</p> <p>Que se le hizo a ese grupo; y siguieron otras pequeñas publicaciones sobre modalidades de aprendizaje, sobre autonomía ¿no? pero son más bien en memorias de congresos.</p>
<b>(A):</b>	O.K., y ¿cuándo empezó a publicar, aproximadamente?
<b>(E):</b>	Pues en cuanto obtuve el perfil de tiempo completo pues es un requerimiento, un requisito entonces mi primera publicación fue en la revista plurilingüe para empezar, iniciar el proceso de publicación ¿no?
<b>(A):</b>	Eh, sí. Y ¿en qué idiomas publica?
<b>(E):</b>	Pues, en español fíjate que pensándolo bien siempre ha sido en español.
<b>(A):</b>	Si, ¿entonces el porcentaje de español sería el 100%, si?
<b>(E):</b>	El 100% sí.
<b>(A):</b>	¿Qué problemas tuvo cuando empezó a leer y escribir los textos académicos?
<b>(E):</b>	Mira yo creo más que problema o sea el estar trabajando, ya conociendo el deber ser de la comunicación surgió ese aprendizaje a partir de la maestría donde se nos dieron las bases de cómo es la publicación académica, etc. Y yo creo que leyendo ¿no? leyendo al respecto, no he tomado todavía un curso específico así que siempre me he quedado con ganas de los tantos que ofrecen en la universidad, por --no he podido estar en esos cursos de producción científica. Sin embargo si tengo muchos conocimientos podría decir que fue autodidacta yo creo ¿no? La otra cosa que me apoyo es haber pertenecido al comité editorial de MEXTESOL que es el congreso, bueno la asociación de maestros de inglés de México. Entonces este solicitan miembros para el consejo editorial, yo envié mi aplicación, fui aceptada y no es en español sino más bien muchos trabajos en inglés, en español y en inglés. De eso también me apoyé bastante porque pues imagínate ser revisora de trabajos tienes que saber el cómo ¿no? entonces eso me apoyó bastante, fue un trabajo que hice por 6 años más o menos acabo de terminar de revisar un libro de la asociación editorial, el año pasado eso me apoyo bastante.
<b>(A):</b>	Y ¿Cree usted que ha habido cambios en su forma de escribir y en el tipo de documentos desde que egresó la licenciatura?
<b>(E):</b>	Sí, soy más consciente de cómo tengo que escribir, aún es difícil, no es fácil escribir. Pero bueno teniendo el conocimiento pues ya como que eres más crítico con lo que

	haces y a veces cómo que te congelas ¿no? A mí ya si me cuesta trabajo cuando ya sabes todos los problemas que puedes tener este si te cuesta más trabajo como que eres más consciente y entonces no quieres equivocarte. Además que a mí se me hace claro mucho más fácil revisar los trabajos de otros, ahí encuentras inmediatamente qué, cómo y todo pero hacerlo tú ya es más difícil.
(A):	Claro, y ¿Qué situaciones o momentos clave, cree usted que marcaron los cambios en su productividad o sea me comenta que empezó por decir en la maestría, y que MEXTESOL también le ayudo un poquito, más o menos que situaciones o momentos claves puede decir que cambiaron su productividad, marcaron ese cambio?
(E):	Bueno la obligación primero ¿no? porque tener que ya no es querer sino tener que ya eso te cambia, no o sea no es porque te encante, no es por que quieras a lo mejor a muchos si les gusta escribir pero a mí no tanto. Me gusta mucho leer pero ya producir es más difícil, pero pues es casi como una parte de tu trabajo. Tienes que desarrollar ese aspecto pues guste o no, de alguna manera tienes esa responsabilidad. Entonces este pues si te marca el hecho de saber que es parte obligatoria de tu trabajo. Y por otro lado me encanta, me encanta la investigación, me encanta leer y al leer vas aprendiendo ¿no? de como otros escriben, como poner claras las ideas y te das cuenta. El haber sido revisora del comité editorial me ayudó muchísimo, muchísimo porque si te das perfectamente cuenta de cuando hay claridad y cohesión en los trabajos y cuando no. Cuando están siendo claro y los procesos bien específicos ¿no? Entonces sí, si me ayudó bastante a saber cómo escribir.
(A):	Muy bien, entonces eso sería todo de nuestra parte, muchísimas gracias. La dejamos continuar con sus actividades.

## 9 NMFS

(R)	XXX, el propósito de la entrevista es más que nada pedirte tu apoyo, queremos pedirte tu apoyo para que nos cuentes, sobre la forma en que tú has desarrollado la literacidad académica. Este es el proyecto que ahorita tenemos como parte de la red de RILE, que es una red de investigación en profesores de lenguas extranjeras. Y bueno este, voy a hacerte unas preguntas, muy sencillitas, y nada más requiero que me respondas espontáneamente así que 'don't worry'.
(E)	Cuando tú me hablaste, me comentaste que tiene que ver con la formación ¿no?
(R)	Leer y escribir sobre todo textos académicos, más que nada ¿verdad? En pocas palabras. Bueno primeramente quisiera preguntarte sobre tus estudios. ¿Qué estudios has realizado que te preparan en el área de enseñanza de lenguas?
(E)	Bueno primeramente, los estudios ya formales, serían la Licenciatura en Docencia de Idiomas, posteriormente la Maestría en Docencia y pues ahorita en la actualidad, lo que también ha fortalecido pues los estudios que estoy realizando en el doctorado en Ciencias Educativas.
(R)	O.K., muy bien.
(E)	Y claro está, pues existen también cursos a los que asistes, que también te auxilian en cuanto a la formación, que creo que también son muy importantes ¿no? Y eso tiene que

	ver con la formación continua y siempre hay algo nuevo que descubrir ¿no? Y la asistencia a congresos, cursos, todo eso es lo que también me fortalece.
(R)	Claro, claro te ayuda. ¿Cómo fue que iniciaste tu trabajo de investigación?
(E)	Creo que, eso se inició desde la licenciatura. Había unas materias que tenían que ver con la investigación a lo mejor en ese momento no se les entera, lo hace uno de una manera a lo mejor no tan encaminada en cuanto a lo que es el aprendizaje de idiomas pero ahí se empieza a ver algunos aspectos de investigación. Pues cuando llevamos me acuerdo que fue metodología de la investigación, que a lo mejor era un tema que no era relacionado con la enseñanza- aprendizaje de lenguas pero eso también me ayudó para los semestres posteriores, para... Esa materia me acuerdo que la llevamos en segundo semestre y en los semestres posteriores tenía que investigar y hacer un tipo de diagnóstico para poder hacer algún tipo de intervención ¿no? Recuerdo que cuando estaba en la licenciatura, estaba, había que ir a hacer observaciones, investigar cómo era el grupo y saber más o menos como qué tipo de estrategias poder implementar en el salón de clases. Y pues todo eso, creo que todo eso fue una primera parte. Claro está que ya se lleva con más formalidad, ya se lleva con más formalidad, ahora si con más conocimiento de causa, a partir de que yo ingresé al doctorado, fue como que se formalizo ya de una manera más clara lo que tenía que hacer, pude profundizar más en los métodos de investigación, cuál es el protocolo, todo lo que se tiene que llevar ¿no? para que ya la investigación que se realiza tengo una validez, un fundamento que nos pueda ayudar más adelante en nuestra área de estudio ¿no? en el área de trabajo.
(R)	Muy bien XXX, ¿Qué temas te gustan investigar?
(E)	Creo que, me gustan todos los temas que están relacionados en mi área, y más que nada en la educación, en educación en general. Claro está que no te trato yo de aterrizar mucho más en el entorno más cercano ¿no? Que tenga mucha más relación ya sé que cuando me pongo a leer o leo otras investigaciones que tienen que ver con educación también la verdad me llama la atención esas áreas, a veces uno no puede diversificar tanto porque bien dicen que entre más actividades hagas, y muchos más temas pues no te puedes especializar en una, entonces a veces hay que tomar. Me gusta mucho lo que es la formación del docente y especialmente el profesor de lenguas porque siento que nuestra área hace falta fortalecer muchas investigaciones en esta área. Y creo que la formación, en cuanto al aprendizaje de lenguas también, en cuanto a currículo ahí podría ser programas de lenguas, que sean con propósitos específicos o de manera general. Esas son las áreas que más me interesan.
(R)	Muy bien eh, que te interesan. ¿Tú sientes que te has especializado en una de ellas ya, llevas algún camino recorrido?
(E)	Siento que voy en la parte de formación docente, en la formación profesional del profesor, en cuanto a programas de lenguas, que vendría siendo currículo. Creo que esas son las dos áreas que más, siento que conozco un poco más del tema.
(R)	Bien, sobre tu productividad académica ¿Cuál ha sido esta? Creo que ya los últimos años si se ha incrementado, porque, igual, yo creo que porque la misma formación que se me estaba dando en el doctorado, pues eso es lo que se tiene que ver ¿no? Y se tiene que ver el impacto de la formación que uno está teniendo. Pues ha sido más mi participación en congresos que tienen como más, pues que ya tienen como que más trayectoria. Por ejemplo: lo que es el Consejo Mexicano de Investigación Educativa y he participado en

	ese foro, que es reconocido a nivel nacional e internacional. Eh por supuesto también los congresos que son relacionados con el área de enseñanza-aprendizaje de lenguas, al igual los mismos de aquí de la facultad que o de otras partes ¿no?
(E)	Creo que ya los últimos años si se ha incrementado, porque, igual, yo creo que porque la misma formación que se me estaba dando en el doctorado, pues eso es lo que se tiene que ver ¿no? Y se tiene que ver el impacto de la formación que uno está teniendo. Pues ha sido más mi participación en congresos que tienen como más, pues que ya tienen como que más trayectoria. Por ejemplo: lo que es el Consejo Mexicano de Investigación Educativa y he participado en ese foro, que es reconocido a nivel nacional e internacional. Eh por supuesto también los congresos que son relacionados con el área de enseñanza-aprendizaje de lenguas, al igual los mismos de aquí de la facultad que o de otras partes ¿no?
(R)	Muy bien, ¿Has publicado, XXX, en estos mismos?
	Si, en las memorias, también es otra de las cosas que se nos pide que por supuesto que nuestra participación en foros y en congresos pues tenga una participación en las memorias en extenso. Entonces siempre trato de que mi participación sea con una memoria. Ahorita, ahorita lo que está en mis pendientes, que ya he hecho, que he mandado dos artículos a revistas arbitradas, que estoy esperando nada más las respuestas. Porque creo que es una de las maneras en la que uno, pues puede dar a conocer su trabajo ¿no? Que creo que en nuestra área es lo que se necesita, más publicaciones en revistas arbitradas.
(R)	Así es, ¿En qué idiomas has publicado o estas por publicar?
(E)	En español.
(R)	En español.
(E)	Hasta ahorita no he publicado nada en inglés. Estoy trabajando ahorita en un artículo.
(R)	O.K., muy bien. ¿En inglés ya, este artículo?
(E)	Si lo estoy trabajando, ajá, lo estoy trabajando.
(R)	¿En cuál de los dos idiomas te sientes más agusto?
(E)	Pues claro está, uno se podría decir en la lengua materna ¿no? En español. Pero yo creo que ya sea en español o en inglés, las dos tienen sus dificultades. La verdad porque yo creo que hay que cuidar mucho la redacción, también en español a veces no sé. Yo puedo decir que ahora que comencé a redactar en español como que tenía mucha interferencia del inglés en cuanto a la redacción. Entonces ahorita que estoy escribiendo el artículo en inglés, pues también estoy teniendo mis dificultades.
(R)	Si...
(E)	Siento que ahorita ya estoy teniendo más fluidez en español, porque ya he practicado más la redacción de artículos en español.
(R)	Claro, sí. ¿Cuándo tu inicias tus estudios; bien me dices que hiciste la licenciatura primeramente verdad, cuando empiezas a tener que leer textos y escribir textos académicos, qué problemas enfrentaste? ¿O seguimos verdad, a veces enfrentando?
(E)	Recuerdo yo desde que estaba estudiando inglés, no tenía muchas dificultades de comprensión lectora y escribir, me podía expresar bien. A lo mejor no de una manera, utilizando muchos términos académicos ¿no? del área de la enseñanza de lenguas pero

	sentía que me podía expresar y no tenía ninguna dificultad. Al momento que ingreso a la licenciatura me doy cuenta que existe mucha terminología, que no tengo ni la menor idea de que se trata. Entonces ahí creo que tiene que ver con el estudiante, empezar a indagar para poder comprender los textos, esa terminología. Porque si no hubiera sido imposible. Yo creo que a primero fue esa terminología que desconocía, que tenía que indagar para poder comprender los textos. Y yo creo que en ese momento, cuando ya lo entendía, era mucho más fácil la redacción.
(R)	O.K., si ajá, porque tu ahorita comentabas que a la hora de escribir los artículos pues siempre enfrentabas ciertas problemáticas. ¿Recuerdas alguna de ellas, algunos problemas así específicos que digas ay hígole aquí qué hago?
(E)	¿Al escribir?
(R)	Si, al escribir.
(E)	Pues que podría haber sido, a lo mejor en tener un poco más de claridad en como tener que plasmar las ideas. A veces uno cuando está escribiendo, tanto en una lengua como en la otra, cree que está escribiendo de una manera clara; pero si creo que una de las cuestiones es que uno tiene que preguntar si quien te lo va a leer si te lo va a entender Qué debe quedar, la redacción debe ser muy clara, muy clara. Y a lo mejor eso es uno de los problemas, creo que eso fue más que nada.
(R)	Muy bien, eh ¿Crees tú que has tenido cambios, sobre todo en tu forma de escribir, cuando iniciaste a este momento?
(E)	Creo, sí, sí. La verdad que sí, de hecho me doy cuenta de eso mismo, de que trato de ser un poco más clara. Y estoy pensando siempre en quien me va a leer. Si como uno conoce de lo que está hablando entonces tú das por hecho de que todo está bien. Entonces hay que ver, pensar siempre en el lector ¿no? Siempre quien lo va a hacer. Siento que ya soy más consciente ya, de este proceso.
(R)	De esa parte....
(E)	Y claro, trato de leerlo varias veces. Por ejemplo expresiones de puntuación, que acosas puede cambiar el sentido de una oración, tener mucha más, pensar mucho en eso.
(R)	Sí, claro. ¿Podrías mencionar algunos momentos claves en los que crees que se marcaron los cambios en tu productividad? O sea de que no escribías textos académicos a empezar a escribirlos o a publicar.
(E)	Creo que sí, y más si trato creo que fue al entrar al doctorado. Porque ahí se te exigía estar escribiendo bastante, entonces ahí era por semana estar escribiendo un producto ¿no? Un reporte tenías que estar haciendo, un reporte de lectura y todo eso te va formando ¿no? Creo que esto es lo que más ha impactado en cuestión del doctorado.
(R)	Los estudios ¿verdad? Si, ¿alguna otra cosa que quisieras agregar sobre tu desarrollo de la literacidad académica?
(E)	Creo que eso sería lo más relevante ¿no? Ahora sí, a mí siempre me ha gustado lo que es la lectura y escribir. Claro está, que cuando uno lo enfoca ya a la parte académica pues si cambia un poquito ¿no? Entonces la formación si es la que impacta mucho. Que a veces, la verdad, todos renegamos a la hora de estar escribiendo. Pero se tiene que formar un hábito en esa parte ¿no? Y si porque uno sabe perfectamente que si quiere escribir un artículo no te a salir en media hora ¿no? Le tienes que invertir mucho tiempo, entonces haces un esfuerzo claro está. Una vez nos dijo un profesor que todo es

	<p>cuestión de práctica y sí, creo que si eso es lo que es práctica. A lo mejor ahora no puedo decir que hago un artículo en una hora pero con mucha más facilidad. Ahora, por lo menos el esbozo en menos tiempo, una o dos semanas no sé cuánto tardo en tener que escribir algo. Al menos el esbozo lo tengo ya más claro. Creo que sí la práctica es lo que ayuda mucho. Y si yo pienso que deberíamos trabajar más en eso, en escribir mucho. En la estructura que se re quiere y más en nuestra área, porque resulta que hay muchas publicaciones en otras áreas pero en la nuestra, creo que esa sería una de las cuestiones que mejorar. Si, escribir, publicar. Pues para darle más pues que sea más profesional nuestro trabajo ¿no? Y como se va a hacer, dándola a conocer de manera escrita.</p>
<b>(R)</b>	¿Por qué crees XXX, que no escribimos?
<b>(E)</b>	<p>Yo creo que por las mismas dificultades, dificultades que te acabo de mencionar, que no es un proceso fácil. No es un proceso fácil, es un proceso que requiere esfuerzo. Y si, recuerdo que una de las doctoras que revisaba mi trabajo me decía; pues te revisan el trabajo y no se salva ni una línea ¿no? Y si me decía: “No te asustes, de que lo veas así”. La verdad es que no, al contrario siento que todo eso, que alguien se dedique el tiempo para revisarte un trabajo y darte su perspectiva, pues se tiene que agradecer ¿no? No se puede tomar como una crítica que va, que es una crítica negativa sino al contrario es una crítica constructiva. A veces al hacerte ver los errores que estás cometiendo al escribir, lo haces de manera, puedes ser más consciente. A lo mejor ni eres consciente de los errores que estas cometiendo. Entonces todo es un proceso. Entonces yo creo que todo eso es lo que nos lleva a, ay no voy a escribir porque escribo muy mal, escribo muy feo, no sé pero es un proceso. Cómo todos los procesos de aprendizaje ¿no? De que hay que invertirle tiempo y poco a poco. Es creo...y de hecho ya lo he comentado aquí también con compañeros, que necesitamos tomar un curso, algo que nos den muchas más herramientas para escribir en base para hacer escritos académicos. Porque personas que son expertas nos puede asesorar sobre cuestiones ¿verdad? De redacción. Entonces necesitamos organizar un curso con personas expertas que nos den esos tips, esas herramientas que nos pueden ayudar, que nos facilitan la escritura. Y algunos que nos den como de manera consciente nos ayuden a escribir algún artículo de divulgación.</p>
<b>(R)</b>	Así es, así es. Pues XXX muchas gracias, ya te hice todas las preguntas en mi cuestionario así que bueno pues, te agradezco mucho el tiempo que te tomaste. Muchas gracias.
<b>(E)</b>	No, gracias [Nombre de la entrevistadora] espero que te sirva la información para tu investigación.

## 10 NMM

<b>R:</b>	<p>Bienvenido Maestro XXX es un placer estar aquí contigo por brindarnos la oportunidad de poder hacer una entrevista, de todas tus actividades que nos puedas dar un poco de tiempo para poder hacer este, esta segunda parte de lo que es la investigación que se está haciendo por parte del RILE en conjunto con la [N] y con otras universidades. Lo que es la [S] y la [C]. El objetivo de estas entrevistas es poder describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores investigadores en el área de</p>
-----------	--

	las lenguas extranjeras. Eh particularmente nos gustaría saber cómo es que han desarrollado los maestros de la [N] las prácticas de literacidad académica como profesores investigadores. Y podemos comenzar si nos puedes platicar acerca de tus antecedentes académicos y qué es lo que has estudiado y dónde estudiaste y sobre todo cuál es tu área de investigación, en la que tú te enfocas más.
<b>E:</b>	O.K., bueno, ¿Cuál ha sido mi área de estudio?
<b>R:</b>	Si, o puedes comenzar
<b>E:</b>	¿Mi información inicial?
<b>R:</b>	Sí, claro. Puedes comenzar platicándonos dónde estudiaste, qué fue lo que estudiaste...
<b>E:</b>	Bueno.
<b>R:</b>	En qué lugar...
<b>E:</b>	Bueno, ¿Desde niño si regresas desde primaria o ya más profesional?
<b>R:</b>	Yo creo que va, sería de la universidad. Dónde estudiaste la licenciatura. Más así específico.
<b>E:</b>	Bueno parte así como resumen general. Parte de la primaria la hice en Estados Unidos este y los últimos días de primaria en México ya en escuelas públicas. Y ya en la universidad también aquí en XXX, hice licenciatura en Ciencias de la Comunicación. Y después de cursos de licenciatura estuve en cursos de formación para profesores; y fue hasta unos años después de haber concluido la licenciatura, como unos 7 años después de la licenciatura que inicié cursos de Maestría en una universidad francesa en la Universidad de Clermont-Ferrand en Francia, y pues hasta ahí ¿no? Y probablemente pronto inicie estudios de doctorado pero hasta ahorita no.
<b>R:</b>	O.K., y ¿cómo fue que tú comienzas a trabajar en el ámbito de la investigación, fue a partir de la licenciatura dónde tú comienzas a realizar investigaciones, fue en la maestría o ya es el inicio de la investigación durante tu desarrollo ya profesional en el trabajo?
<b>E:</b>	Si, fue en el desarrollo profesional del trabajo. Bueno en licenciatura realmente trabajos de investigación digamos formal, no. Fue investigación netamente de las asignaturas propiamente de la licenciatura. Metodología de la investigación, Investigación en comunicación etc. que eran investigaciones digamos este pues académicas, escolares para cumplir ¿no? Con la asignatura, pero realmente dedicarme a la investigación no. En la maestría tampoco fue una investigación así a profundo. Hice una maestría Profesionalizante en la cual no había o sea no era un trabajo de tesis, de investigación o un trabajo terminal. Se trataba, el producto final era un proyecto, era un proyecto pedagógico. Entonces era vivir una experiencia del salón de clases con los estudiantes, analizarla, desarrollarla, trabajar herramientas para mejoras de la lengua francesa en este caso. Este y ese fue el producto final o sea realmente no fue una investigación sino fue un análisis de experiencia, fue un proyecto pedagógico y a partir de ese proyecto, se redacta el análisis.
<b>R:</b>	Pero me imagino que durante la realización de esos análisis tuviste que hacer redacción.
<b>E:</b>	Si hubo que...
<b>R:</b>	Presentar un trabajo...
<b>E:</b>	Claro que sí fue un proyecto, fue por escrito.
<b>R:</b>	Ya algunas dificultades se te presentaron al momento de realizar el trabajo, en cuanto a redacción; bueno aquí en este caso supongo que fue en francés...

<b>E:</b>	Si, fue francés. Pues alguna dificultad realmente eh, bueno mis estudios de francés bueno los hice en el Centro de Idiomas de la XXX en la Facultad de Idiomas eh, empecé a trabajar como profesor de francés y mis cursos de formación de francés. O sea realmente los estudios que tengo de francés son del Centro de Idiomas y lo que aprendí durante los cursos de formación y dando clases. Y en la maestría ya tenía yo, experiencia dando clases, este que más. Pues ya en la misma maestría mis trabajos si fueron en francés o sea realmente no tuve dificultad, claro no sé, algunas observaciones que me decían mis profesores ¿no? sobre lo escrito, no sé, aquí una falta por aquí una falta por acá, pero realmente una dificultad así fuerte, no tuve realmente.
<b>R:</b>	Claro
<b>E:</b>	Este... de verdad considero que, bueno en español considero que tengo un buen este...
<b>R:</b>	Redacción, habilidades.
<b>E:</b>	Aja, no soy malo en la redacción. Siento que tengo cierta habilidad para redactar en español, tengo. Yo lo siento ¿no? A reserva de lo que alguien pueda decir de leer un trabajo, una redacción mía. Yo siento que es así este y me gusta ¿no? el español. Y en francés tampoco pues también, siento que tengo habilidad
<b>R:</b>	Claro, y bueno ahorita me pongo a pensar. Hiciste estudios en la primaria, en la preparatoria en inglés.
<b>E:</b>	En primaria.
<b>R:</b>	En primaria
<b>E:</b>	Hasta cuarto de primaria.
<b>R:</b>	Hasta cuarto de primaria y ¿No hubo ahí una dificultad?
<b>E:</b>	Curiosamente no hubo ninguna dificultad, no sé, no me lo explico verdad.
<b>R:</b>	Qué Bueno
<b>E:</b>	Ahora que lo veo así de lejos no sé qué sería, pues no sé qué sería bueno a lo mejor por el hecho de ser niño, que mis clases eran en inglés, todo era en inglés y luego en mi casa porque cruzábamos la frontera todos los días para ir a la escuela. Entonces en mi casa era español, leía yo me acuerdo los funnies los leía en español, leía mis cuentos y todo en español; entonces realmente nunca tuve problemas para entender, leer o escribir español. Cuando pasé de la primaria de Estados Unidos a México no tuve ningún problema y tenía muy buenas calificaciones y escribía bien, es más sobresalía en español. Que extraño ¿no? porque nunca tuve realmente clases de español.
<b>R:</b>	Sí, claro pero me comentas que te apoyabas de historietas...
<b>E:</b>	Sí, de las historietas...
<b>R:</b>	Entonces probablemente el apoyo de la lectura durante la infancia fue parte de
<b>E:</b>	Pero sin, sin, no era intencional, yo los leía porque me gustaba leerlos o sea no era... Esta curioso ¿no? porque nunca tuve realmente problemas y si sobresalía me acuerdo que yo tenía buenas calificaciones en las asignaturas de español en primaria y en secundaria y hasta en preparatoria siempre fui así como que; y me gusta.
<b>R:</b>	Claro, ¿Y el inglés?
<b>E:</b>	El inglés, el inglés lo aprendí bien pero lo aprendí pues de niño ¿no? entonces
<b>R:</b>	Un chip
<b>E:</b>	Ni me di cuenta cuando lo aprendí, o sea porque las clases no eran qué clase de inglés y el verbo tal. Si me daban clases de inglés pero como nos dan aquí clases de español y nos

	enseñaban así algo de gramática este vocabulario y todo eso pero era una sola clase de inglés y lo demás era en inglés: Social studies, science, math, todo era en inglés entonces no me di cuenta realmente cuando lo aprendí el inglés. No soy profesor de inglés, ni creo que pudiera dar clases de inglés porque aunque hablo inglés, lo entiendo, lo escribo pero no tengo las herramientas como para enseñarlo. Como sucedió con el francés; el francés lo aprendí de adulto y lo puedo leer y escribir, lo entiendo muy bien pero si puedo enseñarlo porque, pues bueno la maestría, la formación, cursos de formación, la didáctica, cursos de didáctica del francés y la experiencia todo eso ya, si me siento capaz. O sea si te puedo desmenuzar el francés por partes y el inglés no. Y el español pues yo creo que tendría que profundizar más, o sea tampoco me podría poner a dar clases de español a extranjeros por ejemplo. Y a lo mejor lectura y redacción si, que son una de las asignaturas que tengo en la licenciatura en tronco común. Este, pero es distinto el español lengua extranjera a lectura y redacción ¿no? Son otras cosas.
<b>R:</b>	Claro ¿Y en las cuestiones de investigación XXX, las realizas en francés, en inglés o en español?
<b>E:</b>	Mira pero, en inglés no, en inglés rara vez, la verdad es que en inglés nunca he buscado nada ni me he puesto a trabajar nada en inglés pero en español si y en francés, bueno en francés por la opción de la maestría que toda la documentación, todos mis reportes, mis este, las memorias, todo lo que redactaba era en francés. Este y si en esos dos idiomas.
<b>R:</b>	¿Qué porcentaje darías al número de publicaciones que has realizado en francés y en español, se podría decir?
<b>E:</b>	Bueno yo creo que en español digamos que un 60% en español un 40% en francés
<b>R:</b>	¿En inglés?
<b>E:</b>	En inglés, no, nada hasta ahorita. Ya cuando, si es que decido hacerlo en inglés ya pediría ayuda. Porque lo puedo escribir pero ya ocuparía yo que me revisaran porque no me considero como que...
<b>R:</b>	El fuerte, tu fuerte es el francés.
<b>E:</b>	Incluso en francés, aunque sea mi fuerte de todos modos yo pido que alguien lo lea y que me pueda corregir si encuentra algo, y en español igual.
<b>R:</b>	Sí, siempre es bueno que alguien más...
<b>E:</b>	Sí que alguien más lo lea, si o dos personas más lo lean para que me digan si hay algo que cambiar, mejor.
<b>R:</b>	Qué bien, sobre tus investigaciones XXX ¿En qué, qué temas son en los que te has especializado?
<b>E:</b>	Mira de las investigaciones, bueno es que no sé si llamarlas, mira ahorita no lo puedo decir probablemente hice yo esta investigación pero he participado en eso o lo que he hecho ha sido más que nada en didáctica del francés, si se puede decir así sobre todo lo que fue a partir del proyecto pedagógico que hice como trabajo terminal digamos de maestría, que fue este... la utilización del medio de la radio para... La radio como herramienta pedagógica para no tanto para aprender sino para mejorar o encontrar las fallas y mejorar esas fallas al momento de expresarse de manera oral y escrita en francés y entonces sobre eso he ido.
<b>R:</b>	Claro, especializados en...
<b>E:</b>	Nada más y como hasta ahora no he, apenas estoy por ahí por viendo la posibilidad de

	empezar mis estudios de doctorado y hay un área que me interesa que es el área sociocultural y cultural. Entonces me gustaría irme por ese lado pero todavía no tengo nada concreto en esa parte pero si me interesa.
<b>R:</b>	Muy bien, sobre la productividad académica que has realizado igual en conjunto con tus compañeros de trabajo, haz publicado memorias, artículos ¿Cuántos? Si tienes un número aproximado acerca de lo que has realizado.
<b>E:</b>	Han sido aproximadamente dos o tres. La verdad es que no tengo mucho la verdad, no te puedo decir tengo una gran trayectoria de este, de publicaciones pero si han sido como dos o tres en el área de francés. Una fue del impacto de la docencia de traducción en el área de francés en la región, creo que fue un trabajo que se hizo para la asociación de los maestros investigadores de francés y la memoria ¿no? como trabajo terminal que tenía que hacer.
<b>R:</b>	¿Alguna participación en congresos?
<b>E:</b>	En congresos en la asociación de los profesores de francés, en el congreso internacional de idiomas también, he participado en el de traducción, ahorita no me vienen a la mente ¿no? pero han sido más nacionales que internacionales.
<b>R:</b>	Claro, O.K. y dentro de este desarrollo académico en investigación en las ponencias, en los congresos, tú has visto en ti una autoevaluación, cambios y mejorías en cuanto a la forma de redactar, a la forma de escribir, a la que forma que tu frente a ahora sí que al monitor que empiezas a trabajar en tus artículos. ¿Has visto cambios desde ese transcurso desde que inicias hasta hoy?
<b>E:</b>	Si, si he visto cambios, sobretodo no sé me siento, bueno será que no se si tenga que ver la formación o supongo que sí que por ejemplo tú haces tú licenciatura ya tienes este, ya has aprendido, haces tú maestría ya te vas desarrollando lo que vas, vas teniendo más vocabulario, más fluidez tanto oral como escrito. Entonces si siento como que he aprendido tal vez me siento más seguro al momento de escribir, o siento que no me hacen falta las palabras o sea como que si puedo escribir ¿no? y pensar en el idioma en que estoy escribiendo. Si es en español pienso español y en francés, rara vez traduzco es decir lo pienso y estoy pensando en francés y llevo un ritmo y estoy escribiendo ¿no? se lo que quiero decir y lo escribo en francés. Claro si me atoro en una palabra lo busco en el diccionario claro ¿no? pero no es que piense en español y luego lo traduzca al francés si no en el idioma que es.
<b>R:</b>	En el idioma que es, es en el idioma en el que te concentras para escribir.
<b>E:</b>	Es en el que me concentro, sí.
<b>R:</b>	Perfecto, muy bien. ¿Hay algún momento o alguna situación clave de, puede ser académica, que tu creas que a partir de ese momento empezaste a crecer en cuanto tu productividad académica en el área de la literacidad?
<b>E:</b>	Yo creo que fue, bueno cuando estuve en el transcurso de la maestría. En el transcurso de cuando estuve haciendo la maestría fue cuando más, cuando sentí que ya tenía esa seguridad, era cierta seguridad, entonces me sentía más capaz de escribir o de pensar o de reflexionar en un tema y tener y desarrollar la idea para plasmarlo ¿no? en algún artículo para investigar más o para leer sobre ese tema. Ya fue más, no sé yo lo definiría como eso que dije ahorita, como esa seguridad, ese deseo de hacerlo.

<b>R:</b>	Claro, bien. Y finalmente para concluir con lo que hemos estado platicando, con lo que hemos estado compartiendo, ¿Cuáles son algunos de los problemas que tú te enfrentas al momento de comenzar a escribir, de comenzar a publicar, de comenzar a participar; más que nada tu como profesional en el área de sentarte a trabajar en la literacidad, cuáles son los problemas a los que se enfrentas?
<b>E:</b>	Yo creo que más que nada sería como el, tal vez el orden de las ideas. Es decir a lo mejor tengo claro de lo que quiere escribir o el tema pero tal vez eh me detengo un poco en el orden pues; de por dónde voy a empezar, o cómo lo voy a abordar el tema desde, de todas mis ideas con cuál voy a empezar o si, eso es lo que más yo creo que lo que más me detiene muchas veces para escribir. Empiezo voy a escribir sobre esto, cómo lo abordo, empiezo por este lado o por este, y luego cómo lo conecto con el otro tema, encontrar la relación yo creo que eso lo que más, eso es básicamente. Algún otro problema al momento de hacer el trabajo, pues no sé yo creo que básicamente eso.
<b>R:</b>	¿Algún tip que nos puedas dejar? Porque yo creo que a todos nos pasa llegamos y cómo lo voy a conectar estas ideas, cómo conecto este párrafo o cómo voy a conectar las palabras. ¿Qué tip tienes?
<b>E:</b>	Pues no hay nada, no hay ningún secreto o sea realmente la verdad lo que hago es seguir lo normal que es organizar, hacer mi listita ahora sí que muy básica mi lista de ideas, mi lista de ideas y a partir de ahí ir viendo, ir numerando una, dos, tres y ya tener así como el plan ¿no? verlo desde arriba y ver cuáles son las que voy a poner ¿no? Es como, o sea es una técnica muy común, la lista de ideas, hay otras técnicas que la verdad, siento que a mí no me sirven como un racimo asociativo o el mapa mental que llaman ¿no? Yo creo que a mí me sirve más la lista de ideas o el borrador, o sea la verdad yo me pongo a escribir y ya después voy acomodando para irle quitando, o sea realmente no tengo ninguna técnica propia ni nada o sea y pues es lo que yo hago: una lista de ideas y un borrador es lo que a mí me funciona.
<b>R:</b>	Perfecto, perfecto siempre es bueno tener un tip. Bien XXX pues muchísimas gracias por todo tu tiempo, por estar aquí en tu participación con esta entrevista y ya sé que tienes una agenda muy apretada ahorita que andan corriendo.
<b>E:</b>	Me están esperando...
<b>R:</b>	Pero muchas gracias y mucho gusto por estar aquí trabajando.

Center University.

**11 CDF**

<b>J:</b>	Muy buenas tardes, muchas gracias Doctora que aceptó nuestra invitación para compartir un poquito de su experiencia como profesora investigadora, sé que le comentaron un poquito que se trata del proyecto donde trabajamos con su universidad: la [CU], sobre unos problemas de investigación de profesores investigadores en nuestra área. Pero más específicamente lo que nos interesa a este punto saber: ¿Cuál ha sido el desarrollo de su literacidad académica? y ¿Cuáles han sido como momentos claves en el desarrollo de la misma? No sé si podía empezar contándonos un poquito de sus antecedentes académicos.
<b>E:</b>	Pues la verdad es eh, sencillito la respuesta. Ehm, a nivel licenciatura, bueno todos llevamos hay que decir a nivel secundaria disque cursos de redacción. Yo no llevé preparatoria, yo cursé normal primaria. Entonces yo no tuve curso de redacción en prepa, desde ahí. Supuestamente hice una tesina, un trabajo recepcional de normal primaria. Lo hice totalmente a ciegas, no sabíamos lo que teníamos que hacer. Entonces obviamente ha de haber sido un trabajo de muy poca calidad. Llego a licenciatura y tuve un solo curso, estudié licenciatura en educación. Un solo curso donde nos enseñan a hacer unos ensayos, así nada académico, nada. Era más bien de opinión, era algo muy ligero, y más bien era leer textos que inspiraban redacción, punto. Llego a la maestría, varios años después. Ahh, la tesis de licenciatura fatal. ¿Fatal en qué sentido? En que fue una experiencia para mi muy difícil porque yo tuve un asesor; yo tenía una idea muy clara, una dirección, una variable que quería analizar. Y mi asesor me la abrió de chile, de mole, de dulce, de manteca. Y yo pues como él era el asesor, yo alumna de licenciatura, era mi primer trabajo y él me dijo que lo hiciera pues dije que sí. Ehmm...Llega ya la cuestión de la tesis de maestría, no miento en la maestría, empieza un profesor a decir... a quejarse de mi redacción y de mí, que por qué copiaba yo los textos, y dije pero es que nadie me ha enseñado. En realidad nadie me ha enseñado. O sea, la licenciatura no lo hizo, la maestría no lo hizo. Y bueno entonces como quieren que de repente uno, pues si o sea yo sé leer pero escribir, y en forma académica, no había habido nadie que nos guiara. Entonces eso fue en la maestría; y la, ya la tesis pues yo creo que imitando y por inspiración literalmente divina, saqué la tesis de maestría. Me titulo pero la vida me da la oportunidad de empezar a dar clases de redacción.
<b>J:</b>	Bien.
	Entonces para mí, y ha sido muy visible como al empezar a dar yo clases de redacción; pero así me gradué, me gradúo hoy y mañana empecé a dar clases de redacción aquí y en otras instituciones. Y entonces yo empiezo a leer y empiezo a descubrir y digo ay pues si no es tan difícil. Ay pues si hay estrategias bien sencillas. Y la introducción pues claro puede tener la función de anunciar, de lo que va a tratar lo demás; después viene el desarrollo y luego viene la conclusión que retoma, ah pues esto no es tan

<b>E:</b>	<p>difícil.</p> <p>Y empiezo a descubrir como eso muchas otras cosas, empiezo a estudiar el formato APA más a detalle; y primero di cursos de redacción. Tuve experiencias fuertes, unas de ellas las narro en mi tesis de doctorado. Di un curso de redacción y yo me enfocaba mucho precisamente a esas, a esos conocimientos que yo decía ya los tengo. Ya los empecé a adquirir ahora ya los quiero transmitir. Yo feliz de la vida. Y me enfoco solamente a la parte de transmitir conocimientos con dos grupos, tenía yo dos grupos de redacción a nivel licenciatura a dos secciones. Y ese curso fue una de las experiencias más significativas porque yo no trabajé la parte de ética, de valores en el curso. Sino yo me enfoqué a transmitir conocimientos. Como se hacen las cosas y así y asado. Hicieron de ‘midterm’, era un ensayo y ya al final una pequeña investigación. Y encuentro una alumna que prácticamente pues saca 6 en su ensayo y al final 10. Y yo: “Wow!”, ya dije bueno, primero no entendí que pasaba después a lo mejor ya expliqué muy bien ya le cayó el veinte. No sé qué... mhm.</p>
<b>J:</b>	¿No era así?
<b>E:</b>	<p>Tuve dos experiencias en ese mismo curso. Y como les pedía a las dos secciones las mismas tareas, las mismas actividades. O sea los dos hicieron su este, su ensayo y al final su mini reporte de investigación. Yo tengo memoria visual, entonces empiezo a leer los trabajos del ensayo y digo esto lo acabo de leer. Y detecto...</p>
<b>J:</b>	Similitud, Similitudes
<b>E:</b>	<p>No! Copiaron un trabajo. Fue, lo copiaron. O sea la alumna A de un grupo con la alumna Z de otro grupo hicieron lo mismo, le cambiaron el tipo de letra, bueno. Y que las llamo 10 entre 2 da 5. Tienen 5 las dos. Esa fue la primera, primera llamada. La segunda fue ésta alumna de 6 a 10. Y yo hasta hice el comentario frente al grupo, que no sabía que había pasado pero que, qué bueno. Entonces ya viene, yo entrego calificaciones y se me acerca una alumna. Y me pregunta: Oiga maestra, ¿Usted este, ya entregó calificaciones? Así primera pregunta y yo: Si, ¿Por qué? Es que yo le quería decir que fulana copió una tesis. Segundo golpe bajo en el mismo curso. Y a raíz de ahí ¿qué me doy cuenta? que tengo que empezar a trabajar también esa parte ética. Esa parte valoral entonces a raíz de ahí empiezo en todos mis cursos de contenido y en todo a trabajar la parte humana, la parte de valores. Porque si aprendemos a hacer las cosas como... En donde, en que reunión estuve. Creo que ayer o antier en un examen profesional así lo comentábamos. Qué de qué sirve por ejemplo, que un alumno sepa... Ya me acordé fue en una reunión de consejo... que un alumno sepa hacer por ejemplo trabajar con software y computadoras, si llega a una empresa y se piratea todo y se lo da a la competencia de la empresa. O sea pueden tener los conocimientos y nuevamente no tener el código ético, entonces creo que en todas las áreas del conocimiento, pero en la redacción, es un aspecto muy importante. Y ese curso para mí fue en parte “aguas”, porque bueno primero porque tuve la oportunidad de dar varios cursos, después de eso di ya de redacción de tesis. He dado redacción general, redacción académica y después di tesis. Entonces cuando llegué a la tesis siento que yo ya había como que manejado, aprendido varias estrategias. Y pues me siento, mi tesis de doctorado es sobre redacción de tesis: Creencias acerca de redacción de tesis y de desarrollo profesional, entonces yo ahí también analicé muy de cerca los procesos tanto</p>

	cognitivos como afectivos; pero obviamente también la parte de redacción que estrategias usaron, y mi tesis de doctorado es un resultado de una investigación-acción. De un cuarto proceso de investigación-acción. Cuarto o quinto. O sea yo fui probando cosas después de que di todas las materias de redacción o varias materias de redacción, empiezo a dar tesis. Y empiezo a probar y que es lo que quiero, y quiero motivar y que el alumno tenga aprendizaje autónomo y que use una metodología constructivista. Y empiezo a probar estrategias, estrategias. Pruebo una, funciona no funciona, no quedo muy satisfecha, pruebo otra y así. Voy redactando. Eso lo narro; es una narrativa que está en mi tesis de doctorado.
<b>J:</b>	Muy bien, entonces esos serían los temas de su especialidad o lo que te gusta publicar.
<b>E:</b>	Trabajo principalmente eso, pero también ya empecé a través del proyecto PIAFET; a trabajar los temas de: desarrollo de competencias profesionales. Como es eh, ahorita salimos de un examen de TOEFL: Desarrollo de la Competencia Comunicativa y Desarrollo de la Competencia Docente. Son las otras dos áreas que empezado a trabajar. Incluso en el aula he empezado a hacer investigación- acción acerca de las dos y ahorita, esta tesis fue inspirada en el proyecto PIAFET y antier tuvimos otra inspirada en PIAFET hacia práctica docente. Una tesis de casi 100 páginas de licenciatura. Como varios instrumentos; o sea la verdad ahorita estoy pudiendo llegar no nada más a escribir yo, porque bueno pues hoy me toca renovar enviar para renovar SNI.
<b>J:</b>	A mí, me tocó el viernes.
<b>E:</b>	Estoy ahorita corriendo terminando de integrar el expediente, bueno. Este, pero pues o sea estoy muy contenta porque ha sido un proceso a través del cual primero yo aprendí; primero yo no sabía y era totalmente una debilidad, después fui aprendiendo y en ese aprendizaje he tenido esta experiencia que fue un parte “aguas” de la ética. Que dije bueno aquí te está diciendo muy claro dos alumnos en esta ocasión que no nada más tienes que trabajar la parte de conocimiento, de toda la explicación teórica, lo que va detrás de una redacción sino que tienes que trabajar esa parte humana y evaluar.
<b>J:</b>	¿Cuándo empezaste a publicar?
<b>E:</b>	2003
<b>J:</b>	Sabes el año exacto.
<b>E:</b>	Si porque publiqué un artículo.
<b>J:</b>	Ah, okay.
<b>E:</b>	Lenguas en contexto.
<b>J:</b>	¿Y en qué idioma publicas, por lo regular?
<b>E:</b>	En inglés
<b>J:</b>	En inglés
<b>E:</b>	Pero tengo algunas publicaciones en español.
<b>J:</b>	Pero la mayoría es en inglés. Si tendrías que ponerle un porcentaje calculando, ¿qué sería más o menos?
<b>E:</b>	90
<b>J:</b>	90. inglés
<b>E:</b>	Inglés
<b>J:</b>	¿Te sientes más cómoda, publicando? No es tu lengua natal.

<b>E:</b>	<p>Sí, pero he desarrollado mucho con, por el doctorado y todo a veces hasta más cómoda en inglés. Pero también veo la conveniencia de publicar en español, para llegar a otra audiencia. Entonces, a veces a propósito realizo trabajos en español para llegar a esa, soy profesora de tiempo parcial en la Universidad La Salle Benavente y ahí trabajo en posgrados, estoy dirigiendo tesis de doctorado en educación. Entonces ahí con ellos pues me gustaría mostrarles trabajos míos en español para que ellos puedan citarme y también que tengan un modelo. Entonces por eso a veces siento que la parte del idioma a veces veo o quiero que alguien más se beneficie de mi producción en español.</p>
<b>J:</b>	<p>Si tendrías que identificar, este haz recorrido un camino largo y digamos muy, y digamos si se ve el desarrollo que ha sido marcado por tu formación docente, todo lo que has hecho. Si tendrías que tú identificar yo sé que identificaste algunos pero digamos resumir... ¿cuáles serían las situaciones, aparte de los que mencionaste, o momentos clave que marcaron los cambios en tu productividad?</p>
<b>E:</b>	<p>En mí productividad. Mmm...creo que hubo varias, varios factores por ejemplo: antes de publicar ese primer artículo tuve la oportunidad de tener cursos, tuvimos un curso de investigación-acción, con una persona del consejo británico. Después tuvimos un diplomado on Supervision and Mentoring, me parece de Warwick. Ése, ése a mí me marcó para darme cuenta que yo era muy prescriptiva en mi forma de; porque aunque estábamos hablando de supervisión de práctica docente, yo me lo llevé a la redacción y dije pues si yo soy 'prescriptive', O sea yo te veía, a ver esa rayita corrígela. Y yo era la que corregía. A raíz de eso fue un enfrentarme a mi entonces cambié mi forma de acompañar a los alumnos mucho menos prescriptivo. Yo creo que todas esas fueron cosas que me fueron como dando más seguridad en mi labor como docente y poco a poco llega la parte de producción. Ahora, desde el '97 empecé a ser ponente en Mextesol. Cada año iba yo casi a un solo congreso y era Mextesol. Cuando Mextesol empieza a meter memorias, yo empiezo a publicar en las memorias. Entonces no fue algo así de por arte de magia sino se fue dando el proceso. Y luego me invitan pasados unos años a ser parte del comité editorial Mextesol sin haber publicado más que un solo artículo, y no fue en Mextesol. Pero yo si publicaba en las memorias del evento. Entonces van siendo como pasos y sale un "special issue" de Teaching Children y me invitan y hago un pequeño artículo en 2009. O sea en 2003 al 2009 lo que hubo fueron unas cuantas memorias, pero en 2009 publico ese artículo. Y fue en dos mil... en que año fue, no me acuerdo si fue en ocho o nueve, que saco varias memorias pero varias porque es una estrategia, lo que hice fue que me asocié con otros profesores. Y entonces yo dije: "Yo estoy haciendo mi tesis de doctorado." Ahh y ¿Y a ti te interesan los diarios? Yo estoy trabajando diarios, ¿Qué te parece? Y esa fue una estrategia que ocupé. Si presentamos dos ponencias y sacamos dos memorias. Tu preparas... vamos a presentar en Mextesol y en FEULE. En FEULE era en XXX y en Mextesol fue en XXX. Entonces eh, hacemos dos artículos que tienes tu que tengo yo. Presentamos dos ponencias, tu eres responsable de una yo voy de segundo autor. Yo soy responsable de otra, yo soy de primera autora, y sacamos dos. Saqué que, como 8 memorias con esa estrategia. Entro al padrón de investigadores de la XXX ese año, 2008 fue. Con esa estrategia, todavía con memorias. En 2009 viene ya un artículo, miento en 2007 salió otro. En el siete salió uno del doctorado, entonces yo fui una partecita, era un artículo, éramos como siete y yo era el monaguillo de catedral. Era yo</p>

	el último autor, este... En el ocho hago esa estrategia, entro al padrón. En nueve viene el otro artículo y en 2010, bueno yo estaba en el doctorado. Salí del doctorado en 2009, pero desde el ocho empezamos a platicar con Saúl Santos... ¿Si lo conoces, no? Sobre el libro de EFL writing.
<b>J:</b>	Sí, lo he leído.
<b>E:</b>	<p>Y entonces nos dice él: “Oye, este ¿Qué les parece si hacemos un libro de EFL writing? Y él estaba en aquel momento en el comité editorial Mextesol. Entonces como que el artículo de niños lo publiqué por estar en el comité editorial. Después el de EFL writing lo publiqué por estar en el comité editorial. O sea como que van siendo espacios donde la gente te conoce, te invita y son estrategias que se van dando. De ahí publicar en 2010, ése, y también como el cuerpo académico empezamos a generar producción. Entonces salió un libro en 2010 también, junto con otro cuerpo académico de acá de la XXX. Entonces en 2010 salieron dos capítulos: uno colectivo y el mío solo de EFL writing. Y así como que se van dando las circunstancias. Voy a RECALE y (menciona a una colega) me dice: “Oye deberías entrar al SNI” y yo: “No, es que todavía...” Meto una vez y no quedo. Y me vuelvo a encontrar a (vuelve a mencionar a la colega) y me dice: “Yo ya entre de candidata, deberías de meter”. Y yo bueno, por no dejar. Pero ya teniendo los capítulos, que es el de Saúl que nada más tenía yo carta de aceptación porque tardo un millón de años en salir el famoso libro. Y ya teniendo esos capítulos, vuelvo a meter. Entonces yo creo que eso también me motivó, pero así que yo dijera es un “parte aguas” de que fue por arte de magia, no. Es un proceso. No fue algo... Claro, si me animó muchísimo y estoy muy animada porque después presentamos el libro en el <i>triple LA</i>. Y a partir de ese año el 2011 hemos estado presentando cada año como cuerpo académico. En el, en ése y en TESOL. El año pasado fuimos a los dos y este año vamos a ir a los dos.</p> <p>Eso también me motiva mucho y vas viendo. Entonces ahora mi enseñanza de redacción de tesis, la coordinación del proyecto PIAFET, empiezas a ver otras cosas. Y empiezan también a darse otras invitaciones. Estoy como en comité editorial de revistas en Colombia, también. Y también me han invitado a publicar, entonces ahorita el año pasado fue... publiqué tres artículos: dos colectivos y uno personal. Pues fue, pero fue también por invitación. Y ya habían pasado las fechas de una revista y me dijeron: “Pero la esperamos”. ¿De veras lo van a hacer?... Y ahí me tienes en vacaciones, en Cancún. (Risas) Trabajando, mi esposo casi me ahorcaba. Y yo espérate tengo que enviar porque si ...</p>
<b>J:</b>	Si, lo conocemos.
<b>E:</b>	Entonces el año pasado fue, porque aparte ya me tocaba renovar SNI no iba yo a quedar, entonces ya te platicué como acaba la historia.
<b>J:</b>	Sí, esperemos que acabe bien.
<b>E:</b>	Sí.
<b>J:</b>	Pero vas por muy buen camino, muchísimas gracias por tu tiempo eso sería todo.

## 12 CDF

(J):	Muy buenas tardes.
(E):	Buenas tardes.
(J):	Estoy muy agradecido que usted aceptó nuestra invitación. La Dra. [Nombre] ya le comentó más o menos que el proyecto que trabajamos tiene que ver con los académicos en área de lenguas. Lo que más, lo que nos interesa en este momento tiene que ver específicamente con el desarrollo de literacidad de los académicos y nos interesa también saber ¿cuáles eran los momentos claves que marcaron el desarrollo de su literacidad? No sé si podemos empezar con sus antecedentes académicos, que nos narrará un poquito.
(E):	Si así como que mí, un poquito de mi currículo lo que he trabajado y eso.
(J):	Si un poquito
(E):	Ajá, Yo...
(J):	¿Qué ha estudiado?, y eso.
(E):	Yo soy licenciada en Enseñanza de Lenguas Extranjeras, estudié aquí en la [CU], y tengo Maestría en Educación Superior también por la UAP, estudié en la Facultad de Filosofía y Letras y tengo doctorado en Ciencias Pedagógicas por la Universidad de Camaway de la Facultad de Filosofía y Letras. Este.. eh... ya llevo trabajando acá en la [C] cerca de 18 años. He trabajado a muchos niveles, desde niños. Enseñando inglés a niños, a adolescentes, adultos, y actualmente estoy trabajando en el programa de Licenciatura en La Enseñanza del Inglés. También trabajé en el Programa de Lenguas Modernas, y trabajé en el tronco común universitario, en algunas prepas. Y las materias y las áreas en que yo trabajo son las áreas de docencia, de enseñanza aprendizaje. Todo lo que tiene que dentro de, que tiene ver con esas áreas. En docencia trabajo lo que es materiales didácticos. He trabajado también con el área de práctica docente. Con el área de aprendizaje trabajo lo que son las estrategias de aprendizaje. De hecho ese fue el título de bueno el tema de mi tesis de doctorado, y este también he trabajado el área de investigación, pero muy poco. Sin embargo si he realizado investigación.
(J):	¿Qué temas le gustan investigar?
(E):	Me gustan esos temas que yo trabajo. Todo lo referente a docencia, todo lo referente a este... enseñanza- aprendizaje. Este, me gusta trabajar el tema de habilidad, desarrollo de habilidades, desarrollo de competencias. Lo que es materiales didácticos, el uso de portafolios en el salón de clases. Eso es básicamente lo que me gusta investigar.
(J):	Si, y ¿Cuándo empezó a publicar?
(E):	Empecé a publicar como por el 2008 cuando, bueno me integre a un cuerpo académico antes como por el 2006, pero no estaba muy... nuestro trabajo no estaba muy sistematizado en ese entonces. Eh entonces me llevó como dos años empezar a publicar. He publicado en revistas, tengo algunos capítulos de libro, libros no, o sea completamente libros no. Pero artículos, capítulos de libros, memorias ya sabe memorias en congreso. Eso es lo que he publicado.

(J):	¿En qué idioma?
(E):	En español y en inglés
(J):	Si tendría que más o menos estimar un porcentaje ¿Cuál sería?
(E):	Un 90% en inglés y ya el 10% en español. Muy poquito en español pero si he publicado en español.
(J):	Tiene preferencia por inglés
(E):	Ajá, si me gusta más en inglés.
(J):	Más cómoda.
(E):	Sí, me siento más libre de expresarme.
(J):	¿Qué problemas, si es que hubo algunos problemas, tuvo al empezar a leer y escribir los textos académicos?
(E):	<p>Pues, a lo mejor en la comprensión a veces se me dificultaba comprender y por lo mismo tuve que buscar mis propias estrategias para comprender los textos. Y a la hora de redactar o de escribir pues tal vez, algunas veces uno no sabe cómo expresarse o que expresiones o que lenguaje académico tiene uno que utilizar. Entonces, este pues poco a poco ahí fui aprendiendo no; por mí misma, o de los compañeros con los que trabajo he ido aprendiendo. Y también pues leyendo se da cuenta uno de cómo tiene uno que pues redactar.</p> <p>En cuanto proceso así de investigación, yo en la licenciatura no hice tesis, entonces cuando tuve que hacer una tesis en la maestría me costó un poquito de trabajo y...</p>
(J):	SÍ, es natural.
(E):	Si porque no tenía yo la experiencia. Y luego en el doctorado pues era la metodología también muy diferente también me costó un poco de trabajo. Y eso como que a veces lo he trasladado, esa experiencia la traslado a las publicaciones, no, que yo tengo que hacer. Entonces, este, me ha servido mucho, no. Lo que aprendí, lo que aprendí en esos procesos de redactar una tesis. Pues me ha servido mucho porque me baso en eso para ya escribir mis artículos o lo que tenga que redactar, lo que tenga que escribir.
(J):	Y... ¿Cree usted si ahorita si, compara como escribió antes y como o qué tipo de documentos que escribió antes y lo que está escribiendo ahora, hubo algún cambio o siente que o no se algunos momentos que o algo cambio o en que aspecto sería?
(E):	Si este, si pienso que si cambió porque pues pasan los años y uno lee, no lee. Ahh pues este artículo que escribí o que publiqué en esta revista y dice uno... A veces si, a veces si me sorprende y digo: “¿Yo escribí eso? (Risas) Y ¿cómo le hice? Quién sabe. Pero también luego digo: “Ah no pues como que aquí le falta esto y el otro”. “Si, pues debería de haber mejorado tal sección”. O sea si pienso que ha habido una evolución y yo creo que la evolución ha sido en eso no; por ejemplo: si es un artículo de este... de investigación, pues ya tiene más forma mi artículo, no. Ya, ya incluyó todos los elementos que deben de incluirse. Entonces si veo que pues sí, he avanzado si he avanzado un poquito. Entonces también por ejemplo en las ponencias que uno envía, no. Las propuestas que uno envía para ponencias y a veces cuando digo no me han aceptado digo: “Ay, pero ¿por qué? No, y bueno pero sigo intentando y digo entonces eso

	quiere que decir que ya mejoré porque pues ya me han aceptado. Entonces digo ya hubo un cambio entonces ahí. Y si, si pienso que uno siempre va evolucionando y avanzando, ¿no? Esos son los cambios que yo he notado.
(J):	Y si tendría que hacer como un algún recorrido mental, por toda su trayectoria podía identificar unos momentos como clave que han marcado ehh... los cambios en su productividad. Es que como que se tienden a asociar algunos no sé cómo situaciones, eventos. ¿Cuáles serían así esos momentos de cambio?
(E):	Si, por ejemplo, lo que me... El primer, primer momento que me así como que me cambio es ése que te digo que como que, enfrentarme al hecho de que tenía que redactar una tesis, no, por ejemplo de maestría y ahí fue como que el primerito. Después cuando me invitaron a trabajar acá en la (indaudible) Este en el 2001. Cuando terminé mi maestría y me invitaron luego luego, entonces ahí fue como que pues ya también me transformé porque pues no era lo mismo estar en tronco común, bueno lo que antes era tronco común a estar ya en la licenciatura, ¿no? Pues eran otro tipo de responsabilidades, y otro tipo de dar clases, bueno de clases ¿no? Entonces pues ahí también como que me marco. Y después cuando ingresé al cuerpo académico o sea, cuando, pero cuando... El cuerpo académico se organizó ya más, de manera más formal y cuando ya nos ponían por ejemplo: que producción que para PROMEP, que para estímulos, que (suspiro) todo eso pues. Como que ahí si como que pues ahí siento que, pues tuve que hacer un esfuerzo también grande. Y ya después también lo de la tesis del doctorado, tuve que hacer. Tuve que aplicarme más entonces pues, yo creo que esos momentos han sido así como que clave ¿no? Cuando obtuve mi tiempo completo ¿no? Porque pues también era responsabilidad y más, este... exigencia ¿no? Por parte de la universidad y de la institución. Entonces como que sí, sí podría identificar y decir que esos han sido los momentos más críticos. "Ay sí"... bueno que marcaron el cambio ¿no? Empeño.
(J):	Muchísimas gracias, eso sería todo. Muchísimas gracias por su tiempo.
(E):	Qué bueno, que bueno que le... espero que le guste, bueno que le sirva la información.
(J):	Sí, claro que sí.
(E):	¿Están haciendo tesis? Ahh no, es para el proyecto ¿verdad?
(J):	Es para el proyecto, este de RILE. Es para investigación en lenguas extranjeras. Tenemos como diferentes elementos que nos interesan. Yo vengo por parte de la Universidad Autónoma de Baja California.
(E):	Ah...
(J):	Y nosotros nos interesan ese proceso de, de literacidad académica. Como se ha desarrollado en los académicos de nuestra área. Porque hemos pasado por procesos similares.
(E):	Si, si, si y es muy importante como conocer eso ¿no? Porque uno aprende de las

	experiencias ¿no? De los compañeros
(J):	Sí, es como que ¿Dónde iniciamos?, ¿Hacia dónde vamos? Y ¿Cuáles son esos momentos que tenemos en común? Que nos han marcado, porque nos desenvolvemos en diferentes lenguas.
(E):	Ajá y también como para conocer las tendencias ¿verdad?
(J):	Si publicamos diferentes cosas, diferentes idiomas y cambiamos a raíz de eso.
(E):	Sí, sí la verdad es que sí. También nos marca mucho eso.

### 13 CDM

(J)	Muy buenos días. Le agradezco mucho que haya aceptado nuestra invitación y que nos concedió esta entrevista. La maestra, la Doctora (menciona su nombre) le comentó un poquito ¿De qué se trataba ese proyecto de investigación que tenemos en la red con su universidad, donde estamos viendo algunos aspectos que tiene que ver con la investigación de los académicos? En esta fase lo que más nos importa en la XXX es indagar, ¿Cuáles han sido los procesos de literacidad académica? O sea ¿Cómo han desarrollado ustedes los académicos-investigadores su literacidad académica y cuáles han sido como momentos clave que ha marcado este proceso de desarrollo de literacidad?
(E):	Mmm... mhm
(J):	No sé si podíamos iniciar un poquito que nos pudiera narrar sobre sus antecedentes académicos: ¿qué ha estudiado, en relación con la literacidad? Después hablar un poquito de la productividad, etcétera.
(E):	Si,
(J):	Pues los antecedentes....
(E):	Bueno, yo soy...
(J):	¿Qué ha estudiado?
(E):	Sí, egresado de esta licenciatura. El plan ha ido cambiando eh... Yo soy de una generación del 96, 1996 de la sección de francés. Después eh... inmediatamente eh... hice una estancia en Francia, para hacer un Diploma de Estudios Científicos que... especializados en didáctica de las lenguas, siempre enfocado a francés. Ahí pues ya empiezo a la investigación por todos estos procesos, el título de la licenciatura y después del... el Master éste que hicimos en Francia. Posteriormente hago una maestría aquí en la Ibero. Eso ya no se enfocaba en lenguas, yo creí pertinente que me faltaba, la enseñanza, transmitir conocimiento. Por ello me inscribo en Docencia Universitaria en lo que es la Ibero. Entonces, ahí voy entendiendo varias cosas de cómo va toda la enseñanza, el proceso universitario, lo que tiene que ver con diseño curricular y todo esto. Entonces, siento que vino a complementar muy bien porque bueno, en cuanto a didáctica ya tenía cierta experiencia pero en la parte de docencia me faltaba entonces ahí fue que reforcé. Posteriormente ehh... hago varios diplomados y luego decido ir hacia el Doctorado. Entonces bueno pues, hago créditos en Lingüística Aplicada en Vigo, en

	España. Y luego estoy en proceso ya de concluir la tesis doctoral en Lingüística Aplicada. Dónde también siento que he complementado otra etapa entonces ése... ha sido mi trayectoria en cuanto a la investigación, en cuanto a mi trayectoria profesional. Formación docente.
(J):	Y ¿Qué tema le gusta investigar?
(E):	Eh... han sido varios, primero fue didáctica ehh... después ehh... me enfoqué al diseño curricular, que me gustaba enterarme de qué era lo que enseñábamos, cómo estaba estructurado, cómo estaba adecuado a nuestros tiempos, lo relacioné. Y ya después ehh... me interesó la parte de la evaluación del aprendizaje, que es ahorita lo que más estoy haciendo. Trabajo mucho en un proyecto que tenemos del cuerpo académico y... mi objetivo es que cambiemos la cultura evaluativa en cuanto a... este proceso de que la transformemos y que hagamos visibles todos los problemas que existen en cuanto a esto.
(J):	Y ¿cuál ha sido su productividad académica?
(E):	No ha sido, la que yo esperaba, pero si he elaborado varias cosas en cuanto a... los temas que ya le he mencionado. Han sido en esas líneas, pero ahora que me lo pregunta estoy un poco ehh... Como un poco ehh... no sé la palabra, pero siento que no he ido, no he sido constante en mi investigación. Que pico acá, allá y acá. Entonces ahorita me siento como que ya me voy a dedicar solo a la evaluación. Entonces mi producción
(J):	¿Encontrado su línea?
(E):	Sí, ya ahora si ya delimite mi línea. Y he hecho más memorias en extenso, por el área, es decir que todavía ehh... cuando empecé en el, del 2005 para acá, a ser verdaderamente involucrarme en la investigación, todavía no teníamos que capítulos de libro, que revistas de la facultad, o más congresos de los que hay ahora. Entonces ha ido evolucionando eso sí. Y ahora sí pues ya llevo capítulo de libro, y ya mi primera revista internacional, en artículo arbitrado. Y ahora yo creo que aquí para adelante ya se va a ver reflejado realmente cosas interesantes.
(J):	Mm-hm...
(E):	Pero antes si no, reconozco que no tengo....
(J):	Pero este entonces ¿Sería que cuando si usted tenía que decir que... que fuera del año de su publicar era el 2005 o era antes? O que realmente usted sintió que empezó a publicar, puede decir.
(E):	¿Cuándo?
(J):	Si, ajá.
(E):	¿Siento que empecé a publicar?
(J):	Aha...
(E):	2010, 2009 cuando ya publico algo que me interesa, que es evaluación, que surge de ... de mi doctorado de lo que estoy haciendo, de la tesis, publicó ehh... me siento contento y yo siento que a los que les presente una ponencia, la misma que publiqué, les interesó y yo creo que va por ahí. A partir de ahí, del 2009 que lo propuse, 2010 que lo publican. A partir de ahí siento que he hecho sobre esa línea y a partir de ahí siento que ya es en serio.
(J):	Muy bien, ¿En qué idiomas publica?
(E):	En francés y en español.

(J):	Y, ¿Cuál sería la proporción, si lo tenía como que, un estimado?
(E):	Más en español.
(J):	Más en español.
(E):	Si, ehh... en francés eh... no he tenido esa oportunidad. Ya tengo detectadas las revistas y... y sobre esas ya voy a publicar en francés. Prefiero ahora más en francés y espero que salga la, una verdadera publicación en ese idioma.
(J):	¿Qué problemas tuvo cuando empezó a leer y escribir textos académicos?
(E):	Primero fue mi nivel de inglés.
(J):	Mhmm...
(E):	Ese fue un problema porque...
(J):	No francés...
(E):	No, no porque claro las bases de datos están en inglés. Entonces ahí es donde me empezó a costar trabajo porque hay buenos textos, buenos documentos que me podrían complementar para mi investigación. Me costó mucho, creo que todavía me cuesta trabajo ehh... trato de complementarlo mucho con español y con francés, bastante francés, porque también ya cada vez hay más. Pero sí, ése es el idioma inglés, el que me ha costado trabajo porque en la estructura de los trabajos no hay problema.
(J):	¿Eso sería para leer y escribir, cuando usted empezó a complicarse con algunos problemas?
(E):	Sí, si muchos. Más en la escritura porque pienso que no tenemos esa preparación. Esa preparación para redactar ehh... Nadie nos ha enseñado como investigar.
(J):	Mhm...
(E):	No nos enseñan. Y entre nosotros no contamos nuestras experiencias. "Mira a mí en esta revista me pasó esto o me corrigieron esto" ¡No! Lo guardamos, entonces no lo compartimos y entre....
(J):	Que interesante.
(E):	Y entre una revista y otra también hay diferencias. Entonces cada vez, parece ser que cada vez vamos aprendiendo cada forma que nos piden de, de redactar. Porque a lo mejor pasa por, por también, por el tipo de revista, ellos tienen sus criterios. Y hay que comuní... hay que recomenzar Como que ya entendimos una forma, y luego no las cambian. Entonces yo creo que va por ahí pero también por deficiencias en la investigación propia. O sea de no sabemos tal vez expresar lo que queremos.
(J):	Mmhm... y ¿cree que usted que haya habido cambios de, en su forma de escribir, como digamos los tipos de documentos que... que hizo antes desde que egresó de la licenciatura y ahora?
(E):	Claro, sí, sí. Yo creo que puede darme hasta pena ver esos textos ehh... aunque el de licenciatura recibí buena asesoría. Entonces yo creo que el asesor que tenía en ese entonces
(J):	Mentor....
(E):	Sí, me ayudó bastante. Me centró. Si hubiese sido por mí, hubiese sido un texto muy básico. Pero bueno el me ayudó a que tuviera un poquito de nivel. Y ya después ya depende uno, de uno mismo, claro. Que uno lo busqué. Cuando son ehh... ase... cuando es uno asesorado por un tutor, ya sea en una maestría porque hay que hacer una tesis, como que nos van a ayudando, nos van complementando. Pero cuando uno publica, ahí si

	es cosa mía. Nadie me dice mira... nadie me corrige. Porque además uno hasta ni busca, ni busca apoyarse en gente que: "léeme, a ver qué piensas" ¿no? Entonces yo creo que hay dos tipos de redacción: una cuando nos apoya alguien y ve el trabajo desde otra mirada y uno cuando uno lo hace solo. Entonces, sí, sí mis trabajos anteriores han carecido ciertamente de cierta, cierto grado de en cuanto al idioma.
(J):	Aha...
(E):	Que tuviera más profundidad, más claridad en las cosas.
(J):	Usted mencionó el apoyo que, a... ¿Siente que lo ha recibido por parte de otros investigadores o colegas o algo así?
(E):	No, no yo pienso que...
(J):	Y ¿usted proporciona ese apoyo, por ejemplo: no sé usted es asesor de algunos trabajos de tesis o de maestría?
(E):	De alumnos, sí. De alumnos. Pero entre colegas, no.
(J):	Mhm...
(E):	Yo creo que no estamos todavía, no tenemos esa apertura. No hemos logrado entender que alguien más nos puede ayudar en cuanto a la redacción. Porque luego a veces nos centramos en algo... y ya no vemos nuestros
(J):	O simplemente otra opinión 'feedback' ¿no?
(E):	Claro, claro. Otra opinión y ya la tomaremos o no pero bueno que alguien nos lea. Eso es fundamental. Y aquí no tenemos eso. Cada quien trabaja por su cuenta. Parece ser que no, no funciona así.
(J):	Bueno, entonces esta sería la última pregunta que le hago ¿Qué situaciones o qué momentos clave cree usted que han marcado esos cambios en su productividad y/o la literacidad?
(E):	Bueno tienen que ver también con lo institucional, desgraciadamente. O sea no es una iniciativa propia sino que estamos en un entorno en donde hay que hacer cosas que... que hay PROMEP que es de SEP, que hay becas, CONACYT...
(J):	Depende.
(E):	Esdeped.
(J):	Como estímulo.
(E):	Los estímulos, si. Estímulos al desempeño académico.
(J):	Sí, nosotros también lo tenemos nada más que se llama diferente.
(E):	Y ESDEPED, estímulos al desempeño académico
(J):	Si.
(E):	Por eso, es que hacemos ehh... investigación. Yo creo. Bueno, yo hablo desde mi punto de vista porque y también otros profesores dicen que serían más felices si no hubiese eso. Pero como, como bueno y está relacionado un poco con, yo quiero entender, con eh... lo económico. Hay que ser sinceros ¿no? Uno hace eso por lo económico y se pierde de vista entonces la esencia de la investigación, lo que queremos demostrar. Muchas veces son cosas que no ayudan en nuestro entorno inmediato, lo que investigamos. Son cosas que no son relevantes, que bueno la facultad sigue siendo la misma, que no hay ese intercambio. Hubo unos intentos por, por compartir lo que uno está haciendo. Una cosa es compartirla y otra es que impacte en nuestras aulas.

(J):	¿Se refiere cómo investigar por investigar?
(E):	Claro, investigar por mejorar lo económico. (Risas) No, por... yo creo que eso sí es latente. Yo lo veo así. Y ya después me ha, sí me ha marcado eso. Que entramos en una dinámica que hay que producir, producir, producir... Y que tenemos perfil en los cuerpos académicos. Y pero... aquí yo veo que es un problema de justamente eso ehh... no querer compartir lo que estamos haciendo, no tener esa humildad y luego pues eh... no impacta. Esa es la esencia de la investigación. Debe haber un cambio, una mejora.
(J):	Mhm... pero ¿En lo personal, en lo suyo, cuáles serían momentos como de transición o los cambios o los saltos donde usted dice: “Ahorita ya, ya he cambiado”?
(E):	Pues justamente cuando le digo que publico esto en 2009, llegó.
(J):	En 2009.
(E):	¡Caramba! Esto es lo que me está gustando. O sea investigar esto, sí. Otras cosas ya no me llaman la atención, ya no me interesan. Entonces cuando logro presentar este trabajo, a la gente que esta ahí le interesa... le interesó, entonces lo, lo publico. A donde lo publico me dicen: “Ahh... que interesante, es un tema que no están tratando mucho”. Entonces, bueno ahí es cuando me estoy dando cuenta que, ahora si eh... estado haciendo algo que me gusta. De hecho la revista internacional también les pareció muy interesante. En esa misma línea, otra mirada de ese trabajo, pero les está interesando. Entonces como hablo en la evaluación, que es muy peligrosa ehh... digo que eh... hay una parte de la evaluación que no se dice pero que es más fuerte que la unidad normativa. Entonces a la gente le empieza a interesar. Dice yo hago esto y esto y entonces pues yo quiero seguir rascándole ahí. Y ahora ya quiero hacerlo, ahora como con software. Que me digan, que lleve más a la investigación, más importante. Como la... sobre todo en lo cualitativo con el Atlas T que lo vamos a emplear, pienso yo para una investigación más seria. Busco la seriedad en la investigación.
(J):	Sí, claro.
(E):	Y como dice usted, redactar mejor. Ese es mi propósito. Que empezar a hacer cosas más interesantes.
(J):	Y con los cuales usted se sentiría más satisfecho.

(E):	Satisfecho, sí. Porque ahorita siento que estoy jugando a cumplir con algo. Como que... que entre como calzador mi publicación y que me la publiquen porque si no... Aquí me están pidiendo. Siento, siento vacío todavía. Aunque esa publicación me ayudo. Me siento... Ya encontré mi línea pero me siento todavía, que, que no se investigar. No se investigar y bueno pues, espero que lo logre. O será buscando cursos, buscando algo. Ahorita vamos a el curso de Atlas T y espero que encontremos algo que nos apoye, que leamos más. Yo he pedido ehm.. A los, que abran cursos aquí de inglés para comprensión de textos para aquellos que nos cuesta un poquito más. Es esencial, no se ha hecho nada. O sea no vemos... vemos que hay mucha investigación pero de manera aislada. No impacta. Entonces, pues no tiene sentido investigar así.
(J):	De alguna manera unir sus esfuerzos.
(E):	Sí. No tiene sentido. Y si esto puede ayudar a que nos unamos que bueno.
(J):	Muchísimas gracias.
(E):	Pues, nada.
(J):	Mucho gusto conocerlo.
(E):	No muchas gracias, espero que le ayude a...

## 14 CDM

(J):	Muy buenos días
(E):	Buenos días.
(J):	Muchas gracias por su tiempo, sé que es usted un hombre muy ocupado y am... la Dra. XXX le comentó un poquito del proyecto que tenemos en la Red de Investigadores en Lenguas Extranjeras, que tiene que ver con. En esta fase lo que nos interesa saber en la Universidad Autónoma de Baja California, saber un poquito ¿Cómo se ha desarrollado la literacidad académica en los maestros, en los profesores-investigadores en nuestra área de lenguas? Entonces básicamente lo que le voy a preguntar tiene que ver con el desarrollo de su literacidad académica y el segundo punto que me interesa también es saber ¿Cuáles han sido los momentos clave que han marcado situaciones o momentos que han marcado como esos cambios en su literacidad y en su productividad académica? También no sé si podemos empezar un poquito con sus antecedentes académicos. ¿Qué ha estudiado?
(E):	Bueno, yo estudié en la licenciatura de lo que dicen del inglés. Creo que sería Filosofía y Letras aquí y este principalmente yo estudiaba literatura inglesa y americana, estadounidense dicen. Este, y parte de esta carrera es redacción pero realmente yo no diría que redacción académica fue un parte mayor en todo el proceso. La verdad en toda mi licenciatura hubo pocas veces en las que yo tuve una página de referencias o una bibliografía después de un ensayo, bueno ni ensayos.

<b>(J):</b>	Disculpe ¿Dónde la estudió?
<b>(E):</b>	En la XXX, este. Es una escuela pública me imagino que su rango es alto. Bueno, no tan alto, pero alto ¿no? Es una universidad estándar del estado como estar en la XXX me imagino. Este... usted es de XXX ¿no?
<b>(J):</b>	Sí, pero no soy mexicana.
<b>(E):</b>	Ah, ¿no? Pero bueno,
<b>(J):</b>	Pero trabajo en XXX. Tengo 20 años, 20 años viviendo en México.
<b>(E):</b>	Yo también. Bueno yo tengo 18 años en México.
<b>(J):</b>	¿Sí?
<b>(E):</b>	Bueno, entonces y yo no creo que mi momento más formativo fue en literacidad académica fue yo regresaría a la prepa. Porque y... yo daría la mayoría del crédito, el momento más importante que me dejo en toda mi vida fue una maestra cuando yo estaba en tercer año de prepa, en los Estados Unidos hay 4 años onceavo grado, entre en último grado de la prepa cuando dan este... un curso que también es de inglés pero cuando ya enfocaron mucho en la redacción formal. Todavía no exactamente académico pero argumentación, descripción, cosas así. Y en estos momentos este, una maestra clave que realmente cambio mi vida como redactor, como escritor, me enseñaba como redactar un ensayo de cinco páginas entonces algo muy estándar allá. Una introducción, tres párrafos de contenido, vamos a decir y una conclusión, que tiene un thesis statement, una introducción que organiza lo que sigue, unos párrafos de contenido. Y aunque yo no estaba usando todavía citas académicas y cosas así, esto fue el momento que yo aprendí a organizar ideas en un ensayo. Me sirvió toda la vida después. En la uni yo creo que ya la literacidad es tan atrasada este, que pasen la mayoría de su tiempo intentando simplemente llegar a donde esta maestra me había llevado. Pues si yo fui muy exitoso en mis ensayos, no tan académicos en la uni simplemente fue más de punto de vista. Analizar una obra de Shakespeare lo que sea ¿no? este descripción, argumentación. Pero muy pocas veces yo tenía que usar citas. Pero si desarrolle mis habilidades de escribir de manera muy claro, muy organizado y lo seguí en la universidad. Empecé en la prepa y en la universidad en la licenciatura lo seguí desarrollando porque escribí mucho pero no fue exactamente académico como nosotros lo pensamos en la uni ya intentando publicar y hacer reportes de nuestras investigaciones y así. Pero si yo seguí con las habilidades básicas. Bueno yo ya puedo expresarme en una manera correcta y clara y conciso, bueno más o menos conciso. Este, y así llegue acá y realmente tenía la idea de quedarme muy poco pero me ofrecieron un trabajo aquí en la [C]- ¿Quieres que siga aquí?
<b>(J):</b>	Sí, si claro. Es narración, claro.
<b>(E):</b>	Es mi narrativo realmente. Yo veo los puntos clave ¿no? Y este después yo fui muy poco calificado, vieron mi título en Inglés de licenciatura en Inglés pero les dije realmente no es lingüística yo estudié muy poca lingüística en la uni. Tomé como un

	curso de lingüística y realmente yo fui literatura y redacción creativa más que académica.
<b>(J):</b>	Creative writing.
<b>(E):</b>	<p>Aha y este bueno y entonces. Voy, me dan a mí el trabajo. Ni sabía lo que tenía, tenía una plaza. Yo puedo jubilar ya pronto. Tenía 25 años, me dieron una plaza, no significa, yo no sabía lo que significaba tener una plaza de tiempo completo en la universidad. Pero bueno, trabajaba duro este... no fui maestro pero fui trabajando más duro que pude porque tenía estos valores en mi casa. O sea desde mi niñez y después de un rato de unos años, yo solo quería un año acá pero me quede, disfrute el trabajo. Me ofrecieron una beca para estudiar una maestría en Inglaterra. Bueno desde Inglaterra medio distancia, los maestros vinieron a dar los cursos y después trabajamos de manera autónoma y fue entonces realmente que me doy cuenta que yo estaba. Bueno mi primer como se dice "exposure". Expuesto a artículos de investigación enfocado a la Lingüística Aplicada. Antes yo había leído mucha literatura pero no académica, me están dando literatura avanzada, del momento y lo estoy leyendo y lo estoy leyendo bueno tanto como clásicos de la literatura cosas como (inaudible) and competence desde hasta el momento ¿no? Y si fue un reto tan solo leerlo. En estos días yo estaba leyendo muy lentamente pero cuidadosamente. Y llegó y hago todas las lecturas y llega el momento en que tengo que hacer mi primer tarea "assignment" y evaluación. Fue un ensayo académico, un ensayo académico de 5mil palabras en un área de lingüística aplicada. Y realmente yo nunca había escrito, redactado algo que tenía yo que usar la literat... integrar la literatura. Pero yo había leído muy muy cuidadosamente y todo que tenía que hacer y yo si como que... tenía una idea desde la prepa que hay patrones, hay como este... como dicen acá como este... machotes, templetos que la gente sigue ¿no? Y yo sé que en los términos son "moves". Primero vas a hacer esto. Y lo sabía yo, no identificado conscientemente pero los había visto ¿no? Ya después de leer 15 artículos, capítulos de libros para prepararme. Lo había visto y también me fui anotando muy claramente que el APA el estilo APA, que nadie me lo había enseñado pero ahí estaba y vi que había diferencias entre la literatura vieja y antigua y los nuevos. Me fui captando como lo estaban haciendo y también hubo como frases muy comunes ahí cuando quieres cumplir un objetivo. Y me fui este... y lo escribí. Tal como era cuando tenía ya que finalmente hacer la página de referencia nada más fui viendo como estaba el formato y lo hice ¿no? Y regresa mi primer tarea y yo había sacado una muy muy buena calificación. Como high distinction en sus términos en Inglaterra. Y yo vivía con unos chavos de Inglaterra en ese momento y me dijeron ¡Wow, mira! Para mí no fue muy bueno porque era un 80. Este y en los Estados Unidos es como aquí un 8. ¡No, no, mira! Un ocho. En mi vida me había, yo no había conocido a nadie que había sacado un 80 en Inglaterra. Entonces veo que si tenía como un rubro, no, si, no, si me están dando una muy buena calificación. Para sacar 10 tenía que ser casi Naom Chomsky publicando algo muy, muy serio. Bueno entonces bueno ah si ya, lo puedo hacer y me sentí bien. Y bueno yo diría que cada a lo mejor bueno yo tenía que hacer siete ensayos de 5,000 palabras y una tesis de 20,000 palabras. Y fue cada vez más y más fácil cada vez que lo hice, y estem... sacando muy buenas calificaciones. De todos modos ya se hizo ¿no? Esto no es tan complicado. Haz lo que has hecho en el pasado y sigue las reglas, es muy</p>

	<p>claro. Y por alguna razón yo no tenía problemas identificarlo e imitarlo. Innovarlo yo no estaba haciendo todavía yo no tenía voz ni identidad en mi redacción, pero lo pude hacer perfectamente para esto, para esos propósitos. Y terminó y yo pensé que era yo muy, muy talentoso. Y este pero hasta me dio mucho orgullo y este... pero yo estaba muy arrogante ya. Yo soy toda la bomba. Ya así ¿no? ni me dio problemas la verdad. Pero bueno ya luego entro al doctorado y fue muy parecido.</p>
<b>(J):</b>	¿Y, en qué lo hizo?
<b>(E):</b>	<p>En lingüística aplicada. Esta vez Macquarie El mismo de la Dra. XXX. Y entonces vinieron nos dieron cursos por varias semanas y se fueron y seguimos autónomos terminando con las tareas. Fue muy parecido y yo pensé pues no hay problema. Pero la gran diferencia es que ya íbamos a hacer dos tareas cada curso en lugar de 5,000 palabras eran 1,200. Y este fue el momento que vi mí primer reto serio. ¿Cómo es posible 1,200 palabras? no es nada ¿no? Y fue la primera vez que yo vi que no es suficiente ser claro y correcto. Pues tienes que ser conciso y realmente denso ¿no? Tienes que ser denso en la información que esta. Entonces fue un nuevo reto y yo luche mucho en poner este, todo lo que tenía que poner adentro de una tarea así. Y a lo mejor yo estaba expresando casi lo mismo de los 5,000 palabras de antes pero en 1,200 palabras. Y fue muy, muy difícil hacerlo pero es cuando también empecé a desarrollar más voz, más estilo propio, imitando un poquito menos y siendo un escritor académico, un investigador con poquito de más identidad con más voz propio. Y bueno todo eso es como el viaje y yo no sé. Bueno desde entonces me he dado cuenta de muchas cosas, porque doy clases de redacción académica luego, luego en la facultad y veo lo que yo hice la manera en que yo simplemente leí los artículos, identifique la manera del APA, reconocí la organización, los “moves” del formato. Es algo que muy pocos hacen, naturalmente, mis alumnos no pudieron hacerlo así. Entonces yo ya me veo, cuando antes fui muy arrogante, ya me veo muy afortunado de tener suerte o la habilidad o la formación. No, no sé exactamente como llegue a la habilidad de poder adaptar muy fácilmente al nuevo estilo pero este yo diría que fue: Primero aprender a organizar, y este desde la prepa hasta el final de la licenciatura simplemente refinando todo eso. En la maestría ya agregando un estilo académico y todo eso, un formato que es lo que es la APA. Y finalmente en el doctorado este, poder refinarlo, darle voz, hacerlo más conciso y denso y volver más hábil en expresarme con muy pocas palabras pero este... Expresando bastante. Y esto es como el camino para poder publicar porque al fin de todo no te dan 5,000 palabras en un artículo arbitrado, en un “journal”. Entonces bueno esto es como el narrativo de cuando yo veo mi desarrollo desde el principio hasta donde estoy en este momento.</p>
<b>(J):</b>	¿Qué temas le gusta investigar?
<b>(E):</b>	<p>Mi cuerpo académico es de estudios críticos pero yo pongo menos y menos énfasis en seguir realmente critico en estos días. Pero tengo varios temas que me han interesado desde la maestría. Yo sé algo de evaluación este, pero casi nunca evaluamos programas aquí pero este no me involucre porque estaba en la maestría entonces esto es algo del pasado. También la adquisición de la segunda lengua es algo que me ha interesado en el pasado e hice algo de investigación en esto. Pero al fin lo que me fue al pasado también.</p>

	<p>El desarrollo de maestros “teacher development” es algo que me interesaba que ya se me fue al pasado también. Y en el doctorado empecé mucho más con análisis del discurso particularmente multi-modalidad. Entonces lo que ya digo es mi área de investigación es multi-modalidad más que análisis del discurso. Y me gusta aplicarlo en varias áreas de mi pasado. Entonces me gusta ver un análisis del discurso más o menos bueno no muy tradicional pero de lenguaje político o de marketing o algo así, de nuestro campo. Me gusta ver como los letreros y la propaganda de como Harmon Hall y estos institutos privados, hasta los comerciales en la tele estoy en un proyecto así que realmente me gusta ver esto. Pero a veces solamente entro a un salón de clase, me gusta ver como la multi-modalidad afecta la interacción. Entonces puedo aplicar la adquisición de lengua en esta manera pero también el ambiente, este relaciones de poder entre maestro alumnos, y alumnos y alumnos. Y también como la multi-modalidad este afecta estas interacciones. Entonces me gusta ya como combinar ya mucho de mis intereses del pasado en un área que es bastante amplia que es la multi-modalidad. La manera la gente combina herramientas lingüísticas y no lingüísticas en varios contextos. Es más lo que ya hago más.</p>
<b>(J):</b>	¿Cuándo empezó a publicar?
<b>(E):</b>	¿Cuándo?
<b>(J):</b>	Aja.
<b>(E):</b>	Bueno mi primera publicación era en una memoria de una conferencia. Entonces este...
<b>(J):</b>	¿Aquí o en Estados Unidos?
<b>(E):</b>	No, en México. Entonces supongo que la primera oportunidad de exponer en una conferencia me llevo a la oportunidad de publicar. La verdad no fue más que cortar y pegar y ajustar algunas tareas de la maestría. Entonces la redacción de mi primera publicación no fue exactamente redactada para publicar fue una ponencia que fue basada en lo de la maestría. Y después simplemente más modificar lo de la maestría para que sea más publicable. Y la verdad mi segunda publicación fue poquito menos de cortar y pegar pero todavía fue, lo hice así porque. Bueno, yo creo que esto es que uno produce un poco más de literatura... textos aha, académicos para otros propósitos que la gente dice que tienes que. Por esta fecha tiene que estar terminado y luego ya tienes algo y lo empiezas a usar. Y seguí así en el Doctorado. La verdad este ya después de la Maestría, muy pronto este producí un montón de textos en el Doctorado. Dos por curso, eran densos, ricos, llenos de información. Y empecé a usar partes de todas estas tareas, hice eso en todas las publicaciones. Y yo creo que nunca publiqué algo que no fue relacionado a un texto, por lo menos, partes. Pero a través del tiempo me fui robando menos y menos este de los textos que ya había escrito allá y...
<b>(J):</b>	Entonces no se los robó.
<b>(E):</b>	Bueno no es robo, pero prestándome de mí mismo porque siempre fue mi trabajo. Pero los primeros si eran extractos largos, extensos, de los trabajos que yo había hecho para mis tareas. Y fue, y a través del tiempo cada vez fue menos y menos y menos y menos,

	<p>que yo estaba usando de mi trabajo del pasado. Yo sé que todos hacen eso porque uno que ha leído mucho sabe Rod Ellis, que Chris (inaudible) o Michael Breen. Lo ves primero en un artículo de “research” y después lo ves medio reciclado de un capítulo del libro y finalmente lo ves otra vez. Y lo reconoces ¿no? Palabra por palabra. Yo creo que todos lo hacen. La primera vez que yo escribí algo para publicar que fue 100% original que no había usado, reciclado nada de mi pasado fue cuando me invitaron a escribir un artículo de un “special issue” del MEXTESOL journal. Entonces me hicieron contacto, y fue de literacidad de hecho, y me invitaron a entregar una solicitud para ser arbitrado. Pero lo vi como un como si fuera un complemento para mí, grande. Pensaron en mí sin que yo hubiera hecho nada e hicieron contacto, fue una invitación. Y además y lo tome muy en serio, bueno si me van a invitar a hacer un artículo para publicación tiene que pasar el proceso de arbitraje y todo y ser uno de los mejores. Pero bueno y fue cuando yo hice mi primer artículo realmente original. Y desde entonces he publicado uno más que fue casi 100% original para el propósito de entregarlo porque simplemente se me fue acabando la.... No solamente acabando los textos que ya había yo publicado.</p>
<b>(J):</b>	Fuentes.
<b>(E):</b>	<p>Aja y los datos porque siempre fueron investigaciones, bueno llega un momento en que es exhausto lo que has hecho con un tema y bueno tienes que encontrar nuevos temas y ya llegas al principio otra vez. Bueno ya tengo que empezar a leer más y escribir más y producir más, generar más datos y buscar nuevos temas, si voy a seguir con este proceso de ser investigador. Y si yo fuera muy honesto tal vez yo no sería muy productivo si no fueran indicadores que tengo que cumplir. Entonces en los días de antes eran instructores de cursos, muy serios, yo tenía mucho respeto para mis maestros de King’s College, Londres. Llegaron gentes como Peter Schehen muy importantes. Yo no sabía en el momento que eran importantes pero yo los vi y fue muy obvio que ellos eran gente muy preparada, educada. Y ya voy leyendo y sus nombres estaban por todos lados y me dio mucho orgullo. Yo quería impresionarlos, yo quería cumplir con cada fecha de entrega que hubieron e impresionarlos. Enseñarlos que soy una persona capaz, ¿no? Que se puede. Entonces estas presiones me motivaron para ser productivo y hubo como casi ocho años de presiones de maestros ¿no? Que yo estaba produciendo muchos textos y me sirvieron mucho. No solo para conseguir mi grado pero después para hacer herramientas en construir publicaciones. Y después este... pues ya tienes tu perfil PROMEP ya eres adentro del padrón de investigadores. Yo no soy SNI pero es una meta mía que quiero cumplir. Entonces ya luego, luego ya has llegado a un status y tienes un bueno, un capital académica, cultura, cultural capital.</p>
<b>(J):</b>	¡Cultural!
<b>(E):</b>	<p>(Risas) que! y todos saben, no, la verdad todos en la facultad te han empezado a reconocer como alguien que sabe publicar que hace investigación, todo paso sin que yo supiera que ha estado pasando no fue una meta, un objetivo mío en el principio ser un investigador alguien que publica y alguien que tiene un lugar en la facultad reconocido de todo eso, pero todo paso casi sin que yo supiera lo que estaba pasando, te llaman porque bueno, te llaman de otro departamento, y te dicen :“[Nombre], tienes que, que entregar tus papeles para tu perfil Promep ” y yo que es eso, tú debes estar bien porque has estado haciendo esto el otro y te voy... y de repente estas entregando papeles y si ya</p>

	<p>lo tienes y te están comprando computadoras y tienes que seguir cumpliendo y de repente ya se acabó todo tu inventario de textos de 8 años y.. pero los indicadores siguen (risas) y ya este sino sigues no vas a poder, no vas a poder cumplir con lo que todos ya están esperando que cumplas entonces ya sigues, y antes te descargaron porque estabas estudiando y todo lo demás pero ya estas simplemente dedicando más y más y más y más tiempo a la investigación y menos y menos a tus clases porque hay compromisos y hay sacrificios y no sabes exactamente dónde vas a sacar tiempo pero... bueno sigues... entonces ya todo es original pero, bueno siempre fue original, pero ya nada está relacionado a lo que hiciste para ganar un grado pero tienes que seguir entonces esto es ya el mundo de publicar no... publicar o morir no</p>
<b>(J):</b>	Publish or perish.
<b>(E):</b>	<p>Publish or perish exactly (risas), y bueno y ya me siento esta presión de publish or perish es algo que si es una realidad para mí y a veces me gustaría regresar el tiempo y nada más ser un buen maestro y nunca haber metido... la verdad ni se cómo llegue acá que la facultad me ve como un ejemplo de alguien que está llenando indicadores no, entonces, bueno, esto es mí, es una relación de love hate, (risas) con la publica.... Me siento muy bien cuando ya he terminado un texto y cuando recibo una aceptación de un artículo o solo una ponencia o algo así, que sabes que si te dan la ponencia es algo 100% seguro que puedes poner algo en las memorias y tienes tus publicaciones más serias y menos serias, esto de memorias te sirven para unas cosas que no esta tan importante pero si tienes que, y otros que estás haciendo changuitos porque si necesita un artículo de arbitrado internacional este internacional, entonces este bueno, son los términos de nuestra vida , articulo indexada, la revista indexada.</p>
<b>(J):</b>	Artículo.
<b>(E):</b>	<p>Artículo arbitrado, nacional, internacional , bueno esto algo que aprendí aquí en México, yo no tengo la menor idea de cómo funciona en los Estados Unidos, pero si son objetivos , yo no creo que lo hago siempre por mi satisfacción personal la mayoría dice que, que esto es todo es para mí es lo que hago y si me siento bien cuando me va a bien me siento mal cuando algo es rechazado entonces si tiene un impacto personal yo creo que producirían la mitad de lo que produzco si fuera nada más por mi gusto que si lo hago con gusto que a mí me gusta trabajar a mi propio manera, a un ritmo que me gusta, a un temas que me gustan, y producir algo de alta calidad publicarlo y yo estaría bien por un año no, con un artículo por año más que satisfecho al año y medio a un plazo donde no me preocupo nada, produzco a lo mejor tres veces esto porque tengo que, entonces, mi vida como investigador que publica algo, que , a veces me da más justo y a veces menos justo</p>
<b>(J):</b>	¿En qué idiomas publica?
<b>(E):</b>	Solo en inglés.
<b>(J):</b>	¿Cien por ciento?
<b>(E):</b>	Mm-hm, bueno hasta ahora, yo produzco textos en español pero no académicos, leo en español textos académicos, creo que con algo de ayuda podría yo producir un texto académico en español para publicar

<b>(J):</b>	¿Pero tal vez no tiene la necesidad de?
<b>(E):</b>	La verdad el lector no, al mejor me prohíbe intentarlo porque esto si me daría satisfacción, decir mira yo si pude en español también eh no solo es que ustedes lo hacen en inglés, me da, me impresiona que mis colegas pueden dominar su, su, este, lengua extranjera, su segunda lengua tan impresionante que están publicando en inglés y me gustaría poder decir lo mismo, yo publique en mi lengua extranjera pero este, y la verdad hay poco oportunidad y mi prestigio no está ahí, y como te digo la presión esta para ser lo más que puedes en lo más prestigioso que se puede entonces siempre vamos al inglés.
<b>(J):</b>	Mm-hm, nada más ahorita resumiendo porque creo que ya ahorita nos tocaba, ¿Qué momentos o situaciones son los que han sido claves para desarrollo de tu productividad y literacidad?
<b>(E):</b>	¿Si yo lo resumo?
<b>(J):</b>	Aja.
<b>(E):</b>	¿Me repites la pregunta, una vez más?
<b>(J):</b>	Es que ¿Cuáles si tendrías que hacer un recuento de cuáles eran las situaciones o los momentos que han marcado de una manera impactante los cambios de tu productividad y literacidad académica? ¿Cuáles serían?
<b>(E):</b>	¿Era la prepa? Si te interesan las dos, productividad por un lado y literacidad por otro.
<b>(J):</b>	Mm-hm...
<b>(E):</b>	Es la escuela la que me ha hecho desarrollar mi literacidad.
<b>(J):</b>	Formación académica
<b>(E):</b>	Mm-hm, realmente no hay otro. El, desde, desde la prepa cuando me dijeron la primera vez que tenía que construir más que un párrafo, antes yo estaba construyendo párrafos, ¿no? no al mejor también fue importante no, no lo mencione, pero si te dan las herramientas no, este, la formula, topics, developing sentences and concluding sentences de un párrafo pero lo veo muy básico. Desde la prepa cuando me dijeron vas a construir un texto, un texto complejo de múltiples párrafos. Empezando ahí con una maestra que realmente fue impactante la manera en que si pudo enseñar redacción formal del ensayo. Hasta el doctorado y realmente la presión de poder producir textos suficientemente concisos y densos o ricos de información, que se puede explorar un tema completamente en un espacio que es del mismo espacio que sea un artículo. Básicamente que se podía publicar. Entonces desde la prepa, desde el último año de la prepa hasta el doctorado, yo diría que esto es mi formación de literacidad. Y no he, después las exigencias de tener que publicar yo no creo que me enriqueció mi literacidad para nada Ya había yo aprendido a analizar indicaciones o especificaciones. Y las especificaciones de un artículo para publicar y una tarea para el Doctorado no es exactamente lo mismo, pero es muy similar. Después tales palabras para explorar tales temas que deberían incluir

	<p>tales dimensiones de un argumento o de una investigación. Realmente es, para mí es completamente transferible, las demandas de la escuela y las demandas de publicar. Y después de productividad, me gustaría decir que es la presión del trabajo, pero la verdad la administración por sí no es de donde viene la presión. Tenemos muchos maestros aquí que se dedican más aquí a la docencia que a la investigación. Y no hay problema. Y no hay presión a toda la facultad para publicar y para hacer investigación y para hacer ponencias, etc. Para conseguir SNI y PROMEP, llevar tu cuerpo a consolidar y todo eso. Todas las demandas nacionales de investigación, de investigadores. Pero yo si estoy intentando hacer todo eso, y no es, bueno si es la institución pero no es la Facultad de Lenguas exactamente. Viene más como desde la Vicerrectoría de Investigación en Posgrado, pero ellos nunca me llaman, nunca me dicen: “Oye [Nombre], tú tienes que hacer esto y el otro”. Ni los de PROMEP, es muy poco que me llamen. Ellos si un poquito más a veces recibo una llamada: “Oye [Nombre], tienes que renovar tu perfil”. Pero si me hacen contacto. Tenemos la idea de que ustedes pueden llevar tu cuerpo a consolidar y queremos apoyar y quien puede decir no al apoyo, es monetario, es “funding”. Pero otra vez no exactamente eh porque si no lo hago nada me va a pasar, esto es la verdad. Yo no tengo la obligación de seguir llenando estos indicadores. Pero por un lado yo sé que la institución que me ha cuidado mucho lo espera y por el otro lado aquí en la facultad hay un elemento sospechoso, ya todos saben quién soy y que hago o por lo menos cual es el potencial que tengo. Esto te da algún prestigio de si lo quieres y no, ahí está. Y uno por otro lado si trabajaste por eso. Nunca tenía que sacar mi Doctorado tampoco pero lo hice por un lado y por alguna razón y la gente se dio cuenta. Y después vieron tu nombre en unos artículos y vieron que si conseguiste, llenaste los indicadores y si presentaste en tal conferencia que si es más importante. Y de repente tienes una reputación y la quieres cuidar. Entonces por un lado la institución no hay consecuencias por no hacer nada, lo quieren, y por un lado lo social ya te ve así y ya lo espera de tí. Y son mis colegas y ya me he ganado su respeto y no quiero perder. Entonces de mi productividad, yo diría que hay dos dimensiones que me motivan por un lado hay esperanzas institucionales, nacionales que estamos intentando subir la calidad, nivel y el prestigio. Y hay mecanismos nacionales que definen quien eres por un lado y todos quieren hacerlo. Hay lados monetarios y hay esperanzas de la institución y quieres cumplir. Y después hay un elemento social que quieres que tus compañeros que tus colegas te sigan viendo como un investigador, como alguien capaz, y como alguien que es un líder en el entorno, en el contexto. Entonces cada vez que me dan una comisión, cada vez que me hacen parte del dictamen, de comisión, de quien debe subir de su plaza, de quien debe ganar más estímulos o lo que sea. Porque mi CV, mi resumen es de lo más impresionante, y quiero que siga así porque todos ya esperan eso de mí. Soy parte de un grupo de gente que si se ha comprobado que sí se puede. Entonces esto es un elemento institucional y un elemento social es el motor detrás de mí productividad. Si no fuera por todo eso tal vez ni lo haría. (Risas)</p>
<b>(J):</b>	Muchísimas gracias por las respuestas y todo. Mucho gusto.
<b>(E):</b>	Espero que fue útil y muy honesto.
<b>(J):</b>	Sí, claro.

## 15 CDM

<b>(J):</b>	Hola, muy buenas tardes o días.
<b>(E):</b>	Sí
<b>(J):</b>	Me da mucho gusto que nos concedió este valioso tiempo de, pues, de sus horas clases, apoyo, etc. porque pues la verdad sé que es usted un hombre muy ocupado con todos los procesos que están pasando aquí. No sé si la Dra. [Nombre] le comentó que estamos haciendo, revisando un proyecto con su universidad en la Red de Investigadores en Lenguas Extranjeras
<b>(E):</b>	Si, ya lo sabía
<b>(J):</b>	Aha... y nos este, en este punto a nosotros de la [Universidad N] nos interesa saber un poquito sobre el desarrollo de su literacidad académica y ¿Cuáles más o menos han sido algunos momentos claves que han incidido en ella? No sé si puede empezar, narrarnos un poquito de sus antecedentes académicos, ¿Qué ha estudiado?
<b>(E):</b>	Aha... Bueno empecé, estudié Filosofía y luego hice la Maestría en Didáctica del Francés y por último el Doctorado en Educación en la Universidad de Guadalajara, Marista de Guadalajara. Y pues aquí estoy desde 1993 dando clases, este pues hasta ya casi 28 años ¿no?
<b>(J):</b>	Mhm...¿Cómo inició su trabajo de investigación?
<b>(E):</b>	Ahh... El trabajo de investigación pues de repente nos dijeron que éramos maestros investigadores hacia el año 2000 me parece. No recuerdo exactamente, y de... a partir de eso y nos dijeron que teníamos que inscribirnos a PROMEP, abrir nuestra página de PROMEP y ya este...empezar a hacer investigación. Pero, todavía en ese momento quedó muy impreciso. Quizás ya es cuando estuvimos aquí en este... en este edificio donde nos empezamos a organizar, y nos sugirieron de formar cuerpo académico. El cuerpo académico, y entonces ya empezamos a hacer la investigación, que sería por los años 95 más o menos, entonces ya es un poco. No... por los años 2005 más o menos.
<b>(J):</b>	Y ¿Qué temas le gusta investigar?
<b>(E):</b>	Bueno los temas que estamos investigando son, nuestro, estoy, pertenezco al cuerpo académico de interacciones en el aula. Somos 6 maestros que estamos investigando eh... sobre todos los procesos de aprendizaje que se dan en francés en el salón de clase. Y el... una investigación que ahorita nos está pagando PROMEP es la evaluación este... que nos coordina un poquito Carlos Pasos, que ya vino hace rato. Y este ahorita nos concentramos en la evaluación.
<b>(J):</b>	Y ¿Cuál ha sido su productividad académica en esos temas?
<b>(E):</b>	Bueno, la producción, la productividad académica sobre todo ha sido en congresos con

	memoria este... en extenso ahora sí que la mayor parte digamos el 90%. Artículos, tenemos dos o tres en la revista aquí local este... Lenguas en Contexto y ahora en tutorías, pero es muy poca 3 articulitos nada más. Y sobre todo son memorias en extenso.
<b>(J):</b>	Y ¿Cuándo empezó a publicar?
<b>(E):</b>	Ehmm... pues en memorias en extenso como en 2005 más o menos.
<b>(J):</b>	¿En qué idiomas publica?
<b>(E):</b>	Ahh en español nada más.
<b>(J):</b>	¿En francés?
<b>(E):</b>	No. (risas)
<b>(J):</b>	¿No?
<b>(E):</b>	No porque pues eso es competir con franceses y es difícil que nos den oportunidad. Porque yo sé que algunos maestros que están aquí, han enviado sus artículos y no los han aceptado.
<b>(J):</b>	¿Por qué?
<b>(E):</b>	¿Por qué se da? No sé. Por ejemplo: XXX que es francesa, ha enviado sus artículos y no le han aceptado publicar en sus revistas. Y bueno, digamos que ella tiene maestría y estudió en la Sorbona y a pesar de eso no publican ahí.
<b>(J):</b>	¿Cuáles problemas ha tenido o tuvo cuando empezó a leer y escribir, producir textos académicos?
<b>(E):</b>	Yo creo que el principal problema es el tiempo, porque como tenemos casi casi, este... cuatro materias, a veces cinco, entonces nos queda muy poco tiempo para este... hacer una investigación, leer y escribir ¿no? O sea eso nos llevaría mucho tiempo. Yo lo hice en el doctorado pero tenía una cierta descarga. Y tenía nada más dos materias entonces me daba tiempo para poder este... hacer mi tesis. Pero ya cuando nos ponen cuatro o cinco materias este... pues es difícil eh. Ése es nuestro principal problema que este.... Que tenemos que dar 16 a 18 horas clase.
<b>(J):</b>	¿Cómo ha desarrollado su literacidad académica, cómo?
<b>(E):</b>	Este...
<b>(J):</b>	¿Cuándo aprendió a escribir o cómo se hizo ese proceso?
<b>(E):</b>	Aha...
<b>(J):</b>	¿Pasó por varias fases?
<b>(E):</b>	Pues sobre todo ha sido el de las tesis ¿no? Tesis en Filosofía, tesis en este... porque la tesis de Maestría estuve en dos momentos. Uno que tuvimos que hacer una tesis en francés en la Universidad de Lyon, Francia y la otra parte que la hicimos aquí en XXX ah este... redactándola en español, y a este... hacerla un poco completa a lo que habíamos hecho allá en Francia. Y la última pues es la del doctorado que esa si ya se llevó cuatro años y que me la revisaron varias veces en la Universidad de la Ibero para que quedara bien ¿no? Son los momentos en que me he dedicado a escribir. Fuera de eso pues nada más lo de los cursos. Este... Pero pues eso ya se reduce cada vez al 'Power Point' (risas)
<b>(J):</b>	Y ¿Cree qué, cree qué ha cambiado o que hubo cambios en la forma en que usted escribió o tipo de documentos que escribió desde la licenciatura para acá?

<b>(E):</b>	Pues sobretodo, este... creo que ha sido el mismo patrón ¿no? Yo no soy muy bueno para escribir y porque me he dado cuenta sobre todo cuando me revisan, que cometo muchas faltas de redacción. Y eso tanto desde la primera tesis como a la del doctorado cuando me la revisaron en la Ibero, me corrigieron muchas redacciones ¿no? Entonces si no he mejorado mucho ¿no? A pesar de que a veces he tomado algunos cursos de redacción. Pero bueno esas son más sencillas ¿no? Las de los ejercicios que se hacen son muy diferentes a los ejercicios que se hacen ya para escribir un artículo. Sí. O sea ha habido muy poca evolución de mejora ¿no? Porque no soy disciplinado para escribir, sobre todo eso. (Risas)
<b>(J):</b>	Sí. Porque ahorita tendría que entrar al post-doctorado ¿no?
<b>(E):</b>	¡No, ya no, ya no!
<b>(J):</b>	Porque dice que ahí si se desarrolló su literacidad, en cuanto tenía que escribir el trabajo final.
<b>(E):</b>	Sí, en el Doctorado sí porque fue de tres años la investigación. Y dos veces me corrigieron. Una para, este... que me aceptaron el trabajo, y otra ya para este... presentar la tesis y el trabajo final ¿no? O sea fueron dos procesos ¿no?
<b>(J):</b>	Pero sí hubo aprendizaje en ese proceso ¿no?
<b>(E):</b>	Sí, un cierto aprendizaje pero lo malo es que terminando la tesis ya no escribí uno.
<b>(J):</b>	Y ¿No, no lo utilizó en artículos o algo así?
<b>(E):</b>	Muy poco, eh... porque la mayoría ya ve que recicla de los trabajos que ha hecho.
<b>(J):</b>	Aha, si pero viví de eso dos años.
<b>(E):</b>	¿Dos años vivió de reciclar?
<b>(J):</b>	De reciclar y después ya empezar a hacer otros textos de tutorías, de... Pero, este... siento que se tiene que tener una cierta disciplina, una disciplina de escribir todos los días o al menos este... unas dos o tres veces por semana. Como se hace en el Doctorado y además este... pues estar leyendo constantemente los recientes libros y artículos que van saliendo.
<b>(E):</b>	Y ¿Siente que ya se salió, que se ha salido de esa dinámica?
<b>(J):</b>	Sí, me salí porque este... como me he dedicado a clases, no solamente aquí sino también en otras universidades y a dar otros cursos que a veces nos piden, me he dedicado más a la docencia.
<b>(E):</b>	A impartir clases, porque luego después en la tarde voy a la Ibero a dar clase, pero es la misma dinámica de preparar la clase, de preparar unos este... diapositivas de 'Power Point' Ehh y bueno estructurar la clase y eso es todo. Sí, la disciplina que tenía yo en el Doctorado la perdí. No se puede.
<b>(J):</b>	¿Cuándo concluyó su Doctorado?
<b>(E):</b>	Lo terminé, lo empecé en este... 2001 y lo terminé en 2005. Y del 2005 al 2013 pues si ya no. Uno que otro articulito pero eso es de fin de semana y no puedo decir que haya una mejora así.
<b>(J):</b>	Entonces, ¿Su producción más fuerte era mientras estaba estudiando el doctorado?
<b>(E):</b>	Sí, si, si porque además este... nos pedían ahí en cada semestre, hacer un resumen del avance de la investigación. Y en eso pues si eran muy exigentes ahí en la UAP. Digo en la UAP digo en la Universidad Marista de Guadalajara con la Doctora que es muy

	famosa... Ahorita no me recuerdo pero es una Doctora terrible, terrible. O sea nos destruía todo lo que escribíamos, pero eso nos ayudaba a hacerlo de nuevo y a hacerlo bien.
<b>(J):</b>	Entonces, este... ¿Puede decir que era uno de los, era la última pregunta, situaciones o momentos clave cree usted que marcaron los cambios en su productividad? Creo que eso podía ser una de ellas.
<b>(E):</b>	Yo creo que sí. Yo creo que los momentos que le dedicamos a la tesis y la disciplina porque eso sí, cuando comienzo algo me gusta terminarlo. Entonces cuando comencé tanto la tesis de Filosofía, de Maestría en Francia y aquí en XXX. Y luego este periodo de Doctorado si lo tomé en serio, para escribir y para dedicarle todo el tiempo necesario. No me metí a ninguna comisión, este... Únicamente estaba este... dedicado a hacer la este... la tesis. La descarga, pues nada más tenía que preparar dos materias, y tenía todo el tiempo para eso. Pero ya después, pues es meterse ya a la dinámica de dar clase y escribir en los ratos libres pero que son pocos.
<b>(J):</b>	Mhm... ¿Cuántas clases da?
<b>(E):</b>	Bueno aquí cuatro y en la Ibero dos.
<b>(J):</b>	Cuatro, ¿Tiene cuatro grupos y en la otra dos, tiene seis grupos?
<b>(E):</b>	Seis grupos.
<b>(J):</b>	¿Seis materias diferentes?
<b>(E):</b>	Aja... bueno, que las de aquí se van repitiendo cada semestre pero hay que renovar y revisar el material. Pero si, no, no, no se puede. Entonces, como este... la urgencia económica es terrible pues entonces necesitamos vivir de eso ¿no? De la docencia. Porque la investigación no paga inmediatamente.
<b>(J):</b>	Sí, pero también paga a la larga. Hay diferentes estímulos ¿no? Usted dice, comentó que esta en un proyecto de PROMEP ¿no? Entonces eso debe ser también financiado, no en términos de suelo ¿no? Pero para apoyo, para ir a congresos...
<b>(E):</b>	Ahí le estamos apostando a un artículo en grupo, no tanto individual, sino en grupo y este... Intentamos hacer un libro. Quién sabe o sea los grupos y esto si son buenos. Pero el ritmo de mis compañeros es igual que el mío ¿no? O sea dedicados a clases y pues a tener poca producción. Escrita.
<b>(J):</b>	Sí, que todos tienen, están tan saturados en clase.
<b>(E):</b>	Sí.
<b>(J):</b>	Sí y a lo mejor algunos también hacen traducciones.
<b>(E):</b>	Y luego tutorías...
<b>(J):</b>	¿Tutorías académicas o de tesis?
<b>(E):</b>	Tutorías académicas, este... luego participar en congresos para tener también este gestión. Y bueno, pues uno termina por ya no hacer umm... pues una investigación de manera rigurosa ¿no?
<b>(J):</b>	Mhm...
<b>(E):</b>	Uno comienza así, lo que nos salva es trabajar las, las tesis con los alumnos.
<b>(J):</b>	Mhm...
<b>(E):</b>	Ahí le dedicamos un tiempo al tema que se está trabajando con el alumno, y de eso sacamos el artículo para publicar en el año.
<b>(J):</b>	Entonces, ¿Ese también es como un elemento clave, no?

<b>(E):</b>	Eso es un poco apropiarse del trabajo del alumno.
<b>(J):</b>	¿Por qué si usted lo dirigió?
<b>(E):</b>	Sí, o sea lo dirigimos y luego le pedimos permiso ¿no?
<b>(J):</b>	No, pero ¿Publica con él, no?
<b>(E):</b>	Sí, pero es...
<b>(J):</b>	Entonces son co-autores.
<b>(E):</b>	El esfuerzo de redacción, lo hace él, no nosotros. Nosotros revisamos y le corregimos la redacción, pero es diferente cuando uno hace el esfuerzo de redactar y este... Un tema nuevo ¿no?
<b>(J):</b>	Sí, sí
<b>(E):</b>	¿Sí me explico en eso, no?
<b>(J):</b>	Si lo está supervisando ¿no?
<b>(E):</b>	Y como que este... es nada más como el compromiso que se tiene y se deja ese tema y empieza uno con otro tema. No hay un seguimiento así de... digamos de evaluación durante dos o tres años, escribir sobre el mismo tema, que yo siento que sería muy rico. Este... tanto como para uno como para la misma escuela eh.
<b>(E):</b>	O sea hacer estudios ya de profundización ¿no? O dedicarnos a no sé a este... digamos el tema de la deserción, que nadie escribe, o el tema de reprobación, ¿no?
<b>(J):</b>	Mhm...
<b>(E):</b>	Que tenemos ahí. O de la enseñanza del francés en los primeros semestres ¿no? ¿Cómo el alumno comienza a escribir en francés, no? Se hacen estudios pero ya no hay un seguimiento ¿no? Termina el semestre, hacemos el articulito, y ya. Un artículo de 15 a 20 hojas ¿no? Pero es nada más casi por el compromiso, más que por una vocación de este... producir como autor.
<b>(J):</b>	Y ¿Por qué se le facilita y tienen esa información, es algo, es un trabajo que han realizado?
<b>(E):</b>	Aha...
<b>(J):</b>	Entonces lo quieren utilizar
<b>(E):</b>	Aprovechamos así para los puntos ¿no? (Risas) Eso de los puntos es terrible ¿no? Pero así estamos.
<b>(J):</b>	¿La presión institucional?
<b>(E):</b>	Sí, entonces....
<b>(J):</b>	Tratan de cumplir.
<b>(E):</b>	Aha... ahorita estamos en revisión curricular ¿no? Entonces también.
<b>(J):</b>	Ya sé que están muy ocupados ustedes.
<b>(E):</b>	Y bueno ayer toda la tarde no la pasamos con francés, y luego con inglés. Ya nada más uno asiste un ratito porque no puede más ¿no? Pero si es difícil
<b>(J):</b>	Muchísimas gracias, sería todo. Mucho gusto en conocerlo.

## 16 CMF

<b>(J)</b>	Muy buenas tardes, XXX, yo creo que no tengo que presentarnos porque trabajamos en el mismo proyecto de RILE. Y pues en esta fase lo que nos interesa saber sobre el desarrollo de literacidad en los académicos...que son de nuestra área de lenguas extranjeras. Y pues el segundo—segundo área o segundo aspecto que nos gusta—gustaría profundizar un poco es eh...tratar de detectar estas situaciones o los momentos clave, en el desarrollo de la literacidad académica de uno. No sé si podemos empezar por los antecedentes académicos. Si nos narraras un poquito. Gracias.
<b>(F)</b>	Aja, eh, bueno yo...yo estudié...yo estudié aquí lectura primero. Y entonces—pero llegué aquí y era mucho más fácil conseguir trabajo de profesor de lenguas. Entonces hice una nueva licenciatura; estudié la licenciatura en la enseñanza de inglés y después hice la licenciatura—la maestría en la enseñanza del inglés pero con la universidad de Aston. Y entonces mi interés en la literacidad como que parte de eso; por un lado paso pa—bueno, hay algo que quizá es interesante, y es que yo cuando tenía como dieciséis años emití un cuento a...a una revista, de gente que yo respetaba mucho y que me parecía—y y aun no, son muy buenos escritores... y me saqué un premio, y entonces ese premio, yo como tenía dieciséis años pensé ‘nunca voy a volver a hacer algo así’ entonces nunca más volví a escribir, o sea me espante, de lo que me paso y entonces nunca más volví a escribir nada...
<b>(J)</b>	¿Era un cuento?
<b>(F)</b>	¿Qué?
<b>(J)</b>	¿Cuento?
<b>(F)</b>	¿Cuentas?
<b>(J)</b>	¿Era un cuento?
<b>(F)</b>	E-era un cuento, entonces nunca más volví a escribir nada, eh... incluso hasta entonces yo escribía todo el tiempo y ahí, me paralice, y entonces me dedique a hacer...eh tejido o telar o otra cosa pero no, no quise volver a hacerlo. Entonces esa fue como una historia mía, pero bastante importante porque además, cuando uno estudia uno arquitectura pues escribe muy poco, dibuja uno, no escribe.  Y entonces llegue aquí, y la licenciatura no me fue difícil...ah no había mayor problema. Eh...pero llegue a la maestría y entonces la escritura en ingles si fue un tema.

Entonces, en uno—en una de las primeras materias me saque D... y yo me puse a pensar ‘bueno, y... y ¿qué es lo que me está pasando?’ entonces, ellos me—me-- le pedí a mi tutora que si me hacía un favor, que si me permitía que yo volviera a escribir a partir de la retroalimentación que me dio y que—y que me comentara eso, que no quería un cambio de calificación que solo quería...un...quería saber que tenía que hacer, como conocer las reglas del juego. Y eso, esa experiencia de reescribir ah—para mí, ha marcado todo lo que hago como docente.

O sea, yo siempre doy la oportunidad de que reescriban, siempre doy retroalimentación; es para mí uno de los... como de los ejes de lo que yo hago. Eh...pero—pero pero vino de ahí.

(J) Mm-hm.

(F) Entonces, ese fue para mí un momento muy importante para mí, en mi—en mi como...como en mi concientización de lo que—de lo que significaba escribir en una disciplina o un área o en un campo...entonces a partir de ahí... ah me de--...eh ahí leía Wales, leía Halliday, leía Highland, alguna gente, porque además Wales era de Aston, entonces eso—eso fue muy importante y ... eh entonces nos dedicamos un poco este asunto de la literacidad porque además no solamente creíamos que se escribía sino que se escribía en un campo y se escribía en un campo y se aprendía a escribir y se aprendía a leer en el contexto y entonces eh...empezamos a preocuparnos mucho por las prácticas de escritura y por... la retroalimentación de la escritura un poco... y las prácticas de lectura y escritura entonces ya entramos a la literacidad eh...pero y pe—y ahí fue donde decidimos que nuestro primer cuerpo académico fue-- era fundamentalmente acerca de literacidad.

Pero después, en la medida en que íbamos avanzando eh...nos dedicamos al a investigación, o sea dábamos en una investigación y entonces decidimos investigar investigación y literacidad. Y desp—pero, lo que nos dimos cuenta que eran dos... cuestiones que realmente ayudaban al desarrollo docente. Y entonces por eso es que nuestro cuerpo se llama Investigación, literacidad y desarrollo docente. Ah...O sea que ha sido una cuestión que hemos ido construyendo... poquito a poco.

(J) Mm-hm.

(F) Ahora...entonces tenemos bastant—por ejemplo hemos hecho, algún...algún artículo sobre las prácticas de escritura aquí en la facultad... eh, hemos entrevistado a la gente de las diferentes—de las diferentes academias respecto a los géneros que requieren... o sea hemos hecho cuestiones muy relacionadas con el campo—pero a la misma vez hemos trabajado mucho...hemos trabajado—bueno, durante unos cuatro años con los físicos...que tamb-- físicos y matemáticos, y—y ellos también nos han dado... hemos aprendido de lo que pasa en—con la literacidad en la física y en las matemáticas que son géneros que—utilizan géneros muy diferentes a los que nosotros estábamos acostumbradas por ejemplo algunas tesis de doctorado son muy chiquitas, veint—de doctorado en

matemáticas son veintidós paginas entonces hay muchas cosas que claro te sorprenden cuando entras a otra disciplina y eso nos ha...eh, nos ha llevado a...a—bueno, y ahí si tuvimos contacto con el Doctor Bazerman; y entonces la relación con Bazerman fue así como muy ...muy enriquecedora, nos permitió conocer a mucha gente, a mucha gente en el área, nos conocen por eso, por la relación con Bazerman.

Publicamos con Bazerman y ese es otra cosa que fue una opo—un área de oportunidad porque el exigía el pedía un determinado nivel y entonces ah...aprendimos mucho del proceso de trabajar con él, mucho, pero—el el es un hombre muy generoso y no...eh...como que él dice que a él le gusta como...por ejemplo él dice ‘ si yo asesoro una tesis, me gusta imaginarme que la otra persona, la persona que hace la tesis, es el que maneja el auto yo solo acompaño’ y así es un poco como hace cuanto o no escribe con él, etcétera, o sea el acompaña, el cuestiona, el pide pero te deja hacer, entonces es un proceso muy rico, muy importante.

Entonces eso fue, de alguna manera, toda esa experiencia, nos llevó a otras áreas como de interés, ¿no? Entonces, por ejemplo ahora XXX, yo creo que ya—XXX definió su línea de investigación y su línea de investigación es en cuanto a—a dirección de tesis o supervisión de tesis, ese es su...su tema, su asunto.

Eh...y...entonces estamos un poco en eso, y yo...yo en cambio, yo si no te puedo decir que yo tengo una línea línea porque yo no terminé—yo no hice el doctorado, y entonces, no—me siento un poco...más bien colaboro a vec—trabajo con XXX o trabajo con XXX, o trabajo con otra gente, o sea yo...yo estoy como más libre respecto a eso, pero ahora mi interés ha sido mucho la autoría y entonces a partir de un trabajo de tesis de una alumna y a partir de revisar CDs que también lo habíamos hecho con los físicos un poco lo que nos interesaba ver era cuando publicaban, en que publicaban, con quien publicaban, etcétera etcétera, ¿no?  
Entonces aprendimos cosas interesantes de la tesis, entonces ese es otro momento importante.

**(J)** ¿Cuándo empezaste a publicar tú?

**(F)** ¿Cuándo empecé a publicar yo? Yo empecé a publicar...como mi primera publicación debe ser del mil—del dos mil y fue una revista internacional pero de pura suerte, de pura chiripa.

**(J)** Y eh.... ¿cuál ha sido—que consideras cual ha sido tu productividad académica?

**(F)** Lo que pasa es que...eh...yo—eso aprendimos de los físicos; los físicos dicen que...que la me-- que tu poquito a poco—al principio publicas muy poquito, ¿no? Como uno al año... y de pronto hay como un momento en el que empiezas a publicar bastante... y... eh...pues ahora por ejemplo tengo como no sé, eh...este año como unos.... Tres capítulos y dos artículos, digamos, o sea este año ha sido un año productivo...eh, no siempre es así.

**(J)** ¿En qué idiomas publicas?

<b>(F)</b>	En...más en inglés que en español.
<b>(J)</b>	¿Cuál sería la proporción que estimas entre los dos idiomas?
<b>(F)</b>	Como....te voy a decir que yo empecé a publicar en inglés y no publicaba en español; yo creo que por la colaboración con XXX Eh...y después... pero aho—pero--ya publico digamos....sin XXX tanto en inglés como en español, pero en general muchas de las cosas que hemos hecho, hemos hecho las dos juntas.
<b>(J)</b>	Mm-hm, y ¿no ha cambiado?, ¿es como más o menos lo mismo? Se mantiene un tercio...
<b>(F)</b>	Ahora más bien creo que tengo—si se mantiene un tercio, pero ahora tengo algo más en español. Al principio no tenía nada en español.
<b>(J)</b>	Mm-hm, y también--también por los lugares donde publicabas, ¿no? Por el público no sé...
<b>(F)</b>	Sí, quizá por el tema. Porque... aunque yo he tenido mucha suerte, porque por ejemplo conocí a Alma Carrasco, y todo... todo eso a mí me dio un espacio que no hubiera tenido si no la conocía porque dentro de todas esas cuestiones porque también hay el azar... el tener el encontrarte con alguien con quien te llevas bien y con quien puedes trabajar... entonces creamos una red de nueve universidades...eh, y esto—y—y hemos tenido dos eventos muy grandes—un evento no tan grande pero muy bonito. Que tuvimos en el ITAM y un—un evento de más de dos mil quinientas personas aquí en... la UAP. Entonces sí...ha sido un--estos últimos años si han como sido intensos, como con mucho trabajo...muchas tesis de maestría...también, casi todas las tesis que yo asesoro tienen que ver con escritura o con la autoría, o sea yo--tengo algunas dos o tres que no, pero la mayoría de las tesis que asesoro son...
<b>(J)</b>	Mm-hm. ¿Cómo aprendiste a escribir sobre—ah, textos académicos? ¿Nunca has tenido problemas?-
<b>(F)</b>	No, no.
<b>(J)</b>	¿Para leer y escribir?

<b>(F)</b>	No, yo...yo lo que pasa es que tengo una serie de instrumentos que desarrolle primero yo para mi trabajo, que querían organizadores gráficos...y—pero ahora los uso mucho con mis alumnos de seminario; y entonces me dedique a investigar cómo les funcionaban, si les funcionaban o no les funcionaban Eh... son como instrumentos para leer e instrumentos para escribir. Entonces, esas cuestiones ah... han sido las que yo creo que a mí me—me han—ah, mi tesis de maestría fue sobre introducciones...
<b>(J)</b>	Aja.
<b>(F)</b>	O sea, yo--yo use mucho el modelo de --de Swales, de movimientos... entonces eso me ha ayudado mucho en mi escritura tanto en español como en inglés, yo creo.
<b>(J)</b>	Mm-hm, y ¿crees que ha cambiado tu manera de escribir desde la licenciatura?
<b>(F)</b>	Muchísimo, muchísimo. Es mucho más—mucho más fundamentada, mucho más...eh --o sea no me animo a escribir sin haber leído mucho; yo si creo que ahora es... mucho más eso, ¿no? Que....leo mucho más...yo creo.
<b>(J)</b>	Mm-hm.
<b>(F)</b>	O sea, y también ha tenido que ver con la gente que he trabajado... o sea...y he tenido mucha suerte, porque eh... he tenido como... ah por un lado, XXX y yo, trabajábamos juntas—hemos trabajado juntas desde el dos mil dos, y al principio durante unos siete u ocho años...unos seis o siete años, trabajábamos todos los jueves; ella venía a comer a mi casa y trabajábamos unas cuatro o cinco horas...todos los jueves...era-- y con eso, aprendimos mucho de los procesos de—de apoyo, de acompañamiento para las tesis y de la escritura porque lo hacíamos juntas casi, eh...y... después hubo lo de Bazerman , y no puedes encontrarte un mejor profesor que él; con Anne Jones también trabaje; o sea he tenido mucha suerte, yo -- yo siento que he tenido mucha suerte en conseguir como apoyos sin buscarlos mucho... ni sin, eh...han suced—sucedido cosas y entonces como que las he aprovechado pero no-- Yo nunca pensé que mi carrera sería así... a mí me han llegado las cosas, yo no he—yo no las he buscado...tanto. Es una—es, yo sé que la mayoría de las gente diría que eso no sucede pero si sucede conmigo, porque yo—yo nunca yo—yo no quise ser por ejemplo la coordinadora de la licenciatura del noventa y seis, no quería, y me ofrecieron que—muchas veces además sentía que no estaba lista y ya cuando me hacía cargo pues tenía que hacerme cargo y ya no me quedaba otra. Pero así me ha pasado con muchas cosas en mi vida, o sea no—no es—quizá por la—por mi generación, quien sabe.
<b>(J)</b>	Mm-hm, si, que curioso. Y nada más resumiendo, ¿cuantas—cuáles serían esos entonces esos momentos claves o las situaciones que han marcado de una manera así que detonaron los cambios de tu productividad y de la literacidad?

(F) Ah...pues yo te digo, la primera es, yo sí creo que...eso de--de que a los dieciséis años escriba algo, el premio fue algo importante porque de alguna manera dije la próxima vez que vuelva a escribir voy a saber cómo hacerlo, o sea voy a hacerlo más en serio, no quiero que me vuelva a pasar eso.

Después lo de la maestría, o sea era hacer una maestría a distancia, en el noventa y cuatro cuando no había internet, cuando recibías retroalimentación y tenías que tratar de entender lo que estaba pasando, entonces fue también que fue muy—y--y tuve una compañera muy cercana que era Paula Bussiner. Y entonces con Paula escribíamos, con Paula presentábamos, con Paula... y eso también fue muy rico porque Paula es una mujer muy inteligente, muy capaz y entonces eso fue muy importante. Y después me dedique a coordinar la maestri—la licenciatura durante un tiempo, y cuando ya cuando se terminó la coordinación, ya empecé a trabajar con XXX; y entonces desde el dos mil doce, ya son casi once años o casi doce? que trabajamos...ah, casi ininterrumpidamente, o sea que algo hemos hecho... en—y muy ligado a lo que hacemos, o sea muy ligado a nuestro seminarios de investigación ...muy ligado a—

(J) Entonces era—era colaboración la gente con las cuales trabajabas, ¿no? básicamente la influencia importante. Y también comentaste de Charles Bazerman que también...

(F) Si, no pues Charles fue super ...

(J) ¿Cuándo lo conociste? O ¿cuándo empezaron a trabajar con él?

(F) En dos mi cinco, desde el dos mi cinco, el vino... y cuando el vino, nosotros no sabíamos cuán importante era el, o sea lo googleamos y casi nos desmayamos, porque no sabíamos cuán importante... o sea por eso es que te digo que no, que no ha sido así tan...

(J) ¿El vino y se acercó con ustedes?

(F) Él se acercó con nosotros porque XXX había llevado a un evento un trabajo sobre escritura académica en el área de ciencias de la computación, y entonces él le pareció interesante y porque ella lo llevo con alguien de computación, entonces ah...a él le pareció interesante y dijo que se contrati—se quiso contactar con nosotros y nos dijo que quería venir a vernos. Y entonces nosotros lo googleamos y ahí nos dimos cuenta cuán importante era.

(J) Si, él va a venir con nosotros también.

(F) ¿Si?

(J) Ahorita en abril.

(F) Es un tipo es muy increíble.

(J) Si ya se, es muy sencillo, ¿verdad?

<b>(F)</b>	Si es muy sencillo muy generoso...es muy buena persona; yo digo que entre las personas que yo...de las personas que me ha tocado trabajar es una de las mejores personas que yo conozco. Pero también trabajamos con Anne Jones, y Anne-y Anne vino con lo de la embajada. Y vino, Swales también estuvo aquí como en el noventa y ocho, dio un seminario y después en el dos mil cinco vino Charles Bazerman y despue—más o menos en el dos mi ocho vino Anne Jones. Entonces hemos ah...y estamos en el Writing Across Borders, entonces conocemos a mucha gente, ahorita XXX esta en—en el evento
<b>(J)</b>	¿Esta en Francia?
<b>(F)</b>	Si, por eso no está aquí. Entonces, ¿qué te digo? Entonces un momento fue eso de la maestría, toda la gente a la que he conocido, que es muy cercana, por ejemplo nosotros—yo—yo creo que yo tuve—que tengo una relación muy interesante con Moisés; con Moisés lo trajimos para que trabajara un libro con nosotros, íbamos a trabajarlo fundamentalmente con gramática funcional, algunos de nosotros no lo hicimos, nosotros tuvimos otros capítulo, pero con él por ejemplo he tenido muchas—lee muchas de mis tesis, entonces yo sí creo que la colaboración para mí ha sido.... Eh...fundamental, o sea yo no me imagino esta carrera sin...eso, ¿no? Y que en medio de eso, siempre trabajar con XXX.
<b>(J)</b>	Y en el puesto de que el inglés no es tu lengua materna, ¿nunca has tenido así como, algunos problemas específicos para—para presentar trabajos y escribir en inglés? ¿No te ha costado esfuerzo a literacidad académica en inglés?
<b>(F)</b>	Lo que pasa es que si, o sea si, y te pasa mucho cuando estas en espacios donde todo mundo es nativo, ¿no?
<b>(J)</b>	Mm-hm.
<b>(F)</b>	Eh...y entonces quieres saber si realmente estas oficialmente—si es apropiado lo que estás diciendo o si, etcétera. Yo estoy como muy consciente de eso, pero no--estoy muy consciente googleo mucho cuando tengo dudas pero no—no es algo que me haya bloqueado, no es algo que me haya...
<b>(J)</b>	No es—es algo que empiezas a...
<b>(F)</b>	A manejar.
<b>(J)</b>	Eso sería todo, muchas gracias.
<b>(F)</b>	Gracias.

17 CMF

<b>(E):</b>	<b>Dijeron algo de una investigación, pero no sé. No tengo ni idea. Así estoy nuevecita.</b>
<b>(J):</b>	Sí, claro. Muy buenas tardes primero que nada le quiero agradecerle su tiempo. Yo sé que están ahorita en unos procesos de acreditación o de evaluación de un

	<p>programa y están muy ocupados. Como le comentó la Dra. [Nombre] estamos con su universidad y con otra universidad en [S], en un proyecto que tiene que ver con investigaciones en Lenguas Extranjeras con los maestros docentes-investigadores. Y lo que nos interesa en este momento, de la Universidad [N] es saber: ¿Cómo ha sido el desarrollo de su literacidad académica? Me refiero a los docentes-investigadores en nuestra área. Y también lo que nos interesa saber es: ¿Cuáles han sido los momentos clave que marcaron los cambios...</p>
<b>(E):</b>	En mi vida, en...
<b>(J):</b>	No, más bien en el proceso de desarrollo de su literacidad académica. No sé si podíamos empezar de una vez con.... Que nos podía narrar un poquito de sus antecedentes. ¿Qué estudió?
<b>(E):</b>	<p>Ay bueno, lo que pasa es que yo terminé como maestra de inglés ahm... de una forma muy diferente, porque yo tengo mi licenciatura en Biología. Entonces, este... por azares del destino no ejercí como, no ejercí como bióloga. Y yo aprendí inglés desde muy pequeña entonces umm... hubo una, aquí en la universidad hubo una convocatoria para maestros de inglés y dijeron: "Tú puedes, tú puedes hacerlo." Entonces decidí que bueno, siempre me ha gustado el inglés, entonces me metí a un curso que vino desde la Universidad de Maryland: A cómo enseñar, pero fue en el verano. Y con ese curso de verano yo inicié a ser maestra de inglés. Se hizo un examen, un examen de oposición para seleccionar a los maestros que iban a entrar en lo que era el tronco común. Y entonces de un grupo de maestros grande fui seleccionada. Y pues yo pensé que iba a entrar como hora clase, medio tiempo y cuando me di cuenta, había yo resultado como tiempo completo y coordinadora del tronco común. Entonces pues yo la realidad de las cosas yo no me esperaba eso ¿no? Este... me dio mucho gusto porque en ese momento tenía yo muchas necesidades que cubrir. Pero también tenía yo muchas necesidades a en cuanto a cómo enseñar. Entonces realmente mi escuela en cuanto a cómo enseñar el inglés fueron mis compañeros de trabajo. Porque así como por ejemplo: ahh tenía yo que darle sus cargas, hacer exámenes y todo eso. Tenía yo que irlos a observar, entonces muchos de mis trabajos, muchos de mis maes... muchos de mis compañeros de trabajo son muy buenos dando clases, son muy, muy profesionales y todo eso. Entonces entraba yo a sus clases, entonces tomaba yo nota de lo bueno que ellos hacían y de lo que les funcionaba y de lo que me gustaba como los alumnos este aprendían y todo eso. Entonces yo iba y eso mismo lo aplicaba yo en mi clase. Preparaba yo mis lesson plans, veía yo como se hace un lesson plan, como se hace esto. Y tomaba yo mucho de lo que ellos aplicaban en mis clases y funcionaron muy bien. Realmente yo creo que más que investigadora yo soy docente. A mí me gusta mucho, muchísimo la docencia. Yo cuando estoy en clase soy feliz con mis alumnos, me gusta mucho este, ponerles atención, explicarles, atenderlos. Entonces, pues creo que eso me ha ayudado muchísimo en esta carrera. Entonces pues no hice la licenciatura en el área pero posteriormente pues se necesitaba mejorar y nos invitaron a hacer la maestría en Enseñanza del inglés en Lingüística Aplicada con la Universidad de King's College. Entonces nos metimos unos compañeros a hacerla aquí, y fue una experiencia muy buena eh... muy difícil pero sin embargo pues salimos</p>

	<p>triunfantes, los que entramos ahí, y terminamos con la maestría, este... a distancia. Y pues eso me fue acercando más a lo que es la docencia y a lo que es la investigación y todo eso. Entonces a partir de ese momento yo he seguido en la en la facultad. Tengo 18 años de trabajar en la facultad he, he hecho de todo aquí porque comencé como coordinadora de tronco común, después me pasaron cuando terminé la maestría me pasaron aquí de CU me pasaron de aquí a ... al esta área y fui coordinadora de tutores. Después coordinadora de la Casa de la Lengua Inglesa, coordinadora del CELE y ahora como subcoordinadora del departamento de evaluación. Ya no quise ser coordinadora, ya no quiero ser coordinadora de nada. La verdad es que estoy cansada, estoy enferma, estoy cansada. Ya muchas cosas ya se me van, se me olvidan, este... mi enfermedad no me permite. Todo el tiempo me malpaso, me o sea, pongo antes que mi salud pongo a mi gente, pongo mi. Entonces eso me ha llevado a estar en el hospital, a estar en muchas cosas. Entonces ya mis hijos me dicen: “Bueno mamá, cuando nosotros estábamos pequeños se necesitaba, tú lo hiciste, ahora ya no lo necesitas hacer.” Pero sin embargo, pues pongo todo lo que puedo para hacer lo mejor para dar lo mejor de mí a la universidad porque me fascina estar aquí. Antes me estaba yo desde la mañana hasta en la noche. Y ahora pues ya no, hoy ya estoy desde la mañana, hoy me voy a quedar hasta en la noche pero generalmente me salgo aquí como a las 3. 2-3 de la tarde ya quiero estar en mi casa, descansar un poco y todo. Pero bueno he hecho investigaciones, mis compañeros de trabajo me buscan mucho para trabajar con ellos en proyectos. La Dra. XXX, estoy con su proyecto de PIAFET, algo de creencias. He estado trabajando también con los de francés, ahorita en ver um... los tipos de tesis que hacen los alumnos. En que se enfocan más y quienes son los maestros que más abarcan las tesis o que son los más productivos en cuanto a la lectura de tesis y porque. Mhm... entonces en eso estábamos haciendo algunas investigaciones. Y este... pues le hago de todo un poco. Siempre dicen: “Quién quiere hacer esto” y creo que tengo la mano muy larga para decir dámelo XXX, la maestra XXX. ¿no? Ahorita que están, yo estuve, bueno formé parte de la sede (inaudible) Comisión de Evaluación y Seguimiento Curricular desde que se inició lo que es el proyecto XXX. Desde que se inició los planes de estudio, todo. Entonces estuve en eso. Hicimos planes de estudio, este hicimos el plan, todo los programas de estudio y todo eso. Entonces también estuve en eso, entonces ha sido un trabajo continuo y continuo y continuo. Por ejemplo ahorita que están en la reestructuración yo me he ido apartando un poco porque yo siento que hay mucha gente que, que tiene mucho que ofrecer, que tiene mucho que dar, y que hay gente que nosotros, como nosotros que hay que irnos haciendo un poquito a un lado para que brillen un poquito más ¿no? Entonces ya, y también ya no puedo. Ya estoy con todo lo que son exámenes de para titulación y todo entonces estoy TOEFL for Certificate y Lush y pídelos y ve y sube y baja. Y de todos modos no dejo de trabajar ¿no? Entonces eso me satisface porque lo hago con mucho gusto. Pero hay veces que salgo de aquí ya así como que, los viernes, con la cabeza ya cansada. Ya no quiero hacer muchas veces ya nada ¿no?</p>
<b>(J):</b>	Hoy es viernes.

	<p>Sí, pero mañana tengo que trabajar también (risas) ¿Ya ve? Cómo no termino. Pero este, me gusta, me gusta, me gusta leer, me gusta aprender y le digo de los que más he aprendido muchísimo he aprendido es de todos mis compañeros. Tengo unos compañeros que son fabulosos. Son más jóvenes que yo pero son muy productivos. Entonces y yo me fijo mucho para tratar de sacar las cosas que veo que están bien hechas.</p>
<b>(J):</b>	Ahorita referente a la productividad, ¿Cómo o cuál ha sido su productividad académica?
<b>(E):</b>	<p>Amm... bueno más que nada, bueno.... Casi investigaciones no he hecho. Pero ahorita por ejemplo lo que estábamos viendo de, soy perfil PROMEP entonces ahorita estoy viendo, estoy haciendo el recuento de lo que me van a tomar en cuenta. Tengo dos capítulos de un libro uno con el PIAFET y uno con el de Cuba. Hubo como tres artículos en compañía de otros compañeros y todo eso. No soy autora única nada más. Generalmente no me gusta, no soy de trabajar yo sola. Eh me pidió ahorita la maestra, este la Doctora XXX que hiciera la introducción de su libro PIAFET, porque quiere que hable yo de lo que fue la evolución y la historia de lo que fue el proceso de, de elaborar todo el plan de estudios de la facultad, y todo eso. Y todo lo que sufrimos y todo lo que lloramos, y cambiamos e hicimos. Entonces he estado tratando de escribir pero hay veces que me siento un rato y ya no estoy para desvelarme ni para cansarme ni para nada ¿no? Entonces no pero ahí voy, ahí voy, ahí voy espero dárselo muy pronto.</p>
<b>(J):</b>	Mhm... ¿En qué idioma publica?
<b>(E):</b>	Yo creo ehm... lo puedo hacer en inglés y en español pero ehm... generalmente lo que hemos hecho ahorita ha sido en español.
<b>(J):</b>	¿La mayoría?
<b>(E):</b>	La mayoría.
<b>(J):</b>	90%?
<b>(E):</b>	Sí, porque como trabajo con los de francés muchas de las cosas las hacemos en español, para que estas sean más provechosas pues ¿no?
<b>(J):</b>	¿Qué problemas tuvo cuando empezó a leer y escribir textos académicos? ¿No, experimentó algunos problemas?
<b>(E):</b>	<p>Los problemas más grandes del mundo, porque yo la verdad es que amm yo bueno fui investigadora o bióloga, yo estuve trabajando en el Instituto Mexicano de Investigaciones Tecnológicas y ahí hice investigación sobre productos alimenticios y cosas de ese tipo. Y es muy diferente trabajar con seres humanos y cosas de ese tipo, personas y todo eso. Entonces este, cuando yo empecé hacer mi primera investigación que fue mi tesis de maestría, en los trabajos de maestría yo lloraba realmente. Yo lloraba porque realmente no tenía una metodología a seguir y nadie me enseñó. Y los señores ingleses querían que uno entregara unas cosas magnificas y pues nunca nos dieron un propedéutico para decir, a ver en la introducción es esto, o sea se supone que ya deberíamos de haber sabido todo esto. Pero se supone y la mayoría de todos nosotros pues este, pues no teníamos ese conocimiento. Yo me recibí el 75. Entonces yo estudié en la Metropolitana y fue un trabajo de investigación nada más así muy somero ¿no? Fui la segunda generación de la Metropolitana en Biología. Entonces mis compañeros que</p>

	<p>estuvimos en la maestría pues también hicieron tesis pero, pero no era un trabajo así como que muy dedicado. Entonces cuando empezamos a hacer la investigación y que haga usted Lecture to Review, y como se hace eso, quién sabe qué. Y, y desgraciadamente no tuvimos mucho apoyo de la universidad a la que nos metieron, sino que muchas veces mandábamos y como se hace esto y como si o sea, no, no o sea ya era como que debíamos de saberlo. Y teníamos que entregarlo perfectamente bien. Muchas veces entregábamos algo y nos regresaban así como que, así como que muy hoscos, muy groseros para. Entonces ya decidimos muchas veces, decir este pues no mandamos nada para que lo revisen. Entonces buscamos aquí, asesores de aquí que nos digan podemos hacer esto y mandamos el trabajo ¿no? Entonces yo quiero agradecerlos que el maestro creo yo porque fue mi asesor. Bueno el me ayudó a hacer mi tesis de maestría ¿no? Porque el de allá ni siquiera me dijo, estas bien o estas mal, o vas por aquí o vas por allá. Entonces el maestro creo yo siempre se sentó conmigo y me dijo: “A ver, vas bien o sea, investiga más acá, métele más allá, quítale más allá”</p>
<b>(J):</b>	Es como su mentor
<b>(E):</b>	<p>Sí, si entonces yo, gracias a él, gracias a XXX que también muchos de los trabajos en. Yo lo que hacía era eh... por imitación. Mi, mi trabajo fueron por imitación me decían por ejemplo: Cómo tengo que investigar una cosa y como mi carrera fue muy de investigar cómo se hacen las cosas, me decían una introducción. Entonces ya buscaba veinte introducciones, las ponía yo así decía yo: “Esto tiene esto, esto tiene este y esto tiene esto” entonces mi introducción tienen que tener todo estoy. Entonces me ponía yo hacer, pues salía una mezcla de todo, pero pues creo que lo que mandaba yo más o menos. Entonces y luego yo soy muy nerviosa y me gusta que las cosas salgan bien por eso ya después ya no me quiero presionar. Porque iba yo por ejemplo con XXX y le decía yo: “Oye XXX léeme esto, crees que está bien.” Y leía: “No, sí, si.” Y luego iba yo con otro, hasta que ya se veía que iban como cinco o seis que me decían que todo está bien ya lo mandaba ¿no? Porque realmente eran muy pero muy exigentes demasiado exigentes para lo que ellos dieron de, de para lo que ellos nos ayudaron. Finalmente no sé si fue bueno o malo, ya no se siguieron... ya no siguió esa maestría, porque vieron que nosotros terminamos todos como dicen hartos, cansados y... y</p>
<b>(J):</b>	¿Desanimados?
<b>(E):</b>	<p>Sí desanimados. Sí la verdad sí y después se continuó con Macquarie para lo de por ejemplo, Michael también estudió la maestría con nosotros y el continuó después con Macquarie para lo del doctorado. Sí pero ya después cuando nos hicieron doctorado y si doctorado me muero. No, yo no y quede muy o sea muy cansada muy, y así que dijera yo uy aprendí mucho de ellos, no o sea yo aprendí porque, porque fui autodidacta. Este... porque me puse a investigar y lo saque de aquí de allá y después por la buena voluntad de mis compañeros que se sentaron y a ver, esto, el otro, está bien pero aumentale aquí, quítale allá, y etc. ¿no? Entonces esa fue mi experiencia como o sea he sido muy autodidacta y yo no soy ehm... egresada de ninguna universidad de lengua ni nada de nada.</p>
<b>(J):</b>	Entonces ¿Desarrollo su literacidad académica de manera autodidacta?

<b>(E):</b>	Pues casi, casi se puede decir.
<b>(J):</b>	¿Escribió, aprendió a escribir los textos académicos de esa manera?
<b>(E):</b>	Sí, y bueno yo aprendí el inglés porque viví en Estados Unidos y gracias a una persona con la que viví que fue maestra de, estudié high school allá y la persona con la que vivía me quería mucho era maestra de primaria. Y me forzó muchísimo a leer. A leer mucho, no me dejaba ver la televisión casi. Entonces era leer, leer, leer, leer, corregirme. Este... entonces realmente pues creo que el inglés que tengo no esta tan mal, o sea no está. Yo he visto que muchos de los maestros que tenemos aquí o en muchos lugares tienen unas pronunciaciones así como que muy, bastante deficientes este... algunas escrituras están medio mal y bueno, yo no digo que estoy muy bien pero tampoco estoy perdida en esto. (Risas) Sí.
<b>(J):</b>	¿Y cree usted que hubo cambios en la forma que, que escribió antes que cuando estaba digamos en su licenciatura y de lo que es ahora?
<b>(E):</b>	Yo creo que sí. Yo creo que todos vamos evolucionando porque esto no es estático o sea si uno va, o sea si uno va aprendiendo y todo tiene que ir cambiando. O sea uno no se puede quedar así nomás. Cada día, cada día uno va aprendiendo de lo que se le pone enfrente, cosas y cosas y de la gente que se pone en frente aprende uno muchísimo. Entonces sí, como entre a la universidad ahora me dicen todos es que te paras y nada más el primer, o sea con el hecho de que te pares en frente del grupo, los alumnos calmados. Y yo me acuerdo la primera vez que por ejemplo, cuando me puse frente a un grupo me temblaba todo. Llegue a decir pero dios mío, pero yo que estoy haciendo acá, cómo. O sea que hago ¿no? Que hago. Y después o sea, va uno como diciendo, va uno tomando tabla, igual así con la escritura. Las primeras veces que escribe uno pues le cuesta a uno trabajo y pues me sigue costando trabajo porque cuando escribo algo escribo por pedacitos y después leo, releo, que vuelvo a quitar, le vuelvo a poner, le vuelvo, hasta que ya siento como que ya estoy satisfecha. Ya está más o menos. Pero si me cuesta mucho trabajo, pero si de que he avanzado, creo que si he evolucionado. La verdad sí, no soy muy buena pero tampoco soy muy mala. (Risas)
<b>(J):</b>	Esta sería la última pregunta, ¿Qué situaciones o momentos clave cree usted que han marcado el desarrollo de su literacidad y cambios en su productividad?
<b>(E):</b>	Yo creo que lo que cam... o sea lo que cambio toda mi, mi, fue la maestría. La maestría o sea yo vivía tranquila, o sea daba yo mis clases, estaba yo tranquila y cuando nos metieron en la dinámica de lo que fue la maestría o sea ahí cambio totalmente mi vida porque era todo. En primera era una presión muy grande, porque eh... nos dijeron que "Tú, tu repruebas y tú lo pagas" y era en libras esterlinas entonces este, entra uno en la cosa así de que ¿Y si repruebo, con qué voy a pagar eso? Aha, entonces mejor me apuro. Entonces o mejor me pongo a estudiar mucho. Y había momentos en los que era leer y leer y yo me entraba por acá y me salía por acá. O sea yo no, yo no, muchas veces yo no entendía yo lo que estaba yo leyendo. Pero era tanta la presión, tanta mi presión por tratar de entender lo de los libros y gente que escribía muy profundo muy o sea, autores, yo le doy gracias a Brown porque carambas escribe tan bonito, tan sencillito, tan.

	<p>Porque hay otros que escriben lo mismo, pero que no se les entiende absolutamente nada. Entonces hay unos autores que son o sea light y otros que, que solamente ellos se entienden ¿no? Entonces este... si o sea, mi vida cambió a partir de ese momento ¿no? Este... que tenía que ser yo más responsable, que sacar una cosa adelante, la cual afortunadamente, afortunadamente saqué y como dicen se me quitaron las ganas de estudiar. Estudiar una maestría, estudiar una... no. Ya no, ya no. O sea ya estoy grande en primer lugar. O sea no estoy anciana, anciana pero ya ahorita si me dicen tienes que estudiar el doctorado, no lo haría yo. Si estuviera yo más joven total, probablemente sí pero ya ahorita no. Creo que ahorita estoy en un momento en que creo que puedo enseñar bastante de lo que he aprendido este... amm... me gusta lo que hago, soy... encantada de lo que hago ¿Sí? Pero este... ya ponerme a estudiar otras cosas y presiones, de que entrega, que da, no, no. No porque que voy a ganar. Yo si lo digo, que voy a ganar, no voy a ganar nada.</p>
<b>(J):</b>	¿Y hace mucho que terminó la maestría?
<b>(E):</b>	2003.
<b>(J):</b>	¿Y si, siente que le ayudó a despuntar su productividad, utilizó algo de lo que hizo ahí?
<b>(E):</b>	<p>Pues sí, porque me enseñó más o menos a investigar, a hacer un artículo, y pues los artículos que escribía ahí pues más o menos este, fueron este, me los corrigieron gente que tenían muchos conocimientos y que por lo menos leían muchos libros. Me los corrigieron bien, me dijeron que no estaba yo tan mal y eso me animó muchísimo am de... ahora pues este pues me cuesta mucho escribir am, trato de producir algunas cosas. Pero hay gente que yo veo que tiene una fluidez y una facilidad para que les salgan las cosas que digo ay dios mío, ese no fue mi don. Mi don para mí es el pararme ante un grupo y que no yo tenga yo nada por ejemplo y en ese momento. Se me ocurren todas las cosas para que mis alumnos hagan esto, aprendan, digieran la clase este... estén contentos o sea que una clase les sea provechosa ¿no? Entonces yo soy más docente que investigadora.</p>
<b>(J):</b>	Sí es válido.
<b>(E):</b>	<p>Creo que no todos tenemos que ser investigación. Creo que cada quien nació para algo. ¿Sí? Y no todos tenemos que tener la misma visión de las cosas ¿No? Si yo veo que hay algunos que hacen no sé cuántos artículos en el año y dios mío dije que bueno ¿no? Pero se paran frente a clases y no, nomás. Dan unas clases muy aburridas, los alumnos se duermen. ¡Sí! Es como alguien que sabe planchar y otras que no sabemos hacer esas cosas ¿no? Cada quien tiene sus cosas bellas en la vida, sus dones ¿no? Y yo francamente, la investigación me gusta, la he hecho, he hecho dos tipos de investigaciones pero este, pero no es lo mío. No es lo que a mí me apasiona la investigación. Me gusta más aprender a dar clases. Me gustaría ir a cursos donde pudiera yo mejorar un poco más así, las actividades, la metodología porque se va uno estancando poquito, poquito, poquito. Pero este, pero es lo que hago y creo que, mis alumnos, o sea les gusta.</p>
<b>(J):</b>	Eso sería todo, muchísimas gracias.
<b>(E):</b>	No tienes que agradecer y disculpa porque no soy muy experta en todo esto.

<b>(J):</b>	No, es que cada uno tiene su lugar de....
-------------	---

## 18 CDF

<b>(J):</b>	Hola, muy buenos días eh... creo que no tenemos que presentarnos mutuamente, ya nos conocemos pues estamos trabajando en este proyecto de la Red de Investigación de Lenguas Extranjeras. Y en esta fase del proyecto nos interesa saber más específicamente ¿Cómo ha sido el desarrollo de literacidad de los docentes investigadores en nuestra área? Y también nos interesa saber ¿Cuáles han sido momentos clave o situaciones clave que han marcado este proceso de desarrollo de literacidad académica? No sé si podamos empezar pero con antecedentes académicos.
<b>(E):</b>	Con los antecedentes académicos, los míos. Bueno yo me gradué de la Facultad de Lenguas en 1995. XXX hice mi licenciatura en La Enseñanza de Lenguas Extranjeras, eh después estuve un año enseñando español en Estados Unidos en una escuela de idiomas particular y en la Universidad de Maine en Estados Unidos. Eso fue aproximadamente en el 96-97. Regresé aquí;, bueno pero al graduarme de la licenciatura trabajé un año, me fui a Estados Unidos, volví a regresar en el 97-98. Estuve dando clases en la Licenciatura en Lenguas como 'Teacher trainer' en este programa, y en el 98 apliqué para hacer la maestría en la Universidad de Warwick en Inglaterra y ahí estuve un año, un poquito más de un año del 98 al 99. Hice la maestría en Enseñanza de Inglés. Finalmente, bueno en el 99 a finales del 99, yo regreso este... aquí en la facultad y continuo dando, siendo parte de la planta docente de la licenciatura. De ahí ya no me, ya no me muevo, excepto cuando se hace el programa que es traído por la Facultad este con la Universidad de Macquarie en Australia, donde participamos 12 universidades y... la facultad es la sede, entonces estuve cuatro años en el Doctorado. Ehmm yo obtuve el grado en el 2009 de este grupo. Y claro en el inter ha habido otros momentos de desarrollo profesional, pero bueno estos fueron los más importantes.
<b>(J):</b>	Y ¿Cómo que iniciaste tu trabajo de investigación?
<b>(E):</b>	Bueno ehh... mi trabajo de investigación lo inicio, yo creo que más formalmente, más conscientemente en la maestría, en Inglaterra al realizar mi investigación para la tesis. Yo creo que la investigación para mí fue a partir de ese momento, que yo me sentí investigadora.
<b>(J):</b>	Y ¿Qué temas te gustan indagar?
<b>(E):</b>	Normalmente, la temática, mi línea de investigación es formación docente y desarrollo profesional. Eso es lo que yo principalmente hago, claro que también me han invitado a colaborar en otros proyectos este.... Con una temática diferente digámoslo así pero que si tiene yo creo que mucho que ver con ambos. Por ejemplo: literacidad, investigación. Ehmm... he trabajado con el cuerpo académico de estudios críticos haciendo análisis del discurso, pero también tiene que ver el análisis del discurso en comunidades de formación docente entonces, está relacionado de alguna u otra manera.

<b>(J):</b>	¿Cómo te has especializado en estos temas?
<b>(E):</b>	¿Cómo? Bueno yo creo que uno es el gusto también personal. A partir de la maestría yo le tomé mucho gusto a la formación docente y al desarrollo profesional. Eh.... ¿Cómo me he especializado?
<b>(J):</b>	Mhm... en estos temas
<b>(E):</b>	Pues obvio leyendo muchísimo, acudiendo mucho a libros, artículos, yo creo que es la parte más importante, la que más he hecho y.... Y la otra es a través de ehmm programas de formación docente, diplomados, talleres, conferencias, ¿no? Todo lo que uno hace y bueno la otra parte es la investigación. Que uno a través de la investigación va conociendo, sabiendo, interesándose en más cosas.
<b>(J):</b>	¿Cómo empezaste a publicar?
<b>(E):</b>	Yo empecé a publicar... fue... uff ya tiene muchos años. Yo creo que fue casi inmediatamente después de que yo regrese; bueno la primera fue la tesis, la tesis de maestría eh que se hizo pública en la universidad y fue, yo creo que fue como por el 98. Después en participaciones, en eventos con memorias. Yo inicio escribiendo memorias no realmente un reporte de investigación riguroso y poco a poco creo que fui este haciéndome un poco más no experta pero un poco más ehm cuidadosa con la parte de la publicación.
<b>(J):</b>	¿En qué idiomas publicas?
<b>(E):</b>	Generalmente es inglés, español yo creo que del 100% que he publicado ha sido el 90% en inglés y el 10% en español.
<b>(J):</b>	¿Por qué, es por el público?
<b>(E):</b>	Porque yo creo que es mi comunidad discursiva lo que generalmente me demanda el tipo de publicación. Entonces yo creo que me he metido más al área de inglés. Eh.... Las publicaciones o los lugares en donde publicar es más en el idioma inglés.
<b>(J):</b>	¿Qué problemas tuviste cuando empezaste a leer y escribir, producir los textos académicos?
<b>(E):</b>	Muchos problemas! Muchos problemas en escritura académica y eso fue un “parte aguas” en la maestría. Yo creo que a partir de ahí si me di cuenta que mi escritura era muy muy pues muy informal de acuerdo a los parámetros que requiere la escritura académica. Pero si, sí fue muy difícil. Claro escribiendo, teniendo retroalimentación, volviendo a escribir y reescribir y reescribir es como uno mejora.
<b>(J):</b>	Y ¿Cómo la has desarrollado? Me refiero a la literacidad académica.
<b>(E):</b>	Bueno... pues uno de ellos es la práctica, tu solito, es la práctica y toda la retroalimentación que te dan las mismas publicaciones donde tu envías tus papeles, tus documentos ésa es una. Otra es a través, yo creo que la lectura nos ayuda mucho a la escritura. Creo que ahí si hay una relación muy importante ¿no? Leer los textos académicos. Otra ha sido eh compartir mis textos con mis colegas ¿no? Dónde ellos los leen, me dan retroalimentación. Otra ha sido también atender o ir a algún par de cursos por ahí que he ido a ¿Cómo escribir para publicar? Y cosas de ese tipo ¿no? Y otro curso por aquí que les he dado en la facultad de recursos retóricos, de la escritura académica, por ejemplo ¿no?

	Pero generalmente eso ha sido; bueno claro la web ha sido también fundamental para mejorar mi escritura académica.
<b>(J):</b>	Y ¿Crees?, pues creo que ya casi puedo decir que ya lo contestaste, pero si tuvieras que decir si ¿Hubo cambios en la manera de escribirlos y redactar los documentos desde que terminaste la licenciatura hasta acá?
<b>(E):</b>	Claro, si definitivamente ha habido muchos cambios. Sí. Muy marcados.
<b>(J):</b>	Si tu tendrías que delimitar ¿Cuáles fueron los momentos o situaciones claves que crees que marcaron estos cambios en tu literacidad y en tu productividad?
<b>(E):</b>	Los momentos o ¿Qué me llevo a los cambios?
<b>(J):</b>	Aha, sí. ¿Cuáles eran las situaciones claves que de ahí, que de alguna manera hubo algún cambio en la manera, en producción de tus textos?
<b>(E):</b>	De mis textos, bueno yo creo que en parte es algo personal ¿no? Bueno uno sabe que hay que mejorar siempre y eso es una. La otra yo creo que es el contexto, las demandas del contexto, las demandas de las políticas ¿no? De la que uno esta inmerso todos los días por ejemplo: publicar, y cada vez publicar te exigen para tú ser reconocida y ser bien evaluada pues todos lo sabemos, ya sea por PROMEP por SNI o por quien sea, tienes que publicar. Y cada vez es más exigente, los para... ¿no? Con lo que te miden, con lo que te evalúan y eso. Yo creo que eso ha sido lo que más me ha llevado a mejorar mi escritura ¿no? Las políticas, la demanda de las políticas y de los lugares donde uno tenga que publicar. Y claro y también de la comunidad que te va a leer ¿no? Tu auditorio. Yo creo que este... eso también ha sido importante. Que tú escribas para un cierto grupo de personas y que eso hace que tu escritura deba ser mejor, deba ser de cierta manera leíble, agradable, convincente, persuasiva, en fin.
<b>(J):</b>	Muy bien, muchas gracias.
<b>(E):</b>	De nada XXX.

## 19 CMF

<b>(J):</b>	Muy buenos días...o tardes—no todavía es día, este, me da mucho gusto ver aquí mi colega XXX, quiero hacerte algunas preguntas sobre el proyecto—mismo proyecto que estamos trabajando; es el proyecto de RILE y en este momento, me interesa más algo—unas cuestiones más particulares...eh que tienen que ver con desarrollo de literacidad académica, entonces básicamente mis preguntas giran al torno de como se ha—de—como haz desarrollado la literacidad académica o—pues en general, hablamos de los profesores- en nuestro investigadores—en nuestra área y la segunda área que nos interesa explorar es que, sí hubo algunos momentos o situaciones clave que han marcado este proceso de desarrollo de literacidad académica. No sé si podemos iniciar con tus antecedentes académicos, ¿qué haz estudiado?...
<b>(E):</b>	Si, claro que sí, con gusto. Mira, yo estude después de este...primero estude, normal primaria, son o sea que ya tenía...pues habilidades docentes.... (Silencio) Eh...después, eh...después de eso, pues me fui a vivir a Estados Unidos, a California, y estud—empecé a estudiar educación bilingüe porque a mí me llamaba mucho la

	<p>atención, la docencia siempre me ha llamado la atención, me ha gustado, y est—y educación bilingüe porque estaba ahí en ese lugar donde pues la educación así es. Después me repatrié y aquí ya no pude terminar esa carrera de educación bilingüe porque no la había, en ese momento ni siquiera teníamos licenciatura en la enseñanza de inglés aquí en XXX...entonces, eh...empecé a dar clases en el centro de lenguas que era lo que había a nivel técnico decía, la enseñanza de inglés a nivel técnico. Tuvimos la oportunidad que se abrió un programa que traía en—entonces este—James Valley(¿) University que después fue King’s College, y creo que todavía es King’s College, y bueno fue una experiencia muy satisfactoria y muy fructífera porque ahí me pude dar cuenta que las--ah habilidades que ya tenía...en cuanto a la enseñanza pues venían muy bien eh...con el programa y entonces aprendí a reflexionar, más bien, lo que yo estaba haciendo pero ya con un marco teórico ya con una explicación de que porque esto si me está funcionando o porque no—en fin ya pude hacer una reflexión más crítica sobre un sistema.</p> <p>Después que terminé de estudiarla—y siento que fue un momento crítico, no sé si pueda unir los dos momentos porque en ese momento yo acababa de atravesar sobre un divorcio</p>
<b>(J):</b>	Mm-Hm...
<b>(E):</b>	Qué pues es eh...algo tremendo y entonces yo vi así la licenciatura como ‘¡Qué maravilla!’ no? Aquí mi energía, en vez de estar pensando tonterías
<b>(J):</b>	Mm-hm...
<b>(E):</b>	<p>Voy a ver qué está pasando con lo que—con mis habilidades docentes, y siento que si fue un momento que se unió y que sentí muy productivo en cuanto a la reflexión acerca de la docencia. Después hubo otra oportunidad donde ehm... estaban aceptando solicitudes para hacer la maestría en el Reino Unido, y entonces pues la solicite, también fue así como que...no muy fácil, porque claro, ya la edad también te va...te va marcando, sin embargo, eso también se puede ver como un momento crítico porque pues, puedes decir “¡Bueno, ya no sigue, ya ni modo, ya que!” o puedes decir “Pues yo voy a seguir y yo voy a poder ¿no? y yo voy a lograr” entonces, yo recuerdo que a mí me decían “¿Pero cómo?¿Y sus cuatro hijos?” porque yo me quedé con los hijos, desde luego, y decía “Ellos me apoyan” “Pero ¿estas segura?” O sea, totalmente así como que pero que pero está pensando, ¿qué se va y deja a sus hijos, no? Me lleve al más chico y pues fue una maestría también así para mí muy demandante porque simplemente el hecho de leer un artículo pues me llevaba dos tres veces leerlo, y mucho tiempo invertido sentía yo y....—pero al final desde luego me di cuenta que fue un proceso y que era mi temor también pero que pues iba logrando, no? Al final—me asusté un poco al principio porque nos dijeron ah--ah en el primer term nos dijeron “Bueno, aquí vamos a tener una cita con los tutores nos van a decir—les van a decir si su puntaje, su proceso en...da para que ustedes sigan y terminen la maestría o si no tienen la alternativa de terminar nada más el programa pero no se van a poder graduar de maestría” y yo decía “Ay Dios”. Este, después de eso vi que no había sido difícil o había sentido difícil porque en el primer periodo, y porque fue el más intenso, siento que también fue parte de la estrategia de enseñanza; y después ya desde luego que hice todo lo-lo mejor que pude y siento que valió la pena. Ehm sentí que ehm tengo que abrir también de mis sentí- sentimientos, ¿verdad? Siento que fue una oportunidad que la vida me dio y-y que</p>

	<p>a través de ella, pues, podía beneficiarme, no únicamente sino que pues ya estaba inmersa en un trabajo, y que al final del día mis alumnos iban a ser los más beneficiados. Entonces ah así lo vi, este, sentí que en cuanto a la lectura, pues mejoré desde luego muchísimo; en-en cuanto a la escritura me costó más trabajo, desde luego. Escribir mi tesis fue así como que “Ayyy” sufrido, pero ahora cuando veo mi tesis y la releo digo “qué bueno que puedo- que pude escribir esto que bueno que -es lo que yo quería decir, esas son mis redacciones, esas son mis propuestas”, de eso. En fin siento que en cuanto a literacidad, ahí fue, este, el cambio, en mi maestría. Después, surge esta oportunidad aquí con el cuerpo académico y-y bueno, eso fue así como, ver la luz al otro ladito y decir “Ay, pues ahí está ¿no?”. No ha sido fácil para mí porque eh tal vez por temores, más que-más que por otra cosa ¿no? Más que nada por eso, por temores. Pero siento que si he podido desarrollar al grado de poder conducir una eh una tesis, de poder, este, pues hacer lo que se requiere en un programa donde todos tenemos contri- contribuir de alguna manera, ¿no? Entonces, este, pues luego yo sé que todavía estoy en camino no podría decir que ya termine ya soy muy-no no no. Todavía sigo, todavía a veces algunas lecturas se me hacen un poquito difíciles, este, escribir lo siento más, más ehm, un reto más aceptable y ya no le tengo tanto miedo simplemente que-que no- no tengo tanta facilidad pero si, si ya no le tengo ese temor el de escribir, ¿no? Ehm pues eh siento que estoy en todavía en desarrollo; siento que el ser parte de este de este cuerpo me ha dado muchas oportunidades porque he conocido personas muy valiosas con intereses comunes, con los mismos temores, a veces con las mismas incertidumbres pero con lo-eh los mismos ahm ideales ¿no? Propósitos de-de mejora y de en todos los aspectos, sobre todo para los alumnos.</p>
<b>(J):</b>	Claro. ¿Cómo eh como fue que iniciaste tu trabajo de investigación?
<b>(E):</b>	Bueno, mi trabajo de investigación siento que lo empecé el día que es, eh, que escribí mi tesis de licenciatura, ahí eh es donde creo que empecé, aun cuando mi susto lo empecé antes con los con los eh-este, con todos los trabajos que nos dejaron, que nos dejaban en cada materia, pero siento que cuando sentí que-este- que empecé con la investigación consciente de que era un trabajo pues ehm concienzudo y retante, fue cuando escribí mi tesis de licenciatura
<b>(J):</b>	¿Qué temas te gusta investigar?
<b>(E):</b>	A mí me gusta investigar, más que nada docencia, desde luego, en cuanto a la práctica docente, la práctica docente para mí es crucial, así como escribir una tesis, así de crucial siento poder hacer una práctica pero reflexiva, ¿no? Una práctica donde haya retroalimentación eh siento que ese eh tal vez por esa afinidad las dos áreas para mí son de prioridad, ¿no? Porque la docencia pues, es para investigar y la investigación siento que es para poder también ser mejor docente entonces la siento como, como una de la mano de la otra
<b>(J):</b>	¿Cómo te has especializado en estos dos temas que son cruciales? ¿Cómo, cómo fue tu camino? ¿Cómo has logrado especializarte?
<b>(E):</b>	Pues siento que como docente me he especializado en-en precisamente en poder ehm inducir al-al alumno a la reflexión del trabajo; y claro que esto también a mí me ha retroalimentado y es un, es un esfer- esfuerzo conjunto y-y en cuanto a la lite- bueno y ahí también tiene que ver la literacidad, porque ehm con la reflexión aunque ehm es diferente ¿no?, género, de todos modos eh pues no es lo mismo describir que

	reflexionar, ¿verdad? Entonces siento que de alguna manera esa también fue otra inquietud, eh cuando empecé a trabajar con práctica docente y-y pedirle a los alumnos que escribieran su diario y ahm leerlos y tener que dar retroalimentación y todo eso me dio-me hizo ver la importancia de la escritura, ¿no? Porque al final de cuentas, eso es lo que nos demuestra lo que queremos, lo que logramos y lo que necesitamos.
<b>(J):</b>	Si tendrías que tu más o menos reflexionar ¿cuál ha sido tu productividad académica?
<b>(E):</b>	Yo siento que mi productividad académica tiene que ver más con-con el contexto mismo y-o con el contenido de la investigación que con la forma de – de s- no sé, no a lo mejor no me estoy explicando bien. Pero siento que tengo más que aportar en cuanto a-a contenido y reflexión, siento que tengo la habilidad de eh-de este-de, de leer y de lograr ehm insights de lograr este-
<b>(J):</b>	Como una perspectiva
<b>(E):</b>	Eh, perspectiva, si
<b>(J):</b>	Aja, si, pero este como, ¿cómo en cuál, en que géneros, como, en qué tipos de textos sería plasmado esta experiencia de los contenidos? ¿Qué públicas o qué has publicado normalmente?
<b>(E):</b>	Bueno si, eh este, lo que he publicado ha sido más que na- bueno empezamos con publicación y digo “empezamos” porque esto tiene ya en forma, eh fue como en 2005, que escribimos nuestro primer artículo del libro y que tuvo que ver con el estado de la investigación aquí para poder ver- porque siento que es lo más importante, poder ver cómo estamos, para poder saber para donde vamos a ir, ¿no? Qué es lo que necesitamos y todo; entonces para mí eso ha sido muy importante y siento que eh lo contextual para mi también es muy importante poder -este investigar; pero en el contexto yo valoro mucho toda la investigación que hay extranjera ¿no? porque si ,si es conocimiento desde luego, pero siento que ese conocimiento pues tiene que-que ser investigado dentro de nuestro propio contexto y entonces eso es lo que a mí me-me llama la atención, me gusta y me-me motiva saber en mi contexto como, como en verdad están las cosas, como qué se puede lograr, cómo se pueden lograr
<b>(J):</b>	Decías que, cuando empezaste a publicar, decías 2005, no sé si estoy equivocada
<b>(E):</b>	Bueno eso eh este, si publicar es un artículo de libro ¿no? (Risas) Pero, pero si le preguntas a otro maestro, te dice “No, es que yo también, este, publico desde no sé qué”. Pero la verdad es que siento que, para mí, esa fue eh, en realidad, una relación así, de publicación misma. Antes era, por ejemplo, en mi investigación de licenciatura, la de maestría y todo lo – las investigaciones que estuvieron en el camino, pues han sido más bien pedagógicas, más bien, este, para conocimiento propio, más bien para poder comprender
<b>(J):</b>	A veces estos, es, los maestros suelen utilizarlos algo, nos dicen que los “refritean” o que los explotan o no algo así en forma de diferentes productos no o incluso lo publican como libro entero, no, ¿no has sacado provecho en ese sentido?
<b>(E):</b>	No, fíjate que no no no, no he sacado – la vez que intentamos XXX y yo, que fue regresando de Inglaterra de la maestría, porque las dos fuimos juntas, este, tratamos de publicar algo y, pero entonces, eh, la persona que estaba al frente de- de de la comisión pues dijo que no no, no estaba bien, no servía la la la la la la, y-y entonces ahí como que me detuvo, me sentí así como que pues yo ¿Cómo?, ¿no? Porque según yo, pues si era un producto y tenía que ver con-con la enseñanza y el aprendizaje.

<b>(J):</b>	Si, muchas gracias, maestra, eso si te indican en que puedes mejorar o qué es lo que debías cambiar, pero así como rechazo tajante, ¿no?
<b>(E):</b>	Aja, no pues, esta fue así como que “No, pues esto es teoría extranjera y no tiene que ver con nuestro contexto de plano” Así fue-
<b>(J):</b>	Si, también he escuchado ese argumento
<b>(E):</b>	Si y bueno yo creo que no es así, yo-yo si pienso que pues ahí esta y es conocimiento y es válido y es precisamente para eso, está para que uno lo pueda precisamente leer, comprender, poder eh investigar
<b>(J):</b>	¿En-en que idioma, eh en que idiomas públicas?
<b>(E):</b>	Pues en inglés y en español
<b>(J):</b>	Eh y ¿si tendrías que calcular más o menos, en términos de porcentaje, cuánto seria la mayoría? Sería-
<b>(E):</b>	Yo creo que sería un 67... Un 70% en inglés (Risas)
<b>(J):</b>	(Risas) 67% Que exacto, en inglés
<b>(E):</b>	Exacto, si, por él, tenía que sacar el me- las estadísticas
<b>(J):</b>	Más o menos, 70, más o menos, en inglés
<b>(E):</b>	Si
<b>(J):</b>	Si, Mm-hm, y ¿eso ha cambiado últimamente o siempre era así?
<b>(E):</b>	No, a un principio siento que era más en español, si, pero creo que si ya ha cambiado así
<b>(J):</b>	Yo creo que ya lo comentaste antes eh, pero nomas, eh reconfirmando, eh ¿qué problemas tuviste cuando empezaste leer y escribir textos académicos?
<b>(E):</b>	Textos académicos... Pues eh, fueron muy reveladores eh problemas eh de lectura misma, porque seguramente yo no tenía las mismas bases ¿no? De-de una-de un buen lector, pero en cuanto a-ah comprensión del contenido este, más bien, relación al contenido siento que fue él es- eh, a lo que me refería de la revelación: no lo siento problemático en ese aspecto porque sentía “ahh por eso esto por eso lo otro”, eh, iba leyendo, iba dándome cuenta de porqué las cosas eran así
<b>(J):</b>	Si, comentabas que en la maestría si tenías algún, se te dificultaban por ejemplo algunas lecturas
<b>(E):</b>	Si eh, si, si, en la maestría si porque yo veía por ejemplo, es que también tiene que ver mucho, yo creo, el tipo de programa en que estudias. Por acá, al ser tan intensivo, yo notaba, tenía una compañera rusa, y nos dejaban así como que ocho-
<b>(J):</b>	Lecturas
<b>(E):</b>	No, eh si, si nos dejaban así como ocho artículos para leer en ah para los dos días y ay estábamos XXX y yo sufriendo y “oye ¿cuantos ya leíste?” oh y encontrábamos a la compañera y “oye ¿cómo vas?” “¡Ya termine!” (¿?) y-y uno se la va comentando de-de que también es cuestión cultural, porque no, eh no, en las escuelas no nos enseñaban, no sé si ahora, lo dudo, pero mmm la lectura no tenía esa importancia que debía de haber tenido, y sobre todo las estrategias de lectura ¿no? como saber leer si como entender la lectura misma, ¿no? Yo creo que todas estas bases este

<b>(J):</b>	Question- cuestión de terminología ¿verdad? También si los textos son muy cargados, la información, tienes que ser familiarizado con todos esos conte-conceptos si no, no avanzas
<b>(E):</b>	También también, oh si, si por eso decía el primer periodo fue el más- fue el crítico que me decía “Qué” eh por eso mismo
<b>(J):</b>	¿Y cómo aprendiste a escribir Los textos académicos?
<b>(E):</b>	Ah cara- ah bueno, yo siento que el- aprendí a escribir cuando empecé a escribirlos, cuando nos empezaron a pedir que-que un essay que un uh y ay ay ay ¿no? Eh... Porque también eres la misma relación que con la lectura, si con la lectura tiene uno dificultades o problemas o no esta tan familiarizado, así como para ser un lector hábil, pues para la escritura, pues menos, yo siento que, que primero ehm van las dos de la mano, pero siento que lectura es la base eh de la escritura
<b>(J):</b>	Ah... ¿crees que ha cambiado tu forma de escribir desde que -eh interesaste de la licenciatura y tipos de documentos y tipos de documentos que escribes?
<b>(E):</b>	Si, yo creo que si ha cambiado, porque en mi misma actitud lo siento, todavía sigue siendo un reto y grande, pero mm ya no es una causa de-de angustia, de temor, de los tiempos ¿si, no? Que ay ay ay ay- pero siento que el proceso mismo ha ido cambiando
<b>(J):</b>	Yo creo que eso sería todo. Muchísimas gracias por tu tiempo.

Southern University.

## 20 SDF

<b>(E):</b>	Mi nombre es (menciona su nombre) y aquí estoy en esta entrevista [risas] esto...empezando por...ehm... yo diría que mi experiencia... de... de investigación y de... y de... literacidad, como ustedes le llaman, es... está dado por la necesidad. Es decir, por el <i>learning by doing</i> . Ah, mmm... yo empecé hace mucho tiempo como profesora de... de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de la Habana y... ehm... pues no había, no había muchas cosas que, no había muchas cosas que... que, no había nada. No había nada establecido. Entonces, y bueno empezó la Facultad de Lenguas... eh nosotros la empezamos en realidad, entonces bueno ahí empezamos a...
<b>(N):</b>	Te toco ser el pilar.
<b>(E):</b>	Exactamente, exactamente y no, no había ninguna experiencia anterior. Bueno y fuimos empezando, y fuimos viendo, y fuimos analizando todo lo que había que hacer y uti... utilizamos textos. Pero después nos dimos cuenta de que había que hacer textos, nosotros teníamos que hacer los textos, porque no, no, los textos que teníamos a nuestro alcance no eran lo que nosotros necesitábamos para los objetivos que habíamos establecido en la licenciatura y entonces comenzamos a hacer textos. Hacer textos y ahí empezamos a escribir algo.
<b>(N):</b>	Dentro de estos textos que ustedes comenzaron a redactar, ¿cuáles fueron los temas más acertados que en ese momento eran necesarios?
<b>(E):</b>	No, pero eran textos, no, o sea, textos de clase
<b>(R):</b>	Ah, era material.
<b>(E):</b>	Era material, era material y entonces esto, empezamos a hacer eso, eh..., luego, eh yo pasé a..., pasé a... a dirigir un departamento que nos dedicamos a, a darle clases de inglés a toda la Universidad, y... ahí nos dimos cuenta también que era mucho mejor esto, dar clases de acuerdo con, con <i>specific purposes</i> por lo tanto, ahí, entonces nos dedicamos a hacer textos con <i>specific purposes</i> , y ahí sí fue otra... otra gran oleada de textos que tuvimos que hacer, y bueno, eso se hizo después, se revisaron esos textos, porque, pues la primera vez no salieron como, como queríamos, después, estoy hablando de a través de años, eh.
<b>(R):</b>	Sí, ¿esto aproximadamente hace cuánto ocurrió?
<b>(E):</b>	Uuuy! Entonces no voy a decir (risas) esto de, esto sería de más o menos allá por el 76, 77, por allá, es por que empezamos a hacer los textos de ESP (no se encendió claramente)... no el 80, (incomprensible)... y ahí también entonces también elaboré unos textos para la asignatura de gramática del inglés. Esto también es otra. O sea, mi mi experiencia en investigación fue a, a en en la realización de textos también en esa época, también estuve en la elaboración de los textos para la asignatura, las asignaturas de traducción 1, 2 y 3. Esa es mi experiencia personal de investigación, porque por supuesto teníamos que investigar, teníamos que trabajar, pero estaba todo dedicado a la elaboración de textos de clase, de textos de asignatura, textos básicos para la enseñanza de una

	<p>licenciatura. Entonces, esto conjuntamente con eso, pues teníamos que..., esto allá se utilizaba mucho los trabajos de curso; es decir, en la, en la licenciatura había que tener dos trabajos de curso, uno se hacía cuando estaban en tercer año, y otro en cuarto y así trabajé el curso de una asignatura, que era como digamos, vamos a ver para que tengan una idea, como las monografías que se hacen aquí. Pero era de una asignatura había que hacer un trabajo de curso. Entonces, bueno, por supuesto, nosotros teníamos que dirigir estos trabajos de curso se presentaban al final, eran como si fuera el trabajo de, de la compilación todo lo que se había aprendido en el curso. Los alumnos hacían los trabajos de curso dependiendo de la asignatura que le gustará más, y entonces pues por supuesto, ahí, entonces ahí tuvimos que aprender a dirigir trabajos de curso. Y esto, los teníamos en la licenciatura, teníamos dos salidas la de traductores-intérpretes y a la otra de maestro, entonces la de traductores intérpretes no hacían tesis y los que hacían tesis eran los de maestros, y entonces la tesis es más bien, como si es trabajo de curso de una asignatura en tercer año, otro trabajo de curso relacionado, en cuarto año pues entonces la tesis será, ya casi, ya estaba hecha y..</p>
(N):	Iban encaminados...
(E):	Si, íbamos encaminando eso, y muy bien, funcionó bien, los de traducción-interpretación ellos hacían exámenes, no hacían tesis. Esa es mi experiencia, como, como, inicia toda esta cosa.
(N):	Como inicio de productividad...
(E):	Esto, cuando vine para acá pues si seguí haciendo, seguí haciendo esto, supervisiones de tesis, ya supervisiones de monografía, ya eran de otra índole, ¿no?, y bueno ahí empezamos los cuerpos académicos y empezamos a hacer investigaciones de otra índole, y ahí, este, en inicio de los cuerpos académicos. Este, yo estoy en un cuerpo académico que hacemos investigaciones, y ya. (risas)
(N):	Las investigaciones que realiza, ahora en el cuerpo académico especializadas, hacía ¿qué?
(E):	Hacia la docencia.
(N):	Hacia la docencia
(R):	¿Y en particular que temas le gusta investigar?
(E):	Eh...
(N):	Enseñanza hacia el inglés, al español...
(E):	Enseñanza del inglés, esto preparación, ahora terminamos de una asignatura, una tesis que era percepciones de los estudiantes sobre el programa de lengua inglesa, y, y, nos quedó bastante bien, ahora estamos en espera, se va a publicar el libro. Es una investigación que hicimos con la XXX y nosotros. Y, sí, nos quedó, nos quedó bien. Tenemos otra tesis que también, también salió el libro que es sobre, sobre, esa fue que, lanzaron una convocatoria en la Universidad de los problemas de deserción escolar, y bueno...
(N):	Qué interesante...
(E):	Sí, sí, nosotros entramos en la convocatoria y la ganamos, y hicimos la investigación muy bonita. Ahí empezamos, ahí empezamos hacer investigación mixta, porque hasta ese momento nosotros habíamos hecho investigaciones cuantitativo, igual que todo el mundo, ¿no?, pero entonces aquí ya esto fue una investigación mixta. (risas) <i>En este momento la Dra. Se levanta de su asiento para mostrar los libros en donde se</i>

	<i>encuentran los artículos publicados.</i>
(N):	Ah, con Floricely...
(E):	¡Aha, aha! Sí esto fue conjuntamente con, con XXX (señalando el libro) aha, aha. Sí, y entonces bueno la percepción también de una investigación mixta que acabamos de, de hacer ahora en eso estamos.
(N):	Interesante.
(R):	De materiales publicados, ¿éste ha sido el primero que ha publicado?
(E):	No, no, no.
(R):	No, ¿anteriormente ha tenido otra?
(E):	Tenemos otro, tenemos varios. Está este, está ay, ya ni me acuerdo (risas) pero, pero ya no me acuerdo. (Dra. Revisando su estante de libros). Ah cómo se llama. Ese fue totalmente de nuestro.
(R):	(leyendo el título del trabajo)
(N):	Aquí lo que observo, bueno español e inglés, en qué... tus publicaciones en que idioma se basan más, ¿en qué idioma?, ¿en español o en inglés o en ambos?
(E):	Depende por que este fue idea de nosotros (señalando un libro) y por lo tanto fue en inglés, esto fue un entrenamiento que hicimos, describiendo las estrategias que desarrollaban, hasta eso nos quedo bonito, porque si de verdad trabajamos, muy, muy, muy en conjunto.
(N):	En equipo...
(E):	En equipo, y ahí trabajamos, entonces sí hicimos unos talleres con unos estudiantes de que estaban en quinto, séptimos semestre. Les dimos talleres de <i>reading</i> , de <i>writing</i> , de <i>speaking</i> , y quedo muy rico, y, después no pudimos replicar esos talleres, pero la gente de verdad, lo apreciaron muchísimos. Entonces, tengo por ahí tengo otro capítulo de libro (revisa el librero una vez más y muestra otro libro). Aquí, este también de estrategias y este también fue en español, aquí hay un capítulo de libro... y bueno esta ahora este de percepción.
(N):	Ah, qué interesante...
(E):	A parte de materiales para gramática, y eso... que es la asignatura que es la que yo generalmente imparto.
(R):	La de la gramática.
(E):	¡Aha!
(N):	La de la gramática, ésa es tu fuerte...
(E):	Ésa es la que me gusta.
(R):	Y sobre gramática, mencionó anteriormente que había escrito de gramática inglesa, ¿ha publicado sobre gramática en español o en inglés?
(E):	No, en inglés, en inglés.
(R):	¿Sólo en inglés?
(E):	Sólo en inglés, pero, pero, lo que he publicado son materiales docentes, no libros.
(N):	¿Cuándo comienzas a publicar, cuándo se inicia el, el avance hacia la publicación, te enfrentas hacia problemas, no sé vaya, que en los problemas de la redacción, en el momento en que el coordinador lo revisaba, eh, la, la documentación de la bibliografía, a inicios, cuándo tu inicias en este proceso?

<b>(E):</b>	No, no. El asunto es que por ejemplo este que fue el primero no trabajamos, nadie revisaba. Nosotros esto nos hacíamos, nos reuníamos y decíamos bueno, ehm bueno, primero hicimos el, el taller, entonces en el taller teníamos que recopilar esto, recopilar esto, recopilar esto entonces recopilábamos, recopilábamos y nos reuníamos digamos una vez por semana por semanas todos. Entonces ¡ah, no pero no! ¿qué hiciste a ver? Vamos a ver lo que tu hiciste, a ver como, ¡ah, no! pero mejor hacerlo de esta forma, y fuimos, fuimos mejorando y mejorando, pero a partir del de la reunión del colectivo no fue que alguien revisará, entonces bueno pues, por ahí salieron todas las ideas y mejoramos y mejoramos, y así hemos trabajado este grupo, trabajamos así. Siempre trabajamos en conjunto y, y revisamos, revisamos, ¿no? por ejemplo para este (señalando un libro) sábado y domingo.
	(risas)  (Todos) ha ha ha ha
<b>(E):</b>	Ya no, ya no, ya estamos un poco más, más suave, pero, por ejemplo este era sábados y domingos, sábados y domingos, porque no había otra forma, éramos unos cuantos y entonces, revisar, todo lo que se había escrito. Yo, escribir, (intercambio de dialogo en narrativa) acuérdate que tienes que escribir parte de la introducción, a bueno, entonces, bueno, voy a hablar de la introducción y no sé qué, y entonces tú eres la que tiene que revisar todo lo de la bibliografía y tú tienes que revisar esto y así trabajamos. Entonces por eso no no tuvimos, no tuvimos verdaderamente así ningunos escollos que que que superar y todo, ¡yah! si teníamos, pero lo superábamos ahí al día al día al día al día al día. Entonces no encuentro nada de -ah, no pero yo encuentro, yo encontré mira a ver si tú ves y no sé qué está haciendo. Es decir, como era como colectivo no... Si hubiera sido personal, hubiera sido tremendo, porque a mí no me gusta redactar. Vamos a empezar por ahí.
<b>(N):</b>	Ja ja ja ja
<b>(E):</b>	Si hubiera sido personal, no... o sea, yo redacto, yo lo hago pero entonces después tengo que decirme no pero aquí va esto, no, tengo que decirme a yo misma también digo -no esto esta-, y así. . Se hace muy bien en colectivo.
<b>(N):</b>	dyoh, trabajo en cooperación.
<b>(E):</b>	En cooperación. El trabajo sólo es muy tedioso, es muy tedioso. Yo he hecho ponencias por ejemplo algunas investigaciones, pequeñitas pero, para para para, para ponencias y esas cosas, y es muy pesado. Ha no ser que sea una cosa pequeña que uno quiere demostrar ¿no? pero es muy pesado trabajar solo, a mí no me gusta. Yo prefiero el trabajo colectivo.
<b>(N):</b>	El trabajo colectivo, claro.
<b>(R):</b>	¿Cuáles han sido sus antecedentes académicos?, ah, vamos a empezar, no sé, desde licenciatura, o tal vez un poco antes, digamos, ¿cuáles han sido sus antecedente en el proceso de la escritura?
<b>(E):</b>	En el proceso de la escritura, bueno, yo hice la licenciatura en, en enseñanza del inglés. Esto, sobre la escritura, no tengo ningún antecedente,
<b>(R):</b>	¿No? eh, y de... Tuvo que escribir tesis de licenciatura?
<b>(E):</b>	No

(R):	¿No?
(E):	No tuve que escribir tesis de licenciatura. No hice maestría, hice el doctorado.
(R):	Oh, fue doctorado directo.
(E):	Sí, pero el doctorado fue en educación y fue, eh bueno, hace un poquito de años...
	(Todos) ha ha ha ha
(E):	yy bueno, y era sobre un estudio de caso y no, está, no, no fue tanto la escritura, ni había.
(N):	te dióo
(E):	...ni había todos los requisitos que hay ahora, para, para el doctorado. No había todas esas cosas que hay que hacer, no. Eso no existía, y lo hice y bueno, lo hice en español, cuando aquello era en español.
(R):	Y qué tal fue su experiencia con los textos académicos cuando empezaba...
(E):	¿De la lectura?
(R):	Sí, en cuestiones de lectura. Cuando comenzó a leer textos académicos.
(E):	Eso no es problema, para mí, no, para mí no es problema la lectura, no es problema. La escritura, sí. La lectura no. La lectura es problema. No, no, no tengo problema. Ni en español, ni en inglés. Prefiero, prefiero leer en inglés. Prefiero leer en inglés más que en español. El español es más complejo a la hora de ver lo académico. [see, see], y además más largos, y entonces, no, no creo, pero sí, lectura no. Es que ha sido lo que, aparte de la gramática, es el fuerte en, en cursos, eh...; es decir, cuando hicimos este, lo que yo hice fue de lectura, a mí me tocó de lectura. Entonces, eh, por eso decía <i>learning by doing</i> , cuando uno, cuando... no hay quien aprenda más que un maestro; es decir, mañana te toca, ahora te toca poner un curso de lectura -hhh, ¿curso de lectura?- curso de lectura yo no sé absolutamente nada de eso, -a bueno mira, ve como le haces. Entonces uno se sienta y uno empieza. Entonces como uno ve y quiere hacerlo bien, pues entonces uno va estudiando estudiando. Entonces a la vez que tú les muestras a las personas cuales son las estrategias de lectura que tienen, que tienen, que hacer, tú te das cuenta. A esta gente, este grupito le gusta más esta estrategia, a este grupito le gusta. Entonces uno va uno vaaa aprendiendo, aprendiendo, aprendiendo y el mundo se le abre, el mundo se le abre porque los maestros son la gente que más aprende. Tuve una experiencia una vez allá en la universidad que me dijeron, no, para el próximo semestre tienes que dar esto, una asignatura que teníamos en la parte de la gente de que estaban estudiando traducción-interpretación, que era, esto, “toma de notas”, se llamaba la asignatura. Entonces esto, ellos sabían de qué se trataba. Los alumnos venían y entonces uno hablaba, y uno tenía que hacer simulaciones de tomar nota. Entonces después traducir, y tenían que hacer ahí. Y yo cómo iba a hacer anotaciones, yo no sabía absolutamente nada. Yo no sé, yo no sé, porque ya había un sistema de cómo tomar notas, como un alfabeto. Entonces: -yo no me sé eso, -ah, bueno, apréndetelo. Ah, bueno, y eso faltaban como dos semanas, eh, como dos semanas y no estaba preparada la asignatura. Entonces lo aprendí y lo hice bien, entonces. Aprendí más que si lo hubiera tomada como asignatura. Como uno se tiene que preparar, meterse en el material, hacerlo claro para los demás, pues uno aprende muchísimo; y eso fue lo que me pasó a mí con lectura. Es por eso, yo prefiero lectura en inglés, porque he tenido que dar eso. Y ahora estoy dando esto, “escritura del CAE”, ahí, porque aquí los alumnos tiene que hacer un examen de CAE, bueno equivalente a CAE para poderse graduar. Y entonces, es un examen bien complejo, y entonces, bueno un

	grupo de nosotros hemos hecho un curso, para, que lo damos en verano. Y entonces uno da lectura, otro da escritura. Y entonces estoy dando escritura pero también ahí he aprendido muchísimo, pero siempre dirigido a lo del CAE de cómo se escribe, que son los requisitos que ellos quieren, y todo eso.
(N):	Ahí.
(R):	Sí, bueno... vamos a ver qué otra pregunta tenemos.
(N):	Y, por ejemplo, ¿qué situaciones o momentos claves, tú crees que marcaron los cambios en tu productividad? . . . . Cuando comenzaste a ser maestra, cuando comenzaste a revisar tesis, cuándo fue.
(E):	Momentos clave, no los considero momentos clave. No lo considero momentos clave. En aquellos momentos cuando empecé, era una necesidad lo que había que cubrir y no eran momentos clave. Ya después aquí cuando empezaron los cuerpos académicos ya la situación cambió; es decir, esto, hay un parteaguas aquí en un momento determinado más o menos después, del noventa y tantos, donde ya había que ser investigadora. Y me voy a confesar, yo no soy investigadora, yo investigo porque me obligan. Yo soy maestra, entonces, yo sí considero que hay maestros que investigan, como es el caso mío; y hay investigadores que dan clase. Yo soy maestro que investiga, para mí la investigación es secundaria, para mí. Yo sí entiendo de que hay que investigar, porque hay que mejorar, pero para mí la investigación está dada a partir de cómo mejorar mi docencia porque yo soy maestra, no soy investigadora. A mí no se me ocurren esas cosas maravillosas que hacen otros, no no no, no soy. Ese no es mi fuerte, y entonces hay gente que sí, hay gente que inmediatamente cuando se se se plantea de que todos los maestros de la XXX y todos los maestros en toda la educación superior en México son profesores-investigadores ya ahí yo dije -ah bueno.
(R):	Hay que comenzar a investigar.
(E):	Hay que comenzar a investigar de acuerdo a los requisitos que tienen, porque tú tienes que cumplir con tu plan de trabajo, pero hasta ahí. No es lo que me gusta, no es mi fuerte, a mí me gusta el aula. A mí me gusta el aula.
(N):	Estar frente al grupo, estar. . .
(E):	Estar frente al grupo, si si si. Jamás voy a ser SNI, jamás me interesa nada de esas cosas. No me interesa, de verdad no; y sin embargo, hay otras personas que interesan,
(R):	Bueno, creo que ya hemos cubierto los puntos principales.
(N):	Bueno, Doctora XXX, muchas gracias por habernos recibido, por las palabras y por ser partícipe de este proyecto. [Fin de la entrevista]

## 21 SDM

(N):	Pero bueno, vamos a comenzar
(R):	¿Si recuerdas el cuestionario que respondieron los maestros?
(E):	No.
(R):	No sé cuándo habrá sido, pero, bueno, no eres el único que ya no recuerda. Eh, el objetivo del proyecto es describir las prácticas de literacidad en los procesos de

	enculturación de los profesores-investigadores en el área de lenguas extranjeras. Y hay dos preguntas principales que, uh, de las que buscamos respuesta que es ¿cómo han desarrollado la literacidad académica los profesores-investigadores? y ¿Cuáles han sido los momentos claves en el proceso de desarrollo de la literacidad académica? bueno y la primera pregunta con la que comenzaríamos sería ¿Cuáles son tus antecedentes académicos? o ¿Qué has estudiado? y ¿cómo fue que iniciaste en el trabajo de investigación?
(E):	O.K., ah, ¿qué he estudiado? Tengo una licenciatura en idiomas, por la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, eh, una maestría en la enseñanza de inglés y lingüística aplicada por la Universidad Iowa State University y un doctorado en inglés y educación por la Universidad de Michigan.
(R):	Y, ¿Cómo iniciaste tu trabajo de investigación?
(E):	Ah, déjame pensar. Bueno, eh, el primer trabajo de investigación que hice que fue una investigación documental, que yo recuerde, fue en la licenciatura, eh, no fue enteramente documental, no es cierto, ah. Fue un trabajo para la materia de “metodología de la investigación” que en aquella época se llevaba en el primer semestre. Eh, el objetivo del trabajo era, determinar el grado de conocimientos que tenían los profesores de la licenciatura sobre métodos y técnicas de enseñanza del inglés. Y... ah... fue un trabajo muy interesante para mí porque bueno yo estaba entrando a la licenciatura y no sabía montones, como todos los que entran a la universidad sin saber de qué se trataba
	Ja ja ja
(E):	Como tuve que leer mucho en inglés sobre métodos y técnicas uno eso ayudó a mi nivel de inglés y dos me ayudó a entender de qué se trataba la licenciatura.
(R):	Antes de eso ¿ya habías tratado con textos académicos o esa era la primera vez que te adentrabas en eso?
(E):	Bueno, depende de a qué le llamemos un texto académico, por supuesto. Este me gustaba mucho leer sobre. . . leer revistas de divulgación de la ciencia, que no son textos propiamente académicos, pero creo que bueno de una manera te sirven como trampolín para enfrentarte a los textos académicos. No había leído textos académicos en inglés, eso sí no; solamente en español. ehm. Qué más, te puedo decir. Al respecto, algo que se me viene a la mente es que creo que hay habilidades que uno desarrolla con textos no académicos que uno puede transferir a los textos académicos. En mi caso, por ejemplo, yo leía mucho, antes de entrar a la universidad, de por si yo leía mucho en español y lo que leía era sobre todo fantasía y ciencia ficción, y novela histórica, una particularidad que me ayudó después para leer académicamente. Ahm., muchos de los libros de fantasía que leía eran seriados, es decir, eran series de novelas en trilogías, tetralogías y entonces algo que yo tenía que hacer al leer era hacer enlaces intertextuales entre unos libros y otros para entender como iba la secuencia de eventos, los personajes, etcétera, y creo que eso es clave para la lectura académica porque en la lectura académica eso es algo que uno tiene que hacer, relacionar las diferentes escuelas, posturas, autores, ver las líneas de tiempo, bueno, qué se dijo antes, qué se dice ahora, cómo lo de ahora contradice, o superpone lo de antes. Bueno es mucha comparación que se tiene que hacer, entonces ehm, diría que aunque mi lectura

	académica y mi escritura académica en inglés empezó en la universidad, creo que ahm, mi experiencia como lector me ayudó.
(R):	¿Ese fue el gran antecedente? Y bueno, cuando ya comenzaste a leer textos académicos, ¿qué obstáculos o problemas enfrentaste?
(E):	mmm..., que algunos textos requerían un nivel de conocimiento previo que yo no tenía, y entonces eso dificultaba la comprensión. Cuando los textos eran muy densos, muy abstractos, y citaban muchos autores que uno no conoce, por ejemplo me preguntaba por qué citan tanto. ehm, cuál es el objetivo, o por qué hay tanto argumento y dónde está el tema central. Entonces, uno no conoce las formas del género, no tienes el conocimiento previo de los conceptos o de los autores entonces eso fue lo más difícil, ja ja.
(N):	Dentro de tus inicios en la investigación cuales fueron los temas que comenzaron a interesarte, y de ahí, pues ¿de dónde surgió el gusto, pues, sobre tu línea de investigación?
(E):	Como les había comentado ese el primer tema fue sobre métodos de enseñanza del inglés. Eh... y eso me interesaba, pero al mismo tiempo, cuando estaba haciendo este ejercicio, este proyecto, eh..., el profesor de metodología de la investigación no leía ni hablaba inglés, entonces teníamos que traducir todo el marco teórico al español. Yo cuando entré a la licenciatura ya traía un nivel de inglés que yo calificaría en este momento como intermedio, intermedio-bajo quizás. Ahm..., que me permitía leer los textos y también me permitía, ehh..., traducirlos. Y me di cuenta que al tratar de hacer yo tenía la capacidad de, ahm, analizar las oraciones de tal manera que podía deducir cómo se utilizaban esas estructuras que yo no conocía y empezar a usarlas yo mismo, aunque nunca me las hubieran enseñado; y lo mismo con el vocabulario. Como ya, como ya traía este bagaje de literacidad anterior, pues ahm, sabía cómo procesar el lenguaje de esas formas, y poder aprender el lenguaje de forma autónoma y poder traducir bien, ahm... Y eso me permitió aprovechar esta experiencia para expandir mi nivel de inglés, mi vocabulario, mi manejo de la sintaxis, mi manejo de la léxico-gramática... eh, de una manera que yo calificaría de exponencial. Hubo un gran cambio en mi nivel de inglés y en mi habilidad de leer antes de ese trabajo y después. Y a raíz de eso me interesé mucho en una línea que realmente no seguí pero que siempre ha estado presente allí mi mente, que es el uso de la traducción para la enseñanza-aprendizaje del inglés. Qué bueno en aquella época creo que ahora ya menos, pero todavía, ehm, estaba muy estigmatizado, ehmm... muy muy estigmatizado y pues en mi experiencia fue algo que me ayudó muchísimo. Obviamente había elementos en mí que me permitieron que yo no hiciera traducciones literales eh, que yo me diera cuenta de las diferencias, que no pretendiera hacer equivalencias artificiales puesto que no iban porque yo manejaba muy bien el español, a diferencia de muchos estudiantes que al traducir, terminan haciendo, como hacen calcos del inglés siguen la misma estructura, traducción literales que termina surgiendo algo muy feo. Entonces no estoy diciendo que sea algo bueno para todo el mundo, pero creo que sí puede ser una herramienta útil, siempre he querido investigar al respecto, pero nunca lo he hecho.
(N):	Ja ja ja

(E):	Ahora, perdón, eh...el lado por el que me fui con relación a la investigación fue precisamente la lectura y la escritura. Eh, desde un enfoque lingüístico entonces he hecho investigaciones sobre, eh, el procesamiento discursivo para la lectura, sobre eh... cambios en el uso de diferentes patrones léxico-gramaticales a medida que la gente empieza a escribir de una manera más académica, he hecho estudios de corpus, en fin, me he ido por esa línea de análisis textual aplicado a la escritura y la lectura.
(R):	Oh, ¿y cómo te has especializado, en ese tema, de la escritura, y cómo surgió?
(E):	Bueno, surgió de esto precisamente, como les decía, ese trabajo me..., digamos que me impulsó a tener preguntas sobre el rol de una lectura, digamos lingüística del texto en la comprensión, porque como ustedes han de saber pues la forma en la que se nos enseña a los profesores a enseñar como leer no le pone atención a la gramática, la sintaxis, a la semántica, simplemente nos dan conocimiento previo, enseña vocabulario nuevo, que lean y les preguntas al final. Eh...y yo siempre tuve la impresión de que eso no era todo, de que había más cosas, de que pasan más cosas cuando un lee, y de que es posible, eh... mejorar esos procesos, porque además... Después de la maestría que empecé a asignar a mis estudiantes mexicanos lecturas más densas me di cuenta de que no podían leerlas y también me di cuenta de que yo no tenía las herramientas conceptuales para enseñarles cómo leer. Entonces fue una combinación de un interés surgido de experiencias antes de ser profesor y con un interés surgido de un problema pedagógico que era el no saber cómo enseñar.
(N):	Cómo enseñarlo
(R):	Sí, sí, sí, sí.
(N):	Dentro de...
(E):	Dentro de lo posteriormente ya que pos, comencé a leer sobre la lectura, sobre la comprensión lectora, eh, me gusta mucho, me llama mucho la atención el procesamiento cognitivo y como se enlaza el procesamiento, el texto con le procesamiento que hace el lector. Cognitivamente, y como puedes entender muchos procesamientos si analizas el la forma en que está construido el texto a profundidad. Entonces es algo que para mí es asombroso. Y me da mucha curiosidad.
(R):	¿Cuál ha sido tu productividad académica?
(E):	¿Cuál? a qué te refieres con ...
(R):	A, publicaciones, ensayos.
(N):	Tus publicaciones
(E):	yo creo que como treinta publicaciones ya han de ir para cuarenta, este, mayormente tengo artículos, artículos en revistas indexadas, arbitradas, tengo un libro coordinado, dos libros coordinados, más bien, y un tercero que está en proceso. Un libro mío, como autor solo. Ehm... Muchos artículos en colaboración, otros solo, la colaboración pues ha sido muy importante, con con, antes con profesores, mis profesores del doctorado, una profesora de licenciatura, una profesora de maestría, y ahora con mis colegas. Casi no he publicado, por ejemplo, en memorias de congresos, y en eso mi patrón es atípico porque la mayoría de la

	<p>gente comienza a publicar en memorias de congresos, pero no es mi caso, y creo que se debe a la forma en que ha sido mi trayectoria. La mayoría de los profesores-investigadores, ahm..., digamos, obtienen la plaza, obtienen el puesto y ahí es cuando comienzan a hacer investigación. Y generalmente, muchos la han obtenido siendo solamente licenciados o maestros, por lo tanto no tienen mucha experiencia en la investigación y empiezan a formarse en los congresos y en las memorias. En mi caso ha sido diferente, yo antes de este puesto siempre fui profesor de asignatura, entonces no tenía acceso al financiamiento para ir a los congresos. No tenía acceso a las becas para formarme con maestría y doctorado, sino mi formación ha sido porque yo he conseguido becas de las universidades norteamericanas. Entonces, no he tenido ese tipo de experiencia de primero ir a congresos simplemente porque no he tenido ese financiamiento; si lo tuve en la maestría y el doctorado en Estados Unidos, pero allá no se publica. Sí iba a los congresos, pero allá es raro que se publiquen memorias de congresos y generalmente cuando se publican, son por invitación, o sea, los, las mismas personas que organizan invitan a una serie de profesores que le parece que presentaron muy bien, no como acá que automáticamente casi todas entran al proceso de publicación.</p>
(N):	¿Tus publicaciones en qué idioma son, la mayoría?
(E):	Pues mayormente en inglés, creo que ahora más balanceado pero antes eran más en inglés. Pero ahora desde que terminé la maestría, bueno mi primera publicación fue en español, de hecho, eh..., fue un artículo sobre corpus, y lo tendría que checar pero creo que hay un balance. Creo que a esta fecha hay un balance.
(N):	¿Cincuenta y cincuenta?
(E):	Probablemente sí. Tendría que checarlo, pero creo que sí.
(N):	¿Cómo tú comenzaste, bueno, cuando comienzas a redactar, comienzas a publicar, cuales son las situaciones en las que tú te vas enfrentando en esa experiencia, en la redacción, en la interacción de comenzar a trabajar también en equipo, en el momento de redactar, ¿cuáles son esas situaciones a las que te enfrentas?
(E):	Situaciones, bueno, el primer artículo que escribí en colaboración fue cuando había terminado la maestría, fue con la profesora que fue mi tutora, mi asesora de tesis en la licenciatura y con una profesora que estuvo en el comité de maestría. Este, cuando dices situación lo que me viene a la mente es una situación problemática o conflictiva, no sé si a eso te refieres.
(N):	Pues algo que haya surgido.
(E):	Pues era un trabajo en el cual estábamos analizando textos escritos por, eh..., alumnos de licenciatura, y una de las cosas que nos interesaban era analizar cómo hacían combinaciones de cláusulas. Y inicialmente yo quería usar la lingüística sistémica funcional que tiene una clasificación específica de tipos de cláusulas: paratácticas y hipotácticas, que a mí me parecía bien, y era lo que yo estaba usando en mi tesis de maestría, pero mi profesora de maestría de Estados Unidos dijo que no que usáramos la gramática tradicional de cláusulas subordinadas y principales, y todo eso, y eso hicimos, bueno fue... es la única situación en la que puedo pensar conflictiva porque el resto del trabajo estuvo muy bien, y pues yo no quise argumentar porque era mi profesora, eh... y necesitaba seguridad de alguna razón

	y bueno, finalmente digamos que ganó la autoridad de ella y mi propia seguridad lo hicimos como ella quiso.
(R):	Sí bueno, y ¿qué situaciones o momentos claves crees que han marcado tu productividad?
(E):	O.K...creo que lo que me ha ayudado a ser muy productivo es uno, las habilidades de lectura-escritura que ya traigo, puedo leer muy rápido y me puedo acordar mucho de lo que leo, entonces, realmente no me es muy problemático recordar tal autor, tal fecha, tal libro, y como dije leo bastante rápido y escribo bastante rápido. Lo de la lectura rápida, ya lo traía desde la prepa. Lo de la escritura rápida eso creo que me lo ha dado el doctorado, y me lo ha dado el doctorado, porque en mi doctorado nos hacían escribir muchísimo y cada y en casi todas las clases al final teníamos que escribir un trabajo de investigación como un artículo, al final; y además los exámenes doctorales eran como artículos también, era todo el proceso, lo escribías, los lectores te daban tu alimentación, lo volvías a escribir, le ponían mucha atención a las cuestiones de audiencia, de estilo y todo eso, entonces como que fue una capacitación intensiva o un entrenamiento intensivo para poder escribir artículos y creo que eso me ha ayudado mucho porque, eh... no siempre pero generalmente, cuando cuando mando artículos de publicación casi siempre son aceptados tal cual o con correcciones mínimas y creo que es por esa experiencia que tuve en el doctorado de esa capacitación tan intensiva.
(N):	Es como el momento clave que a ti te marcó y tiene que desarrollaste más habilidad.
(E):	Sí, sí, sí
(N):	Y en esa época de lectura fue cuando hiciste más producción de artículos.
(E):	Digamos que hacia el final del doctorado cuando comencé a publicar artículos que había escrito durante el doctorado como como esos artículos de cada semestre que les decía y posteriormente con mi tesis, de mi tesis he podido sacar varios artículos también; y además, ahm..., mi tesis de maestría digamos que la hice y no la volví a tocar, a pesar de que quería, sabía que podía publicar cosas de ahí, pero no tenía la suficiente experiencia como para, bueno, es muy grande, entonces no sabía cómo, no me podía enfrentar al hecho de sacar artículos de ahí, pero ya con la experiencia del doctorado ya comencé a sacar publicaciones de mi tesis de maestría. Entonces digamos que al final del doctorado es cuando empiezo a publicar más. Y aquí estando aquí, en mis primeros años aquí,
(N):	Ok. Perfecto...Sí, pues, [Nombre del entrevistado], te agradecemos mucho el tiempo que nos has brindado para realizar este trabajo; y aquí nos vamos a seguir viendo. [Fin de la entrevista]

## 22 SMF

(N):	Hola ¿qué tal? Muy buenas tardes, nos encontramos con...
(E):	[Dice su nombre]
(N):	Ella es profesora de la [SU], eh, profesora nos podría, por favor, contarnos acerca de ¿cuáles son tus antecedentes académicos, qué es lo que tú has estudiado, y en dónde lo, lo has realizado, tus tus estudios?
(E):	O.K. Este, estudié la Licenciatura en Lengua Inglesa aquí en la [SU], eh. Hice Diplomado en Enseñanza en Lenguas Extranjeras, también la Maestría en Educación, esa la hice en..., en la Universidad, en una de las este, de las ramas de la XXX. Esto, básicamente en cuanto a la formación docente es lo que tengo, o sea de diplomados y demás. En cuanto a certificaciones, cuento actualmente con la certificación de lo que es de inglés de TAE y esto, soy evaluador oral en español también, eh, bueno en general es esto, ¿no? Estudié dentro de las lenguas que estudié, estudié inglés, estudié francés, estudié español y estudié alemán.
(R):	Sí, eh, ¿cómo fue que iniciaste tú trabajo en investigación?, ¿sí te dedicas a investigación?
(E):	Sí, sí, cómo fue que inicié (silencio) bueno, iniciamos, bueno inicié desde la licenciatura con el proyecto de la tesis que en realidad nunca la terminé, la de la licenciatura, ahí se quedó (risas). Este, porque inmediatamente comencé la maestría y ahí ya con la maestría, ya ahí sí, este, comencé pues la investigación formal del proyecto, ya de la tesis, hice toda la tesis, muestreos y demás. De ahí de manera profesional, ehm, como en un principio la investigación para nosotros no era obligatoria, entonces sí hacíamos pero, eh..., era más sencilla, no tenía tanto muestro ni nada por el estilo. Actualmente sí hacemos lo que son las encuestas, entrevistas, análisis de datos, todo el proceso se hace ya en formal, pero ehm, básicamente lo hacemos ahorita ehm, eh, como requisito dentro de la institución y con los tiempos que se nos ajustan, porque ahorita andamos con más cosas, entonces sí tenemos el tiempo un poquito limitado, ¿no?
(N):	Muy bien, claro, por la carga académica que es con las que ustedes cuentan. Dentro de las investigaciones que has realizado, en lo personal a ti ¿qué es lo que te gusta investigar?
(E):	A mí me gusta trabajar mucho con lo que son las situaciones, de las condiciones de los estudiantes indígenas y lo que es, este, género, específico, lo que es mujer, porque a veces por el hecho de ser mujer, de repente dentro de las, ehm, instituciones distintas, no, no estoy hablando de aquí nada más, ¿no? también de otras instituciones, de repente hay algunos profesores que todavía conservan mucho el arraigo del machismo, y de repente eso he tenido oportunidad de verlo mucho con las ingenierías, porque pues yo imparto clases a todas las licenciaturas, no sólo la de lengua inglesa actualmente. Entonces, eh, de repente si he visto, si he tenido la oportunidad de hablar con algunas estudiantes mujeres y que me dicen que muchos de sus maestros varones todavía siguen así como que: “¿y tú que haces

	<p>aquí? Tú no perteneces aquí”, o sino siempre las como que las detienen y dan preferencia a los varones. Y en el caso de los estudiantes de origen indígenas o que vienen de poblaciones rurales, la misma condición de que vienen en zonas rurales, hace que ellos se aíslen un poco o que sientan que las condiciones con las que vienen, no son las mismas, y en realidad sí, no son las mismas, pero muchas veces ellos solitos se dan, como que se cierran el camino, porque dicen que no están a la par. Y en realidad no es que no estén a la par, sino que por el hecho luego vienen hablando una lengua indígena, en este caso por la zona maya. Entonces de repente, ellos no es que no sepan hablar o no sepan escribir, sino que, lo que traen es su lengua materna y a veces, a nosotros como profesores nos cuesta mucho trabajo comprender que no es que estén mal, sino que lo que están poniendo en práctica es su lengua materna, no la segunda lengua, que en este caso sería el español, porque luego sí traen debilidades en cuanto a español, pero es por lo mismo que en sus comunidades sólo hablan la lengua del lugar. Entonces eso es lo que se les complica aquí y algunos profesores tendemos a..., como que a cerrarnos y no querer ver que no es, no es un obstáculo. Se les puede ayudar para que ellos salgan, y lo han demostrado muchos de ellos que cuando salen de la licenciatura no sólo hablan bien el español, a parte de la lengua maya, sino hablan inglés, hablan francés, hablan italiano y lo que les pongas en el camino. O sea, son... son... son datos que de repente, sí es muy interesante verlo, porque a varios de ellos, igual, ahora han tenido intercambios a universidades extranjeras. O sea, son muy, muy buenos muchachos. Nada más hay que darles un poquito de ayuda y un poquito de confianza porque luego vienen igual muy cortos en lo económico. Entonces, ahí es donde comienza haber también cierta dificultad.</p>
<b>(R):</b>	Ciertas disparidades... Eh, ¿y de dónde surgió este interés por este tema y cómo te has especializado?
<b>(E):</b>	Ehm, ¿cómo surgió el interés? (risas)
<b>(N):</b>	Dentro del salón de clase....
<b>(E):</b>	Pues, como trabajo con gente de todas la licenciaturas y como vienen estudiantes de todo tipo, de toda clase y demás, el contacto con ellos de repente te va dando más información, más cosas, entonces de repente te vas interesando y como tengo, he tenido estudiantes, he tenido la oportunidad de tener estudiantes que no son sólo hablan la lengua maya, a veces habla zoqué, a veces hablan tzotzil, a veces, [pausa] entonces de repente, igual y dices tú, beliceños que no hablan español, sino que luego hablan este, qué les gusta el criollo, o que vienen de la zona, eh..., mestiza, hablan maya o que vienen de la zona más de para Punta Gorda y que hablan garífuna; o que traen otras...entonces es ahí, como vas acercándote más.
<b>(R):</b>	Es una zona en donde hay muchas lenguas en convergencia aquí.
<b>(E):</b>	Sí, sí, sí porque estamos con la frontera, en la frontera con Belice y estamos en una zona donde mucha comunidad de lengua maya, y luego muchos estudiantes de, por ejemplo, de otras, eh, de otras ciudades, o de otros estados vienen para acá, por ejemplo, de Chiapas, de Tabasco comienzan a bajar para aquí, luego bajan por las licenciaturas de antropología o por ingenierías. Entonces es ahí, todo comienza a traer más información.
<b>(N):</b>	Bueno, dentro de tu trabajo de, de profesor, ¿cuál ha sido tu productividad

	académica, en cuánto a publicaciones, participaciones en congresos?
<b>(R):</b>	A publicaciones, artículos académicos, ponencias.
<b>(E):</b>	Bueno, publicaciones no han sido muchas, y eso se me pasó decirles ahorita, me acabo de acordar, porque otra de las cosas en donde hemos trabajado mucho es en centros de auto-acceso, que originalmente yo comencé a trabajar con centros de auto-acceso. ¿Por qué surge esto? porque el centro de auto-acceso, básicamente, surge conmigo (risa) o con los compañeros de la misma generación, porque cuando nosotros estamos por egresar es que comienza a llegar se comienza a llegar el centro de auto-acceso a la universidad entonces a nosotros nos tocó armar este..., todos los materiales, el uso de los equipos, todo eso, nosotros comenzamos, a, a ahora sí que a crear el material para el centro de auto-acceso, fuimos nosotros que comenzamos a crear. Entonces de ahí comenzamos a trabajar con eso y comenzamos (incomprensible) a a trabajar con lo que es el aprendizaje independiente. La producción en sí, de publicaciones no ha sido mucho de ponencias pues, mmm no recuerdo el número exacto, pero pues, por lo menos tenemos una ponencia por año. Tengo y... ahorita 15 años como docente titular en la universidad. Entonces ya, por lo menos tengo, de ponencias tendré por lo menos mínimo unas quince, y de publicaciones pues, más o menos por ahí.
<b>(N):</b>	Además de tu productividad de material, la creación de material para los centro de auto-acceso, también adicional.
<b>(E):</b>	Mhm (acertando) Sí, adicional. Sí, sí.
<b>(R):</b>	Bueno, eh, haciendo recuento de estas ponencias o publicaciones que has tenido ¿en qué idioma ha sido? ¿Ha sido en español o en inglés?
<b>(E):</b>	En español, las hemos manejado en español de hecho.
<b>(R):</b>	Sí.
<b>(E):</b>	Creo que todas, me parece, que todas, no recuerdo bien. Pero la gran mayoría si ha sido en español, en español, porque hemos trabajado más con, o sea, el trabajo ha sido más dirigido hacia los estudiantes.
<b>(N):</b>	¿Y cómo es que desarrollaste la literacidad académica, es decir cómo es que tú aprendiste a escribir los textos, a redactar? O a partir de qué suceso, de qué momento tú recuerdas, a partir de, de que yo tome ésta materia, a partir de que egresé de la licenciatura, yo comencé a trabajar más en la redacción.
<b>(E):</b>	Yo cuando, yo podré decirles que cuando entré a la licenciatura, yo tenía problemas de redacción. Cuando salí de la licenciatura, ya tenía yo problemas de redacción.
<b>(R):</b>	¿Y cómo?
<b>(N):</b>	Dato curioso.
<b>(E):</b>	No sé qué fenómeno, porque fue, no sé si fue por la interferencia de las otras lenguas, comencé a tener problemas con la redacción, porque de repente no recordaba si la coma iba antes o iba después, o si el punto se ponía o, pero es, ehm... se me dio mucho con la interferencia de las otras lenguas.
<b>(N):</b>	Comenzaste a aprender la tercera lengua...
<b>(E):</b>	Y se me comenzó como que a complicar un poquito más. Lo de la redacción en sí, de los textos. Creo que ha sido por lectura, básicamente, porque... una clase que yo

	les diga en específico que me haya dicho no así se tiene que hacer y se tiene que llevar, no, eh. Yo no, en mi caso no, hubieron distintas circunstancias con los profesores, hubieron problemas (risa). Entonces que, básicamente este, luego como al grupo no le gustaba dejábamos solo al profesor, que ahora como profesor ahora lo siento yo (risa), pero básicamente por eso no tuvimos mucha... mucha estructura en cuanto a redacción de proyectos o de tesis en sí. Y básicamente ha sido por lectura.
<b>(N):</b>	Perfecto.
<b>(R):</b>	Oh, y en el caso de la tesis de licenciatura que dijiste que no, que no concluíste, ¿cómo fue esa experiencia?, ¿qué nos puedes decir de ella?
<b>(E):</b>	Pues el proyecto (pausa) déjame decirle me basé para poder realizarlo y demás, más que nada en un libro de Umberto Eco.
<b>(R):</b>	Es un referente bastante denso.
<b>(E):</b>	Entonces de ahí, fue que comencé a hacer toda la redacción, y así entonces comencé a revisar por los profesores que en ese instante nos dijeron pues tienen que presentar el proyecto pero no porque haya sido el... el... el... un curso que hubiera sido un seminario de tesis como el que hay ahora. Porque por fortuna o por infortunio, no lo sé, pertenezco a la primera generación de la licenciatura, entonces ahora han cambiado la estructura del plan estudios y demás; pero en ese entonces no teníamos eso. Sólo había una materia de metodología; y que le digo tuvimos conflicto con el profesor (risa) y no íbamos muy bien que se diga. Entonces ya de ahí, fue por..., le digo de lectura. Y fue ahí como se comenzó a armar y pues, en realidad nunca me dijeron que mi proyecto estuviera mal, pero por una y otra circunstancias, yo ya no lo...
<b>(R):</b>	Ya no... ya no llegó a concluirse
<b>(N):</b>	Ya no hubo continuación.
<b>(E):</b>	Ya no lo realicé. Ya no lo concluí.
<b>(R):</b>	Y en el caso de la maestría, ¿hubo una tesis que se redactó?
<b>(E):</b>	Sí, sí, sí, hubo una tesis.
<b>(R):</b>	Y ¿cómo fue la experiencia, ahí?
<b>(E):</b>	Pues, en cuanto a la redacción no tuvimos mucho problema o el formato del proyecto y esto. De hecho lo hicimos con otra compañera la tesis, la hicimos...
<b>(N):</b>	En conjunto...
<b>(E):</b>	En conjunto... Y... pues no tuvimos para la redacción no tuvimos problemas, de hecho para nuestra tesis se envió a XXX y no la regresaron y nos dijeron “sólo tienen” este, este, “unos errores de puntuación al final porque no tienen corrido el margen” o algo así; y es todo, y nada más “enlacen bien capítulo termina con el que sigue”. Y ya nuestra tesis se volvió a ir. Entonces básicamente fue una vez que se fue, regresó y saben que cuándo nos dijeron “está lista para que se imprima”... “aquí está el oficio, y tienen tal fecha para que... se haga todo el proceso”.
<b>(R):</b>	Y marchó bien y quedó.
<b>(N):</b>	Y quedó...
<b>(E):</b>	Sí, y ya quedó todo el trabajo, no, no tuvimos, eh..., tantas revisiones como he visto que por ejemplo aquí tenemos estudiantes que luego vienen y les das el

	trabajo te lo regresan, se los vuelves a dar y se lo vuelves a regresar y así.
<b>(N):</b>	Es interminable.
<b>(E):</b>	Sí. En el caso de nosotros no. Igual, este, la persona que nos estaba ayudando con el trabajo, no sé si eran más correcciones de...
<b>(N):</b>	De estilo...
<b>(E):</b>	De datos, de estilo, de cómo íbamos a hacer el nuestro y esto, pero en cuánto a redacción y esto no había problemas con nosotros.
<b>(R):</b>	O.K., sí. Bueno, otra pregunta, cuando comenzaste a leer textos académicos o literatura académica ¿cómo aprendiste a digerir estos textos o qué problemas encontraste al inicio?
<b>(E):</b>	En cuanto en sí a los textos no tengo tanto problema, lo que a mí me ocasiona mucho trabajo y siempre me lo ha ocasionado es así como que... el nuestro, la interpretación de los datos y eso. En lo personal me da mucho trabajo, sí, después de que lo leo, pero tengo que leerlo dos, tres veces ¡ah, entonces ya! es así, así, así, así y así, y ya te interpreto los datos, pero así de que, te diga así de entrada este es el dato y esto, me da mucho... entonces se me complica de entrada, entonces en cuanto si es texto y si lo tengo escrito así, ¡ah no tengo ningún problema! Pero sí tengo que ponerme a leer gráficas y a ponerme a interpretar datos por... ahí sí se me complica.
<b>(N):</b>	O.K.
<b>(R):</b>	Sí, y como cuando estabas estudiando la literatura académica, eh... ¿se te hacía fácil de entender o...
<b>(E):</b>	Sí.
<b>(R):</b>	¿Sí?
<b>(E):</b>	Sí, de hecho, y no es por presumir aclaro, eh.
	(risas)
<b>(E):</b>	Yo, a mí no se me daba mucho estudiar, o sea, no me refiero a que no estudiará sino que, yo con que viniera a las clases, era suficiente para mí. El hecho de que yo me sentará o que teníamos examen y me tomase yo el libro, me pusiese a estudiar dos días antes o tres días antes y estudiase día y noche, lo único, a mí, me complicaba más las cosas.
	(risas)
<b>(E):</b>	O sea, yo con que agarrara el libro, lo que había visto, lo que fuera a presentar y nada más lo hojeara y dijera a esto, sí, sí, sí, ya vi, ya vi. Era suficiente.
<b>(R):</b>	Ya era suficiente.
<b>(N):</b>	Retención.
<b>(E):</b>	Sí, no y el hecho de ponerme a estar repasando, repasando y repasando me ocasionaba conflicto, porque se me revolvía más, que se me, se me revolvía la información.
<b>(R):</b>	O.K., sí.
<b>(E):</b>	Entonces yo era raro que no asistiera a una clase, porque básicamente con lo que tenía de las clases y con lo que nada más repasaba....
<b>(R):</b>	Ya con eso era suficiente para retener información. Ah... Sí es un caso muy curioso en cuestiones de, de manejo de la información.

(N):	Sí.
(E):	Lo que pasa que también, yo creo tiene o influye el hecho que, este (pausa) yo no, no, cuando comencé (incomprensible)... me comenzaron a leer desde... ¿qué edad tendría yo?, ¿cuatro años? Entonces..., yo entré a la escuela primaria a los cinco años y ya tenía yo la costumbre de leer. Y de repente, por ejemplo, no sé llegaban y me daban cierta información, y esto y ya la lees, pero es..., supongo que de ahí es el hecho de que yo lea y no tenga tanta complicación para leer si es un texto y comprenderlo.
(N):	Maestra, muchísimas gracias por habernos prestado de tu tiempo y, vamos a estar aquí contigo dándote un poquito de lata todavía.

### 23 SMM

(N):	Hola que tal buenas tarde, estamos con...
(E):	[Dice su nombre]
(N):	Muy bien, [Nombre de pila], eh, pues primero que nada agradecemos que nos des de tu tiempo para poder realizar este trabajo que es un proyecto que se está realizando en conjunto con la [SU] y con la [NU].
(R):	El objetivo de este proyecto es describir las prácticas de literacidad en los proceso de enculturación de los profesores-investigadores en el área de lenguas. Y hay dos preguntas en particular que nos interesan, la primera es ¿cómo han desarrollado la literacidad académica los profesores-investigadores y cuales han sido los momentos claves en el proceso de desarrollo de la literacidad académica? esto es ¿cómo se ha desarrollado la habilidad de lectoescritura en el ámbito académico? La primer pregunta que le haríamos es ¿cuáles son sus antecedentes académicos y qué ha estudiado?
(N):	y en dónde has realizado tus estudios. .
(E):	O.K., yo soy Licenciado en Lengua Inglesa por la [SU], y tengo la Maestría en Educación por una Universidad Poblana. Nada más, he tomado unos diplomados en el auto-aprendizaje y diplomados en el manejo de centros de auto-acceso,
(N):	Muy bien, dentro de tu práctica en la licenciatura y en la maestría, ¿cuáles fueron tus inicios hacia los enfoques de investigación, tus primeros trabajos de investigación, y en cuál fue la etapa en la que más se reflejó tu producción?
(E):	O.K., empezamos, en la licenciatura con algunas actividades, algunos trabajos pequeños que los profesores nos encargaron, eh, nos daban algún tipo de metodología para ampliar, para empezar a hacer nuestras pequeñas investigaciones nuestros proyectos, etcétera ¿no? pero desafortunadamente, bueno, en ese entonces yo no me titulé por tesis aunque si comencé con mi trabajo de tesis de licenciatura. Me titulé por maestría, entonces por el tener el cincuenta por ciento de la maestría. Entonces en donde realidad hice trabajo de investigación fue en la maestría. Hice mi seminario de tesis en la licenciatura. Lo que les digo, hice mi proyecto de tesis, este, entregué mi proyecto de tesis pero no la culminé porque me titulé por mediante el cincuenta por ciento de la maestría. Ya en la maestría es donde

	realmente empleé, este, pues las metodologías, procedimientos académicos, el tipo de escritura académica para realizar una tesis, etcétera ¿no?, pero esos ya fueron otros tutores externos ya a la licenciatura sino que, tutores o directamente relacionados con la maestría.
<b>(N):</b>	Claro, estos trabajos que realizaste en la maestría, hacia qué enfoque se dirigían, cuál es la línea de investigación, y si has continuado especializándote en esa área o ya en el camino te dirigiste hacia otra línea de investigación.
<b>(E):</b>	Desde el principio he estado en la enseñanza-aprendizaje de lenguas. Y me he enfocado mucho más al auto-aprendizaje, todo lo que tenga que ver con el auto aprendizaje. Y bueno que el auto aprendizaje le he sacado algunas aristas, como por ejemplo, eh, cómo aprenden los estudiantes indígenas una segunda lengua; o sea, todos están vinculados, la enseñanza-aprendizaje de lenguas y el auto-aprendizaje como tal, ya sea en la enseñanza de lenguas o aprendizaje de lenguas o el auto aprendizaje en general, ¿no? por, porque mi área es la educación en general, la parte de que soy licenciado en lengua inglesa, pues estoy enfocado a la educación en general. Pues he dado clases en la maestría en el ámbito de pedagogía, metodología educativa, este, eh..., políticas educativas, etcétera, entonces, en eso estoy más enfocado.
<b>(R):</b>	Y en cuestiones de redacción ¿cuándo estuviste escribiendo tu trabajo de licenciatura, que dices que no concluíste, ese trabajo era en español o en inglés?
<b>(E):</b>	Era en inglés. Y el de la maestría no era en inglés, la hice en español.
<b>(R):</b>	Ah, O.K.
<b>(E):</b>	Pero lógicamente que toda la bibliografía es en inglés. Entonces es la facilidad de tener la segunda lengua que es el inglés para hacer este tipo de trabajos.
<b>(R):</b>	¿Y ha representado alguna dificultad, o en su momento representó alguna dificultad redactar en inglés?
<b>(E):</b>	No, no se me ha hecho complicado, y sobre todo porque pues hemos tenido cursos, talleres de redacción, este..., académica, cómo redactar trabajos académicos etcétera. Entonces de manera escolarizada y también por cursos y talleres que a veces los propios profesores que tienen más experiencia ofertan a los demás profesores, noveles en la investigación. Entonces yo tengo la fortuna de que a pesar de que estamos a otro nivel, podríamos decir, sigo participando en cursos o sea nunca digo de que bueno no voy a tomar este curso porque ya no necesito, ¿no? entonces aquí algunos profesores que ya están en otros niveles más avanzados de investigación, proponen cursos o talleres, y pues participamos, y eso creo que es una ventaja para mí, y o sea además de que tengo la facilidad de la redacción. O sea se me da mucho la redacción y entonces no ha sido muy complicado.
<b>(R):</b>	Y también en el caso de la lectura... de...
<b>(E):</b>	Igual la lectura, lo mismo. Nos beneficia que dominamos inglés es un poco de francés, italiano, entonces podemos acceder a otro tipo de, de, de literaturas, que no comúnmente, si no dominaras el idioma no podrías tener acceso a ellas.
<b>(N):</b>	Cuál es tu dominio más en cuanto a la redacción y literatura se te facilita más en inglés o el español. Porque muchas veces puede ocurrir que se te facilita más aja.
<b>(E):</b>	No para mí, lo, lógicamente soy nativo del español y me exployo más en español

	definitivamente. En ocasiones a veces me cuestan trabajo redactar una idea que ya tengo bien estructurada en español, pero al pasarla a la segunda lengua que es más fría y más parca que es el inglés, pues se te hace mucho más complejo decir una idea bien complicada que la tienes en español a decirla en otro idioma ¿no? ya en ese sentido, pero no quiere decir que uno pueda hacerla, tiene que buscar la manera de simplificarla. Siento yo que tengo que simplificar más en el otro idioma que en el idioma nativo, nada más.
<b>(R):</b>	O.K...Y en el caso de la productividad, ¿has escrito más en español o en inglés?
<b>(E):</b>	Yo diría que así como que cincuenta y cincuenta, no he escrito mucho así que digamos que, he hecho tres o cuatro artículos para libros y nada más, tampoco tengo una producción así muy basta. Sobre todo porque apenas tengo tres años que obtuvimos el, iba a decir título, pero no es título.
<b>(N):</b>	¿Grado?
<b>(E):</b>	No no no, la contratación o profesor-investigador de carrera, entonces a partir de ese momento es que nosotros estamos obligados a hacer investigación. Antes pues nos dedicábamos a la docencia y docencia como tal, el salón, el aula y algunos estudios áulicos que nada más tienen que ver con una pequeña descripción de lo que está pasando y lo que hacemos y lo que queremos hacer. Pero ya obligados a hacer trabajos de investigación o producir artículos pues hace tres años. ¿No?
<b>(R):</b>	Si entonces fue el parteaguas.
<b>(E):</b>	El parteaguas, a partir de eso yo tengo que el compromiso, la obligación no así como el gusto, pero el compromiso la obligación de hacerlo uno, una vez al año, entonces yo tengo que hacer un artículo al año, una ponencia al año, o una publicación al año, ¿no? entonces yo pro eso digo he tenido esa facilidad a veces en español o en inglés, pero no una así como que digas trescientos artículos, cien en inglés, cien en español. No.
<b>(N):</b>	Tú participación en los congresos es igual consta, es activa, o... ?
<b>(E):</b>	Sí, yo siento que tengo más participación en congresos que en artículos, me gusta mucho más estar frente a la gente con resultados de investigación o resultados de observaciones áulicas que escribir, eso es definitivo. Yo puedo decir que he dado mucho más ponencias, incluso he dado ponencias donde te piden hacer un pequeño artículo para las memorias y no las hago ¿no?. Yo voy doy la ponencia y se me pasa hacer la publicación; pero si me obligo a hacer una o sea, voy a hacer una de las ponencias donde hago o algún lugar donde voy y hay ponencia y nos solicitan las memorias o los artículos indexados, entonces es cuando las hago. Pero normalmente yo voy y doy la ponencia y ahí se queda, eso de la ponencia.
<b>(R):</b>	Cuándo comenzó a... ¿Qué problemas tuvo cuando comenzó a leer y escribir textos académicos?
<b>(E):</b>	Primero conocer la metodología. Porque a veces en la universidad digo en la licenciatura no ten, no estudiamos para ser investigadores. Es una cosa que, lo están grabando definitivamente pero bueno, lo tengo que manifestar, ¿no? La investigación es algo que alguien o un administrativo o un investigador se inventó para los docentes. Porque en realidad, este, las, todos los beneficios que deberían tener los docentes han ido desapareciendo con el enfoque de investigación. El hecho, el simple hecho de haber creado profesor-investigador de carrera cuando

	<p>antes eras docente, ya es un indicio. Entonces. Y es un indicio negativo, siento yo, para la docencia. No... Yo creo que siempre he insistido que debemos investigar qué está pasando con la docencia a partir de que el profesor es investigador. Se ha descuidado muchísimo y la gente no se fija en eso. Estamos más preocupados por ver qué se está haciendo por investigar, qué se está haciendo por la investigación, eh..., sobre todo por los beneficios que implica ser investigador, a nivel nacional, a nivel internacional etcétera, y se ha descuidado enormemente el papel del docente, hablando del docente en el aula, ¿no? y ¿qué estamos generando? estudiantes que están saliendo igual. Si el profesor es un investigador renombrado, ten por seguro, que no es un buen docente. Y no está muy bien investigado porque no queremos hacerlo, no queremos dejar en obiedad al investigador. ¿Por qué? porque el investigador trae recursos a las universidades. O sea yo lo digo como jefe de departamento, de mis profesores que son veinte, ponle tú, que el ochenta por ciento son doctores investigadores, y de esos ochenta por ciento, el diez por ciento están en SNIs están en esto, están en otro, ¿no? Eso a mí como jefe de departamento me complica la existencia de la docencia. Porque esos investigadores de carrera no dan docencia. Entonces, es más, te limitan, y te dicen, "no, yo soy investigador y no puedo dar más de cuatro horas de docencia" entonces, ¿qué hacemos en la universidad? y a quienes acudes para la docencia, pues a los profesores que están saliendo, a los profesores de asignatura, ¿y qué pasa? pues los estudiantes estamos, en vez de tener esa ventaja que deberíamos tener, como en Estados Unidos o en Inglaterra o en Francia en algún lugar donde he asistido. El investigador es quien más ponencias, quien más conferencias les da a sus estudiantes; y en México pasa todo lo contrario, mientras más nivel de investigador tengas, menos acceso a los estudiantes tienes. Entonces, por eso también tiene que ver mucho el problema que estamos pasando a nivel educativo, a nivel superior, ¿no? Decimos, es que los estudiantes no saben investigar ¿quién les enseñó? huh.. Estén, en qué momento esos investigadores han mostrado su experiencia en las aulas, no está pasando. Entonces, por eso, ya hasta me salí del tema.</p>
<b>(N):</b>	No, está bien.
<b>(R):</b>	O.K., bueno, otra pregunta sería. ¿Cree usted que han habido cambios en su forma de escribir y en el tipo de documento que ha escrito desde que egresó de licenciatura?
<b>(E):</b>	<p>Definitivamente, este, esa es una pregunta recurrente al investigador, ehm. Y obvia, digo el estudiante cuando egresa por esas carencias que les he comentado. El estudiante, como, yo, por ejemplo, salgo ... yo estoy en la licenciatura para ser docente, ¿no? se supone que voy a ser profesor de inglés. Y este no me enfoco a la investigación, entonces yo cuando salgo, no tengo las herramientas ni nada para ser investigador. El ser investigador te lo pone tu contrato ¿no? por eso digo que tiene que ver con las universidades, no con la vida común de un ser humano. Entonces una vez que soy profesor-investigador, entonces ya me obligan a hacer investigación, y la tengo que hacer. Entonces es cuando empiezo a buscar las herramientas, a través de cursos, a través de la práctica y la experiencia. Pero siempre he dicho, y ustedes lo saben, el de la experiencia es quien hace al maestro. Yo creo que la investigación también mejora a medida que tienes la práctica de</p>

	<p>hacerla. Entonces lógicamente el investigador que hace más investigación, es quien va a tener mejores resultados de investigación. Y los noveles que estamos empezando vamos a ver tropiezos errores de redacción, errores de como citar, errores de esto, errores de lo otro a medida que vamos avanzando pues ya no necesitas recurrir a tu APA, o cosas así porque ya te las sabes, ¿no?</p>
(N):	<p>Bueno, para finalizar. ¿Cuál es el momento o algunos de los momentos que te marcaron los cambios de tu productividad? si fue en el momento de la licenciatura, si fue en el momento de la maestría o ya en el momento que tu comenzaste a trabajar solamente y a base de tu experiencia, cuáles fue. .</p>
(E):	<p>Sí, mm, tiene que ver un poquito con lo que mencioné. La licenciatura no pensé que necesitaría investigación más que con la tesis, o sea, tu tesis es un trabajo que tiene que ver con lo que tú dominas y conociste y aprendiste durante tu licenciatura. Eso se supone que debería ser tu tesis. Eh, no fue así, aunque sí fue el tema que elegí, así fueron algo que yo había estudiado y tenía que ver elegido y desarrollado y descrito. La maestría sí, este, la temática de la maestría elegí un tema y empezar a trabajar en ella, pero solamente por cuestiones de la titulación o por cumplir o por terminar tu trabajo de tesis, y alcanzar el nivel académico que estás buscando que es la maestría. Pero yo siento que a partir de tu contrato PTC, profesor investigador de carrera, es que uno comienza a meterse allá porque si no uno no cumple, ¿no? entonces no cumples con los requisitos que la propia institución te está pidiendo. Ahora todos las demás cositas, que que también las están grabando y no las debo de decir son decisiones personales, por ejemplo estar en SNI, estar en eh, no sé, en todos los beneficios y premios que puedes recibir por ser investigador es una decisión personal; ¿qué quiero decir con esto? que a mí como profesor-investigador de carrera me exigen determinado número de investigación, que es una al año y trato de cumplir con ello, ¿no? Si yo tuviera más tiempo, y lo digo en el sentido estricto de la palabra, si yo tuviera más tiempo para hacer más investigación por un gusto, la haría, y bueno buscaría ese tipo de beneficios como los SNIs, carrera docente, este, lo que es lo que decía, por ejemplo, carrera docente debería ser un premio para los docentes, sin embargo, aquí en la universidad, cada universidad decide, ¿no? qué es lo que premia o qué es lo que beneficia, este, en carrera docente, pero aquí en la universidad sopesa, o pesan más en la investigación, cuando debería ser todo lo contrario, debería tener premio el profesor porque es carrera 'docente', no es carrera de investigación, debería ser carrera docente el profesor que tiene más trabajo en el aula, debería ser el profesor más premiado, y aquí no pasa eso, aquí es el profesor que tiene más libros, el profesor que publica más artículos, el profesor que da menos clase. Entonces sí te premian las clases como un porcentaje, pero tiene más porcentaje publicar un libro que dar clases, cuando debería ser lo opuesto. Ahora, SNI y todo ese tipo de cosas, ahí sí, porque evalúan la productividad académica. Entonces nada más en ese sentido, no, este, de que este tipo de cuestiones de que sí tienen que ver con un poquito de una decisión personal, o sea, yo soy soltero, este, no tengo una familia, yo me dedico cien por ciento a mi carrera con la investigación entonces haces lo que quieras. Pero bueno, hay otros profesores que tienen una familia, que tienen que cumplir con esto, que tenemos una ocupación</p>

	administrativa, bueno se nos complica mucho más la existencia.
(N):	Bueno, [Nombre de pila], te agradecemos una vez más el poder estar aquí contigo, y pues, muchas gracias de verdad.
	[Fin de la entrevista]

## 24 SMF

(R):	Buenos días nos encontramos con [Nombre de pila]...
(E):	[Dice su nombre completo]
(R):	Y estamos a punto de comenzar la, eh..., esta entrevista y el objetivo es describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores-investigadores en el área de lenguas extranjeras. Y tenemos dos preguntas, eh, principales, vamos a comenzar con la primera que es ¿cómo ha desarrollado la literacidad académica, eh..., cómo han desarrollado la literacidad académica los profesores investigadores que nos interesa entrevistar. La, el primer aspecto que preguntaríamos es ¿cuáles son sus antecedentes académicos o qué ha estudiado?
(E):	Eh, bueno yo..., soy egresada de la Facultad de Idiomas de la XXX , ahí estudié la Licenciatura en Lengua Inglesa y a la par la Licenciatura en Lengua Francesa. La terminé en el 95, y... de ahí empecé a trabajar como profesora, este... Estuve en Francia un tiempo trabajando como asistente de español, profesor de español, eh..., regresé y... desde mi regreso y trabajo aquí en la Universidad donde... después de..., no recuerdo mucho el tiempo, pero estando ya aquí empecé a hacer la maestría en la Pedagógica Nacional tiene una... una... sección aquí en Chetumal, eh..., y... bueno aquí hice la maestría en Educación Mención Práctica Docente, eh..., y bueno esa es, eso en grosso modo la formación bastante corta que llevo.
(R):	Ah, O.K., entonces tiene una Licenciatura doble es inglés y francés.
(E):	Sí, dos licenciaturas.
(R):	Dos licenciaturas.
(E):	Sí, dos licenciaturas, la XXX la cuenta cómo individuales, pues.
(R):	¡Ah! O.K. Sí. Y la maestría.
(E):	La maestría.
(R):	O.K. Sí. Y ¿cómo fue que... iniciaste tu trabajo en investigación?
(E):	Eh..., pooor, bueno, fueron, fue prácticamente por obligación.
(R):	Por obligación. Eh, maestros cómo se les llaman, eh... Ayer que entrevistamos a [Nombre de pila del maestro anterior] mencionó cómo se le llama a los maestros eh... que tienen, que están obligados a investigar.
(E):	Los PICs, Profesor-Investigador de Carrera
(R):	Profesor Investigador de Carrera, sí.
(E):	Sí, bueno cuando yo entré a la universidad eh, pues todos prácticamente entramos como profesores de asignatura. Pasó mucho tiempo para que saliera una

	convocatoria para profesores de inglés, y... participé, pues, eh, tuve la, la, me dieron la, la plaza. Pero al darme la plaza pues ya, todas las, las responsabilidades y entonces una de ellas era, eh..., la tarea de investigar; como parte de los proyectos, eh, que tiene la institución pues cada profesor tiene que..., que investigar. Al principio era bastante libre, eh, que cada uno podía investigar lo que cada uno quisiera; y uno va investigando, como uno más o menos piensa que es la investigación, ¿no?
<b>(R):</b>	Sí.
<b>(E):</b>	Eh..., sin ninguna, sin ninguna formación previa, pero uno se acercaba a aquellos que ya investigaban y pues uno iba preguntando, y uno, eh..., iba más o menos iba por ahí viendo cómo le hacían, o ayudando aquellos que ya estaban investigando. Ese fue mi primer acercamiento, hasta que la misma institución nos exige que pertenezcamos a un cuerpo académico. Y entonces, eh..., pues cada quien empieza a buscar cuerpos académicos al principio uno decide hacer su propio cuerpo académico, y ¡oh sorpresa!, se uno se da cuenta que uno no pude hacer un cuerpo académico, porque no cumple con, con los requisitos, que era que bueno, que en el cuerpo hubiera doctores, que este, o que estuviera en formación, eh..., doctoral, eh..., y bueno, entonces hicimos un grupo de investigación. Hicimos ahí empíricamente una investigación, este. Sacamos los productos ahí, pues, realmente como, como la vida nos dio a entender, porque no, no sabíamos mucho. Lo presentamos en algunos lugares y nos, nos dijeron “bueno, es buen esfuerzo pero no es investigación”, en fin. Y ya después nos dicen, “bueno mejor méntense a un grupo de, a un cuerpo académico”. Y entonces, eh..., cada quién empieza a buscar cuerpos académicos. No hay mucha oferta en el departamento sólo hay dos. Y entonces, eh, pues empezamos prácticamente a abarrotar, pues, a los cuerpos académicos que ya estaban ahí. Y, eh..., yo empecé a trabajar como colaboradora de un cuerpo académico, del CAELES. Y a partir de ahí como que ya la cosa se empieza a hacer más formal, y ya, empiezo a prepararme. La misma institución decide tomar la decisión pues de empezar a implementar pequeños cursos, talleres, eh..., eh..., y bueno uno se va, se va ahí formando y uno sigue buscando la ayuda de los que ya saben, eh... Y así es como entro en este mundo.
<b>(R):</b>	En el mundo de la investigación.
<b>(E):</b>	Ey, del que todavía no, pues no le hayo la cuadratura, vea.., pero, pues en eso estoy..
<b>(R):</b>	(risa) O.K., eh, cuando comenzaste a investigar, ¿cuáles eran esos temas con los que, que le interesaban?
<b>(E):</b>	Pues, todo tenía que ver con la práctica docente. Eh..., los problemas que, pues que se veían en lo cotidiano de las clases, eh..., la reprobación, los índices de reprobación, el rechazo hacia la, el estudio de de una lengua extranjera, sobre todo del inglés. Eh..., eh..., cuando, bueno. Hay dos grandes momentos en la universidad, uno antes del 2007. 2007 es para nosotros, para el área de lenguas es un año, eh..., muy importante, parteaguas, porque se sucede la reforma, la famosa reforma del 2007, que es que la institución decide insertar en la maya curricular de todas las carreras inglés, como lengua obligatoria. Cuatro cursos de inglés a un nivel B1, según el Marco Europeo, y... eh..., y se hace así, de un semestre a otro.

	Y eso, y eso trae, trae muchos cambios, muchísimos cambios, sobre todo administrativos, especialmente académicos, eh..., y también, pues, surge un terreno también fértil, de por sí, ya era fértil, pero ahora se cambia un poco a la perspectiva hacia, ahora yo le veo así, ¿no?, hacia la investigación. Entonces todo se vuelve realmente nuevo, ¿no? Antes de eso bueno, cada carrera tenía niveles propios de, de, inglés, eh..., cada carrera lo decidía. Entonces a partir de ahí en ese primer momento, pues yo digo ¡ah, sería interesante ver esto! Ya cuando te dice la institución tienes que empezar a investigar, eh, entonces uno empieza a ver las problemáticas, y dice “¡ah, sería interesante por aquí!” Todo tiene que ver con las clases y después llega la reforma y nos cambian el panorama, pero, si los problemas antes eran, digamos aislados ahora se vuelven generales ¿no? que es la obligatoriedad de una materia que ya habíamos visto era rechazada. Ahora cuatro cursos en todas las carreras tanto profesores de otras carreras, como los mismos estudiantes, pues, por supuesto, entraron en shock, ¿no?
<b>(R):</b>	Sí.
<b>(E):</b>	Y entonces eso, pues, invitaba pues, a..., a..., a preguntarse muchas cosas, a..., a..., a investigar sobre otras a..., a..., a... a decidirse un poco a hacer, a ver qué pasaba ¿no? ahí adentro. Entonces, eh..., todo tuvo que ver con esa práctica docente en esos momentos para, personalmente, pues.
<b>(R):</b>	Sí.
<b>(E):</b>	De hecho yo empiezo a estudiar la maestría en ese momento, y... justo en ese cambio se da que yo tengo que presentar mi proyecto y... digo: “esto es lo voy a hacer”. A mí me preocupó mucho ese cambio, porque fue, no fue de la nada, pero sí tuvo muy poca planeación, eh, faltaron muchos elementos que, que investigarse en la institución, no se hizo, y uno se pregunta por qué el B1, eh..., por qué en cuatro cursos nada más. Bueno en fin, muchas cosas y eso fue lo que decidí, por ejemplo, para mí, para mí estudio de investigación.
<b>(R):</b>	Su estudio de investigación. Y, y ¿hiciste tesis de maestría?
<b>(E):</b>	Hice tesis de maestría.
<b>(R):</b>	¿Fue enfocada hacia esa área?
<b>(E):</b>	Sí, fue enfocada a esa área, aunque al final, ¿verdad? cambié el tema, este, pero siguió siendo en la institución, eh..., ahora lo vi desde un aspecto, eh..., yo lo quería ver desde un aspecto más, eh..., curricular sobre todo, ¿no?
<b>(R):</b>	Sí.
<b>(E):</b>	Eh..., ahora lo que hice fue verlo desde un aspecto socio-afectivo y sí, así terminé mi tesis.
<b>(R):</b>	Ah, O.K.. Sí, y ¿has continuado con esa línea de investigación o ha cambiado?
<b>(E):</b>	Sí, en eso estoy. Pero claro, antes le entré a muchas cosas, ¿no? De hecho, eh..., son así como mis dos grandes pasiones ¿no? Si... puedo decir que la investigación me apasiona, podría decir que estas son las dos áreas. Uno esta parte de diseño curricular que creo que, para lenguas en este contexto, en esta universidad, en estos momentos, creo que hay mucho que investigar, que buscar, que opinar, que comentar, que discutir.
<b>(R):</b>	Sí.

<b>(E):</b>	Eh..., y la otra que tiene que ver con el estudiante propiamente, ¿no? Que es, el, y esa es la otra línea que con la que he trabajado por ahí de tres años, que tiene que ver con la corrección oral, con la retroalimentación oral correctiva, perdón. Desde hace tres años empecé a..., a..., a trabajar con eso con una profesora que tiene años trabajando con, con esta área y eh..., me invitó y..., y empecé ahí a participar ahí con ella y ahora lo que hago es, lo que hice hace poco, hace poco tiempo fue no dejar la..., la... la retro oral correctiva, sino que agregarle el aderezo de la, de lo socio-afectivo así es como, tiene que ver con el error. Cómo se maneja el error en clase, cómo se percibe y hasta dónde se ha dejado eh..., de tomar en cuenta por estas cuestiones culturales que tenemos hacia el error.
<b>(R):</b>	O.K., bueno, eh... ¿y cuál ha sido tú productividad académica en cuestiones de investigación?
<b>(E):</b>	En términos ¿de?
<b>(R):</b>	Eh, de producción de textos.
<b>(E):</b>	No mucho, no, no. Eh..., no mucho yo creo que los puedo contar con una mano, y, y me sobran dedos, creo. Este, recuerdo que, que el, el primer ejercicio que hice tuvo que ver con, con este grupo de investigación, eh..., que formamos los que acabamos de entrar y eh..., los que obtuvimos la plaza hicimos nuestro grupo, todos muy contentos y muy ilusionados y queríamos cambiar el mundo, ya ves, ¿no? Y..., pero pues, cada quien tenía una idea distinta de lo que era investigar, eh..., entonces era una pachanga, este, pero aun así escribimos un texto. Un poco penoso (risas), este, porque, porque era un collage, era una antología de textos, era, era, sí, no. Recordando duele incluso, pero si fue como que el primer acercamiento para decir “esto no se debe hacer” ¿no? De ahí, eh..., pues muy poco [nombre de entrevistador], después empecé alguien me invitó para, bueno la misma maestra [nombre de maestra] con la que trabajé <i>corrector-feedback</i> eh..., me, me invita pues a..., a..., a documentar, ¿no? el, el trabajo, a escribirlo y..., y..., y ahí hago los primero, mis primeros pasos, pero todo así como un poco de la mano, bueno mucho de la mano de, de la doctora, ¿no? Este..., después me lanzo justamente con, con [nombre de maestro] a hacer un..., un... eh..., un artículo ahí muy pequeñito, sobre..., pues justamente la, los cambios que, que hubo en la institución y que tuvieron el impacto así directo con el área de lenguas. Y ya cuando entro a <i>corrector-feedback</i> como que ya empiezo a hacer un poco más, por son muy pocos ahorita, yo creo que he hecho como cuatro.
<b>(R):</b>	Como cuatro textos.
<b>(E):</b>	Cuatro textos en esta área de <i>corrector-feedback</i> y... bueno memorias, tal vez como tres, una está en..., ahorita está siendo evaluada y ya, ¿no?
<b>(R):</b>	O.K., eh... ¿Y cuándo comenzaste a publicar?, ¿cuándo se publicó tu primer texto?
<b>(E):</b>	Eh..., esta vez cuando trabajé con XXX, que hicimos este, este recuento, fue el capítulo de un libro eh..., esa fue la, la primera.
<b>(R):</b>	Esa es la primera publicación.
<b>(E):</b>	Sí, para la conmemoración de los primeros 20 años de la universidad que justamente el grupo de..., el cuerpo académico fue el que hizo este capítulo.
<b>(R):</b>	O.K., Eh, de estas publicaciones ¿en qué idioma han sido? Y digamos, cuando

	produces textos, ¿cuál es el porcentaje de producción?
(E):	Ah, pues yo creo que es como un 70 español y 30 inglés.
(R):	70 español y 30 inglés, O.K. Sí y...
(E):	Claro que tengo siete textos ¿no? (risas) así que, cuatro en español y tres en inglés.
(R):	O.K., eh..., ¿cuándo comenzaste a leer y producir textos académicos, qué problemas encontraste?
(E):	Bueno, el problema es que yo nunca he trabajado de manera individual, ¿no? Entonces, eh..., creo que el gran problema para mí ha sido poder trabajar en equipo, eh..., porque, eh..., bueno, porque bueno, ponerse de acuerdo en ciertas cosas ha sido, ha sido difícil, eh..., realmente yo no sé cuáles sean mis problemas así directos porque no, porque yo nunca he hecho uno sola, pues, sólo mi tesis, eh..., pero, eh..., trabajar con con alguien más, no siempre ha sido así, pero creo uno de los problemas es ponerse de acuerdo con la otra persona, aunque generalmente pues, siempre he encontrado gente que le gusta consensar, discutir un tema. Pero también hay la otra parte que es, no pero es que es así, y así, entonces, sí ha sido un poco difícil.
R:	Eh..., y ¿cómo se desarrolló tu literacidad académica o cómo aprendiste a escribir textos académicos?
(E):	Pues, mucho fue leyendo otros textos, eh..., yo realmente no conocía la estructura eh..., de la universidad de la que vengo, no, no, no teníamos esta cultura de leer artículos de otros, ¿no? era más bien aquellos grandes clásicos, nada más ¿no?, y... inalcanzables, ¿no? Y allá como gurús, a los que uno difícilmente podría tener acceso, pero no había este, este rollo de saber cómo, cómo escribían los demás, no, no nunca tuve ese acercamiento hasta que llegue aquí. Eh..., después cuando viví en Francia la cosa es totalmente distinta, a la, a los textos, a esos textos académicos ¿no? Entonces, la, la libertad en la estructura francesa, eh, como fue mi primer contacto yo pensé que la cosa era así siempre ¿no? Entonces cuando llego aquí me encuentro con una estructura así como bien establecida como escuela americana, este... eh... me..., me..., me ayuda mucho pues, a seguir eh...
(R):	La forma.
(E):	La forma, ¿no? Eh..., pero, pero sí me resulta difícil eh..., al momento de, de saber que, de poner cada cosa en su lugar, ¿no?
(R):	Sí.
(E):	Eh..., entonces yo creo que lo aprendí así leyendo de los otros; además, te repito, con la ayuda de muchos compañeros, de leer, de leer mucho, eh..., y de ver la, esta parte estructural sobre todo que resulta así, a mí me resulta sí, muy complicado, bueno sigo esa parte discursiva, pues me resulta difícil.
(R):	O.K., eh..., ¿crees que a habido un cambio en tu forma de escribir este tipo de documentos a partir de tu egreso de licenciatura? Me imagino que durante licenciatura llegaste a producir textos como ensayos, monografías, y a partir de que egresas ¿hubo cambios en tú forma de escribir?
(E):	Sí, sí, sí, claro. Eh..., bueno sobre todo uno yo creo que se vuelve más consciente de lo que escribe ¿no?, que sabe uno que alguien más lo va a leer, y entonces, uno tiene que tener cuidado en esas cosas, eh..., y..., sí, sobre todo eso. A mí me gusta

	escribir, aunque esta, esta parte tan formal sí me cuesta más trabajo, pero, eh..., no, no, no eludo esa parte porque me gusta, pero sí creo que me he vuelto un poco más cuidadosa en cómo lo pongo, cómo lo digo, cómo argumento, cómo me posiciono, cómo, cómo contrargumento, eh..., sí, en ese sentido me he vuelto más cuidadosa, consciente, pues.
<b>(R):</b>	Sí, bueno y la última pregunta sería ¿qué situaciones o momentos clave crees que marcaron tus cambios de productividad?
<b>(E):</b>	¿Qué momentos?
<b>(R):</b>	O situaciones...
<b>(E):</b>	¿Marcaron mí?
<b>(R):</b>	Productividad.
<b>(E):</b>	Pues, eh..., m..., yo creo que fue el trabajo.
<b>(R):</b>	Este, fue al momento de comenzar a tener que investigar.
<b>(E):</b>	Sí, sí, al..., al... Es decir, es una condición ¿no?, para, para uno. Permanecer en la universidad, pues depende también de cuanto escribas. Yo, en mi caso, te puedo contar (menciona el nombre del entrevistador), que yo, que yo no estoy en, en otros programas que tienen ciertos, este..., eh..., programas de financiamiento; por ejemplo, yo no, yo no participo en ellos, eh..., por ahora. Eh..., tal vez lo haga el próximo año, pero en estos momentos no. Entonces, para mí la presión es solamente con la institución, con esta, con esa condición que me pide la institución para que yo siga, por ejemplo en ese informe escribí algo, ¿no? porque lo programé; pero hay compañeros que están en otros programas que tienen que hacer muchísimo más por qué pues tienen premios, porque concursan para hacer en otras cosas. Entonces pues ahí hay un producción, pues mayor, yo no, pero lo... de alguna manera es lo que me hace que no le, no le haya perdido el gusto, por ejemplo, de tener que hacerlo porque tengo que hacer un alcanzar un nivel tal eh..., eh..., sino porque realmente me gusta. Quién sabe cómo esté para el otro año, pero, sí, yo creo es a partir de... de... de que, yo me inserto en el staff de la universidad y ya comencé.
<b>(R):</b>	O.K...Bueno, muchas gracias por participar en la entrevista.
<b>(E):</b>	No pues, de nada qué agradable conversación, gracias a ti.

## 25 SMFS

<b>(N):</b>	Bueno, bienvenida, ¿estamos con?
<b>(E):</b>	La maestra XXX XXX. XXX XXX.
<b>(N):</b>	Buenos, buenas tardes, maestra XXX. Eh..., primero que nada agradecemos tu tiempo y estar aquí con nosotros, y vamos a estar realizando, vamos a trabajar una entrevista de treinta minutos, aproximadamente, y bueno, vamos a comenzar con nuestra preguntas.
<b>(R):</b>	Bien, el objetivo de, de, de este trabajo es describir las prácticas de literacidad de los profesores-investigadores, sobre todo en lo que se refiere a cómo desarrollaron las habilidades de literacidad y hay dos cuestiones que nos interesan. Es

	precisamente es ese desarrollo de la literacidad académica y cuáles han sido los momentos clave en el desarrollo de esta habilidad. ¿Podríamos comenzar, eh..., hablando sobre sus antecedentes académicos?
(N):	¿Qué es lo que has estudiado? La licenciatura, maestría, ¿en dónde fue que tu realizaste tus estudios?
(E):	<p>Yo hice estudios en la XXX . Estudié la licenciatura en lengua francesa y con especialidad en enseñanza, en docencia, y la licenciatura en lengua inglesa con especialidad, bueno, allá le llaman, salidas; con la salida en traducción. Eh..., durante ambos, durante ambos estudios de licenciatura, que fueron al mismo tiempo, también las dos carreras tenían un fuerte componente de español. Eh..., durante casi, ahora no lo recuerdo con precisión, pero, creo que durante siete semestres llevamos clases de español, y... eh... Eran cursos de redacción, de gramática, cursos muy buenos, el profesor era muy bueno. Este, uno se enamoraba de la materia; y a la par había materias de literatura, entonces, si, yo recuerdo que trabajábamos mucho, muy fuerte. Era un componente muy importante, de tal forma que cuando yo terminé las dos licenciaturas y empecé a trabajar, bueno empecé a trabajar enseñando lenguas y después cuando fui contratada en la [SU], eh..., me hicieron una suerte de examen, o algo así, una entrevista en el área del español porque necesitaban también profesores de..., que enseñaran español como lengua extranjera. Entonces pues se consideraba ahí que yo tenía, digamos, ciertas características, ¿no?, y sí, presenté un examen, y bueno, sí, sí este, sí lo aprobé y empecé dando clases aquí en la universidad hace diecisiete años. Clases de francés como lengua extranjera, clases de inglés, clases de español como lengua extranjera. En realidad ese fue una..., fue un componente muy importante. Supongo, ahora, que me hacen estas preguntas que es en ese momento, bueno creo yo que ya traía un componente, este, fuerte de, de, en español ¿no?, y bueno eso como ustedes saben, ayuda mucho en literacidad en lenguas extranjeras, en segundas o terceras lenguas. La licenciatura en lengua francesa, la formación que recibimos era muy fuerte, es decir, muy estricta. Muy estricta en la licenciatura. Yo cuando egresé de las dos licenciaturas yo hablaba muy bien francés, mejor que inglés, lo cual, no es creo yo común. Uno tiende a hablar mejor la inglés que francés. Pero nuestros maestros eran muy estrictos, muy apasionados y buenos, a nosotros nos gustaba también. Este, la generación se caracterizó porque éramos muy competitivos y hacíamos concursos de <i>Jeopardy</i> y esas cosas, ¿no?, y entonces bueno, y bueno, supongo que bueno ahí comienza mi formación, luego llego aquí y me veo en la necesidad de escribir y enseñar español. Lo cual también es este, fue muy muy bueno, eh..., y después, eh..., cuánto tiempo, egresé en el noventa y seis, noventaicinco creo. En el noventa y siete voy a impartir clases en Estados Unidos, no sé si esto es parte de lo que ustedes están, este, buscando, voy. Se hace un intercambio entre la [SU] y la Universidad Appalachian en los Estados Unidos y voy a enseñar español como lengua extranjera. Este, yo siempre he pensado que tengo una, tengo mucha suerte para el trabajo, siempre me llega mucho trabajo, y yo siempre lo acepto, este, y en ese momento me contrataron para ir a enseñar español como lengua extranjera pero llegando allá, por cuestiones de salud el profesor de francés, este, se acababa de dar de baja y necesitaban a alguien que</p>

enseñara francés. Entonces enseñé francés. Enseñé francés usando el español y enseñaba español usando el inglés. Entonces fue una cosa casi parecida al doctorado de acá, muy muy estresante muy, mucho trabajo, ¿no?, pero me sirvió muchísimo, yo me di cuenta que eso sirvió para, otra vez en español, ¿no? y reforzaba muchos las otras lenguas, pero el español, el español. Eh..., después regreso y en el dos mil, ¿qué? en el dos mil, no recuerdo, me fui a estudiar la maestría en lingüística y lenguas a la Universidad de Manchester, en Inglaterra, y llegando allá, como les decía que me gusta mucho y tengo mucha atracción para el trabajo fui a buscar trabajo en el departamento de español y volví, y me volvieron a dar clases, este, impartí clases de español como lengua extranjera. Eh..., pero también creo que mucho de mi formación es que, yo, ohm, no soy, no estoy, creo considero, muy alineada a las, al sistema más común de enseñanza-aprendizaje. Yo pienso que me salgo, mucho. ¿No? lo cual crea muchos problemas, porque yo no, o sea, no me apego tanto a las reglas de programas, paquetes; es decir, sí me apego pero yo lo hago a mi forma. Siempre me salgo de ese esquema y, por ejemplo, cuando enseñaba inglés o enseñaba español, yo hacía el libro a un lado y usaba por ejemplo una novela, la novela de, de moda en ese momento, y lo que es pedía era que leyéramos y discutiéramos y analizáramos. Tons [sic], para mí el acercamiento al aprendizaje no es el típico, ¿no? pero claro eso causa problemas, porque entonces o no cumple uno el paquete, o el examen no puede ser, no puede ser un examen estándar como otras materias; pero bueno, entonces creo que eso, eso, este, esas oportunidades que tuve en los Estados Unidos y en Inglaterra fueron muy buenas porque me permitieron, son sistemas menos castrantes, menos cuadrados, me permitían mucho salirme y hacer lo que yo quisiera. Y además de que pues enseñaba, yo aprendía mucho, porque yo hacía lo que, más o menos lo que yo quería, cumpliendo, pero en lo que yo quería. Bueno, después ya, eh..., bueno, antes de, antes de irme a..., sí, yo entré a trabajar aquí a la universidad como profesora de lenguas en el Centro de Enseñanza de Idiomas, pero a mí no me satisfacía estar solamente enseñando inglés, francés y español. Me gustaba, yo quería enseñar otras materias y... am... Fui por decisión propia a pedir en el departamento, en la licenciatura en lengua inglesa fui a hablar con la jefa y a pedirle que me diera materias en la licenciatura en lengua inglesa. Este, y me dijo que sí, pero que tenía que ser parte de; y decidí, lo hice, y más trabajo tenía, pero más oportunidades tuve de estudiar otras, perdón de impartir otras materias que me permitían crecer y crecer y crecer. Entonces creo que mucho de lo que he hecho ha sido por decisión propia, por convicción, porque me gusta lo que hago, y por, y por oportunidades que he tomado y he podido, este, desarrollar ¿no? Entonces yo empecé a trabajar digamos trabajaba en dos departamentos, en el Centro de Enseñanza de Idiomas y en la licenciatura en Lengua Inglesa al mismo tiempo. Con muchas materias, pero contenta, me gustaba, aprendía mucho. Eh..., después de eso, eh, me fui a la maestría en lengua inglesa, eh... Había hecho algunos contactos con profesores visitantes aquí a la universidad. Me invitaron a publicar con ellos, acepté el reto, y... hasta ese momento yo no había publicado nada que yo le pudiera decir, serio, más que serio, sistemáticamente planeado ¿no?, eran cosas así como accidentales. Pero me invita, a, me invitan a publicar, y sí, hicimos

un estudio y pues aprendí mucho, porque fue una publicación con alguien que tenía ya, mucha experiencia y me enseñó mucho, y lo publicamos en una revista, un artículo pero pues yo aprendí muchísimo, y me di cuenta de lo difícil que era ¿no?, sumamente difícil. Ya termina la... termino la maestría, y de mi tesis empiezo a hacer, este, pues a trabajarla y hacer uno que otro artículo ¿no? y tomé siempre la decisión de hacerlo yo. Tuve, eh, como les decía, apoyo de profesores que habían venido de visitantes, pero también yo pienso que tuve un mentor aquí, o una mentora, ¿no?, un compañero, una colega de trabajo que siempre me arrastró y me metió que hasta ahora me sigue metiendo en miles de problemas. Este, y siempre dije que sí, que sí, que sí a todo y muchas veces no sabía ni lo que estaba haciendo, o cómo se hacía. Yo empecé a hacer investigación cuantitativa, investigación cualitativa sin tener una formación fuerte en investigación. Pero, con esta colega, que me invitaba me decía "anda vamos a hacerlo" y este yo decía "pero no se hacerlo" "ah bueno, pues lee este libro" entonces me tenía que chutar el libro y aprender y al mismo tiempo hacerlo. Y así empecé, así empecé, este, esta colega me invitaba y ella ya llevaba digamos un camino más amplio, más recorrido, y me iba como que enseñando, pero al mismo tiempo también me dejaba sola, ¿no? me llevaba los libros y me decía "pues léelo y luego lo hacemos", ¿no? y así empezamos, y así empezamos, y así empezamos y cada vez pues empecé a tener más confianza en mí misma en lo que hacía. Perdí la confianza cuando tuve que hacer investigación cualitativa por mi parte ¿no? o sea digo perdí la confianza porque fue sumamente difícil, sumamente difícil y este pero lo sacamos. Este, lo sacamos, y recuerdo que le dije "jamás me vuelvas a meter en esto" ¿no?, o sea gracias pero olvídale. Este pero, no es cierto, me gustó muchísimo lo que hice, creo que es una de las investigaciones que más me ha gustado, que no la enseñó mucho porque sé los errores que están ahí, o sea, sé las cosas que están ahí entonces pues hablo de eso pero no lo, no permito que lo revisen mucho, este. Y bueno de ahí ya, seguimos, seguimos, empezamos a, a, a hacer cosas por nuestra parte. Empezamos a participar en eventos de lenguas sobre todo y empezar a hacer memorias, memorias, memorias. Y ya luego nos aventábamos uno que otro artículo y cosas así más serias, este, investigaciones ¿no? Y empezamos también a trabajar con estudiantes o sea, a... a..., en la tesis ¿no?, pero fue como un aprender al mismo tiempo que estar haciendo y así fuimos haciendo, haciendo, haciendo y ya empezamos, este, un día se nos ocurrió que ya..., que teníamos que hacer algo más; bueno se le ocurrió realmente a ella y otra vez me involucró y otra vez dije que sí y otra vez ya estaba metida ahí. Y diseñamos la Maestría en Educación y..., pues teníamos que diseñar qué iba a ser los programas de investigación y así poquito a poquito nos fuimos metiendo hasta que ya estábamos bien metidas, ¿no? y después de eso, este, pues ya dije, "no pues ya es tiempo de hacer el doctorado". Y me metí al doctorado. Todavía no termino, estoy ahí. Pero ha sido muy muy difícil el doctorado, porque..., porque no hay formación. No hay, no te forman, te deforman. En el mejor sentido de la palabra. Ha sido muy difícil porque lo que he aprendido también en el doctorado también lo he hecho prácticamente yo, pero ha sido todavía peor porque ha sido en contra de otras perspectivas otras formas, otras, otros intereses de investigación pero bueno, ahí vamos, ¿no? este, ya estoy a

	punto de terminar, me falta medio año. Y... no sé, si es más o menos lo que a ustedes les interesa.
(N):	Claro. Dentro de los trabajos de investigación que has realizado, qué temas te gusta investigar, y qué temas has realizado en tus trabajos de investigación.
(E):	Bueno, cuando. A mí lo que me llamó la atención, desde que estaba en la licenciatura eran las lenguas, ¿no?, lenguas, estudios de lenguas. Pero, no..., no..., no estudios en enseñanza de lenguas ¿no? no, no me interesaba eso. Me interesaba más las lenguas, eh..., en contacto, el aprendizaje de lenguas pero no de forma esquemática y creo que eso tiene que ver con eso de la docencia, lo que yo creo me salgo bastante de lo que son los esquemas de docencia. Entonces, yo creo que eso tiene mucho que ver con la forma en la que veo la investigación. Yo quería hacer investigación en lenguas en contacto, las lenguas indígenas me llaman mucho la atención, de hecho el trabajo cualitativo que hice fue sobre eso, sobre lenguas indígenas, eh, y así empecé. En la maestría en lenguas, en lingüística y lenguas en Manchester hice un trabajo sobre lenguas en contacto, sobre <i>jargón y pidgin</i> y lo hice en la Zona Libre de aquí de [lugar de SU]. Me gusta mucho, eso, eso es lo más, más, más me gusta, pero, eh, no hay mucho financiamiento para ese tipo de investigaciones a nadie le importan las lenguas en contacto, digo nadie en México hay en el extranjero sí, pero aquí, o sea no hay proyectos, no hay subsidio, no hay fondos. Y entonces pues bueno, decíamos "no, esto nadie nos lo va a querer publicar". Eso es lo que decíamos pero cuando publicamos el artículo, el, el trabajo de investigación cualitativo, que hicimos en la lengua maya, que fue la lengua maya, o sea tiene que ver con la lengua maya, fue un exitazo, ¿no? en los eventos en los que lo presentábamos, bueno, yo nunca fui, fue el, el coordinador del libro, pero él nos decía, "híjole, o sea, nadie le interesó mi tema, le interesaban los de ustedes", ¿no?, porque no hay mucha investigación en lengua maya, con estudiantes. Entonces, entonces pues te quedaba la satisfacción de que sí atraía, aunque no hay muchos recursos para esa, para esa área. Empezamos, en esa... bueno yo empecé en esa área y luego empecé yéndome un poquito más hacia las creencias. Hacia las creencias, hacia las actitudes, hacia el uso de, perdón, hacia la..., hacia sí las creencias, hacia el aprendizaje de lenguas en esa, en esa área, o sea hay, luego, con la creación de la maestría, ehm... me empecé a involucrar más con la tecnología. Precisamente por la necesidad que había en la maestría de gente que estuviera formada en tecnología y no la había, perdón, no había. Y entonces también como que tuvimos que meternos como que en otras áreas porque no había gente que lo hiciera. Empezamos a involucrarnos a involucrarnos. Nos gustó y entonces empezamos a trabajar también con el área de tecnología combinándolo con creencias, ¿no?, con algo que ya venías trabajando; o sea las creencias respecto del uso, y el aprendizaje, eh..., mediante el uso de las tecnologías y por ahí nos, nos, nos fuimos. Y bueno y en eso, yo... con esa... en esa área yo empecé el doctorado, y en esa área es en la que estoy haciendo, este, la tesis del doctorado.
(N):	Tus publicaciones, la mayoría, tus investigaciones las has realizado en el idioma inglés, o en el idioma español, o en francés, como comentas que es tu fuerte...
(E):	En francés nunca he hecho nada, nunca he escrito, o sea nunca he escrito nada, este, no sé por qué realmente. Bueno debe ser porque tampoco el francés, este, está

	<p>subsidiado, no hay proyectos, es muy difícil ¿no? Este, las he hecho, en español, en su mayoría; pero también las he hecho en inglés. En inglés tenemos varias publicaciones, este. De hecho, omití decir que, que empezamos, empezamos a, a, a hacer investigación en el área de inglés, en lo relativo a la enseñanza del inglés en las escuelas primarias. De hecho, este, nos empezamos a meter en esto, en este tema cuando..., cuando se le empieza a dar auge a la enseñanza del idioma inglés en las escuelas primarias públicas. Este, entonces empezamos, hicimos..., hicimos varias, hicimos una investigación aquí en el estado. Primero la hicimos en el estado y luego la hicimos en Chetumal, ya no recuerdo muy bien el orden. Y en eso hicimos mucho. De hecho creamos, empezamos a hacer, este, empezamos a, a, a, a colaborar con otros, con otros investigadores, a hacer proyectos más grandes y sí, en esa área hicimos mucho, en la enseñanza del inglés como, en las escuelas primarias. También digamos, esa es otra área de investigación. Y tengo publicaciones en inglés y publicaciones en español. No sé, no sé, tengo más en español, pero no sé cuántas y tampoco sé cuánta en inglés son menos, pero no sé cuántas.</p>
<b>(N):</b>	Un porcentaje. . Aproximado que podrías
<b>(E):</b>	¿De qué en el inglés y en el español?
<b>(N):</b>	Sí. Setenta y cinco, veinticinco?
<b>(E):</b>	Yo creo que sería como.... como un setenta ¿treinta? algo así. Más o menos, ¿no? no recuerdo muy bien.
<b>(N):</b>	Bien
<b>(R):</b>	Eh, cuando comenzaste a leer textos académicos ¿qué problemas enfrentaste?
<b>(E):</b>	<p>Guau, muchos. Muchos, no obstante que creía tener una buena, buen nivel de comprensión del español. Este, aun así me costó mucho trabajo pero bueno ¿qué problemas? No eran problemas de comprensión de la lengua, eran problemas de comprensión de la metodología, o sea, del, de la, de lo que estamos haciendo, de la investigación, ¿no? Es decir, no saber, este, o sea, tenía que revisar mucho, ¿no? sobre todo si es metodología, pues qué es la muestra, este, ¿cómo se llama? la población ¿no? Ese tipo de cosas que no sabía y tenía que revisar otros textos. Entonces sí ese problema tuve, y bueno, a la hora de escribir, pues los problemas típicos ¿no? Nunca has escrito en la lengua extranjera pues, no sabes cómo escribir. Pero como leíamos tanto, teníamos que leer tanto para poder entender pues vas creando esa habilidad, de ya saber cómo se dicen las cosas, este, en la lengua ¿no?, saber cómo se escriben. Eh..., y sí, yo creo que nos adentramos tanto que a veces no nos dábamos cuenta, por ejemplo, si habíamos leído en español o en inglés. Sí, no, no nos dábamos cuenta, y decíamos “a pues esto”, y ya lo ponías. Es que yo creo que no hay otra mejor forma para formarte que leyendo. Ya sea en la lengua en la que tengas que escribir.</p>
<b>(R):</b>	Sí.
<b>(N):</b>	Completamente de acuerdo.
<b>(E):</b>	<p>Pero sí, cierto que al principio tuvimos. Yo muchas veces y todavía hoy en día, o sea. Al principio, yo escribía en inglés, pero lo mandaba a revisar con alguien, siempre, siempre ¿no? Yo no tenía la confianza suficiente para decir, ya está bien. Pero me gustaba además, mandarlo a revisar, porque en esa revisada, pues,</p>

	<p>aprendías un montón. Y esa revisada costaba mucho esfuerzo y costaba mucho dinero, porque lo pagábamos nosotros con nuestro propio dinero. En, por ejemplo, en la maestría, yo cada vez que entregaba cuando estaba en Inglaterra, cada vez que entregaba algo, este, lo teníamos que mandar a revisar, y tú lo pagabas con tu propio, con tu propio dinero, pero era padrísimo porque te regresaban el texto, o sea, parecía panteón ¿no? de tantas cosas que, este, que tenía, este, pero para mí, pero aprendías muchos, porque, entonces, bueno yo me daba a la tarea, me costó muchísimo trabajo, pero me daba a la tarea de trabajar con los dos textos, o sea decir "ah, me puso esto" y yo lo voy a corregir. Porque te daban la opción de que te lo corrigieran, o sea, de que te lo transformaran todo, pero yo no lo, no lo, la mayoría de las veces yo decía que no, yo quería ver lo que me habían dicho, para poder aprender porque decía, no me voy a pasar toda la vida, no me voy a pasar toda la vida pagándole a alguien por que me lo revise. Y ahora trabajamos en inglés y todavía lo mandamos a revisar. Ya no es lo mismo, pero claro todavía hay algunas cosas, pues no soy nativohablante. Entonces este, pero ya cada vez son menos. Y ahora yo, a veces, incluso, ahora yo reviso las tesis de los estudiantes en inglés, y me puedo dar cuenta de muchísimas cosas, que antes, pues, no las veía. Pero, incluso ahora yo pienso que hay, que hay tesis que ya no las mandamos a, a, a, a que alguien más las supervise. Lo hacemos nosotros y pedimos lo que es, este, posible ¿no? Porque, este, si alguien más lo va a reescribir, pues ya no es, ya no es, este, una tesis del estudiante. Ellos la hacen, nosotros se lo corregimos y ya queda, entre nosotros.</p>
<b>(N):</b>	Claro
<b>(R):</b>	¿Crees que ha habido un cambio en su forma de escribir y en el tipo de documentos que ha producido desde que egresó de la licenciatura?
<b>(E):</b>	Sí, por supuesto que sí, sí ha habido un crecimiento sobre todo en la confianza ¿no?, de que lo que estás escribiendo, ya no tienes la duda de lo que estás escribiendo si está bien o está mal. Yo creo que sí ha habido cambios, bastantes cambios.
<b>(R):</b>	Bueno, ok, y por último ¿qué situaciones o momentos clave cree usted que han marcado los cambios en su productividad?
<b>(E):</b>	<p>Pues les decía, ese momento en el que un profesor extranjero me invita a, a publicar, eh. Y creo que es un momento clave, por el hecho de invitarme sin tener ninguna experiencia, o sea, yo no tenía experiencia y él tenía mucho prestigio, y este, ese yo creo que fue, un, cuando, como decisivo ¿no? para entrar. Ya después me di cuenta, y dije "ay, que hice, ¿no?, acepté" y pues ya no me quedaba de otra más que seguirle. Otro momento clave pues, fue mi formación en Manchester, ¿no? y este proceso de tener que escribir en inglés y escribir todo los días, y pasar, sobreponerte a todo eso, porque pues no es fácil que te regresen el trabajo todo, este, lleno de, de, pues de errores. A veces no eran errores, yo pienso, ahora lo veo, no eran errores, eran, el estilo ¿no? Que simplemente no era un estilo académico y hay que cambiar el estilo, o sea, eso podría pasar muy bien sin errores gramaticales, no tenía errores, pero no, como decimos nosotros, no suena académico ¿no? No es académico, entonces, yo eso le digo a veces a los estudiantes. Esto para mí fue un momento clave. Y pues no lo sé, no sé si...</p>

	momentos clave han sido, este, las asesorías de tesis ¿no?, o sea, ese formar, bueno cuando empezamos a formar, a revisar tesis de maestría, o sea, eso ha sido un compromiso súper, este, fuerte, grande, y porque ya son estudiantes de maestría, y tú no puedes tener, este poco conocimiento; tienes que saber, y saber lo que están diciendo. Trabajar en la maestría ha sido muy difícil. Fue, ahora ya lo veo poco más tranquila. Me siento mucho más segura.
(N):	Bueno maestra, agradecemos mucho tu tiempo por estar con nosotros, por participar en este proyecto...
	[Fin de la entrevista]

## 26 SDF

(N):	Em, buenos días nos encontramos con la Doctora [Nombre de la entrevistada], eh, bueno el objetivo de esta entrevista es conocer las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores-investigadores en el área de las lenguas extranjeras y lo que estamos buscando una narrativa de cómo desarrollo sus habilidades de literacidad. Tenemos dos preguntas que nos interesan que es ¿cómo ha desarrollado la literacidad académica? Y ¿cuáles han sido los momentos clave en ese proceso de adquisición de la literacidad académica? Sí podríamos empezar eh..., hablando sobre cuáles son sus antecedentes académicos.
(E):	¿Antecedentes?
(N):	sí, qué es lo que has estudiado....
(E):	Ah, O.K.
(N):	... ¿dónde iniciaste?, ¿en dónde fue que tú comenzaste a realizar tus estudios? Y también de acuerdo a eso, ¿en dónde lo has ido culminando, en dónde has concluido tus actividades académicas?
(E):	Actividades académicas se refieren a todas las actividades, no solamente a la investigación.
(R):	No solamente a la investigación.
(E):	Ah, O.K. Bueno este yo estudie Licenciatura en Lengua Francesa en XXX, XXX y terminando de ahí me vine para acá, este, concursé por una plaza y me la dieron. Era yo muy jovencita acababa yo de salir y, ya estando aquí pues mis funciones siempre han sido.... mi nombramiento es de profesor-investigador; entonces, este, siempre fue, que había que hacer docencia, investigación, tutorías, gestión obviamente cosas de reuniones y cosas así, ehm, pero en general, en un período como de cinco años, yo creo, me dedique más a hacer docencia y hacer tutoría, este. Lo de la investigación, pues para mí era una cosa completamente extraña porque la licenciatura que yo estudié, yo creo que la gran mayoría de las licenciaturas de México de Lenguas se enfoca a desarrollar, a formar docente, ¿no? Entonces, pues yo no sabía nada de investigación, prácticamente nada. Eh..., y la universidad en ese entonces aunque sí te daba el nombramiento de profesor-

	<p>investigador como que a lo de investigador no le hacía mucho caso ¿no? También eso se explica porque la universidad tiene veintidós años, yo tengo de trabajar aquí 18, entonces la universidad apenas tenía cuatro años, y obviamente pues, se estaba enfocando más a la docencia más que a la investigación que era lo prioritario, ¿no?, pero ya después, bueno, ya después yo, este..., hice la maestría, ya no me cuando acuerdo en que año, pero ya tiene mucho tiempo, este..., porque empezaba esto que les contaba el otro día, de que empezó esta política del PROMEP, de que los profesores de universidad pues tienen que ser profesores de universidad tienen que ser profesores con posgrado, entonces yo empecé a escuchar eso y, pues, yo no lo tenía y pues bueno yo dije entonces para estar a tono, para aprender más, para ser un personal que le sirva a la universidad ¿no? y que hago bien su trabajo, mejor su trabajo, este, pues lo voy a hacer, y entonces, pues hice la maestría, y mi maestría fue una maestría que se hizo un convenio con la universidad de la Habana, eh..., fue a semi distancia digamos ellos venían a darnos las clases y luego nosotros, tres profesores nada más de aquí, nos titulamos allá, pero no fue una maestría muy enfocada a la investigación, fue una maestría profesionalizante; entonces, sí hice una tesis pero la verdad es que la hice así como, como pude, no, sí tuve un asesor, pero este, yo prefiero y si pudiera la quemaría (risas) porque no estuvo tan mal, pero... obviamente había cosas metodológicas que había podido ser mejores y cosas así, pero, este... Bueno hice la maestría y al mismo tiempo daba clases. Este, yo doy clases. Empecé a dando clases de francés, cuando a mí me contrataron tuve la enorme suerte de que este lugar es muy lejano y el francés era obligatorio en la licenciatura eran tres años obligatorios, este, y por eso me contrataron, les urgía un profesor de francés y nadie quería venir hasta acá, entonces hasta que yo dije “yo quiero” (risas), este. Sí, y por eso tan joven y con licenciatura y todo me aceptaron y la verdad es que fue, pues, una suerte porque yo no tenía ningún chiste, más que el haber que querido venir. Este..., y pero luego, el francés se volvió opcional hicieron un plan, un cambio en el plan de estudios y entonces se volvió opcional, como se volvió opcional, ya casi no había muchas clases de francés ¿no? entonces, yo tuve que, que, este, pues ver así que más iba a hacer pues, como que me van a correr o me van a mandar a otra área y, este, y lo hice, entonces empecé a dar clases de gramática de español, de lectura y comprensión de textos, incluso di filosofía de la educación, entonces de alguna manera me sirvió porque amplié mi, este, pues mi perfil, ¿no? Me puse a estudiar y bueno... entonces, eh, eso ocurrió a la par que lo de la maestría y luego, este..., cuando termine la maestría, muy poquito después, empezó el asunto del doctorado. Todo mundo decía “hay que hacer un doctorado, porque este ahora están pidiendo eso” y “el que no tiene doctorado, pues casi que no sirve”; y pues empezó a ver mucha de esa política aquí, y los doctores eran así como que ¡wow! casi Dios y los que no éramos doctores, pues, así como estos pobrecitos, estos ....</p>
<b>(R):</b>	Pequeños mortales
<b>(E):</b>	...pequeños mortales, ¿no? Entonces, este, yo dije “pues lo voy a tener que hacer”, porque te están exigiendo, te están exigiendo, y no... no nos exigían así por oficio, de manera oficial pero el ambiente era eso ¿no? o sea esos que no tienen doctorado y nosotros somos los que valemos de alguna forma. Entonces empecé a hacer el

	<p>doctorado y yo hice el doctorado en un programa con la Autónoma de Tamaulipas que es semipresencial. Entonces, no tuve descarga tampoco, este, lo hice trabajando tenía mi carga completa y hacía al mismo tiempo el doctorado y ahí fue, la verdad, es que yo lo hice no porque yo quisiera aprender a investigar, sino porque era una obligación. Este, pero ahí, descubrí mi vocación (risas). Sí, porque ahí me gustó, o sea este, la verdad es que yo tenía muy buenos maestros, todos eran investigadores reconocidos, este, algunos internacionalmente y la mayoría eran reconocidos nacionalmente, al menos, muy reconocidos. Y tenían libros y nos llevaban sus libros y bueno, entonces empecé a entrar en esa dinámica de que ¡ah! ellos escriben y nos dan clases y es algo que se puede hacer ¿no? y que esta bien hacer, y yo lo admiraba ¿no? Y, este, entonces fue ahí donde me nació el gusto por investigar, eh..., empecé a leer más, tenía, también tuve muchas dificultades porque, por ejemplo, yo no leía en inglés, este, de manera corrida y el primer libro que me pidieron leer pues, fue, este, un libro de Schöm, Donald Schöm, este, en inglés, así de este pelo, entonces como que ¡ah!, pero eso me hizo, me obligó también a desarrollar habilidades ¿no?, este. No sabía yo, por ejemplo, hablando de literacidad no sabía de cómo escribir un artículo, cómo escribir un proyecto todo eso, y ahí lo fui aprendiendo y pues al principio, siempre que sé algo, pues voy a buscar los libros ¿no? Entonces leía, preguntaba, veía ejemplos, este, de otros trabajos, ¿no? Y pues decía “ah le hicieron así”, o “tienen ésta estructura”, usan éste vocabulario. También yo no tenía mucho vocabulario formal escrito, o sea de lenguaje académico ¿no? entonces, yo me acuerdo que decía yo “bueno tengo que citar”, pero cómo introducen las citas, ¡pues quién sabe, voy a revisar!” Revisaba y decía palabras de fulano, o éste, como lo dice sutano, entonces así, hasta me hacía yo una listita, entonces decía ahora lo voy hacer así, este, entonces como me fui analizando la estructura de ese tipo de textos y, este, pues fue así como, fui desarrollando, ¿no? Yo ya escribía bien, eh, decentemente digamos ¿no?, pero en ese género no, ese género pues era completamente desconocido para mí, y ya, pues terminé, eh... terminó gustándome, eh..., y ahora pues, yo me veo como profesora y como investigadora, no me ha dejado de gustar la docencia, me gusta, este, le pongo toda la atención que puedo, este, pero también me gusta mucho investigar, me gusta leer, me gusta aprender, a veces me meto en cosas que no sé a propósito o sea, por ejemplo en diseños, que no sé. Este, el otro día Moisés me arrastró a un diseño experimental (risas) y yo nunca había hecho un diseño experimental en serio, este, pero dije, “bueno está bien, como no lo sé, voy aprender, me voy a comprar los libros y vamos a ver”. Y aprendí, sí hicimos los análisis y todo y quedo bien. Entonces bueno esa es más o menos la historia, no sé si quieren saber algo más o no, o me fui por el lado que no es (risas).</p>
<b>(R):</b>	No, de hecho está muy bien, está dentro de la línea.
<b>(N):</b>	Dentro de lo que estabas platicando, ¿cómo inicias tú trabajo de investigación por lo que nos cuentas? El encanto hacia la investigación es cuando inicias el doctorado ¿qué temas de investigación fueron de tú interés en ese momento, si aún continuas con ese, con esa línea de investigación o lo has ido cambiado o igual, va creciendo ese interés, cómo ha sido, cuáles son los temas?
<b>(E):</b>	Pues cuando yo empecé el tema de, bueno, por ejemplo el de la maestría, este, hice

	<p>sobre los errores, los errores de interferencia del español en el francés y fue un tema que me gustó mucho, porque aquí en esta zona hay mucho, lo que yo descubrí era que la interferencia no era tanto del español sino era la interferencia del maya permeaba al español; y entonces, esas, esas construcciones en español eran las que luego me resultaban problema, o sea, no, ellos hacía que tuvieran un español, que no es estándar, digamos. Entonces esa era el problema porque a veces yo les decía, este, hay muchas cosas en francés que son transparentes, ¿no?, que son iguales en español que en francés, yo “no pues igual”, y no, no, no es igual me decían (risas) y yo, “claro que es igual”. Entonces, lo hacían mal, este, porque su español está influido por el maya. Entonces, bueno, yo hice un estudio sobre eso, me gustó mucho, pero, y lo hubiese querido continuar, pero cuando llegué al doctorado, mi doctorado es en Educación Internacional con énfasis en Tecnología. Entonces, pues era tema que era más del área de la Lingüística ¿no?, este, entonces pues no me lo dejaron continuar. Y ahí, me intereso, luego a uno le interesan tontería, no tonterías pero o sea, como temas muy trillados, ¿no?; por ejemplo, hice mi proyecto sobre reprobación y entonces mi maestra me dijo, “no cómo reprobación (risas) como vamos a hacer un trabajo de esos como a nivel doctorado, no que no se qué, y es algo muy trillado”, bueno está bien. Y... lo cambié porque como mi énfasis era en tecnología, ellos decían que a fuerzas tenía que poner yo cosas de tecnología. Entonces, este..., mi trabajo fue, se llamaba, se llamaba: Creencias Pedagógicas de los Profesores Universitarios y uso de Tecnología Educativa, cómo las creencias influyen en si las usan o no las usan y cómo las usan, este..., y me gustó. Y desde ahí, he desarrollado, yo creo que he desarrollado más lo de las creencias. Y como pues, las creencias están en todas partes, es un tema, eh..., que me ayuda mucho porque lo mismo lo puedo hacer para educación en general, digamos, que para lenguas, ¿no? y he hecho varios trabajos sobre creencias de los estudiantes sobre cómo se aprende inglés. Entonces, he seguido desarrollando esa esa línea y también la de tecnología, este, también, sobre todo alfabetización digital, ahora le llaman alfabetización informacional, esa línea también la he seguido trabajando y además, como la maestría donde estamos ahorita, la maestría en Educación hay salida en Tecnología, yo soy de las pocas que es del área de Tecnología entonces casi siempre yo dirijo tesis de esa área y en la licenciatura, este, más, pues, de creencias ¿no? Esas son las dos líneas que he desarrollado; y luego una tercera que también me gusta mucho que es ésta, ¿no?, de estudiar las problemáticas de la investigación en Lenguas Extranjeras ¿no?, y casi siempre mi tema es... son las creencias o las percepciones pero sobre la investigación. Entonces, digamos, no me muevo del tema de las creencias, pero sí le doy, como una variedad dependiendo del interés.</p>
<b>(R):</b>	Eh... ¿Cuándo comenzaste a publicar?, ¿cómo fue la primera experiencia con publicaciones?
<b>(E):</b>	Este, ehm, la primera publicación que hice, creo que es del 2002. Sí, del 2002. No, no. Bueno es que depende a que le podemos llamar publicación, cuando yo estaba en la universidad, eh..., hice un trabajo y mi maestra decía que estaba muy bien. Era una pequeña investigación, eh, sobre... las causas de la reprobación (risas) de los alumnos de lenguas de ahí, y ella decía que estaba bien; entonces lo publiqué

	<p>en una revista de la universidad que se llamaba <b>(audio nointeligible m. 13:45)</b> y ahí lo tengo todavía. No está tan mal. Esa fue la primera cosa que publiqué de investigación, y fue en el 96; pero obviamente de ahí no seguí publicando hasta el 2000, eh., 2002. Publiqué mi tesis de maestría fue..., fue bonito y al mismo tiempo me daba pena, o sea, no, me daba que pena que leyeran mis cosas, decía “van a leerlo y van a decir que esta mal o lo van a criticar o no sé qué”, pero pues dije “bueno pues lo hago ya total, me aviento”. Lo hice y me gustó, pues, presentamos el libro y así. Y pues ya de ahí yo creo que me fui, como este, ya desinhibiendo y como socializándome finalmente en esas, este, en esas prácticas ¿no?, este, pues presentar el libro y que lo firmas y, no sé que tanto, también es bonito ¿no?, entonces así como que fui descubriendo que esa parte tenía cosas padres. Y, este, pues ya de ahí me seguí.</p>
<b>(N):</b>	<p>¿En qué idiomas publicas [Nombre de pila], publicas más en inglés, en español, en francés?</p>
<b>(E):</b>	<p>No, publico más en español, porque en inglés yo no escribo, o sea, sí podría escribir, pero yo creo me tardaría como un año haciendo un artículo y no es, este, no es práctico, pues. Cuando publico en inglés, publico casi siempre con colegas de mi cuerpo académico que escriben bien en inglés, entonces nos ponemos de acuerdo y, entonces nos repartimos el trabajo y normalmente ellos lo, lo, lo escriben este..., mmm. Y ahora, por ejemplo, el último trabajo... Hice un capítulo del libro para unas, este, colegas de Sonora, y pedí que me lo tradujeran, este; porque también luego me da pena con ellos, ¿no? porque, este, pues que ellos siempre escriben. Lo tradujeron y luego le pedí a uno de ellos que lo revisarán para ver si no había muchos errores. Me dijeron que sí, que había muchos errores. Y ya, y yo sé, que para mí es una desventaja enorme, no escribir en inglés; pero ya no me puedo aprender a..., ya no me puedo poner a aprender a escribir en inglés porque para mí sería, este..., perdería mucho tiempo, o sea, lo que puedo hacer de investigar, de analizar, de escribir, lo tendría que invertir en aprender a escribir en inglés, y pues no, ya no lo voy hacer, entonces utilizo esas estrategias alternativas. Y en español, pues obviamente lo puedo escribir sola. Y en francés no lo hago, porque la verdad, es que aunque éste mal, este, pues lo que vale es escribir en inglés, entonces para qué publicó en francés si los mismos franceses escriben en inglés, entonces pues no, no es conveniente ¿no?</p>
<b>(R):</b>	<p>Eh, cuando empezaste a leer textos académicos ¿qué problemas encontraste? Eso sería como ya remontándonos hacia la licenciatura, me imagino.</p>
<b>(E):</b>	<p>Ah...sí. A mí me costaba mucho comprender lo que decían los textos, yo tuve una educación muy mala, pienso ¿no?, muy memorística. Este, entonces, sí me acuerdo de eso, qué horror (risas), este.... Sí, no entendía lo que decían, lo que yo hacía era reproducir en la licenciatura, este, decían “qué dice el texto, no pues decía tal cosa”, y así casi como lorito, este eh..., y me costó mucho trabajo a aprender a... a analizar el texto o a saber qué decía. Me ayudó también el hecho de haber estudiado francés, y que éramos poquitos y de los maestros que teníamos. Teníamos, por ejemplo, una materia que se llama Análisis del Texto, este, y los maestros eran muy buenos y el pensamiento francés es muy de ese estilo, no como muy de cuáles son los argumentos, y como muy estructurados y muy analíticos;</p>

	entonces, este, pues ahí fui aprendiendo pero me costó mucho trabajo, mucho, mucho, mucho, mucho trabajo. Y también dar mi opinión, perdón. Dar mi opinión era algo que me costaba mucho, no solamente pensarlo, ¿no?, o sea tener una opinión sobre un texto, sino, este, verbalizarlo. Me daba mucha pena participar, mucha, mucha pena, siempre fui así como muy penosa.
(N):	Sí, ¿y crees que ha habido cambios en tu manera de escribir, de expresarte a partir desde que tú egresas de la licenciatura?
(E):	Sí, pero no muchos, o sea yo creo que tarde más, o sea quizá tal vez hasta la maestría, y obviamente con el doctorado pienso que todavía hay una mejoría mayor, que este.... Sí, pero no a partir de la licenciatura. Yo creo que todavía me faltaba muchas cosas, muchas, muchas cosas; o sea que fue poco a poco y más con el doctorado. Lo que está mal, pienso yo porque este, pues no o sea, deberíamos tener pensamiento crítico, saber analizar y todo eso desde la licenciatura, al menos ¿no? al menos, pero pues no, no pasa así normalmente.
(R):	Y de... ¿cuándo estuviste en la licenciatura hiciste tesis?
(E):	No, ah, sí, eso es bien chistoso. No, no hice tesis, hice una cosa, era..., hice una traducción, el análisis de una traducción, traduje un texto de francés al español y analicé las técnicas que utilizaba y las dificultades que tuve y todo eso, (risa) y luego vine aquí y tomé un curso de investigación y entonces me dijeron, pero a mí me dijeron que era tesis, o sea, yo siempre pensé que era una tesis, y me dijeron “cómo de que fue tu tesis”, ya les expliqué que de esto ¿no? y este, “ah, pues ¿cuál era tu pregunta investigación?” Y yo “¿cuál pregunta de investigación?” (risas). Deberás es el primer curso de investigación que yo tomé aquí, este. En la universidad, llevamos uno pero la verdad es que no era, no era, las personas que daban ese curso no, no sabían investigar; es decir, no eran investigadores, pues entonces te decían cualquier tontería, la verdad. Este, entonces yo “como qué es eso”; y me pasé buscando la pregunta de investigación y pues no, no lo mío no tiene y entonces me acuerdo que el maestro me decía “pues tiene que tener, pues si no, entonces no es investigación”. Entonces ahí me di cuenta que no era un trabajo de investigación ¿no? (risas)
(N):	Era un análisis.
(E):	Sí, que era un análisis, pues ya, eso era todo (risas). Y ya de ahí dije: “¡ah! eso de investigación es, o sea es otra cosa ¿no?, hay que estudiar”. Y ya, yo creo que a mí me ha ayudado mucho el tener muchas ganas ¿no?, y el darme cuenta de que, de lo que no sé, pues no sé, o sea lo voy a estudiar y hacerlo ¿no?, buscarle. Eso creo que hace la diferencia conmigo, si yo no fuera así, pues entonces creo que no tuviera doctorado, ni publicaría, ni nada, porque, este, en general, este, pues la educación en... en... mexicana no te ayuda a eso o por lo menos la que a mí me tocó, ¿no? hace 40 años, este, era mala, era reproduccionista, era, este, no te hacían pensar, no te hacían escribir bien, este, cosas así.
(N):	Finalmente, bueno finalmente (menciona el nombre de la participante), ¿qué es lo más te enriquece a ti cómo profesora-investigadora?
(E):	¿Qué es lo que más me enriquece? Pues, me enriquece conocer, o sea a mí me gusta mucho eso, ponerme a leer y, y también luego me doy cuenta que casi... que no sé nada, o sea que sé muy poco pues, porque entre más uno lee, más te das

	<p>cuentas que hay muchas cosas que ignoras ¿no?, pero eso me gusta. Eso pienso que es lo más importante que me gusta conocer, que me gusta saber otras cosas, no me gusta que me cuenten, me gusta tener una opinión, este, tampoco me gusta que me cuenten, luego a veces escucho esta cosas es así, y luego yo digo “ah como que eso no” (risas) entonces voy y lo leo y ya sé. Me gusta eso, me gusta mucho saber, y creo que es lo más padre de hacer investigación. Me gusta publicar, me gusta que la gente lea mis cosas y que me dé su opinión, eh..., casi siempre es positiva pero también me han dado opiniones negativas y, este, está bien porque eso también te hace crecer ¿no?, o sea, y también uno va aprendiendo a, este, a distinguir entre las opiniones ¿no? a veces son opiniones fundadas y uno dice “pues sí, la regué aquí, a la próxima lo voy a mejorar”; y luego otros dicen “no, éste no más esta molestando” o “no sabe” pues, y ya básicamente eso.</p>
<b>(R):</b>	Bueno, te agradecemos mucho por habernos brindado tu tiempo.
<b>(E):</b>	De nada.

## 27 SMF

<b>(N):</b>	¿Nos encontramos con?
<b>(E):</b>	[Menciona su nombre complete]
<b>(N):</b>	Buen día XXX, primero que nada agradecemos el que tú estés con nosotros, tu tiempo, y sobre todo tu apoyo para la participación en este proyecto. El motivo de, bueno, para dar inicio a nuestra entrevista nos gustaría que nos pudieras compartir acerca de cuál es tu antecedente académico, dónde estudiaste, qué fue lo que estudiaste y de ahí cuál ha sido tu trayectoria dentro de este ambiente laboral.
<b>(E):</b>	O.K., bueno, yo egresé de la licenciatura en lengua inglesa, de aquí la universidad en el 2002, y..., ehm. Bueno egresé, me fui a, a, tuve una plaza en escuela secundaria y ahí estuve trabajando por cinco años, al mismo tiempo daba clases aquí, como profesor por asig--, por horas, clases de inglés, básicamente, y algunas materias de la carrera, sociolingüística, me acuerdo que impartí en una ocasión. No me acuerdo cuál otra. Pero bueno, básicamente eran las de inglés general las del, del programa, del Centro de Idiomas, en aquel entonces. No era profesora por asignatura, era profesora de medio tiempo, ingresé como medio tiempo. Bueno de ahí, este, en dos mil... cuatro o dos mil, ay no me acuerdo, hicieron una maestría en educación. Vino aquí a [el lugar de la SU] y la UNID, y pues aquí no había otros lugares donde uno pueda estudiar una maestría, y por el tiempo, el dinero etcétera, pues decidí ingresar ahí, aunque yo la tuviera que pagar. Y pues muchos saben, que dicen “esa maestría no es muy buena, no es reconocida, es una escuela particular”, pero aquí no había maestría, este. Al año que yo entro a esa maestría inicia la de aquí, de la universidad, “ay voy a tomar esa”, pero ya estaba en aquella ¿no? entonces terminé esa. Fue muy buena la experiencia porque, eh, para nuestra fortuna, este, era la primera generación, entonces los maestros los traían de diferentes lugares de la república, o sea, había dinero para contratar buenos profesores, esa fue la ventaja. Tuvimos maestros de Cuba, de la UNAM, este.

	Ahora ya veo que ya ha cambiado un poco la dinámica ¿no? Ahora contratan a sus mismos egresados, por lo mismo, yo creo ¿no? Y..., ehm..., ¿Qué más? Ah, en 2008 sale una, en 2007 sale una convocatoria para profesor-investigador de tiempo completo. Yo era profesora de medio tiempo, este, había ya profesores de tiempo completo por honorarios; y pues decido participar en la convocatoria, y pues me quedé, en un lugar de esos, y pues aquí estoy desde el 2008 de tiempo completo.
<b>(R):</b>	¿Por qué decidiste estudiar la maestría?
<b>(E):</b>	Ah... Bueno, aquel entonces por interés personal, porque yo quería seguir estudiando. Egresé en 2002, y ya habían pasado dos años y medio casi, y me sentía que necesitaba ¿no? hacer algo más que dar clases.
<b>(R):</b>	¿Y en esa maestría te pedían investigar?
<b>(E):</b>	Ah..., no, no, no pedían investigar para nada.
<b>(R):</b>	Cuando terminaste no había tesis.
<b>(E):</b>	Sí, sí había tesis pero, este, había una modalidad que ellos le llamaban caso integrador. Pero, este, básicamente yo lo hice sola, porque no había mucha tutoría ni nada de esas cosas. O sea, yo avanzaba en mi trabajo, iba con el profesor y me decía “no, sí, no o sea”, pero no era un especialista en el área de lenguas aparte.
<b>(N):</b>	¿Qué estrategias utilizabas para poder realizar tu trabajo? ¿Qué es lo que tú recuerdas de no, es que yo salía y me tenía que poner, en el escritorio, encerrarme, pero igual, identificaba vocabulario, qué es lo que hacías, qué estrategias para poder realizar el trabajo?
<b>(E):</b>	Yo, cuando estaba haciendo la maestría, que estaba haciendo mi trabajo final, porque al final cuando la presenté, me dijeron los mismos jurados me dijeron: “es que lo que tú hiciste no es un caso integrador, es una tesis, solamente que no la aplicaste. Importancia que si tenía que investigar o no, ¿no? Este, pero, en aquel entonces, cuando estaba haciendo el proceso yo le pedí que Tenías ta odo para que sea tesis, ¿por qué no hiciste tesis?”. Pues no tenía la orientación ¿no? Nadie me dijo, este: “has una tesis, es mejor”. Estábamos prácticamente solos; y yo pues era nada más era una profesora que me dedicaba a dar clases; o sea veía a la docencia como mi foco principal y no le tomaba ayuda a unos profesores de aquí. A que me fueran leyendo ¿no? y yo les decía: “pues es que el sínodo ellos me lo ponen, el director ellos me lo ponen, pero ¿me puedes, por favor, revisar mi trabajo?” y sí, dos profesores me, que ya habían, este, que estaban aquí de tiempo completo ya había hecho doctorado, leían mi trabajo y me decían: “cámbiale aquí, muévele allá”; pues la verdad fue una labor muy altruista por su parte, ¿no?, apoyarme en eso ellos me decían y leyendo otros trabajos.
<b>(R):</b>	¿Y cuál era la línea de investigación en ese trabajo, o a qué tema se enfocaba?
<b>(E):</b>	Era más, eh, práctica docente, estrategias de enseñanza y esas cosas.
<b>(R):</b>	¿Y has continuado con esa línea en investigación o has cambiado tus intereses?
<b>(E):</b>	mmm... sigo en la, que es, la enseñanza, estrategias y eso, pero no..., no la trabajo mucho, porque además como ahora pertenecemos de colaboradores a un cuerpo, y ellos tienen que alimentar sus líneas de investigación, pues nos vamos más, ¿no?, este, nos llevamos para los proyectos y servimos así como para ayudar, ¿no?, a alimentar esas líneas, y a veces el interés personal, pues, se va quedando de lado,

	¿no?, un poco, por eso, por el tiempo y esas cosas.
(N):	Muy bien, y ¿cuál ha sido tu productividad académica, en cuanto a participación en congresos, publicaciones en artículos, al igual que el estar asesorando tesis, cuál ha sido?
(E):	Fue muy chistoso porque cuando yo empecé en 2008 yo no había hecho nada de eso, o sea, no tenía la menor idea, y la primera vez que fui a dar una ponencia a un congreso, fue en el de la XXX de XXX. Me acuerdo que metimos dos ponencias ¿no?, y me decían: “es tu primera vez y hasta de dos vas a dar”. Bueno, hay que empezar. Y sí, ahí fue, este, pero cada año, este, hacemos de presentación en congreso, sí hacemos mínimo dos.
(R):	¿Dos por años?
(E):	Ajá. Dos por año, y aquí en casa hacemos otra. O sea en presentación sí, sí tenemos, pero en publicaciones, ahí sí no. No tenemos muchas. Creo el primer año hice una sola, en una revista local, porque era así como mi primera vez ¿no? Y este, y la institución tampoco me exigió ¿no? que tenía que ser revista indexada o algo así ¿no?, sino “con que sea local y porque vas empezando”; y sí lo hice, lo hice. Este después, ah... pues son memorias, más que nada, pero así como que guau artículos, creo que solamente uno que me acuerdo mucho de él, que fue en el CELE de la UNAM y otro que no termina de salir. Que está ahí desde hace, desde hace cuanto tiempo, pero que no está publicado, pero hay otro, otra, otra memoria, son como tres o cuatro. O sea son poquitas.
(N):	Claro ¿Esas publicaciones, cuál ha sido el idioma predominante, en español, inglés?
(E):	En ambos, en ambos. Unas son en español y otras, en inglés.
(R):	¿Dirías que el porcentaje sería cuánto? 50 y 50?
(E):	Ajá, como mitad y mitad. 50 y 50, porque en realidad no hay una preferencia, es, se hace, por ejemplo, ahorita tenemos una en inglés, y el otro que hicimos es en español. . . entonces, es ajá.
(R):	O.K., sí, sí. . . entonces ¿Cuándo comenzaste a escribir textos, para, publicar, o para ponencias qué problemas enfrentaste?
(E):	Para ¿ponencias?
(R):	Sí.
(E):	Bueno, a la primera, que tienes que enviar el resumen; y que tienes que vender tu producto para que te lo acepten. Afortunadamente, este, no hemos tenido problemas en ese, en ese, en ese ámbito. Pero ahora que tomamos un curso el año, el años... este año que acaba de terminar nos dimos cuenta de las barbaridades ¿no? que hemos estado haciendo; y “ay ¡cómo es que sí la aceptan!” pero bueno, este, vamos como que aprendiendo, lo bueno es que yo siento que vamos evolucionando, o sea de como empezamos. Ahora, a veces vemos nuestras presentaciones de hace dos, tres años y (risa) “horrorosa, pero les gustó, ah bueno” (risas). Sí, pero creo que uno mismo, como que poniendo más retos más.
(R):	Y, ¿sientes que ese pros. . . esa evolución en la producción ha sido gradual o ha tenido como, momentos clave?
(E):	Mm, de repen-- . . . Bueno ha sido gradual. Sí. Pero, por ejemplo, hace, yo siento

	<p>que me he estancado. El año pasado y el anterior sentí como que un, como que no avancé; o sea, no bajo pero tampoco me pude mover más, al estar coordinando la maestría. Entonces el tener ese, ese cargo, este, pues no me dejó, este, escribir o leer como yo quisiera. Leí más que hacer, este. y, mmm, pues, porque estábamos nuevo ingreso al PNPC, la maestría tenía que entrar, o sea, fue un proceso algo... que quitaba algo de tiempo entonces, ahí sentí como que no. Entonces a finales del año, del 2013, sentí que hicimos, sentí que hubo avance un poquito, pero no como me hubiera gustado. Este año mi meta es, este, dedicarme ahora sí a eso, porque sí me gusta. He descubierto que me gusta, y yo decía que “eso gua”, cuando entré dije: “ay no hacer eso, qué horror” pero porque uno no sabe ni cómo hacerle, ¿no?, lo desconocido.</p>
<b>(R):</b>	<p>¡Sí, el miedo a lo desconocido! Sí, sí. Pero bueno, uhm, y ¿Han habido momentos clave que han marcado los cambios en tu productividad?</p>
<b>(N):</b>	<p>¿Un momento, que tú digas “a partir de este momento yo fui cuando me di cuenta que comencé a producir, o fue donde aprendí a conocer”, por decir en la licenciatura, con una materia, maestría, cuando hiciste tu tesis?</p>
<b>(E):</b>	<p>Yo creo que fue ya ahora siendo las, haciendo los, tratando, intentando escribir las cosas, que fue el momento clave. Desde que..., la vez que hicimos nuestro primer artículo que fue aceptado por el CELE dije: “ay no este sí”, entonces, “sí, sí se puede” ¿no?, o sea “sí lo puedo hacer”, “sí, sí, sí me gusta esto”. Igual, otro momento clave fue cuando pues los compañe- los mismos compañeros que tienen más experiencia, y que tienen más investigaciones, te invitan a participar en sus proyectos ¿no?, y que te dan la confianza de dejarte sus bebés, ¿no?, este, es igual ha sido un momento clave la oportunidad que ellos te dan para participar con ellos, como colaborador, como lo que sea, este, pero, igual, este. Otro momento clave fue precisamente el ingreso al comité de la maestría. El tener acceso a las tesis de los estudiantes, ¿no? Al estar en las reuniones de comité, ver las observaciones que hacen los mismos, este, compañeros, los colegas. Eso me ha enseñado mucho. Entonces, quizá no, no... A veces digo: “no avancé, no hice producción”. Pero sí me sirvió para darme cuenta, ver cómo están las cosas ¿no? No fue una pérdida de tiempo. Otro tipo de formación.</p>
<b>(N):</b>	<p>sí, ¿no? y ahora en el momento que comienzas a producir o, que, este año es el dedicado a la productividad y ya traes los tips, las estrategias, las técnicas sobre el aprendizaje que se lleva acabo</p>
<b>(E):</b>	<p>Sí, de mis, de mis colegas. Este, yo he recibido mucho apoyo del cuerpo académico donde estoy. De los integrantes. Tres me han dado así, pues algunos dan cursos, otros, este, me invitan, me leen, me sugieren ¿no? Entonces, eso sí ayuda ¿no? Que tengan esa disposición porque también ellos están súper ocupados ¿no? Tienen muchas cosas.</p>
<b>(R):</b>	<p>O.K., bueno eh....</p>
<b>(N):</b>	<p>Bien, pues agradecemos mucho, [Nombre de pila], el haber estado aquí. Sí, fue una entrevista breve, este; y en verdad que gratificante poder haber compartido contigo estos minutos. Sabemos que tu tiempo de ir y venir, y estar ocupada, pues nosotros lo comprendemos y en verdad muchas gracias, por habernos dado un poquito de tu tiempo</p>

## 28 SMF

<b>(N):</b>	Ahorita vamos a trabajar, bueno a platicar contigo, nos gustaría saber ¿cuál es tu función, qué es lo que tu trabajas dentro de todo lo que tú has realizado, lo que tú has producido, platicar un poquito sobre tus antecedentes académicos, tu licenciatura, eh, estudios posteriores y en dónde los hiciste si nos puedes platicar un poquito acerca de ello?
<b>(E):</b>	Sí, la licenciatura este yo no la hice realmente en Humanidades sino la estudié en un Tecnológico y este salí como contadora, Licenciatura en Contaduría eh, por azares del destino eh, sabiendo yo el idioma y siendo nativo hablante me empezaron a dar oportunidades de trabajo en el área de Inglés entonces pues decide prepararme en el área de Inglés y pues, concursos y diplomados y cosas así este, me fui preparando y entonces se me dio la oportunidad de entrar a trabajar aquí en la universidad en el Departamento de Lengua Inglesa eh, estando ya aquí en el Departamento me dieron la oportunidad de estudiar mi maestría y entonces si ya la estudie en la maestría en Master of Arts en Inglés porque lo estudié en Estados Unidos y en el área de Humanidades entonces este, estudié Curricular Manage Instruction y ya un poquito más apegado al trabajo que iba a hacer aquí en la universidad, eh.
<b>(N):</b>	¿en qué parte de Estados Unidos?
<b>(E):</b>	En Kearny, Nebraska en el centro de Estados Unidos cerca de dos años, por ahí. Y regresando este bueno, aquí en la XXX ya llevo desde el 2001 entonces ya llevo 12 casi 13 años trabajando, pero ya que me dieron la, el como se llama....
<b>(N):</b>	¿categoría?
<b>(E):</b>	La categoría de asociado A apenas tiene tres años fue en el 2011 apenas me dieron cuando regrese pues sí, fue toda una hazaña ¿no? poder conseguir el nivel y pues en estos momentos, estoy a cargo de la Secretaría Técnica en Docencia en lo que se refiere a investigación, sinceramente yo no he tenido el tiempo de tener demasiada experiencia si he publicado dos o tres artículos que son en las memorias y este y pues ese es mí, mí, algo más que les iba a decir...
<b>(R):</b>	Su investigación....
<b>(E):</b>	Sí, mi investigación creo que por la formación que yo tuve este, el, en un Instituto Tecnológico pues en realidad no se exige y en mis otros, en mis empleos anteriores pues nunca me habían exigido entrando aquí en la universidad como profesor este por honorarios tampoco se me exigía hacer la investigación eso era hagan de cuenta estuve hasta el 2011 o sea, hasta el 2010 que nadie me exigía y no teníamos que hacer investigación ni nada, pero sí hacíamos unas cortitas pero no publicábamos ni nada de eso, y ya entrando en el 2011 pues ya sí me empiezan a exigir como profesor investigador y pues, ya empiezo yo más a adentrarme a lo que es la investigación, pero con la experiencia que tienen mis compañeros me llevan así, como 100 kilómetros (risa).
<b>(R):</b>	Pero investigar ¿te gusta?
<b>(E):</b>	Sí me gusta. Y lo poco que he hecho y lo poco que he podido publicar la verdad que sí me ha gustado, entonces es algo a lo que pienso dedicar más tiempo porque siento que sí da resultado. Yo tengo tal vez un diferente forma de ver distinto a mis compañeros

	porque yo estoy más en el área de cultura como doy clases de literatura pues, como que se va más para allá...
<b>(N):</b>	Tu línea...
<b>(E):</b>	¡Aja! Mi línea de investigación y no hay muchos aquí, que estén, o sea que les guste, ¿no? ellos más bien están en Lingüística, ellos están en otras cosas.
<b>(R):</b>	¿De dónde surgió el interés por la Literatura?
<b>(E):</b>	Por qué a mí me gusta leer mucho por ahí empezando. Y, en una ocasión hubo un comentario y que después eso fue lo que me hizo querer eh, investigar más sobre Literatura de un colega que decía que la Literatura en Lengua Inglesa no tenía nada que ver, o sea que, quería que se eliminará la materia de la carrera y sinceramente yo estoy completamente contraria a esa idea, entonces dije bueno haré lo que tenga hacer es ponerme realmente a investigar para demostrarle a ésta persona que está mal en lo que dice, y entonces ahí, como a mí me gusta mucho, yo doy la clase también de Literatura 1, 2 en la carrera en Inglés y pues es el área en la que estoy más familiarizada era en la historia de la Lengua Inglesa que también tiene que ver con la parte cultural era de vida y cultura de Estados Unidos y Gran Bretaña entonces, como que me a interesado un poquito más esa parte, entonces por eso.
<b>(R):</b>	Y ¿desde cuándo desarrollaste el gusto por la lectura?
<b>(E):</b>	Uh, desde siempre.
<b>(R):</b>	Desde pequeña lo traes, y eso...
<b>(E):</b>	Ey, y eso, I'm a bookworm como dicen por ahí. (Risas)
<b>(R):</b>	Y eso me imagino que represento una ventaja eh, en cuestiones de literacidad.
<b>(E):</b>	Sí, de hecho este yo creo que eso fue lo que en parte, lo que me hizo a mí a no olvidar el idioma, por que, bueno la memoria no tiene nada que ver, pero de mis hermanos yo soy la única que me quede con el idiomas pero porque yo leía, leía y leía en inglés y leía en español, entonces yo creo que sí, yo creo que fue eso lo que este pues me dio interés a conocer a otros a autores, y yo creo que llevo un poquito distinto la Literatura a lo que otras personas creerían que tal vez debería de ser ¿no? porque por ejemplo mucha gente piensa que hay que incluir los textos clásicos dentro de las clases y eso se los menciono y todo a mis alumnos pero la verdad no los hago leer, o sea no les hago leer Shakespeare o porque tengo la idea de que es algo de que ya no están relacionados con ellos, y más que general es un gusto por la lectura y el poder a través de la lectura este aprovechar el idioma y todo lo que pueden aprender los aburre.
<b>(R):</b>	Sí, los obstaculiza.
<b>(E):</b>	¡Aja! Entonces por eso prefiero elegir textos que sean para académicos pero que estén acorde con los que ellos se puedan identificar más y que puedan discutir más y que tengan ánimos de leer, entonces a lo mejor en ese aspecto yo me voy por otro lado.
	(Interrupción secretaria)
<b>(N):</b>	Claro, al igual me imagino que tú también obtuviste una ventaja al realizar tus estudios la maestría en el momento de escribir.
<b>(E):</b>	Sí, sí, porque ahí nos exigían bastante.

<b>(R):</b>	En el caso de la Licenciatura que fue en Instituto Tecnológico ¿les exigen leer en el área de Contaduría tanto?
<b>(E):</b>	No, más que de leyes y cosas así de Derecho también, como llevamos Derecho llevamos como cuatro o cinco materias de Derecho ahí si había que leer pero no era...
<b>(R):</b>	Es como otro ámbito totalmente diferente.
<b>(E):</b>	Sí, completamente diferente.
<b>(R):</b>	Y fue cuando empezaste a la maestría a leer más textos...
<b>(E):</b>	No, cuando entre a trabajar aquí en la universidad, bueno respecto al área de, de Literatura, exactamente cuando entre a trabajar aquí que fue en el 2001.
<b>(R):</b>	Y para trabajar en éstos textos, eh, de corte académico ¿cómo fue la experiencia?
<b>(E):</b>	Al principio bastante difícil porque pues es diferente completamente a lo que se refiere a todo este el nivel de lectura, el conocer sobre los autores, el saber como aplicarlo en el salón de clase, la verdad que ahí sí tiene uno que, eso, investigar, o sea tienes que ir a la red ver que están haciendo otras personas y ver si tu lo puedes aplicar o ver con mis compañeros también, entonces sí fue complicado, pero yo creo que por lo mismo que me gusta y luego pues soy XXX....
	(Interrupción por la secretaria, luego continúa la entrevista)
<b>(E):</b>	Yo soy de XXX nativa ¿no? no soy de acá de México pero mis papás son mexicanos uno es yucateco y mi mamá es del DF y yo nací en XXX entonces hagan de cuenta que tengo un montón de donde agarrar ¿no? entonces yo sentía que poco a poco se me facilitaba a mí, como yo crecí en XXX y en XXX vemos el inglés británico también el inglés americano porque también teníamos maestros de Estados Unidos, entonces siento que yo tenía todo ese bagaje cultural ¿no? de diferentes y XXX también tiene la característica de ser un país donde hay gente de todo tipo de todas, este, razas, o sea hay hindúes, hay chinos, hay japoneses, hay viviendo en una mismo, en una misma ciudad entonces yo creo que todo eso me daba a mí un plus para poder a mí por ejemplo la clase de Vida y Cultura sentí que fue una de las clases que mejor se me han dado aquí en la universidad ¿por qué? Porque podía compartir con los estudiantes todo lo que yo sabía ¿no? en lo que se refiere al aspecto cultural, entonces sí fue difícil al principio pero la verdad es este, le digo hay que investigar, hay que ver con los colegas para ver que se puede hacer con las cosas. A mí sí, se me hizo difícil la parte de docencia, me gusta pero no es una cosa que te guste y o que sepas el inglés y ya puedes dar clases, ¿no? no es así, no funciona, ojalá y funcionará así. Entonces hay que prepararse y todo eso yo lo tuve que hacer. Entonces, no sé si esa era la pregunta.
<b>(R):</b>	Sí, sí, sí.
	Interrupción
<b>(R):</b>	Mencionaste que has tenido poca productividad académica pero, eh...
<b>(E):</b>	Muy poca.
<b>(R):</b>	Muy poca.
<b>(E):</b>	Sí a comparación de los otros compañeros.

<b>(R):</b>	Y al momento de redactar esa producción ¿cómo fue la experiencia? ¿cómo ha sido?
<b>(E):</b>	Muy difícil este, ehm, pero te digo la verdad yo me apoyo en mis compañeros con los que he tenido mayor este, acercamiento como la Doctora [Nombre de catedrática de la SU] al principio, la primera vez que yo iba a redactar un artículo para este el para tratar de que se publicara ella me recomendó un libro entonces leí el libro que me recomendó y de ahí empecé a tratar de armar por que la verdad no es fácil es una tarea bien difícil tan es así que no he podido avanzar demasiado en ello a parte pues que se complica.
<b>(N):</b>	El tiempo...
<b>(E):</b>	y son muchas cosas y pues de esa manera que he tratado me apoyo en mis compañeros, leo, es una ventaja que me gusta leer porque leo respecto a eso y trato de hacer lo mejor que yo puedo hacer, no le digo que haya tenido éxito en todo, me han rechazado he escrito como dos o tres artículos que me han rechazado ¿no? pero yo creo que sirve de experiencia me lo regresan y que lo tengo que corregir y lo vuelvo a regresar y así, me supongo que todo mundo le pasa lo mismo.
<b>(R):</b>	¿Y en qué idiomas has publicado?
<b>(E):</b>	En inglés.
<b>(R):</b>	¿Han sido sólo en inglés?
<b>(E):</b>	Sí, los dos artículos ¿son dos? Son tres en, en inglés, se me facilita muchísimo más en inglés que en español la verdad.
<b>(R):</b>	¿Y sí intentaste redactar en español?
<b>(E):</b>	Me da trabajo o sea, sí puedo redactar pero la verdad siento que me sale mejor...
<b>(R):</b>	El trabajo en inglés...
<b>(E):</b>	El trabajo en inglés sí en español ya tomé tres cursos de ortografía y los acentos no se me graban y ya tomé tres cursos de verdad y mi esposo tiene muy buena ortografía y se sienta y me explica y la verdad que, lo que yo sé de acentos es porque me los aprendí de memoria todos, ustedes me preguntan y no sé, sé que las palabras llevan acento por algunas cosas que me he aprendido pero la verdad que se me olvida es mi, mi....
<b>(R):</b>	Talón de Aquiles...
<b>(E):</b>	No puedo, no puedo con lo acentos, porque todavía la ortografía y eso las palabras bien escritas, las hago bien, las escribo bien es raro que tenga una falta de ortografía pero el acento sí, se me dificulta tremendamente entonces yo creo que tengo yo la confianza de escribir un artículo así en español, porque siento que a lo mejor ahí me van a no sé, y he leído más en inglés que en español por lo tanto, creo que tengo mejor vocabulario en inglés que en español.
<b>(R):</b>	Sí, definitivamente tienes más peso.
<b>(N):</b>	Fue tu formación.
<b>(E):</b>	Si.
<b>(R):</b>	Bueno por último nos gustaría saber ¿cuáles han sido o qué momento clave crees que han marcado cambios en tú productividad?
<b>(E):</b>	¿Cómo investigadora?
<b>(H25):</b>	Cómo...sí...
<b>(E):</b>	Pues lo que les dije, cuando me dieron la este, el como se dice, el se me fue la

	<p>palabra... cuando me dieron el nivel aquí en la [SU] este fue el momento porque ya sabía yo, que tenía que ponerme a trabajar en ese aspecto porque aquí una de las prioridades este, a parte de dar clases y todo eso es la investigación, porque somos profesores investigadores y entonces se nos exige que debemos tener por lo menos tener un artículo al año ¿no? entonces este, o que estemos trabajando este en proyectos de investigación, entonces eso fue, eso fue lo que más, y me gusto o sea la experiencia me gusto, no puedo decir que no, porque la verdad que sí y tengo mucho interés, lo que no tengo es la experiencia para hacerlo entonces lo que yo tengo que hacer es apoyarme en mis compañeros que tienen más experiencia que yo, y la verdad que sí, me han ayudado, he sabido elegir a quiénes y me han ayudado, entonces este, pues yo creo que es el momento que en que digas es un momento clave...</p>
<b>(M25):</b>	Añadiendo un poco en participaciones en congresos...
<b>(E):</b>	<p>Sí, eso sí, eso sí, hasta inclusive antes de... antes de que me dieran la categoría, plaza, eso lo que quería decir antes, antes de que me dieran la plaza este, yo hacía, nunca me ha dado miedo este, hacer ponencias o hacer, bueno este exponer mi trabajo lo que yo estoy haciendo y siempre he participado, y lógicamente que ahorita en que me dieron la plaza pues más. Y sí, participo en congresos en los que se pueden, en los que nos mandan, de hecho fui coordinadora del Foro de Estudios en Lengua Internacional que tuvimos aquí, fui coordinadora por cuatro años entonces es algo que sí me gusta y sí, sí, participó cuando y puedo, participo en las ponencias las verdad que el año pasado, me dieron el cargo en marzo del 2013 y esa ha sido una de las cosas que he tenido que sacrificar, que no he podido hacer las cosas como yo quisiera hacer, a lo que se refiere al área de investigación, pero yo creo que este año ya le agarre el modo a la oficina, yo espero que le pueda dar prioridad otra vez... por que a penas le comenzaba agarrar, la verdad que no me quejo porque me gusta estar aquí, pero sí me limita mucho el poder investigar, que ya cuando terminas de aquí ya estas cansado, con las clases, y la verdad que sí es mucha responsabilidad en ésta oficina, pues ustedes lo han visto y la verdad que me da mucha pena con ustedes....</p>
<b>(H25):</b>	No, nosotros entendemos.
<b>(E):</b>	<p>Pero sí hay mucho que hacer. Pero de dejarlo no lo pienso dejar, al contrario pienso avanzar y mi deseo enorme es publicar porque un libro, porque mis estudiantes yo doy mis clases de literatura, que por cierto ese es un proyecto de literatura (apuntando hacia un cuadro que se encuentra situado en la pared) y este ellos escriben cuentos en inglés y tengo ahí cómo un stock de 45 cuentos de mis estudiantes y es una cosa que me gustaría publicar.</p>
<b>(H25):</b>	Como pulir los textos y hacer un libro eso suena un proyecto muy interesante.
<b>(E):</b>	Entonces eso lo tengo ahí en <i>stand by</i> porque lo iba a hacer el año pasado y no pude a ver si éste año sale.
<b>(N):</b>	Claro.
<b>(E):</b>	Sí, porque la verdad que hay este, cuentos muy valiosos pero yo tengo que poner toda la parte de, anterior, de la introducción, la investigación y todo eso, para poder difundirlo ¿no? y eso es lo que yo no he podido hacer, pero pues sí lo pienso hacer.

	(Risas)
(N):	Está en proyecto.
(E):	Está en proyecto, y además ahí lo tengo, ahí tengo los archivos, ya les dije a mis alumnos algún día nos vamos a hacer famosos juntos. (Risas)
(N):	No pues muchas gracias por tú tiempo, por habernos recibido...
(E):	La verdad que discúlpenme.
(N):	No, al contrario, al contrario, este que, que gratificante poder estar en esta conversación, de poder platicar, de poder conocerte y saber un poquito más de todas tus funciones y la verdad que agradecemos mucho tú tiempo que sabemos que es muy valioso.
(E):	Ay, muchas gracias.

## 29 SDF

(R):	¿No sé si recuerdes el cuestionario que se aplicó en la primer [sic] etapa del estudio?
(E):	¡Aja!
(R):	Muchos profesores ya han dicho, no recordarlo, entonces, no hay problema. (Risas)... El objetivo del trabajo es describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación de los profesores investigadores en el área de lenguas extranjeras. Es, lo que nos gustaría saber es como, conocer la narrativa detrás de tu formación como investigadora. ¿Podríamos empezar hablando sobre tus antecedentes académicos?
(E):	Pues tengo la licenciatura, una especialidad. No sé si quieren así a detalle o así a groso modo.
(N):	Sí, nos encantaría que nos contaras donde estudiaste.
(E):	Ah, O.K. Yo estudié en la XXX. Ahí estudié la licenciatura en lengua inglesa. Y de ahí estudié también la especialidad en enseñanza del inglés, también en la XXX, campus XXX. Cuando terminé mi especialidad, este, termino la especialidad, me vine para acá para iniciar como maestra, y ya es en la XXX, eh, hice una maestría en psicopedagogía, pero en la Universidad de la Habana que venía a darnos los cursos aquí, y terminé en el 2000, no me acuerdo cuando empecé pero sé que terminé en el 2000. Y en el 2000 también inicié la maestría en Manchester [sic], en el Reino Unido, y me fui un año para allá. Terminé en el 2001 porque allá son de un año y este, ya en el 2008 me fui a hacer el doctorado, a Inglaterra también, y del 2008 al 2011 realicé los estudios de doctorado.
(R):	¿Y en qué universidad fue el doctorado?
(E):	En Nottingham.
(R):	En Nottingham.
(E):	Sí.
(N):	¿El doctorado en qué fue?
(E):	Bueno el título sale como en educación, doctorado en educación, pero mi investigación

	estaba a, eh, conocer el tipo de impacto que tienen las emociones, tanto positivas como negativas en la motivación de los estudiantes al aprender una lengua extranjera.
(N):	Oh, bien, muy interesante.
(R):	¿Y esa línea temática en la que se encuentra tu tesis doctoral ha seguido, has seguido con ese tema o has cambiado?
(E):	Sí, sí, no, sigo con ese tema.
(R):	¿Y desde cuándo comenzaste con ese tema?
(E):	Bueno inicié en el doctorado, y ya reincorporándome aquí a la [SU] inicié un proyecto con los cuerpos de, con los cuerpos, con los miembros de mi cuerpo académico. Y el año pasado hicimos también una propuesta en la RECALE, que es una red de cuerpos académicos de lenguas extranjeras y estamos realizando un trabajo en red con la XXX, la UNACH, la UNACÁ, la UAGRO, la de Guerrero y nosotros. Entonces ahorita estamos en eso, en proceso ya de análisis y queremos sacar un libro con este proyecto en red a finales de año.
(R):	¿Y cómo te has especializado en el estudio de este tema, cómo ha sido este proceso?
(E):	Pues realmente cuando yo entré, yo inicié mi doctorado yo quería hacer una investigación sobre estrategias afectivas porque en mi trabajo anterior, al doctorado, estaba enfocado a esa línea, a estrategias de aprendizaje y me interesaba mucho la parte afectiva. Ya en la revisión de literatura, en la literatura del doctorado, este pues la literatura solita me llevó a buscar el huequito que podía yo llenar, y encontré la necesidad de comenzar a trabajar con emociones que es como una línea insipiente que se empezó en Alemania, y en el área de lenguas extranjeras pues hay pocos trabajos realmente, y fue así como me interesé en ese tema.
(N):	Y ¿cuándo comienzas a publicar, o cuando comienzas a realizar trabajos, bueno no sé si iniciaste a publicar con ese trabajo o ya tenías otras publicaciones anteriores?
(E):	Inicié a publicar desde el 2002.
(N):	Que ¿es cuando egresas de la maestría?
(E):	Bueno, el interés por publicar yo lo tenía desde antes, casi casi desde que salí de la licenciatura tenía muchas ganas de hacer algo para publicar. Eh, pero mi primera experiencia fue muy traumática. Cuando me regresaron la revisión de mi artículo que envié lo dejé ahí botado como por dos años y este, no lo retomé hasta dos años después y nunca lo publiqué realmente el artículo. Pero siempre tenía, yo siempre me pongo como metas; yo tenía la meta de escribir un artículo para el MEXTESOL Journal, y ya fue hasta después de que terminé la maestría de Cuba, que este, que ya inicié con este proyecto de publicar algo, y ese fue realmente el primer trabajo que publiqué, este, en el Journal de MEXTESOL, en el 2002, 2002 o 2003 no recuerdo exactamente la fecha, y ya a partir de ahí empecé a, este, pues a buscar como más este, diversidad de otros espacios para poder publicar, y este, y ya tengo varias publicaciones, algunos libros, van saliendo.
(R):	¿Y en qué idioma publicas?
(E):	Principalmente en inglés.
(R):	¿Principalmente en inglés?

<b>(E):</b>	Sí, en español tengo creo, que nada más como dos cositas que fueron casi casi a fuerzas, que fueron un trabajo que me pasaron la estafeta que no se había hecho, y ya estaba todo el proyecto en español y tuve que sacar la carta en español, pero yo prefiero escribir en inglés.
<b>(N):</b>	Se podría decir que casi el 100% de tus publicaciones son en inglés, como un 98 y 2%?
<b>(E):</b>	Sí.
<b>(R):</b>	¿Y dirías que tus habilidades de redacción son mejores en inglés que en español?
<b>(E):</b>	Sí, sí, completamente mejores, sí. Yo creo que estoy mucho más familiarizada con la. Con el estilo todo en inglés que en español; si me ponen en español sí lo hago pero me cuesta, si lo hago pero no me siento cómoda haciéndolo.
<b>(N):</b>	Claro. Dentro de tus actividades aquí en la universidad ¿impartes alguna asignatura donde tengan que redactar? ¿O trabajar con lo que es la redacción que tu puedas enseñarles en el área del inglés?
<b>(E):</b>	No. o sea, yo meto mucho en mis cursos reflexiones, pero no les doy como lineamientos, como que sí los preparo pero no les digo "tiene que ser así", no.
<b>(R):</b>	Es con bastante libertad de estilo en el trabajo de los alumnos.
<b>(N):</b>	Que ellos creen su propio estilo.
<b>(R):</b>	Y cuando comenzaste, por primera vez, a trabajar con textos académicos, ya sea en la lectura o la escritura ¿Qué problemas enfrentaste, qué problemas sentiste con este tipo de textos?
<b>(E):</b>	Con los textos académicos, ah... Pues yo trabajo mucho con narrativa. Me enfoco mucho a la narrativa, y realmente lo que me motivó a escribir fue un maestro de la especialidad, que siempre me echaba muchos elogios, en narrativa; que no era tanto texto académico sino narrativa. Y afortunadamente dentro de la investigación cualitativa puedes encontrar ese tipo de trabajos, y este, al leer textos académicos lo que se me complica más son los análisis cuantitativos. Eso sí ahí me pierdo cuando empiezan con sus numeritos.
<b>(R):</b>	Alpha de Crombach.
<b>(E):</b>	Eso, y que este, que la Anova, y todo eso como que me pierdo poquito, en la explicación estadística más que nada. Este, otra complicación. Pues no, a veces cuando el estilo de los autores es muy rebuscado, muy pomposo, como que no hacen fácil la lectura y sí se me hace muy tedioso y lo dejo.
<b>(N):</b>	¿Y en el caso de la redacción en español?
<b>(E):</b>	En el caso de la redacción en español, ah... como solamente lo uso para oficios y cositas, lo que uso son machotes, entonces ya ¿no? determinados, no estoy muy familiarizada con las convenciones de cómo citar, por ejemplo. Todo eso. Entonces cuando se trata de hacer tengo que volver a repasar todo y eso me cuesta trabajo, como las palabras de unión entre un párrafo y otro y los comentarios y todo esto también, como que no estoy muy familiarizada.
<b>(R):</b>	Y qué otra ¿Cómo ha sido el desarrollo de tu literacidad académica? más bien, ¿cómo aprendiste a escribir textos académicos?

(E):	pues yo creo que fue más bien, este, viendo modelos. O sea de los artículos que yo leí, que a mí me gustaban mucho porque eran muy fáciles de entender, este, me gustaba la manera de escribir, los tomaba yo como modelos y entonces hacía mis anotaciones de qué conectores usaban, qué conjunciones, cómo iniciaban, todo ese tipo de cositas. Fue más bien de manera autodidacta.
(R):	¿Fue de manera autodidacta? ¿No hubo, por ejemplo, en tu licenciatura cursos que se enfocaran a desarrollar estilo académico?
(E):	Pues era lo normal, ¿no? que composición uno, de los, las, las variaciones subordinadas, principal las cláusulas, conectores. Pero los básicos, realmente era composición general, básicas, ¿no?
(N):	¿Tú crees que ha habido cambios en tu trayectoria académica dentro de tu formación, en la escritura, en esto de la literacidad?
(E):	Yo creo que sí, bueno el doctorado fue una, como gran escolota, incluso mi directora de tesis me decía cuando yo, le entregaba el siguiente borrador. Me decía "ya vas mejorando", "ya estás mejor" también lo ves tú cuando te dan tus este comentarios, correcciones. Yo creo que ese tiempo de estar inmerso leyendo escribiendo te ayuda bastante.
(N):	Vas creando tus propias estrategias. ¿Cuál es tu estrategia?
(E):	¿Mi estrategia?
(R):	Para crear un trabajo
(N):	¿Qué es el momento "ya me voy a sentar a escribir" qué haces?
(E):	Bueno, antes de sentarme a escribir tengo que haber leído, este, por lo menos 10 artículos sobre el tema, ya los tengo marcados; no creo que tengo ninguno acá, están en otra oficina, los tengo todos posteados, anotados con temas de los que habla el artículo, saco este, oraciones que me gustan que puedo utilizar para citar. Después de que ya leí hago un mapa mental, en el pongo los temas, los diferentes subtemas y yo soy como muy estructurada. Antes de empezar a escribir me pongo a hacer la estructura de lo que quiero, como introducción tantas palabras, tarará tantas palabras, entonces me voy. Yo me guío por eso, por mi guía, por mi esqueletito que hago yo y por el número de palabras que debo de cumplir, eso es lo que hago antes de iniciar a escribir.
(N):	Ese tipo de estrategias ¿las has inventado tú? por ejemplo, ¿para trabajar en con algún compañero?
(E):	No, pues yo no lo pongo, sí yo lo inicié, yo lo -- sí, así me lo puse, y más en el doctorado, porque en el doctorado teníamos un número de palabras que cumplir, de 100,000 palabras nuestra tesis, entonces me fui yo, ahí comencé a trabajar eso, cuántos capítulos, balancear los capítulos, cuantas palabras para cada ahá.
(N):	Y bueno, finalmente ¿Cuál es la situación, o cuál es el momento es el que, tú consideras es el que más ha marcado, más relevante para ti, para poder efectuar ese campo, para poder agrandar, lo que es el campo de la literacidad?
(E):	Pues primero fue como él, la obligación casi casi, cuando entré con el PROMEP, yo entré a trabajar aquí a la [SU] en el 95 y me dedicaba simplemente a dar clases, en el 97

	entra el PROMEP a todas las universidades del país entonces ya te piden hacer gestión a hacer investigación y todo el rollo. Entonces este, eh, yo creo que fue inicialmente de manera obligada casi casi, y después este, uno le agarra el gusto, y escribir siempre me ha gustado, y me gusta mucho cuando ya logré un proyecto, eso me satisface bastante, entonces eso es lo que me ha llevado a seguir.
(N):	y hoy en día ¿Consideras que como maestro profesor investigador, qué sería interesante implementar, o qué sería interesante poder estratificar o poder mejorar ese ámbito, ese ambiente de la literacidad de profesor investigador, qué se necesita?
(E):	Pues yo creo que más espacios de actualización, capacitación, y tiempo, que es lo que menos tenemos, tiempo, a mí en lo personal me gustaría ser, tomar algo más sobre investigación cuantitativa, investigación cualitativa- de hecho en este proyecto me obligué a hacerlo desde el otro punto de vista, ahora cuantitativo para obligarme a entender la estadística, y yo poder entender una investigación, cuando la vea, de este tipo. Yo creo que más que nada es el espacio, eh, el espacio el tiempo y pues también la motivación de hacerlo.
(N):	Pues [Nombre de pila], muchísimas gracias por habernos permitido estar aquí contigo. Y pues la verdad agradecemos mucho tus palabras.

### 30 SMF

(N):	Bueno. Buenos días. Bienvenida, primero que nada agradecemos tu participación en este proyecto y nos gustaría mucho que nos platicaras acerca de tus antecedentes académicos, dónde estudiaste, qué fue lo que estudiaste, el nombre de la universidad y cuál ha sido tu trayectoria dentro de este ámbito de la investigación.
(E):	Yo estudié en la [SU] o sea soy egresada de esta universidad y después de la licenciatura pues hice una maestría en Ciencias de la Educación en el Instituto de Estudios Universitarios que es un instituto de XXX. Y bueno, después comencé a trabajar aquí en la universidad cuando egresé y pues a partir de ahí no comencé con investigación sino mucho tiempo después.
(N):	La maestría que realizaste en XXX ¿la hiciste presencial, semipresencial?
(E):	Bueno, este, es de XXX la escuela pero venían para acá para [el lugar de SU]. Fueron los módulos y los profesores algunos eran de otros lugares, unos eran de XXX, pero no. Fue aquí, fue presencial o sea los viernes y sábados.
(N):	¿Cuántos módulos fueron?
(E):	Fueron dos años. Los viernes y sábados, estar dedicada viernes y sábados a trabajos.
(N):	Claro.
(R):	¿Cuándo comenzaste a hacer trabajos de investigación y cómo fue que empezaste?
(E):	Bueno, primero comencé a trabajar aquí en la universidad, primero por asignatura, después medio tiempo, después pues observé que era importante hacer investigación, entonces participé en el FEL, esa fue la primera vez que hice trabajo de investigación, para un congreso, digamos. Pero fue en, de los primeros. ¿Tengo que decir la fecha?

<b>(R):</b>	No es necesario.
<b>(N):</b>	¿Más o menos hace cuantos años?
<b>(R):</b>	Vamos a ver, ¿el aproximado sería?
<b>(E):</b>	Sí, pero creo que fue en el primero, o en el segundo ya aquí que era el Foro de Lenguas. y de hecho la investigación que hice fue sobre el aprendizaje de inglés con las canciones que fue el trabajo de tesis de la maestría o sea que fue ya que había terminado la maestría entonces pues se me ocurrió participar en el congreso y bueno, ya de ahí tuve que seguir participando porque finalmente es investigación para ti que al final redundo en los estudiantes y pues que te sirve también para en trabajo, para todo.
<b>(R):</b>	¿Cómo fue esa experiencia de haber participado en el FEL?
<b>(E):</b>	Pues, me gustó porque bueno presenté lo que había hecho en mi investigación, de los métodos que puedes usar en clase y pues la efectividad que pueden lograr con los estudiantes. Entonces ya de ahí hice otros trabajos sobre competencias y más trabajo con canciones, actividades, metodología. Me gusta trabajar sobre metodología en la clase, entonces pues en esas líneas es en donde me he desarrollado.
<b>(N):</b>	¿Cuál es tu línea de investigación, más basada hacia la formación?
<b>(E):</b>	La enseñanza-aprendizaje.
<b>(N):</b>	¿Continúas trabajando tus artículos en esa línea de investigación o dentro de tus estudios, de tu preferencia también te has enfocado en otra área?
<b>(E):</b>	¡Sí!, bueno, en la lingüística! pero me gusta más el aprendizaje de lenguas. Para mí es el aprendizaje de lenguas. Este y pero también he hecho unos estudios con Moisés sobre literacidad. Bueno, no exactamente sobre literacidad pero más o menos como aprender o como leen los estudiantes y qué estrategias utilizan. Entonces pues está un poquito variado del otro, pero a su vez tiene algo de relación porque al final el aprendizaje de las lenguas es lo que queremos mejorar.
<b>(N):</b>	Claro.
<b>(R):</b>	Y, ¿Qué has, cuál es tu productividad académica? ¿Cuánto has, digamos, textos has publicado? aproximadamente.
<b>(E):</b>	Pues, muchos, muchos, no, pero pues he publicado algo, o sea básicamente han sido memorias en extenso en congresos y he hecho algunos artículos, digamos que como dos o tres, tal vez un poquito más, y presentaciones en las que no entregué el artículo. Pero más que nada son memorias y algunos artículos. Y bueno, mi tesis también.
<b>(N):</b>	¿De investigación?
<b>(E):</b>	Proyectos no he desarrollado todavía pero también estoy interesada en desarrollar algunos sobre todo en la parte de la enseñanza-aprendizaje. Sí, me gusta también sobre las habilidades, la comprensión auditiva y la producción oral. Me gustan esas dos. Pero iba a comentarte algo más, es que me dijiste.
<b>(R):</b>	Es sobre, ahorita estábamos hablando sobre la productividad académica y anteriormente habíamos hablado sobre los temas. ¿Ese tema cómo te nació, uh, bueno, la línea temática, cómo te nació tomarla?
<b>(N):</b>	¿Cómo es que surge ese interés?

(E):	Pues porque me gusta ver como los estudiantes aprenden, y pues me gustaría ver que aprendan más o sea tratar de sacar mayor provecho para que ellos aprendan y pues de esa manera también sacas provecho para tus clases, de esa manera estás siendo productiva en la enseñanza y también te permite hacer investigaciones. Entonces pues trato de relacionarlo.
(R):	¿Y es un tema que te surgió el interés a raíz de la maestría o antes de la maestría?
(E):	Pues, me gustaba desde que estaba en la licenciatura pero, o sea, realmente nunca había investigado en la licenciatura, entonces pues de hecho, me titulé de la licenciatura por la maestría porque tenemos esa modalidad.
(R):	Haber concluido la mitad de la maestría.
(E):	Hice maestría, me titulé. Y después cuando ya tenía que hacer investigación en la maestría pues me lamentaba porque no había hecho investigación
(N):	Claro.
(E):	Debí haber hecho investigación antes probablemente me hubiera ayudado pero, pero bueno no la hice y a partir de ahí surgió lo de investigar y bueno lo del interés por los estudiantes yo creo que pues, todos, si te gusta el trabajo que estás haciendo, de que los estudiantes aprendan tratamos de algo que podemos, lograr el aprendizaje.
(R):	¿En qué idioma publicas? oy, si es inglés, español, y ¿cuál es el porcentaje en las lenguas que usas?
(E):	Pues he publicado en las dos, pero más en español que en inglés.
(R):	Pero, ¿qué tanto más en español? ¿Dirías 60-40, 70-30?
(N):	90-10
(E):	A lo mejor como 70 o probablemente 80 en español y el otro en inglés. sí he publicado poquito en inglés.
(R):	O.K.. ¿Y ese porcentaje se ha mantenido estable o has visto un cambio a través del tiempo?
(E):	Bueno, ya trato como de escribir en inglés y tratas de publicar en otro lado, no nada más - mi casa es la [SU] así que pues sea como sea como que te sientes más a gusto, más en confianza pero pues también trato de buscar en otro lado porque finalmente son retos que uno se pone, entonces pues sí, me gustaría publicar en otro lado, más adelante.
(N):	Cuando comienzas a leer o cuando comienzas a escribir los temas, textos académicos ¿cuáles son los problemas con los que te enfrentas, tanto con la literacidad en español como la literacidad en inglés?
(E):	Pues, a veces son problemas de comprensión de los estudiantes y pues a veces no utilizan estrategias, y pues a veces también tengo unas deficiencias, yo, como investigadora, o como profesionista entonces también trato de primero, sobrellevarlas yo o resolverlas yo y de esa manera ayudar a los estudiantes para que ellos identifiquen en qué están fallando y pues, también, este, estén mejor. y también iba a comentar ahora.
(R):	Ya recordaste.
(E):	Que también otra de las cosas que me gustan mucho es utilizar leyendas y cuentos en inglés y en español porque también doy clases de español para extranjeros. Entonces

	también me gusta utilizar mucho utilizar aspectos de la cultura que vienen a través de la leyenda. Entonces también de esa manera se apoya para la literacidad de los estudiantes.
(N):	En el caso del español para, en la enseñanza de español para extranjeros ¿cuáles son las dificultades que tú como maestro observas en el momento de que ellos producen? que escriben, que leen. . .
(E):	Pues a veces tienen problemas con la interferencia del lenguaje. A veces tienen problemas con los verbos, usan muchos más verbos y tiempos, este. Entonces pues esos son muchos de los problemas que he observado, sin embargo pues, no tenemos muchos estudiantes que vienen de otros lados más que los que están aquí en Belice. y nos han llegado -tenemos un intercambio con China- nos han llegado estudiantes de filología hispánica. Entonces, de repente, muchas cosas que yo no sé así que me tengo que poner a estudiar ¡qué problemas encuentran los estudiantes! no. ¡Qué problemas encuentro yo! y es donde te tienes que poner a estudiar tu lengua. y es ahí donde te das cuenta, chispas, es donde tienes que saberlo, lo mejor que puedas tu lengua para que los alumnos aprendan y eso es lo que quieren. ¿No?
(N):	Claro.
(R):	Y hablando de textos. Cuando comenzaste a leer textos académicos ¿cómo fue esa experiencia?
(E):	bueno pues, eh, pues, me gustó porque así me di una idea de cómo deberían ser los textos, porque así debo de decir, que para empezar a escribir y para empezar a hacer las investigaciones tuve mi momento empírico, no sabía cómo hacerlo y me sirvieron de guía, o sea cómo debo hacer los artículos, cuáles son las partes y pues más que nada fue para eso, y ya después pues, son tus bases, son tus autores con los que vas a fundamentar tu investigación. Pero al principio fueron para eso. Para ver cómo era ja ja ja.
(R)	¿Y considerabas que eran difíciles los textos de entender al principio?
(E)	Eh, algunos sí, otros no. entonces, pues, creo que también depende de dónde los encuentres. O sea, algunos, de lingüistas por ejemplo o de alguna revista
(R)	Especializada...
(S)	Ahá, pues ya entras con conceptos más difíciles. Pero bueno también, eso te ayuda porque así vas adquiriendo otros conceptos, vas conociendo otros autores y te vas guiando como funciona ese proceso.
(N)	Claro... muy bien, dentro de tu trayectoria académica, ¿cuáles son los momento clave, que tu consideras que marcaron tu productividad académica?
(S)	¿Dentro de mi trayectoria o dentro de mis clases?
(R)	En general, digamos, eh, haber egresado tal vez de la licenciatura, haber participado en el foro.
(S)	Bueno, debo de decir que también como obligatoriedad, cuando ya pasé a ser profesor de tiempo completo te piden producir entonces pues ya es una obligación. Además de que de por sí me gustaba, entonces ya tienes una obligación entonces ya tienes que ponerte a leer porque tienes que cubrir cierto al año, ¿no? por lo menos uno, entonces

	pues para que puedas ser aceptado también tienes que ponerte a leer entonces también cuando ya llegas a ser profesor que tienes que investigar ya es a fuerzas. ya no es porque tú quieras, aunque también eso tiene sus ventajas
<b>(R)</b>	Ya no es con tanto el gusto, sí.
<b>(S)</b>	Ya es obligado (risas) Pero eso no lo digan (risas) borrado.
<b>(N)</b>	Bueno, y finalmente, ¿tú crees que ha habido cambios en tu forma de escribir y en el tipo de documentos desde que tú egresaste de la licenciatura? en la manera en que has redactado, en la manera en las estrategias que también tú utilizas para poder realizar un artículo, para buscar, ¿tú crees que ha habido cambios en ello?
<b>(S)</b>	Yo creo que sí, porque, pues además de todo, la experiencia te va guiando y vas viendo cuales artículos son más confiables, y te vas dando cuenta de dónde puedes utilizar más o cuáles son las que debes de utilizar para esa área que estás investigando. Y también porque, también en el área tenemos a Moisés, entonces él nos ha dado cursos sobre redacción de artículos entonces a mí eso me ha servido bastante. Pues yo creo que esa guía, ese apoyo - contar con otra persona mucho más preparada entonces, pues te sirve. Entonces sí, yo creo que poquito, -tengo que seguir trabajando más- pero yo creo que sí, un poquito ha evolucionado; me imagino que mejora.
<b>(N)</b>	Claro.
<b>(R)</b>	Bueno, [Nombre de pila], te queremos agradecer por habernos dado de tu tiempo para esta entrevista, ha sido bastante interesante y esperamos volver a [el lugar de SU] para el FEL de este año.
<b>(N)</b>	Bienvenidos al FEL y a cualquier otro evento.

### 31 SMF

<b>(R):</b>	Vamos a hacer una entrevista con el objetivo de describir las prácticas de literacidad en los procesos de enculturación en los profesores investigadores en el área de lenguas extranjeras. Y hay dos, digamos eh, preguntas que nos interesan responder que es ¿cómo han desarrollado estos investigadores la literacidad académica? Y ¿cuáles han sido los momentos claves en el proceso de desarrollo de esta literacidad? Eh, podríamos empezar hablando sobre ¿cuáles son sus antecedentes académicos.
<b>(E):</b>	Eh, O.K., sí claro. Bueno, yo ingrese a trabajar en la [SU] en el año 2004 eh, primero como profesor por asignatura que estuve un semestre que es un profesor que imparte una asignatura en verano y posteriormente entre como profesor de tiempo completo por honorarios que básicamente las funciones de ese profesor bueno, en ese momento porque ya no existe la figura ahora, eh, era docencia, tutorías, gestión académica, pero no incluía la parte de investigación, porque teníamos una mayor carga docente. Entonces bueno entre así, y en el 2008 fue cuando se concursaron este, se abrió una convocatoria se concursaron plazas y ya fue cuando entre como profesor investigador de carrera. Eh, originalmente bueno, en ese momento entre como asociado Ah y hace creo que apenas unos dos años aproximadamente este solicité la recategorización y ahorita ya

	<p>soy profesor asociado B. Pues eso es en cuanto a mis antecedentes laborales, bueno, en el 2008 ingresé a la plaza en el 2009 me llaman como jefe de departamento, entonces fue un puesto en el que serví aquí en el departamento de Lengua y Educación durante cuatro años y apenas el año pasado salí ¿no?. Entonces de repente mis actividades, digamos que han variado, digamos que un poquito en cuanto a la distribución porque obviamente durante esos cuatro años tenía una carga mucho más fuerte de gestión académica reuniones, etcétera ¿no? entonces de repente sí tuve que reducir la carga sin embargo, todos los profesores investigadores que tengamos alguna comisión académica como en ese momento tenemos que cumplir con funciones sustantivas que son la de docencia, tutorías, formación de recursos humanos, investigación, gestión académica y vinculación, seis perdón. Entonces bueno, con esas seis funciones entonces, eh, pues hemos participado, he participado en esas seis funciones te digo desde el 2008 digamos de tiempo completo ahora, cuando me empecé a involucrar un poquito más, yo creo que fue durante la licenciatura perdón, obviamente si tuvimos por ejemplo, materias en las que nos dejaban este lecturas académicas, ¿no? relacionadas con la carrera, yo soy egresada de aquí de Lengua Inglesa de la Licenciatura y la Maestría en Educación en donde obviamente se profundizó en ésta área de lecturas académicas yo creo que fue hasta el momento que empecé a trabajar lo que mi anteproyecto de tesis de la maestría en la licenciatura me titulé por promedio entonces, sí hice un protocolo pero no fue este, con tanta profundidad digamos ¿no? como el de la maestría en donde si ya empecé a meterme, digamos a diversas fuentes de información, bases de datos este, empecé a conocer otros medios digamos ¿no? y a tener acceso a ellos también. Entonces tal vez fue ahí donde me adentre un poquito más hacia ¿no?. Y no sé si con eso responda, alguna otra pregunta....</p>
<b>(R):</b>	Si, O.K., vamos bien. ¿cuál fue el tema de tu trabajo de tesis de maestría?
<b>(E):</b>	<p>De maestría fue sobre vocabulary, learning techniques, específicamente lo que hice fue una comparación para ver cuáles este, estrategias, eh, lograban una mayor retención o una retención de mayor duración en el estudiante. Entonces se midió la retención a corto y a mediano plazo y se hizo un tipo taller digamos en dos grupos uno se manejó como grupo de control, en donde se aplicaron estrategias shadow techniques ¿no? que son más de supervisadas, más de memorización, de learning éstos, y en el otro fue utilizando estrategias mnemotécnicas por ejemplo el Key Word Method y pues, bueno los resultados obviamente comprobaron que era más eficiente el Key Word Method para corto y mediano plazo ¿no?</p>
<b>(R):</b>	¿Y el protocolo que desarrollaste en la licenciatura estaba relacionado con ese mismo tema o fueron temas diferentes?
<b>(E):</b>	<p>Eh, no. En realidad la licenciatura me interesó y me sigue interesando aún es el tema de Critical Period Hypothesis entonces fue un poquito más sobre ese tema. Yo creo que me nació la inquietud de ese tema de la materia de Psicolingüística creo que fue cuando empezamos a ver temas sobre el proceso de aprendizaje de una lengua, este yo originalmente soy de Estados Unidos entonces, eh, de repente si me considero bilingüe en ese sentido y siempre me ha llamado la atención, el proceso de adquisición más que de aprendizaje, de adquisición de una Segunda Lengua y es en lo que me gustaría enfocarme en el doctorado.</p>

<b>(R):</b>	Y entonces en tus investigaciones ¿cuál línea temática has seguido?
<b>(E):</b>	Bueno, mmmm. En sí, siempre he estado, la línea que seguimos en el cuerpo académico es diferencias individuales en la construcción de conocimiento que de repente es un poquito amplia ¿no? pero, en sí, las áreas que he trabajado son por ejemplo eh, técnicas de aprendizaje y de enseñanza de lenguas y percepciones. Hemos trabajado mucho últimamente sobre percepciones en cuanto a la formación de profesores de inglés, de repente me acuerdo salieron salieron ciertas convocatorias ¿no? para una sobre un estudios de deserción, entonces por necesidades institucionales digamos, como que me he salido de una u otra línea ¿no? pero en sí esas dos son las que me interesan mucho.
<b>(N):</b>	Dentro de tu proceso y del cuerpo académico y a, adicional a tu estructura en el cuerpo académico, ¿cuál ha sido tu productividad en cuanto a tu productividad académica? ¿cuándo comenzaste a publicar, cuándo comenzaste a hacer artículos, presentaciones en congresos?
<b>(E):</b>	Yo creo que fue en realidad en el 2008 cuando ingresé como profesor investigador de tiempo completo, te digo antes de eso a pesar de ser tiempo completo, pero teníamos una carga docente muy fuerte este, de repente tenía 16 horas otro semestre tuve 21 horas también, entonces, era mayormente docencia ¿no? lo que hacíamos, eh, no estaba incluido eh, como parte de nuestro contrato de investigación, entonces fue hasta el 2008 que empecé bueno, derivado de la tesis también, empecé ya a publicar artículos, ya fue en memorias que lo publiqué en conjunto con mi director de tesis que fue el Doctor XXX y también presentamos unas ponencias en ese mismo año en el FEL creo que fue, entonces ahí fue cuando también empezó digamos en el 2008. Y desde eso, pues generalmente tengo alrededor de no sé, dos publicaciones a o mejor al año, a lo mejor 2-3 publicaciones eh, mmm, han sido en artículos, empezaron con memorias tal vez y ya después comencé con capítulos de libro, empecé también con artículos en revistas anexadas, este, y bueno, en cuanto a ponencias es así, generalmente como a seis, más o menos, cinco a seis al año.
<b>(N):</b>	Generalmente tus publicaciones ¿en qué idioma son en español o en inglés?
<b>(E):</b>	Últimamente la mayoría son en español, porque de repente los informes y todo, tenemos que entregarlos en español y para no tener que redactar y todo terminamos redactando en español ¿no? pero la mayoría de las veces, revistas anexadas están en inglés ahora, entonces por lo menos las del área y si queremos empezar a publicar ahí.
<b>(N):</b>	¿Has producido en inglés, publicado en inglés?
<b>(E):</b>	De hecho, creo que a lo mejor dos artículos, el de vocabulary, por ejemplo, fue uno que publiqué en inglés sobre mi tesis de maestría y ¿cuál otro? Me parece que también otro artículo sobre el rol de profesores que también fue en inglés.
<b>(R):</b>	¿Cómo aprendiste a escribir textos académicos?
<b>(E):</b>	Yo creo que fue también a raíz de la maestría. Yo creo que para ir aprendiendo a escribir primero tienes que ir con los primeros, y es lo que les recomiendo a mis tesisistas también ¿no?, que vayan y que acudan y que ellos vean ejemplos de tesis ¿no? que se han escrito. Entonces algo que a mí me sirvió mucho fue entrar a este, Ebsco por ejemplo y, y a ProQuest, en donde hay disertaciones de posgrados, de PhD presentations y entrar a ver cómo ellos escribían, cómo están redactando y entonces a partir de ahí yo empecé igual a redactar ¿no? de esa manera de repente me costó trabajo al principio porque mi tesis fue, la tuve que escribir en español, entonces este, todos los ejemplos digamos que

	yo veía, todas las fuentes y todo eran en inglés ¿no? entonces, ay, de repente eso me costaba un poquito de trabajo pero bueno yo creo que logró salir (risas).
<b>(N):</b>	¿Crees que ha habido cambios en tu forma de escribir y en el tipo de documentos desde que egresaste de la licenciatura?
<b>(E):</b>	Mmmm... yo creo que sí, es un proceso de aprendizaje al fin y al cabo que te vas, tal vez agarrando más experiencia sientes un poco más de confianza para ir escribiendo ¿no? vas aprendiendo las formas, este, de escribir, las formas de citación, o sea, todo, yo creo que sí se ha ido perfeccionando digamos un poquito más en ese sentido.
<b>(R):</b>	O.K. y por último ¿qué situación o momentos clave crees que han marcado el cambio de tu productividad?
<b>(E):</b>	Mmmm, ¿qué situaciones o qué momentos? Bueno definitivamente la maestría, yo creo que fue uno, la tesis de la maestría fue uno y tal vez el primero, eh, después de ahí yo creo que también tienen que ver las políticas institucionales y las políticas por ejemplo externas de fuentes de financiamiento también tienen que ver y han sido otras situaciones, de repente también algo que también todavía estoy haciendo pero ya empecé a cambiar un poquito es por ejemplo publicar pero eh, en la [SU], es decir más en casa, entonces a raíz de las evaluaciones anuales que precisamente me hicieron hace como dos años, una de las recomendaciones que me hicieron fue que O.K. tienes cuatro publicaciones pero estas todas ellas son un capítulo de un libro pero en la [SU], otro capítulo de otro libro pero en la misma universidad, artículos de memorias pero en la misma universidad, entonces ahí fue hace como unos dos años donde a raíz de esa recomendación empecé a buscar a publicar un poquito más en otras universidades o un artículo en donde se pueda ¿no?
<b>(R):</b>	Eh, bueno agradecemos mucho tu participación.
<b>(E):</b>	No, al contrario.